叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 猎人赫拉克勒斯，或，(the Hunter Hercules, Or,) 000001

2. 猎人赫拉克勒斯，或，(the Hunter Hercules, Or,) 000002

3. 猎人赫拉克勒斯，或，(the Hunter Hercules, Or,) 000003

4. 猎人赫拉克勒斯，或，(the Hunter Hercules, Or,) 000004

5. 猎人赫拉克勒斯，或，(the Hunter Hercules, Or,) 000005

6. 猎人赫拉克勒斯，或，(the Hunter Hercules, Or,) 000006

7. 猎人赫拉克勒斯，或，(the Hunter Hercules, Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猎人赫拉克勒斯，或，(The Hunter Hercules, or,)

[ðə; ði] ['hʌntər] ['hə:kjuli:z] ,
THE HUNTER HERCULES ,
这 猎人 赫拉克勒斯 ,

猎人赫拉克勒斯

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['raɪdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .
THE CHAMPION RIDER OF THE PLAINS .
这 冠军 骑士 的 这 平原 .

平原上的冠军骑手。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɛəriz] .
A ROMANCE OF THE PRAIRIES .
一个 浪漫 的 这 草原 .

草原上的浪漫故事。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .
BY HARRY ST . GEORGE .
经过 哈利 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

[nu:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['bi:dl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [stri:t] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1872年登记在册。

[fræŋk] [stɑ:] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntɚz] [fɜːrst] Prize9
The Young Hunter's First Prize9
这 年轻的 猎人的 第一的 Prize9

年轻猎人的第一名9

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['leɪ.di] [fer] . ” -
The Knight and the “ Ladie Fair . ” 11
这 骑士 和 这 “ 女士 公平的 . ” -

骑士与“美丽的女士”。11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] - Prize14
The Comanches ' Prize14
这 科曼奇人 - Prize14

科曼奇人的奖品14

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [tuː] Wizards18
The Two Wizards18
这 二 Wizards18

两位巫师18

[viː]
V
V

V

[tuː] [kwɪr] Men22
Two Queer Men22
二 酷儿 Men22

两个酷儿男人22

['vaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['raɪdər] Magician27
The Circus - Rider Magician27
这 马戏团 - 骑士 Magician27

马戏团骑手魔术师27

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [spiːd] [fɔːr; fər] Scalps31
A **Trial** **of** **Speed** **for** **Scalps31**
一个 审判 的 速度 为了 Scalps31

Scalps31 的速度考验

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['mænɪˌtuː] [mʌst; məst][biː; bi] Obeyed35
The **Manitou** **Must** **be** **Obeyed35**
这 马尼图 必须 是 Obeyed35

必须服从马尼图35

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [waɪt] ['wɪzərd] [drʌgz] [ðə; ði] Guard39
The **White** **Wizard** **Drugs** **the** **Guard39**
这 白色的 巫师 药物 这 Guard39

白袍巫师给守卫下了药39

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ][waɪld] [reɪs] [fɔːr; fər] Life44
A **Wild** **Race** **for** **Life44**
一个 荒野 种族 为了 Life44

一场为生命而战的狂野赛跑44

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['mʌzl] [tuː; tə] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [wɪn] ? -
Muzzle **to** **Muzzle** **,** **and** **Who** **Will** **Win** **?** **48**
枪口 到 枪口 , 和 WHO 将要 赢 ? -

对决，谁将获胜？48

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] Flames52
Chased **by** **the** **Flames52**
追逐 经过 这 Flames52

被火焰追逐52

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

['faɪtɪŋ]	['faɪər][wɪð; wɪθ]	Fire57
Fighting	**Fire**	**with**	**Fire57**
斗争	火	和	Fire57

以火攻火57

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[ə; eɪ]	['brɪliənt]	[ɪk'splɔɪt]	[wɪð; wɪθ][æn; ən]	Umbrella61
A	**Brilliant**	**Exploit**	**With**	**an**	**Umbrella61**
一个	杰出的	开发	和	一个	Umbrella61

用雨伞的绝妙冒险61

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

[waɪ]	[rælf; reɪf][wʌz; wəz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	“	['hʌntər]	['həːkjuliːz]	.	”	-
Why	**Ralph**	**Was**	**Called**	**the**	**“**	**Hunter**	**Hercules**	**.**	**”**	**66**
为什么	拉尔夫	曾是	称为	这	“	猎人	赫拉克勒斯	.	”	-

拉尔夫为何被称为“猎人赫拉克勒斯”？66

[ˌɛks'viːˈaɪ]

XVI

十六

十六

['dɑːnə]	[aɪ'oʊlə]	[miːts]	[ðə; ði]	Trailers70
Donna	**Iola**	**Meets**	**the**	**Trailers70**
唐娜	伊奥拉	满足	这	Trailers70

唐娜·伊奥拉与拖车70见面

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII

十七

十七

[ə; eɪ]	[stɜːrn]	[tʃeɪs]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	One74
A	**Stern**	**Chase**	**is**	**Generally**	**a**	**Long**	**One74**
一个	斯特恩	追赶	是	一般来说	一个	长的	One74

斯特恩追逐通常是一场漫长的追逐74

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII

十八

十八

[red]	['bʌfəloʊ]	[miːts]	[hɪz; ɪz]	Fate77
Red	**Buffalo**	**Meets**	**His**	**Fate77**
红色的	水牛	满足	他的	Fate77

红水牛的命运77

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX

十九

十九世纪

[hɪlt]	[tuː; tə]	[hɪlt]	[ænd; ənd]	[feɪs]	[tuː; tə]	Face82
Hilt	**to**	**Hilt**	**and**	**Face**	**to**	**Face82**
希尔特	到	希尔特	和	脸	到	Face82

刀柄对刀柄，面对面82

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] Tale869
Winding **up** **the** **Tale869**
绕线 向上 这 Tale869

故事869的结尾

[ðə; ði] ['hʌntər] ['hə:kjuli:z] ;
THE **HUNTER** **HERCULES** **;**
这 猎人 赫拉克勒斯 ;

猎人赫拉克勒斯;

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['raɪdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .
THE **CHAMPION** **RIDER** **OF** **THE** **PLAINS** **.**
这 冠军 骑士 的 这 平原 .

平原上的冠军骑手。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntɚz] [fɜ:rst] [praɪz] .
THE **YOUNG** **HUNTER'S** **FIRST** **PRIZE** **.**
这 年轻的 猎人的 第一的 奖 .

年轻猎人的第一名。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [si:n] .
It **was** **a** **beautiful** **scene** **.**
它 曾是 一个 美丽的 场景 .

那真是一幅美丽的景象。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [klaʊd] ['mɑ:rd] [ðə; ði] [væst] [blu:] [doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Not **a** **cloud** **marred** **the** **vast** **blue** **dome** **of** **heaven** **.**
不是 一个 云 受损 这 广阔的 蓝色的 穹顶 的 天堂 .

天穹湛蓝无云。

['ɔ:təm] ['reɪnd] [su'pri:m] [ɪn] [ðə; ði] [loʊn] [stɑ:r] [steɪt] , [wer] [breɪv] ['hju:stən] [fɔ:t] ,
Autumn **reigned** **supreme** **in** **the** **Lone** **Star** **State** **,** **where** **brave** **Houston** **fought** **,**
秋天 统治 最高 在 这 孤独 星星 状态 , 在哪里 勇敢的 休斯顿 战斗 ,

秋意正浓于孤星之州，勇敢的休斯顿曾在此浴血奋战。

[ænd; ənd] ['væliənt] ['boʊi; 'bu:i] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] ['æləmoʊ] .
and **valiant** **Bowie** **fell** **at** **the** **Alamo** **.**
和 英勇 鲍伊 跌倒 在 这 阿拉莫 .

英勇的鲍伊在阿拉莫战役中牺牲了。

[nɪr] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [graʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:r] [nɔ:rθ] - ['westərn] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wi:; wi]
Near **the** **Comanche** **ground** **on** **the** **far** **north** **-** **western** **border** **of** **the** **State** **we**
靠近 这 科曼奇 地面 在 这 远的 北 - 西 边界 的 这 状态 我们
[wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɑ:n] [ðɪs] [braɪt] ,
would **bring** **the** **reader** **on** **this** **bright** **,**
会 带来 这 读者 在 这 明亮的 ,

我们将带领读者来到位于该州西北边界科曼奇人领地附近的这片明亮之地。

['tʃɪrf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

cheerful	**morning**	**in**	**October**	**.**
快乐	早晨	在	十月	.

十月里一个阳光明媚的早晨。

[ðə; ði] ['preri] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,

The	**prairie**	**which**	**,**	**a**	**month**	**or**	**two**	**before**	**,**
这	草原	哪个	,	一个	月	或者	二	前	,

一两个月前，这片草原.....

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [græs] ,

had	**presented**	**a**	**beautiful**	**aspect**	**of**	**flowers**	**and**	**green**	**grass**	**,**
有	呈现	一个	美丽的	方面	的	花朵	和	绿色的	草	,

呈现出一片美丽的花草景象，

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [beɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

had	**been**	**literally**	**baked**	**to**	**a**	**rich**	**brown**	**color**	**,**	**and**	**now**	**,**
有	到过	字面上地	烘焙	到	一个	富有的	棕色的	颜色	,	和	现在	,

它已经被烤成了浓郁的棕色，现在，

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [draɪ] [græs] ,

moved	**by**	**the**	**breeze**	**that**	**was**	**blowing**	**the**	**long**	**,**	**dry**	**grass**	**,**
已搬	经过	这	微风	那	曾是	吹	这	长的	,	干燥	草	,

微风吹拂着长长的干草，轻轻摇晃着。

[lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɔːr][æn; ən]['ɪnlənd] [siː] .

looked	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**the**	**waves**	**of**	**the**	**ocean**	**or**	**an**	**inland**	**sea**	**.**
看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	这	波浪	的	这	海洋	或者	一个	内陆	海	.

看起来就像大海的波浪或内陆海。

['raɪdɪŋ] ['liːʒərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [ɔːr]

Riding	**leisurely**	**across**	**the**	**prairie**	**was**	**a**	**young**	**man**	**of**	**about**	**twenty**	**-**	**two**	**or**
骑术	悠闲	穿过	这	草原	曾是	一个	年轻的	男人	的	关于	二十	-	二	或者

[θriː] .

three	**.**
三	.

一位大约二十二三岁的年轻人悠闲地骑马穿过草原。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt][ʌv; əv] [faɪn] [bʌk] - [skɪn] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə'pærənt] ,

He	**wore**	**a**	**complete**	**suit**	**of**	**fine**	**buck**	**-**	**skin**	**,**	**which**	**,**	**it**	**was**	**plainly**	**apparent**	**,**
他	穿着	一个	完全的	套装	的	美好的	巴克	-	皮肤	,	哪个	,	它	曾是	显然	明显	,

他穿着一整套上等的鹿皮西装，这一点显而易见。

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] “ ['regjələr] ” ['teɪlər] ,

had	**been**	**made**	**by**	**a**	**“**	**regular**	**”**	**tailor**	**,**
有	到过	制成	经过	一个	“	常规的	”	裁缝	,

是由一位“普通”裁缝制作的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][maːrks] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv]

for	**it**	**bore**	**none**	**of**	**the**	**marks**	**which**	**almost**	**always**	**distinguish**	**the**	**clothes**	**of**
为了	它	钻孔	没有任何	的	这	标记	哪个	几乎	总是	区分	这	衣服	的

[ðə; ði][oʊld] ['træpər] .

the	**old**	**trapper**	**.**
这	老的	捕兽人	.

因为它没有任何老猎人衣服上常见的那些标志。

[ðə; ði][suːt][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] , [ænd; ənd]['truːli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [faɪn]

The	**suit**	**was**	**beautifully**	**made**	**and**	**ornamented**	**,**	**and**	**truly**	**became**	**the**	**fine**
这	套装	曾是	非常漂亮	制成	和	装饰	,	和	真的	成为	这	美好的

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

form	**of**	**the**	**owner**	**.**
形式	的	这	所有者	.

这套西装做工精美，装饰考究，完美衬托出主人的优美身姿。

[ðə; ði] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'kwestriən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [felt] ,

The	head	-	covering	of	the	young	equestrian	was	a	large	felt	,
这	头	-	覆盖	的	这	年轻的	马术	曾是	一个	大的	毛毡	,

这位年轻骑手的头上戴着一块大毡布，

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [maɪt] [pruːv] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

which	kept	the	sun	from	his	face	and	might	prove	almost	as	effective
哪个	保留	这	太阳	从	他的	脸	和	可能	证明	几乎	作为	有效的

[æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] ,

as	an	umbrella	,
作为	一个	伞	,

这可以遮挡阳光，其效果几乎和雨伞一样好。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

in	case	of	a	shower	.
在	案件	的	一个	淋浴	.

以防下雨。

[ðə; ði] [feɪs] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezəluːt] [wʌn] .

The	face	underneath	the	hat	was	a	resolute	one	.
这	脸	下	这	帽子	曾是	一个	坚决	一	.

帽子下的脸庞坚毅而坚定。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ; [ðə; ði][noʊz] , ['ræðər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnd]

The	eyes	were	gray	and	piercing	;	the	nose	,	rather	large	and	slightly	inclined
这	眼睛	是	灰色的	和	冲孔	;	这	鼻子	,	相当	大的	和	轻微地	倾斜

[tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ,

to	the	Roman	,
到	这	罗马	,

他的眼睛是灰色的，目光锐利；鼻子比较大，略微向罗马式倾斜。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ; [ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊnz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [fɜːrm] .

but	was	perfect	for	all	that	;	the	cheek	-	bones	high	and	the	mouth	firm	.
但	曾是	完美的	为了	全部	那	;	这	脸颊	-	骨头	高的	和	这	嘴	公司	.

-

10
-

但却非常适合这种风格；颧骨高耸，嘴唇紧实。10

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] , [ðə; ði]['raɪdər] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] ,

On	his	upper	lip	,	the	rider	sported	a	fine	mustache	,	and	taken	altogether	,
在	他的	上	唇	,	这	骑士	运动	一个	美好的	胡子	,	和	已采取	共	,

骑手的上唇蓄着漂亮的胡须，整体而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] “ [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] .

he	was	a	very	“	good	-	looking	fellow	.
他	曾是	一个	非常	“	好的	-	寻找	同伴	.

他长得非常英俊。

” [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,

”	The	form	of	the	young	hunter	was	not	large	,
”	这	形式	的	这	年轻的	猎人	曾是	不是	大的	,

“这位年轻猎人的身材并不高大，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [ðæt] [wel] - [nɪt] [freɪm]

but	there	appeared	to	be	a	vast	amount	of	strength	in	that	well	-	knit	frame
但	那里	出现	到	是	一个	广阔的	数量	的	力量	在	那	出色地	-	针织	框架

.

:
.

但从这结实的身躯中似乎蕴藏着巨大的力量。

[ðə; ði] [hɔːrs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [beɪ] ,

The	**horse**	**upon**	**which**	**he**	**was**	**seated**	**was**	**a**	**large**	**bay**	**,**
这	马	之上	哪个	他	曾是	坐着	曾是	一个	大的	湾	,

他骑的那匹马是一匹高大的枣红色马，

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [huːz] [lɪmz] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈrʌnər] .

the	**exquisite**	**shape**	**of**	**whose**	**limbs**	**proved**	**that**	**it**	**was**	**a**	**good**	**runner**	**.**
这	精美的	形状	的	谁	四肢	已证实	那	它	曾是	一个	好的	跑步者	.

它优美的四肢线条证明它是一名优秀的跑步者。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [spiːd] ,

The	**horse**	**had**	**indeed**	**been**	**selected**	**on**	**account**	**of**	**its**	**speed**	**,**
这	马	有	的确	到过	已选	在	帐户	的	它是	速度	,

这匹马确实是因为速度快而被选中的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kliːn] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] [tuː; tə] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

and	**could**	**show**	**a**	**clean**	**pair**	**of**	**heels**	**to**	**ninety**	**-**	**nine**	**out**	**of**	**a**	**hundred**
和	可以	展示	一个	干净的	一对	的	高跟鞋	到	九十	-	九	出去	的	一个	百

[ʌv; əv][ɪts] [ˈfɛloʊz] .

of	**its**	**fellows**	**.**
的	它是	伙伴们	.

并且能够向一百个同伴中的九十九个展示干净的高跟鞋。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈraɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [əˈkrɔːs]

The	**arms**	**of**	**the**	**young**	**man**	**consisted**	**of**	**a**	**light**	**rifle**	**which**	**he**	**carried**	**across**
这	武器	的	这	年轻的	男人	由……组成	的	一个	光	步枪	哪个	他	携带	穿过

[ðə; ði] [ˈpɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,

the	**pommel**	**of**	**his**	**saddle**	**,**
这	柄头	的	他的	鞍	,

这位年轻人的武器只有一支轻型步枪，他把步枪挎在马鞍的鞍头上。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rɪˈvɔlvəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkʌmpəni] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

a	**pair**	**of**	**revolvers**	**in**	**his**	**belt**	**,**	**and**	**,**	**keeping**	**them**	**company**	**,**	**was**	**a**
一个	一对	的	左轮手枪	在	他的	腰带	,	和	,	保持	他们	公司	,	曾是	一个

[ʃɑːrp] , [tuː] - [edʒd] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] .

sharp	**,**	**two**	**-**	**edged**	**hunting**	**knife**	**.**
锋利的	,	二	-	边缘	打猎	刀	.

他的腰带上别着两把左轮手枪，还有一把锋利的双刃猎刀陪伴着它们。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] ,

Although	**a**	**stranger**	**on**	**the**	**plains**	**of**	**the**	**Great**	**West**	**,**
虽然	一个	陌生人	在	这	平原	的	这	伟大的	西方	,

虽然他是个西部大平原上的陌生人，

['tʃɔnsi] - [wʌz; wəz][noʊ] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .

Chauncy	**Branrare**	**was**	**no**	**novice**	**in**	**the**	**art**	**of**	**hunting**	**.**
昌西	-	曾是	不	新手	在	这	艺术	的	打猎	.

昌西·布兰拉尔并非狩猎新手。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspɪriənst] ['hʌntər] .

He	**could**	**bring**	**down**	**a**	**deer**	**as**	**well**	**as**	**the**	**most**	**experienced**	**hunter**	**.**
他	可以	带来	向下	一个	鹿	作为	出色地	作为	这	最多	经验丰富的	猎人	.

他能像最有经验的猎人一样猎杀鹿。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

His	**hand**	**was**	**steady**	**and**	**his**	**eye**	**quick**	**and**	**sure**	**.**
他的	手	曾是	稳定的	和	他的	眼睛	快的	和	当然	.

他的手很稳，眼睛也很敏锐准确。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

He	**was**	**the**	**only**	**son**	**of**	**a**	**wealthy**	**citizen**	**of**	**New**	**York**	**,**
他	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	富裕	公民	的	新的	约克	,

他是纽约一位富裕市民的独子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

and	had	made	this	trip	to	the	South	-	west	in	a	spirit	of	adventure	.
和	有	制成	这	旅行	到	这	南	-	西方	在	一个	精神	的	冒险	.

他们怀着冒险精神，踏上了前往西南地区的旅程。

['tʃɔnsi] [hæd; həd] ['trævld] ['oʊvər] ['jʊrəp] ; [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə][ænd; ənd] [saʊθ]

Chauncy	had	traveled	over	Europe	;	had	hunted	in	Asia	,	Africa	and	South
昌西	有	旅行	超过	欧洲	;	有	猎杀	在	亚洲	,	非洲	和	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

昌西游历过欧洲；在亚洲、非洲和南美洲都打过猎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ik'saitmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]

and	was	now	to	satisfy	his	love	of	the	wild	excitements	of	the	chase
和	曾是	现在	到	满足	他的	爱	的	这	荒野	兴奋	的	这	追赶

[baɪ][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

by	a	season	in	the	South	-	west	.
经过	一个	季节	在	这	南	-	西方	.

现在，他将前往美国西南部，用一个狩猎季来满足他对狩猎的刺激和乐趣的渴望。

['tʃɔnsi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən][oʊld] ['hʌntər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaɪd] ,

Chauncy	had	intended	to	secure	an	old	hunter	for	a	guide	,
昌西	有	故意的	到	安全的	一个	老的	猎人	为了	一个	指导	,

昌西原本打算找一位老猎人做向导。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] .

who	was	an	old	friend	of	his	father's	.
WHO	曾是	一个	老的	朋友	的	他的	父亲的	.

他是他父亲的老朋友。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Many	years	before	,	the	two	had	fought	in	the	Mexican	war	,	side	by	side	,
许多	年	前	,	这	二	有	战斗	在	这	墨西哥	战争	,	边	经过	边	,

多年前，两人曾并肩作战，参加了美墨战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɚz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [ɪn][ɑ:rmz] , [wɪtʃ] [meɪd]

and	the	hunter's	life	had	been	saved	by	his	comrade	in	arms	,	which	made
和	这	猎人的	生活	有	到过	已保存	经过	他的	同志	在	武器	,	哪个	制成

[ðem; ðəm] [gʊd] [frendz] .

them	good	friends	.
他们	好的	朋友们	.

猎人的性命被他的战友所救，这使他们成为了好朋友。

['æftər][ðə; ði][wɔ:r] - ['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

After	the	war	Chauncy's	father	returned	to	his	home	in	the	North	,
后	这	战争	-	父亲	返回	到	他的	家	在	这	北	,

战后，昌西的父亲回到了北方的家乡。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'si:vd] [skrɔ:lɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ,

and	several	times	received	scrawling	letters	from	the	old	hunter	,
和	一些	时代	已收到	潦草	信件	从	这	老的	猎人	,

我曾多次收到那位老猎人潦草的来信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [sɪns] [ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] .

but	the	two	had	never	seen	each	other	since	their	parting	.
但	这	二	有	绝不	已见	每个	其他	自从	他们的	离别	.

但自两人分别后，他们就再也没有见过面。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['teksən] , ['tʃɔnsi] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'loʊn] ,

Disappointed	in	meeting	the	old	Texan	,	Chauncy	had	started	out	alone	,
失望的	在	会议	这	老的	德克萨斯人	,	昌西	有	开始	出去	独自的	,

见到那位老德州人后，昌西很失望，他一开始是独自一人出发的。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔːrdər] [taʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈreɪndʒɜ-z]

determined	that	he	would	not	wait	in	the	little	border	town	for	the	old	ranger's
决定	那	他	会	不是	等待	在	这	小的	边界	镇	为了	这	老的	护林员的

[rɪˈtɜːrn] .

return	.
返回	.

他决定不在边境小镇等待老护林员的归来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

He	had	a	mission	to	accomplish	if	possible	,
他	有	一个	使命	到	完成	如果	可能的	,

他肩负着一项尽可能完成的任务。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [əˈloʊn] .

for	he	had	not	come	out	for	the	hunting	alone	.
为了	他	有	不是	来	出去	为了	这	打猎	独自的	.

因为他并非独自一人出来打猎。

[æn; ən] [ˈʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] ,

An	uncle	had	died	and	left	two	-	thirds	of	his	estate	,	which	was	large	,
一个	叔叔	有	死亡	和	左边	二	-	三分之一	的	他的	财产	,	哪个	曾是	大的	,

一位叔叔去世了，留下了三分之二的遗产，这是一笔巨款。

[tuː; tə] [æn; ən] [əˈdɑːptɪd] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɜːrd] [tuː; tə] [ˈtʃɔnsi] .

to	an	adopted	son	and	the	other	third	to	Chauncy	.
到	一个	已采用	儿子	和	这	其他	第三	到	昌西	.

给养子三分之一，剩下的三分之一给昌西。

[ðɪs] [əˈdɑːptɪd] [sʌn] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] “ [aʊt] [west] .

This	adopted	son	having	had	a	quarrel	with	the	uncle	had	gone	“	out	West	.
这	已采用	儿子	拥有	有	一个	争吵	和	这	叔叔	有	已消失	“	出去	西方	.

这个养子因为和叔叔吵架，就去了西部。

” [noʊ] one11

”	No	one11
”	不	one11

“没有人11

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,

had	heard	of	him	for	years	,
有	听到	的	他	为了	年	,

多年来一直听说过他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ʌnˈlaɪkli] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] .

and	it	was	not	an	unlikely	thing	for	him	to	be	dead	.
和	它	曾是	不是	一个	不太可能	事物	为了	他	到	是	死的	.

他死了也并非不可能。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Branrare	was	to	institute	a	search	for	him	,
先生	.	-	曾是	到	研究所	一个	搜索	为了	他	,

布兰拉尔先生奉命展开对他的搜寻。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] ,

and	if	he	was	not	found	at	the	end	of	a	year	,
和	如果	他	曾是	不是	成立	在	这	结尾	的	一个	年	,

如果一年后仍未找到他，

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'suːm] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [ðə; ði]

then	the	former	was	to	assume	possession	of	the	fortune	bequeathed	to	the
然后	这	以前的	曾是	到	认为	拥有	的	这	财富	遗赠	到	这

['mɪsɪŋ] [mæn] .

missing	man	.
丢失的	男人	.

那么前者将继承遗赠给失踪男子的财产。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] “ [mɑːt] ”

The	horse	of	the	young	man	was	approaching	one	of	the	numerous	“	mottes	”
这	马	的	这	年轻的	男人	曾是	接近	一	的	这	很多的	“	土墩	”

[ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [spɑːt] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv] ['teksəs] .

of	trees	which	spot	the	prairies	of	Texas	.
的	树木	哪个	点	这	草原	的	德克萨斯州	.

年轻人的马正走向德克萨斯州大草原上众多树木组成的“土墩”之一。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Suddenly	he	started	and	looked	around	.
突然	他	开始	和	看起来	大约	.

他突然惊醒，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,

It	was	a	sound	which	,	in	any	place	,
它	曾是	一个	声音	哪个	,	在	任何	地方	,

那是一种无论在何处都会出现的声音，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃɪvəlrəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

would	have	awakened	all	that	was	chivalrous	in	his	nature	.
会	有	觉醒	全部	那	曾是	骑士精神	在	他的	自然	.

这会唤醒他天性中所有骑士精神。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] !

It	was	a	cry	for	help	,	and	it	was	a	woman's	voice	!
它	曾是	一个	哭	为了	帮助	,	和	它	曾是	一个	女性的	嗓音	!

那是一声求救声，而且是一个女人的声音！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] , [nɑːt] [wʌns] [bʌt; bət] [twaɪs] — [θraɪs] ,

It	came	from	the	trees	,	not	once	but	twice	—	thrice	,
它	来了	从	这	树木	,	不是	一次	但	两次	—	三次	,

它来自树木，不止一次，而是两次——三次，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [spɜːrz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	without	hesitation	the	young	hunter	dashed	his	spurs	into	the	sides	of	his
和	没有	犹豫	这	年轻的	猎人	虚线	他的	马刺	进入	这	侧面	的	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

年轻的猎人毫不犹豫地用马刺猛击马的肋部。

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [riːtʃt]

when	,	like	a	flash	,	the	noble	animal	darted	forward	and	in	a	moment	reached
什么时候	,	喜欢	一个	闪光	,	这	高贵	动物	飞镖	向前	和	在	一个	片刻	达到

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

突然，这只高贵的动物像闪电般向前冲去，瞬间就到达了树林。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['tʃɔnsi] [rʌʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ['raɪf(ə)l]

Throwing	**himself**	**from**	**his**	**horse**	**,**	**Chauncy**	**rushed**	**in**	**among**	**the**	**undergrowth**	**rifle**
投掷	他自己	从	他的	马	,	昌西	匆忙	在	之中	这	灌木丛	步枪

[ɪn][hænd] .

in	**hand**	**.**
在	手	.

昌西从马上跳下来，手持步枪冲进灌木丛中。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] ,

He	**reached**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**small**	**glade**	**with**	**a**	**few**	**bounds**	**,**
他	达到	这	边缘	的	一个	小的	林间空地	和	一个	很少	界限	,

他几步就跑到了小林间空地的边缘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	**a**	**thrilling**	**sight**	**was**	**before**	**him**	**.**
和	一个	惊险	视线	曾是	前	他	.

眼前出现了一幅激动人心的景象。

[ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pænθər] ['flætnd] [aʊt]

On	**the**	**limb**	**of**	**a**	**tree**	**opposite**	**to**	**him**	**was**	**a**	**large**	**panther**	**flattened**	**out**
在	这	肢	的	一个	树	对面的	到	他	曾是	一个	大的	豹	扁平的	出去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːp] .

for	**a**	**leap**	**.**
为了	一个	飞跃	.

在他对面的一棵树枝上，一只巨大的美洲豹趴着，准备跃起。

[nɑːt] [faɪv] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ]

Not	**five**	**yards**	**from**	**the**	**tree**	**was**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**her**	**face**	**blanched**	**with**
不是	五	码	从	这	树	曾是	一个	年轻的	女孩	,	她	脸	焯水	和

['terər] !

terror	**!**
恐怖	!

离树不到五码远的地方站着一个年轻女孩，她脸色惨白，惊恐万分！

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['leɪ.di] [fer] .

THE	**KNIGHT**	**AND**	**THE**	**“**	**LADIE**	**FAIR**	**.**
这	骑士	和	这	“	女士	公平的	.

骑士与“美丽的女士”。

” [ə; eɪ] ['pænθər] [ænd; ənd][ɪts] [preɪ] !

”	**A**	**panther**	**and**	**its**	**prey**	**!**
”	一个	豹	和	它是	猎物	!

“一只黑豹和它的猎物！”

[ə; eɪ] ['pænθər] [ænd; ənd][ɪts] [foʊ] !

A	**panther**	**and**	**its**	**foe**	**!**
一个	豹	和	它是	敌人	!

一只黑豹和它的敌人！

['kwɪkli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Quickly	**raising**	**his**	**rifle**	**the**	**young**	**man**	**,**
迅速地	提高	他的	步枪	这	年轻的	男人	,

年轻人迅速举起步枪，

[wɪð; wɪθ] [nəːvs] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd][lɪps] [kəm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['kɜːrɪdʒ] ,

with	**nerves**	**as**	**steady**	**as**	**steel**	**and**	**lips**	**compressed**	**with**	**a**	**fierce**	**courage**	**,**
和	神经	作为	稳定的	作为	钢	和	嘴唇	压缩	和	一个	凶猛的	勇气	,

他神经沉稳如钢，双唇紧抿，充满勇气。

[tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [eɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmər] [fel] .
took a quick aim and the hammer fell .
采取 一个 快的 目的 和 这 锤 跌倒 .

他迅速瞄准，锤子落了下来。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [wɪp] - [laɪk] [kræk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [siːmd] [hæf] - ['hjuːmən] ,
Then a sharp , whip - like crack , and , with a scream that seemed half - human ,
然后 一个 锋利的 , 鞭 - 喜欢 裂缝 , 和 , 和 一个 尖叫 那 似乎 一半 - 人类 ,

然后是一声尖锐的、鞭子般的脆响，伴随着一声近乎半人半兽的尖叫，

[ðə; ði] ['pænθər] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] , [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [bʌt; bət] ,
the panther gave a leap from the tree , straight toward the girl , but ,
这 豹 给予 一个 飞跃 从 这 树 , 直的 朝向 这 女孩 , 但 ,

黑豹从树上跃下，径直朝女孩扑去，但是，

[ɪm'peld] [baɪ] ['ægəni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæfəld] ['pɜːrpəs] ,
impelled by agony and a baffled purpose ,
被迫 经过 痛苦 和 一个 困惑 目的 ,

出于痛苦和困惑的目的，

[ðə; ði] [liːp] [sent] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [fiːt] [pæst] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd] . -
the leap sent him several feet past the crouching figure of the maid . 12
这 飞跃 发送 他 一些 脚 过去的 这 蹲伏 数字 的 这 女佣 . -

这一跃让他越过了蹲伏的女仆好几英尺远。[12]

['tʃɔnsi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Chauncy had expected this , and before the animal could turn he was
昌西 有 预期的 这 , 和 前 这 动物 可以 转动 他 曾是
[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [naɪf] [ɪn] [hænd] .
upon it , knife in hand .
之上 它 , 刀 在 手 .

昌西早就料到了这一点，还没等那只动物转身，他就手持利刃扑了上去。

[ə; eɪ] [fjuː] [stæbz] [sə'faist] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pænθər] ,
A few stabs sufficed to let out the little life that was in the panther ,
一个 很少 刺伤 足够了 到 让 出去 这 小的 生活 那 曾是 在 这 豹 ,

几刀就足以夺走这只黑豹仅存的一条生命。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɔnsi] [ə'roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and then Chauncy arose to his feet .
和 然后 昌西 出现 到 他的 脚 .

然后，昌西站了起来。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [naɪf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] ['kriːtʃər] ,
Wiping his bloody knife upon the body of the slain creature ,
擦拭 他的 血腥 刀 之上 这 身体 的 这 被杀 生物 ,

他将沾满鲜血的刀在被杀死的生物的尸体上擦拭。

[hiː; hi] [pʊt] [ðæt] ['wepən] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [belt] .
he put that weapon back into his belt .
他 放 那 武器 后退 进入 他的 腰带 .

他把武器放回了腰带里。

[ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] .
Then for the first time he turned his eyes upon the maiden he had saved .
然后 为了 这 第一的 时间 他 转向 他的 眼睛 之上 这 少女 他 有 已保存 .

然后，他第一次将目光转向了他所救的少女。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel]

A	cry	of	surprise	and	admiration	came	from	his	lips	as	his	eyes	fell
一个	哭	的	惊喜	和	钦佩	来了	从	他的	嘴唇	作为	他的	眼睛	跌倒

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

当他的目光落在她身上时，他发出了一声惊讶和赞叹的叫声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

She	was	now	upon	her	feet	.
她	曾是	现在	之上	她	脚	.

她现在已经站起来了。

[lɑːrdʒ] , ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [pɜːrl] - [laɪk] ['fɔːrhed] , [tʃɪn] [ænd; ənd] [noʊz] , [æn; ən]

Large	,	flashing	black	eyes	,	a	pearl	-	like	forehead	,	chin	and	nose	,	an
大的	,	闪烁	黑色的	眼睛	,	一个	珍珠	-	喜欢	前额	,	下巴	和	鼻子	,	一个

[ɪk'skwɪzɪtli¦ekskwɪzɪtli][moʊldɪd] [maʊθ] ,

exquisitely	molded	mouth	,
精美绝伦	模制	嘴	,

大大的、闪亮的黑色眼睛，珍珠般光滑的额头、下巴和鼻子，以及轮廓精致的嘴唇。

[ɔːl] [freɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlki] [blæk] [her] [wɪtʃ] [riːtʃt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] !

all	framed	with	silky	black	hair	which	reached	far	below	her	waist	!
全部	框	和	丝滑	黑色的	头发	哪个	达到	远的	以下	她	腰部	!

她一头乌黑亮丽的长发垂到腰间，衬托出她姣好的容貌!

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Such	was	the	picture	before	the	young	man	.
这样的	曾是	这	图片	前	这	年轻的	男人	.

这就是年轻人眼前所看到的景象。

[ðə; ði][waɪld] [lʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['reskjuːər] .

The	wild	look	was	still	in	her	eyes	as	she	turned	them	upon	her	rescuer	.
这	荒野	看	曾是	仍然	在	她	眼睛	作为	她	转向	他们	之上	她	救援人员	.

她转过头来，目光中依然带着一丝狂野，看向救命恩人。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['eni] [hɜːrt] , ” [sed] [hiː; hi] , [əd'vænsɪŋ] .

“	I	hope	you	have	not	received	any	hurt	,	”	said	he	,	advancing	.
“	我	希望	你	有	不是	已收到	任何	伤害	,	”	说	他	,	前进	.

“希望你没有受伤，”他边说边走上前去。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [deθ]

“	No	,	sir	;	thanks	to	your	timely	arrival	I	have	escaped	from	a	fearful	death
“	不	,	先生	;	谢谢	到	你的	及时	到达	我	有	逃脱	从	一个	可怕	死亡

.

:
.

“不，先生；多亏了您的及时到来，我才从可怕的死亡中逃脱出来。”

[oʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] .

Oh	,	sir	,	you	must	excuse	me	if	I	do	not	thank	you	sufficiently	.
哦	,	先生	,	你	必须	原谅	我	如果	我	做	不是	感谢	你	足够	.

先生，如果我的谢意不够充分，请您谅解。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [hæz; həz] ['ʌn'nəːvd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] ,

What	I	have	gone	through	has	unnerved	me	,	”	said	the	fair	girl	,
什么	我	有	已消失	通过	有	不安	我	,	”	说	这	公平的	女孩	,

“我所经历的一切让我心神不宁，”这位美丽的姑娘说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['tʃɔnsi] [siːmd] [ðə; ði] [swiːtəst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl]
in a voice which to Chauncy seemed the sweetest he had ever heard in all
在 一个 嗓音 哪个 到 昌西 似乎 这 最甜美的 他 有 曾经 听到 在 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

那是昌西一生中听过的最甜美的声音。

“ ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Any one would have done the same , ” he said .
“ 任何 一 会 有 完毕 这 相同的 , ” 他 说 .

他说：“任何人都会这样做。”

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['regjələr] ['proʊgræm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] , [ænd; ənd] ['tʃɔnsi]
This seems to be the regular programme on such occasions , and Chauncy
这 似乎 到 是 这 常规的 程序 在 这样的 场合 , 和 昌西
['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
followed the general rule ,
随后 这 一般的 规则 ,

这似乎是此类场合的惯例，而昌西也遵循了这一惯例。

[moʊst] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ə'proʊpriət] .
most probably because he knew nothing else that would be so appropriate .
最多 大概 因为 他 知道 没有什么 别的 那 会 是 所以 合适的 .

很可能是因为他不知道还有什么其他更合适的选择。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
“ I beg your pardon , sir , but any one would not have done what you have ,
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 , 但 任何 一 会 不是 有 完毕 什么 你 有 ,

“恕我直言，先生，但任何人都不会做出您这样的事。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
” replied the other .
” 回复 这 其他 .

另一个人回答道。

“ [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bruːt] .
“ Then he would have been nothing but a brute .
“ 然后 他 会 有 到过 没有什么 但 一个 蛮力 .

“那样的话，他就只不过是个畜生了。”

[aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə][eɪm][ænd; ənd]['faɪər] ,
I had hardly time to aim and fire ,
我 有 几乎 时间 到 目的 和 火 ,

我几乎没有时间瞄准射击，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [jʊr; jər] [feɪs] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði]
but I am sure that had I seen your face I would never have shot the
['pænθər] ,
panther ,
豹 ,

但我确信，如果我当时看到你的脸，我绝不会射杀那只豹子。

” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɔnsi] .
” exclaimed Chauncy .
” 惊呼 昌西 .

“昌西惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .
“ And why not ? ” questioned the beautiful maiden .
“ 和 为什么 不是 ? ” 被质问 这 美丽的 少女 .

“为什么不呢？”美丽的少女问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [aɪz] [ɔːf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Because	I	could	not	have	taken	my	eyes	off	of	it	!
”	因为	我	可以	不是	有	已采取	我的	眼睛	离开	的	它	！

“因为我的目光根本无法从它身上移开！”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [ruːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

You	must	pardon	me	if	I	seem	rude	,	but	the	truth	is	,
你	必须	赦免	我	如果	我	似乎	粗鲁的	,	但	这	真相	是	,

如果我显得无礼，请您谅解，但事实是：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	am	surprised	at	seeing	a	woman	out	here	,	and	a	young	and	beautiful
我	是	惊讶	在	看到	一个	女士	出去	这里	,	和	一个	年轻的	和	美丽的

[wʌn][æt; ət] [ðæt] . ”

one	at	that	.	”
一	在	那	.	”

我很惊讶在这里看到一位女士，而且还是位年轻漂亮的女士。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [sɜːr] .

“	It	does	not	matter	,	sir	.
”	它	做	不是	事情	,	先生	.

“没关系，先生。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli]

If	you	are	surprised	at	seeing	me	here	I	must	confess	that	I	am	equally
如果	你	是	惊讶	在	看到	我	这里	我	必须	承认	那	我	是	同样地

[sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] .

surprised	at	your	sudden	appearance	.
惊讶	在	你的	突然	外貌	.

如果你对我的突然出现感到惊讶，我必须承认，我对你的突然出现同样感到惊讶。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɪk'sept] it13

I	had	no	idea	a	human	being	,	except	it13
我	有	不	主意	一个	人类	存在	,	除了	it13

除了它之外，我对人类一无所知13

[biː; bi] [kə'mæntʃi] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd]

be	Comanches	,	was	within	twenty	miles	of	this	spot	,	and	they	are	as	bad
是	科曼奇人	,	曾是	之内	二十	英里	的	这	点	,	和	他们	是	作为	坏的

[æz; əz][ðə; ði] ['pænθər] .

as	the	panther	.
作为	这	豹	.

科曼奇人就生活在距离这里不到二十英里的地方，他们和美洲狮一样凶猛。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [juː; jʊ]['faɪərd][jʊr; jər]

You	must	know	,	then	,	that	I	was	very	much	astonished	when	you	fired	your
你	必须	知道	,	然后	,	那	我	曾是	非常	很多	惊讶	什么时候	你	被解雇	你的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

那么你应该知道，当你开枪时，我感到非常惊讶。

” ['tʃɔnsi] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] ,

”	Chauncy	did	not	have	to	remain	long	in	suspense	,
”	昌西	做过	不是	有	到	保持	长的	在	悬念	,

“昌西不必一直提心吊胆，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] .

for	she	told	her	story	in	a	very	few	words	.
为了	她	讲述	她	故事	在	一个	非常	很少	字	.

因为她用寥寥数语就讲述了自己的故事。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dɑːnə] [aɪ'oʊlə] ,

Her	**name**	**was**	**Donna**	**Iola**	**,**
她	姓名	曾是	唐娜	伊奥拉	,

她的名字叫唐娜·伊奥拉，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['meksɪkən]

and	**she**	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**an**	**American**	**who**	**had**	**married**	**a**	**Mexican**
和	她	曾是	这	女儿	的	一个	美国人	WHO	有	已婚	一个	墨西哥

.

:

.

她的父亲是美国人，母亲嫁给了墨西哥人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [kə'mæntʃi] ,

She	**had**	**been**	**out**	**riding**	**and**	**had**	**been**	**captured**	**by**	**a**	**band**	**of**	**Comanches**	**,**
她	有	到过	出去	骑术	和	有	到过	捕获	经过	一个	乐队	的	科曼奇人	,

她当时正在骑马外出，结果被一群科曼奇人俘虏了。

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃiːf] [red] ['bʌfəloʊ] .

under	**the**	**chief**	**Red**	**Buffalo**	**.**
在下面	这	首席	红色的	水牛	.

在红水牛酋长的领导下。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] , [ɪn][ðə; ði]

They	**had**	**taken**	**her**	**north**	**to**	**their**	**village**	**,**	**and**	**from**	**thence**	**,**	**in**	**the**
他们	有	已采取	她	北	到	他们的	村庄	,	和	从	因此	,	在	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

他们把她带到了北方的村庄，然后，在夜里，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋz] .

she	**managed**	**to**	**escape**	**on**	**one**	**of**	**the**	**mustangs**	**.**
她	管理	到	逃脱	在	一	的	这	野马	.

她设法骑着其中一匹野马逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

It	**was**	**the**	**second**	**night**	**before**	**.**
它	曾是	这	第二	夜晚	前	.

那是前一天晚上。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ænd; ənd] [taɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

Upon	**reaching**	**the**	**grove**	**of**	**trees**	**she**	**had**	**entered**	**and**	**tied**	**her**	**horse**	**,**
之上	到达	这	树林	的	树木	她	有	进入	和	系	她	马	,

她到达树林后，进入树林并拴好了马。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['beriz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

while	**she**	**searched**	**around**	**for**	**berries**	**or**	**something**	**to**	**eat**	**.**
尽管	她	搜索	大约	为了	浆果	或者	某物	到	吃	.

她四处寻找浆果或其他可以吃的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['pænθər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

It	**was**	**then**	**that**	**the**	**panther**	**had**	**come**	**upon**	**her**	**.**
它	曾是	然后	那	这	豹	有	来	之上	她	.

就在这时，那只豹子向她袭来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

Knowing	**that**	**she**	**must**	**be**	**hungry**	**,**	**the**	**young**	**hunter**	**left**	**her**	**for**	**awhile**	**,**
会心	那	她	必须	是	饥饿的	,	这	年轻的	猎人	左边	她	为了	一会儿	,

年轻的猎人知道她一定饿了，便暂时离开了她。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [er] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] ['hʌntɚz] [skɪl]

but	returned	ere	long	with	a	brace	of	birds	which	with	a	true	hunter's	skill
但	返回	埃雷	长的	和	一个	支撑	的	鸟类	哪个	和	一个	真的	猎人的	技能

[hi:; hi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spɪt] .

he	prepared	for	the	spit	.
他	准备	为了	这	吐	.

但不久后他带着两只鸟回来了，他以真正的猎人的技巧将它们准备好烤制。

[ðen] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] , [ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] ['seɪvəri] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] ['redi] .

Then	a	fire	was	kindled	,	and	in	due	time	the	savory	repast	was	ready	.
然后	一个	火	曾是	点燃	,	和	在	到期的	时间	这	美味的	餐饮	曾是	准备好	.

然后生起了火，不久，美味佳肴就做好了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	were	not	long	in	dispatching	this	,	and	then	,
他们	是	不是	长的	在	调度	这	,	和	然后	,

他们很快就处理完了这件事，然后，

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ku:l] [sprɪŋ] ,

after	a	good	drink	of	water	from	the	cool	spring	,
后	一个	好的	喝	的	水	从	这	凉爽的	春天	,

痛饮了一口清凉的泉水后，

[ðə; ði] ['dɑ:nə] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [raɪd] ['hoʊmwərd] .

the	Donna	declared	herself	ready	for	her	ride	homeward	.
这	唐娜	声明	她自己	准备好	为了	她	骑	回家	.

唐娜表示她已经准备好乘车回家了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['tʃɔnsi] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ˌhɑ:si'endə][ʌv; əv]

Of	course	Chauncy	had	resolved	to	accompany	her	to	the	hacienda	of
的	课程	昌西	有	已解决	到	陪伴	她	到	这	庄园	的

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

当然，昌西已经决定陪她去她父亲的庄园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , ['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	the	two	started	off	,	going	in	a	southerly	direction	.
和	这	二	开始	离开	,	去	在	一个	南风	方向	.

于是两人出发了，朝着南方的方向走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] , ['tʃɔnsi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:nəz] [hɔ:rs] [si:md] [kwaɪt] ['taɪərd] ,

As	they	rode	along	,	Chauncy	noticed	that	the	Donna's	horse	seemed	quite	tired	,
作为	他们	骑	沿着	,	昌西	注意到	那	这	唐娜的	马	似乎	相当	疲劳的	,

他们骑马前行时，昌西注意到唐娜的马似乎很疲惫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ɪn][ðə; ði][nekst] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] .

and	he	decided	to	stop	in	the	next	clump	of	trees	they	came	to	.
和	他	决定	到	停止	在	这	下一个	丛	的	树木	他们	来了	到	.

于是他决定在他们遇到的下一片树林里停下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θri:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðɪs] ,

It	was	nearly	three	hours	before	they	reached	this	,
它	曾是	几乎	三	小时	前	他们	达到	这	,

他们花了将近三个小时才到达这里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ku:l] ,

and	then	they	were	amply	repaid	for	their	trouble	,	for	in	the	cool	,
和	然后	他们	是	充足的	已偿还	为了	他们的	麻烦	,	为了	在	这	凉爽的	,

然后他们的努力得到了充分的回报，因为在凉爽的天气里，

['ʃeɪdi] [groʊv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

shady	grove	was	a	spring	of	water	.
阴凉	树林	曾是	一个	春天	的	水	.

阴凉的小树林里有一股泉水。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə] [triːz] ,

The	two	horses	were	tied	to	trees	,
这	二	马匹	是	系	到	树木	,

两匹马被拴在树上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

and	then	the	two	young	people	wandered	about	among	the	trees	,	talking	and
和	然后	这	二	年轻的	人们	漫步	关于	之中	这	树木	,	说	和

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

然后，两个年轻人漫步在树林间，边走边聊，笑个不停。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['hʌntər] [bɪn] [æn; ən] [oʊld] [hænd] [æt; ət] ['ɪndiən] - ['faɪtɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

Had	the	hunter	been	an	old	hand	at	Indian	-	fighting	he	would	never	have
有	这	猎人	到过	一个	老的	手	在	印度	-	斗争	他	会	绝不	有

['aidld] [ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

idled	the	precious	time	away	in	this	manner	.
闲置	这	宝贵的	时间	离开	在	这	方式	.

如果这位猎人是一位经验丰富的印第安人战斗老手，他绝不会这样虚度光阴。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːnəz] [treɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd]

That	the	Comanches	would	follow	up	the	Donna's	trail	was	a	sure	thing	,	and
那	这	科曼奇人	会	跟随	向上	这	唐娜的	踪迹	曾是	一个	当然	事物	,	和

[dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] . -

delay	was	dangerous	.	14
延迟	曾是	危险的	.	-

科曼奇人肯定会追踪唐娜的踪迹，拖延是危险的。[14]

[bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

But	entirely	unconscious	of	what	they	were	doing	,	the	two	remained	in	the
但	完全	无意识	的	什么	他们	是	正在做	,	这	二	剩余	在	这

[groʊv] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

grove	for	several	hours	.
树林	为了	一些	小时	.

但两人完全没有意识到自己在做什么，在树林里待了好几个小时。

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['iːtn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Dinner	was	eaten	,	and	then	they	prepared	to	depart	about	the	middle	of
晚餐	曾是	吃	,	和	然后	他们	准备	到	离开	关于	这	中间	的

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

晚饭后，他们大约在下午中旬准备出发。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ræðər] [kuːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

The	air	was	rather	cool	now	,	and	they	enjoyed	the	ride	very	much	.
这	空气	曾是	相当	凉爽的	现在	,	和	他们	享受	这	骑	非常	很多	.

空气现在相当凉爽，他们很享受这次旅行。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːnə] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðə; ði] [rest] ,

The	horse	that	the	Donna	rode	was	a	little	refreshed	by	the	rest	,
这	马	那	这	唐娜	骑	曾是	一个	小的	焕然一新	经过	这	休息	,

唐娜骑的那匹马休息了一会儿，精神焕发了一些。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] [hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

and	could	no	doubt	hold	out	until	evening	.
和	可以	不	怀疑	抓住	出去	直到	晚上	.

毫无疑问，他们可以坚持到晚上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [wen] ['tʃɔnsi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

They	had	not	gone	a	mile	from	the	grove	when	Chauncy	heard	the	sound	of
他们	有	不是	已消失	一个	英里	从	这	树林	什么时候	昌西	听到	这	声音	的

['hɔːrsɪz] - [huːf] ['paʊndɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

horses	'	hoofs	pounding	upon	the	ground	behind	him	,
马匹	-	蹄子	猛击	之上	这	地面	在后面	他	,

他们离开树林还不到一英里，昌西就听到身后传来马蹄敲击地面的声音。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn]

and	turning	in	his	saddle	he	saw	to	his	extreme	astonishment	and	chagrin
和	转弯	在	他的	鞍	他	锯	到	他的	极端	惊讶	和	懊恼

,

,

,

他转过身，在马鞍上看到了令他无比惊讶和懊恼的一幕：

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [kə'mæntʃi] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

a	band	of	Comanches	coming	after	them	.
一个	乐队	的	科曼奇人	未来	后	他们	.

一群科曼奇人正在追赶他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [trækt] [ðə; ði] ['dɑːnə] [aɪ'oʊlə][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ]

They	had	tracked	the	Donna	Iola	to	the	grove	,	and	were	now	following
他们	有	已追踪	这	唐娜	伊奥拉	到	这	树林	,	和	是	现在	下列的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们一路追踪唐娜·伊奥拉来到了小树林，现在正跟着她。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] - [praɪz] .

THE	COMANCHES	'	PRIZE	.
这	科曼奇人	-	奖	.

科曼奇人的奖赏。

['tʃɔnsi] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['indiəns] [bɪ'fɔːr] .

Chauncy	could	not	help	wondering	why	he	had	not	seen	the	Indians	before	.
昌西	可以	不是	帮助	好奇	为什么	他	有	不是	已见	这	印度人	前	.

昌西不禁纳闷，为什么他以前没见过印第安人。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ,

The	truth	of	it	,	however	,	was	,
这	真相	的	它	,	然而	,	曾是	,

然而，事实却是：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hens] [dɪd][nɑːt] [siː]

that	he	had	not	been	on	the	look	-	out	for	them	and	hence	did	not	see
那	他	有	不是	到过	在	这	看	-	出去	为了	他们	和	因此	做过	不是	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他当时并没有留意他们，因此没有看到他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][groʊv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɜːrst] [hɜːrd]
They had come up to the grove , and when the young man first heard
他们 有 来 向上 到 这 树林 , 和 什么时候 这 年轻的 男人 第一的 听到
[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
and saw them ,
和 锯 他们 ,

他们来到了小树林边，当年轻人第一次听到并看到他们时，

[wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
were just coming out from among the trees .
是 只是 未来 出去 从 之中 这 树木 .

我们刚从树林里出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [hiː; hi]
This was a sudden and startling interruption to the tete - a - tete he
这 曾是 一个 突然 和 令人震惊 中断 到 这 头像 - 一个 - 头像 他
[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːnə] [aɪ'oʊlə] .
was having with the Donna Iola .
曾是 拥有 和 这 唐娜 伊奥拉 .

这突然打断了他和唐娜·伊奥拉的私下谈话，令人震惊。

[ə; eɪ][wɜːrd] [sə'faist] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
A word sufficed to explain to the Donna the cause of his pale face .
一个 单词 足够了 到 解释 到 这 唐娜 这 原因 的 他的 苍白 脸 .

一句话就足以向唐娜解释他脸色苍白的原因。

['tʃɔnsi] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Chauncy had no fear for himself .
昌西 有 不 害怕 为了 他自己 .

昌西对自己毫无畏惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][fæst] [hɔːrs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,
He was mounted on a fast horse and could have escaped in a trice ,
他 曾是 安装 在 一个 快速地 马 和 可以 有 逃脱 在 一个 瞬间 ,

他骑着一匹快马，本来可以瞬间逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðæn; ðən] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] .
but he would sooner cut off his right hand than desert his fair companion .
但 他 会 很快 切 离开 他的 正确的 手 比 沙漠 他的 公平的 伴侣 .

但他宁愿砍掉自己的右手，也不愿抛弃他美丽的伴侣。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ɪts] [fæstɪst] [spiːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
The mustang was put to its fastest speed , and for a mile managed to
这 野马 曾是 放 到 它是 最快 速度 , 和 为了 一个 英里 管理 到
[kiːp] [ɪts] ['dɪstəns] .
keep its distance .
保持 它是 距离 .

野马车加速到最快速度，并保持了一英里的距离。

[ðen] [ðə; ði]['indiəns][bɪ'gæn] ['geɪnɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,
Then the Indians began gaining , at first slowly and then more rapidly ,
然后 这 印度人 开始 获得 , 在 第一的 缓慢地 和 然后 更多的 快速 ,

然后印第安人开始取得进展，起初缓慢，后来速度加快。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tʃɔnsi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wʊd]
until at length Chauncy saw that in fifteen minutes more the Comanches would
直到 在 长度 昌西 锯 那 在 十五 分钟 更多的 这 科曼奇人 会
[ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .
overtake them .
超过 他们 .

最终，昌西意识到再过十五分钟，科曼奇人就会追上他们。

[wʌt] [ðen] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [feɪt] ? -

What	then	would	be	their	fate	?	15
什么	然后	会	是	他们的	命运	?	-

那么他们的命运将会如何呢？15

[hiː; hi][moʊst] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

He	most	probably	would	be	burned	at	the	stake	,
他	最多	大概	会	是	烧伤	在	这	赌注	,

他很可能会被绑在火刑柱上烧死。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑːnə] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [skwɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [red] ['bʌfəloʊ] .

while	the	Donna	would	become	the	squaw	of	the	chief	,	Red	Buffalo	.
尽管	这	唐娜	会	变得	这	印第安女人	的	这	首席	,	红色的	水牛	.

而唐娜则成为了酋长红水牛的妻子。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] ?

How	could	they	escape	?
如何	可以	他们	逃脱	?

他们该如何逃脱?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Suddenly	he	thought	of	his	horse	.
突然	他	想法	的	他的	马	.

他突然想起了他的马。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] “ ['reɪndʒər] , ” [æz; əz][hɪz; ɪz] [stiːd] [wʌz; wəz]

Not	one	of	the	Comanches	could	overtake	the	“	Ranger	,	”	as	his	steed	was
不是	一	的	这	科曼奇人	可以	超过	这	“	游骑兵	,	”	作为	他的	骏马	曾是

[kɔːld] .

called	.
称为	.

没有一个科曼奇人能够追上那匹名叫“游侠”的坐骑。

[wʌn] ['oʊnli][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['dɑːnə] [aɪ'oʊlə] .

One	only	could	escape	,	and	that	one	must	be	the	Donna	Iola	.
一	仅有的	可以	逃脱	,	和	那	一	必须	是	这	唐娜	伊奥拉	.

只有一个人能够逃脱，而这个人一定是唐娜·伊奥拉。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

The	exchange	of	horses	only	took	a	few	seconds	,
这	交换	的	马匹	仅有的	采取	一个	很少	秒	,

马匹的交接只用了几秒钟。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['indiəns] [geɪnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] .

but	during	that	time	the	Indians	gained	upon	them	considerably	.
但	期间	那	时间	这	印度人	获得	之上	他们	相当	.

但在此期间，印第安人取得了相当大的进步。

[ðə; ði] ['dɑːnə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['tʃɔnsi] [ment] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

The	Donna	did	not	know	what	Chauncy	meant	by	changing	horses	,
这	唐娜	做过	不是	知道	什么	昌西	意思是	经过	变化	马匹	,

唐娜不明白昌西说的换马是什么意思。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	when	he	told	her	of	his	plan	she	refused	right	up	and	down
和	什么时候	他	讲述	她	的	他的	计划	她	拒绝	正确的	向上	和	向下

[tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .

to	desert	him	.
到	沙漠	他	.

当他把自己的计划告诉她时，她断然拒绝离开他。

['tʃɔnsi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] , [haʊ'evər] .

Chauncy	**knew**	**how**	**to**	**bring**	**her**	**round**	**,**	**however**	**.**
昌西	知道	如何	到	带来	她	圆形的	,	然而	.

然而，昌西知道如何让她回心转意。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [bəuθ][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] ,

He	**told**	**her**	**that**	**if**	**both**	**were**	**captured**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**for**	**escape**	**,**
他	讲述	她	那	如果	两个都	是	捕获	那里	曾是	不	机会	为了	逃脱	,

他告诉她，如果他们两个都被抓住了，就没有逃脱的机会了。

[ˌwer'æz] [ɪf] [wʌn][gɑːt][ɔːf] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ðʌs] [bəuθ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

whereas	**if**	**one**	**got**	**off**	**that**	**one**	**could**	**bring**	**assistance**	**and**	**thus**	**both**	**would**	**escape**	**.**
然而	如果	一	得到	离开	那	一	可以	带来	协助	和	因此	两个都	会	逃脱	.

而如果其中一人下车，另一人就可以寻求帮助，这样两人就能逃脱。

[ðə; ði] ['dɑːnə] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ] ,

The	**Donna**	**saw**	**that**	**this**	**was**	**a**	**fact**	**,**	**and**	**gave**	**her**	**consent**	**to**	**go**	**,**
这	唐娜	锯	那	这	曾是	一个	事实	,	和	给予	她	同意	到	去	,

唐娜看出这是事实，便同意前往。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] ['tʃɔnsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

but	**she**	**resolved**	**to**	**stick**	**to**	**Chauncy**	**until**	**the**	**last**	**moment**	**.**
但	她	已解决	到	戳	到	昌西	直到	这	最后的	片刻	.

但她决心陪伴昌西直到最后一刻。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [led][baɪ] [red] ['bʌfəloʊ] [hɪm'self] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,

The	**Comanches**	**,**	**led**	**by**	**Red**	**Buffalo**	**himself**	**,**	**came**	**rushing**	**on**	**like**	**a**	**whirlwind**	**,**
这	科曼奇人	,	引领	经过	红色的	水牛	他自己	,	来了	匆忙	在	喜欢	一个	旋风	,

科曼奇人，在红水牛的率领下，像旋风一样冲了过来。

['ʌtərɪŋ] [laʊd] [jelz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

uttering	**loud**	**yells**	**now**	**and**	**then**	**.**
发出声音	大声	喊叫	现在	和	然后	.

时不时发出大声喊叫。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

They	**felt**	**sure**	**that**	**the**	**two**	**fugitives**	**were**	**as**	**good**	**as**	**in**	**their**	**power**	**,**
他们	毛毡	当然	那	这	二	逃犯	是	作为	好的	作为	在	他们的	力量	,

他们确信这两个逃犯完全在他们的掌控之中。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ?

and	**why**	**should**	**they**	**not**	**?**
和	为什么	应该	他们	不是	?

他们为什么不应该这样做呢?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

Were	**they**	**not**	**gaining**	**rapidly**	**on**	**them**	**and**	**was**	**not**	**one**	**of**	**the**	**horses**
是	他们	不是	获得	快速	在	他们	和	曾是	不是	一	的	这	马匹

['gɪvɪŋ] [aʊt] ?

giving	**out**	**?**
给予	出去	?

他们不是正在迅速追赶他们吗？难道其中一匹马不是已经筋疲力尽了吗?

[red] ['bʌfəloʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'spɑːnd] [ə'baʊt] ['evər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːnə] ,

Red	**Buffalo**	**had**	**begun**	**to**	**despond**	**about**	**ever**	**finding**	**the**	**young**	**Donna**	**,**
红色的	水牛	有	开始	到	沮丧	关于	曾经	寻找	这	年轻的	唐娜	,

红水牛开始对找到年轻的唐娜感到绝望了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [fɪrs] [dʒɔɪ] .

and	**now**	**that**	**she**	**seemed**	**within**	**his**	**grasp**	**,**	**he**	**began**	**to**	**feel**	**a**	**fierce**	**joy**	**.**
和	现在	那	她	似乎	之内	他的	抓牢	,	他	开始	到	感觉	一个	凶猛的	喜悦	.

而现在，她似乎已在他的掌控之中，他开始感到一阵强烈的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][wʌns][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]

She	would	never	escape	from	him	again	if	he	once	got	her	to	the	Indian
她	会	绝不	逃脱	从	他	再次	如果	他	一次	得到	她	到	这	印度

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

如果他把她带到印度村庄，她就再也逃不出他的手掌心了。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [drʌgd] [ðə; ði] [skwɔː] [ɪn] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

The	sharp	young	girl	had	drugged	the	squaw	in	whose	charge	she	had	been
这	锋利的	年轻的	女孩	有	吸毒	这	印第安女人	在	谁	收费	她	有	到过

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

这个精明的年轻女孩给照顾她的印第安老妇下了药。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ,

and	while	the	latter	was	sleeping	had	made	her	escape	,
和	尽管	这	后者	曾是	睡眠	有	制成	她	逃脱	,

趁后者熟睡之际，她逃走了。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

taking	some	food	and	a	horse	with	her	.
采取	一些	食物	和	一个	马	和	她	.

她带了一些食物和一匹马。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ([ðoʊ] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]) [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]

Unluckily	for	her	(	though	an	excellent	judge	of	horses	)	she	happened	in	the
不幸的是	为了	她	(	尽管	一个	出色的	法官	的	马匹	)	她	发生	在	这

['dɑːrknəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pʊr] [stiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [kə'ræl] ,

darkness	to	get	a	poor	steed	out	of	the	horse	-	corral	,
黑暗	到	得到	一个	贫穷的	骏马	出去	的	这	马	-	围栏	,

不幸的是，尽管她识马眼很准，却在夜色中碰巧从马圈里牵出了一匹可怜的马。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

and	now	the	horse	was	breaking	down	.
和	现在	这	马	曾是	打破	向下	.

现在这匹马开始垮了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tʃɔnsi] [toʊld][ðə; ði] ['dɑːnə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

At	length	Chauncy	told	the	Donna	that	she	must	leave	him	at	once	if	she
在	长度	昌西	讲述	这	唐娜	那	她	必须	离开	他	在	一次	如果	她

[hoʊpt] [tuː; tə]['evər] [ɪ'skeɪp] .

hoped	to	ever	escape	.
希望	到	曾经	逃脱	.

最后，昌西告诉唐娜，如果她想逃脱，就必须立刻离开他。

[ɪf] [ðə; ði]['indiəns][gɑːt] [kloʊz] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [stiːd] ,

If	the	Indians	got	close	up	and	she	tried	to	make	off	on	the	bay	steed	,
如果	这	印度人	得到	关闭	向上	和	她	尝试	到	制作	离开	在	这	湾	骏马	,

如果印第安人逼近，而她试图骑着那匹枣红色的骏马逃跑，

[ðeɪ] [wʊd] ['faɪər] , [nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] ,

they	would	fire	,	not	at	her	but	the	horse	,
他们	会	火	,	不是	在	她	但	这	马	,

他们会开枪，但不是射向她，而是射向那匹马。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wuːnd] [ɔːr] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	would	in	all	probability	wound	or	kill	him	.
和	会	在	全部	可能性	伤口	或者	杀	他	.

而且很可能会让他受伤甚至丧命。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði] ['dɑːnə] would16

In	either	case	the	Donna	would16
在	任何一个	案件	这	唐娜	would16

无论哪种情况，唐娜都会16

[biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

be	captured	and	then	there	would	be	no	chance	for	them	,
是	捕获	和	然后	那里	会	是	不	机会	为了	他们	,

被俘虏后，他们就没有任何机会了。

[fɔːr; fər] [nʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

for	none	could	know	that	they	were	prisoners	in	the	Indian	village	.
为了	没有任何	可以	知道	那	他们	是	囚犯	在	这	印度	村庄	.

因为谁也不知道他们其实是印度村庄的囚犯。

[ðə; ði] ['dɑːnə] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

The	Donna	could	not	but	obey	the	words	of	the	young	man	.
这	唐娜	可以	不是	但	服从	这	字	的	这	年轻的	男人	.

唐娜不但无法听从年轻人的话，还是听从了。

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['tʃɔnsi] [sent] [ðə; ði] [beɪ] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] .

A	word	from	Chauncy	sent	the	bay	horse	forward	with	a	dash	.
一个	单词	从	昌西	发送	这	湾	马	向前	和	一个	短跑	.

昌西一声令下，那匹栗色马便飞奔而去。

[ɔːf] [hiː; hi] [went] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

Off	he	went	like	an	arrow	shot	from	the	bow	.
离开	他	去	喜欢	一个	箭	射击	从	这	弓	.

他像离弦之箭一样飞驰而去。

[ðə; ði] ['dɑːnə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] ['tʃɔnsi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]

The	Donna	as	she	left	Chauncy	turned	in	the	saddle	and	cast	a	glance	of
这	唐娜	作为	她	左边	昌西	转向	在	这	鞍	和	投掷	一个	瞥一眼	的

['saːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

sorrow	and	something	else	at	the	young	man	.
悲哀	和	某物	别的	在	这	年轻的	男人	.

唐娜离开昌西时，转过身，在马鞍上向这位年轻人投去了一个悲伤的眼神，其中还夹杂着其他的情绪。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , ['tʃɔnsi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

Even	in	this	critical	moment	,	Chauncy	felt	a	thrill	of	joy	run	through	his	form	,
甚至	在	这	批判的	片刻	,	昌西	毛毡	一个	刺激	的	喜悦	跑步	通过	他的	形式	,

即使在如此危急的时刻，昌西仍然感到一股喜悦的浪潮涌遍全身。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [lʊk] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['dɑːnə]

for	by	that	look	he	realized	that	he	was	beloved	by	the	beautiful	young	Donna
为了	经过	那	看	他	已实现	那	他	曾是	心爱	经过	这	美丽的	年轻的	唐娜

.

:

.

从那一眼中，他意识到自己被美丽的年轻女孩唐娜所爱慕。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] .

Such	a	world	of	feeling	as	there	was	in	those	large	black	eyes	.
这样的	一个	世界	的	感觉	作为	那里	曾是	在	那些	大的	黑色的	眼睛	.

那双乌黑的大眼睛里蕴藏着多么丰富的情感世界啊！

[lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃ] .

Love	and	sorrow	mingled	with	reproach	.
爱	和	悲哀	混合	和	责备	.

爱与悲伤交织着责备。

[ðə; ði]['fɔːrmər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

The	former	because	she	had	to	leave	him	,
这	以前的	因为	她	有	到	离开	他	,

前者是因为她不得不离开他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	the	latter	because	he	had	sent	her	from	him	.
和	这	后者	因为	他	有	发送	她	从	他	.

后者是因为他把她送走了。

['tʃɔnsi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,

Chauncy	knew	that	it	was	for	the	best	,
昌西	知道	那	它	曾是	为了	这	最好的	,

昌西知道这是最好的选择。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['dɑːnə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	but	for	this	he	would	have	recalled	the	Donna	to	his	side	.
和	但	为了	这	他	会	有	召回	这	唐娜	到	他的	边	.

若非如此，他本可以把唐娜召回身边。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

It	pained	him	greatly	to	be	separated	from	the	young	girl	in	this	manner	,
它	痛苦	他	非常	到	是	分开	从	这	年轻的	女孩	在	这	方式	,

与小女孩以这种方式分离，让他痛苦万分。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][felt][kaɪnd][ʌv; əv][mæd][æt; ət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	naturally	he	felt	kind	of	mad	at	those	who	had	been	the	cause	of
和	自然	他	毛毡	种类	的	疯狂的	在	那些	WHO	有	到过	这	原因	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他自然对那些造成这一切的人感到有些愤怒。

[ðə; ði]['indiəns] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [beɪ] [stiːd] [dɑːrt]

The	Indians	gave	vent	to	a	yell	of	rage	when	they	saw	the	noble	bay	steed	dart
这	印度人	给予	发泄	到	一个	叫喊	的	愤怒	什么时候	他们	锯	这	高贵	湾	骏马	镖

[ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] .

off	with	his	light	but	unwilling	burden	.
离开	和	他的	光	但	不情愿	负担	.

印第安人看到那匹高贵的枣红色骏马驮着它轻盈却不情愿的货物飞奔而去，顿时怒吼起来。

[ðeɪ] ['ɝːdʒd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɑːn][tuː; tə][æz; əz][fæst][ə; eɪ] [spiːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	urged	their	horses	on	to	as	fast	a	speed	as	they	could	,
他们	敦促	他们的	马匹	在	到	作为	快速地	一个	速度	作为	他们	可以	,

他们催马加速，使出浑身解数，跑得飞快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði] ['dɑːnə] [went] [faɪv] [ja:dz][tuː; tə][ðer; ðər] [θriː] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['dɪstənst] [ðem; ðəm] .

The	Donna	went	five	yards	to	their	three	and	easily	distanced	them	.
这	唐娜	去	五	码	到	他们的	三	和	容易地	保持距离	他们	.

唐娜跑了五码到他们的三码处，轻松拉开了与他们的距离。

['tʃɔnsi] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fæst] [ri'siːdɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnə] [ænd; ənd] [ðen]

Chauncy	took	a	last	look	at	the	fast	receding	form	of	the	Donna	and	then
昌西	采取	一个	最后的	看	在	这	快速地	消退	形式	的	这	唐娜	和	然后

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌstæŋ] .

turned	his	attention	to	the	mustang	.
转向	他的	注意力	到	这	野马	.

昌西最后看了一眼唐娜号迅速远去的身影，然后把注意力转向了野马。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

He	saw	a	grove	of	trees	not	far	to	the	south	-	west	,
他	锯	一个	树林	的	树木	不是	远的	到	这	南	-	西方	,

他看到西南方向不远处有一片树林，

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrd] [ðiːz] [hiː; hi] [roʊd] ['fɔːrwərd] .

and	heading	his	horse	toward	these	he	rode	forward	.
和	标题	他的	马	朝向	这些	他	骑	向前	.

他策马朝他们走去。

['tʃɔnsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɔːrsmən] ,

Chauncy	was	a	splendid	horseman	,
昌西	曾是	一个	灿烂	骑手	,

昌西是一位出色的骑手，

[ænd; ənd] [nuː] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [men] [juːz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

and	knew	all	of	the	tricks	that	class	of	men	use	to	keep	up	the	speed	of
和	知道	全部	的	这	技巧	那	班级	的	男人	使用	到	保持	向上	这	速度	的

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

their	horses	.
他们的	马匹	.

他深知这类人用来保持马匹速度的所有技巧。

[baɪ] ['sʌndri] [trɪks] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

By	sundry	tricks	he	managed	to	increase	the	speed	of	his	horse	so	much	that
经过	杂项	技巧	他	管理	到	增加	这	速度	的	他的	马	所以	很多	那

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪts] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] ['freʃər] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] .

it	held	its	own	against	the	better	and	fresher	horses	of	the	Comanches	.
它	握住	它是	自己的	反对	这	更好的	和	更清新	马匹	的	这	科曼奇人	.

他运用各种计谋，使自己的马匹速度大大提高，以至于能够与科曼奇人更好、更强壮的马匹匹敌。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ɪ'nʌf] ['hjuːmər][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnə] ,

The	latter	were	in	a	bad	enough	humor	at	the	escape	of	the	Donna	,
这	后者	是	在	一个	坏的	足够的	幽默	在	这	逃脱	的	这	唐娜	,

后者对唐娜的逃脱已经非常生气了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	the	sight	of	the	young	hunter	keeping	the	same	distance	away	from
和	这	视线	的	这	年轻的	猎人	保持	这	相同的	距离	离开	从

[ðem; ðəm][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ðem; ðəm] .

them	infuriated	them	.
他们	愤怒的	他们	.

看到年轻的猎人始终与他们保持着同样的距离，这让他们怒不可遏。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] resolved17

They	thought	that	he	was	going	to	escape	,	and	resolved17
他们	想法	那	他	曾是	去	到	逃脱	,	和	resolved17

他们认为他要逃跑，于是下定决心17

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [get] [ɔːf] [ə'laɪv] .

that	he	never	would	get	off	alive	.
那	他	绝不	会	得到	离开	活	.

他永远不可能活着离开。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

They	would	rather	kill	him	on	the	spot	than	that	this	should	happen	.
他们	会	相当	杀	他	在	这	点	比	那	这	应该	发生	.

他们宁愿当场杀了他，也不愿看到这种事情发生。

[ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['bulits] [wɜːr; wər] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

A	volley	of	bullets	were	sent	after	him	,	but	none	touched	the	hunter	,
一个	截击	的	子弹	是	发送	后	他	,	但	没有任何	感动	这	猎人	,

一阵枪林弹雨袭来，但没有一颗子弹击中猎人。

[ɔːlˈðoʊ] ['sevrəl] [wɪzd] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn] ['ræðər] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] .

although	several	whizzed	past	him	in	rather	close	proximity	.
虽然	一些	嗖嗖	过去的	他	在	相当	关闭	邻近	.

虽然有好几辆车从他身边呼啸而过。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['lʌki] , [haʊ'evər] .

His	horse	was	not	so	lucky	,	however	.
他的	马	曾是	不是	所以	幸运的	,	然而	.

然而，他的马就没有那么幸运了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	of	the	bullets	struck	it	,
一	的	这	子弹	击	它	,

其中一颗子弹击中了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [riːld] [ænd; ənd] ['stægərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]

and	the	poor	animal	reeled	and	staggered	for	a	moment	before	falling	to
和	这	贫穷的	动物	卷曲	和	交错	为了	一个	片刻	前	坠落	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

这只可怜的动物踉跄了几步，然后倒在了地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

There	was	no	need	of	this	.
那里	曾是	不	需要	的	这	.

完全没有必要这样做。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd][gɑːt]

The	Comanches	ought	to	have	known	that	the	speed	which	the	hunter	had	got
这	科曼奇人	应该	到	有	已知	那	这	速度	哪个	这	猎人	有	得到

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɪts] [læst] ['efərts] ,

out	of	his	horse	was	its	last	efforts	,
出去	的	他的	马	曾是	它是	最后的	努力	,

科曼奇人应该知道，猎人骑着马所展现出的速度已经是它最后的力气了。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [daʊn] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	in	all	probability	it	would	have	dropped	down	after	reaching	the	trees	.
和	在	全部	可能性	它	会	有	掉落	向下	后	到达	这	树木	.

而且很有可能，它到达树林后就会掉下来。

['tʃɔnsi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktɪv] [liːp] ,

Chauncy	,	with	an	active	leap	,
昌西	,	和	一个	积极的	飞跃	,

昌西，跃起，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [legz] .

managed	to	get	off	from	the	horse	without	getting	his	horse	upon	his	legs	.
管理	到	得到	离开	从	这	马	没有	获得	他的	马	之上	他的	腿	.

他成功地从马上下来，而没有让马站起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn] ['terə] ['fɜːmə] ,

He	did	not	stop	an	instant	after	putting	his	feet	upon	terra	firma	,
他	做过	不是	停止	一个	立即的	后	推杆	他的	脚	之上	大地	公司	,

他双脚踏上地面后，片刻也没有停歇。

[bʌt; bət] [meɪd] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] , ['juːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

but	made	tracks	for	the	trees	,	using	all	the	speed	he	could	command	.
但	制成	轨道	为了	这	树木	,	使用	全部	这	速度	他	可以	命令	.

但他以最快的速度向树林奔去。

[ðə; ði]['indiəns] [dæʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

The	Indians	dashed	after	him	,	but	they	were	too	late	to	catch	him	.
这	印度人	虚线	后	他	,	但	他们	是	也	晚的	到	抓住	他	.

印第安人追了上去，但为时已晚，没能抓住他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][wʌn] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

He	reached	the	trees	,	and	,	jumping	quickly	behind	one	,	turned	and	presented
他	达到	这	树木	,	和	,	跳	迅速地	在后面	一	,	转向	和	呈现

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][foʊ] .

his	rifle	at	the	foe	.
他的	步枪	在	这	敌人	.

他跑到树后，迅速跳到一棵树后，转身将步枪对准敌人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn] ,

There	was	only	one	man	,
那里	曾是	仅有的	一	男人	,

只有一个人，

[ænd; ənd] ['twenti] [kə'mæntʃi] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

and	twenty	Comanches	are	not	in	the	habit	of	stopping	when	this	is	the	case	.
和	二十	科曼奇人	是	不是	在	这	习惯	的	停止	什么时候	这	是	这	案件	.

二十个科曼奇人在这种情况下并没有停下来的习惯。

[soʊ][ðə; ði]['indiəns] [kept] [ɑːn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]

So	the	Indians	kept	on	,	although	they	felt	sure	that	some	were	rushing	to
所以	这	印度人	保留	在	,	虽然	他们	毛毡	当然	那	一些	是	匆忙	到

[ðer; ðər] [deθ] .

their	death	.
他们的	死亡	.

于是印第安人继续前进，尽管他们确信有些人正在走向死亡。

[kræk] , [went] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]

Crack	,	went	the	rifle	of	the	young	hunter	,	and	obeying	the	sharp	and
裂缝	,	去	这	步枪	的	这	年轻的	猎人	,	和	服从	这	锋利的	和

[dɪ'saɪsɪv] ['sʌmənz] ,

decisive	summons	,
决定性	传票	,

“咔嚓！”年轻猎人的步枪发出一声响，他响应这清脆利落的召唤，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['nɪrəst] [red] ['bʌfəloʊ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - ['mænz] “ ['hæpi]

the	Indian	nearest	Red	Buffalo	started	on	his	way	to	the	red	-	man's	“	happy
这	印度	最近的	红色的	水牛	开始	在	他的	方式	到	这	红色的	-	男人的	“	快乐的

['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

hunting	-	grounds	.
打猎	-	理由	.

离红水牛最近的印第安人开始前往红人的“快乐狩猎场”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪk] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][dɪd][nɑːt] [hæŋ] [bæk] .

”	This	was	quick	work	,	but	the	rest	of	the	Indians	did	not	hang	back	.
”	这	曾是	快的	工作	,	但	这	休息	的	这	印度人	做过	不是	悬挂	后退	.

“这很快就结束了，但其他印第安人并没有退缩。”

[ðə; ði] ['hʌntɚz] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['empti] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

The	hunter's	rifle	was	empty	now	,	and	they	must	give	him	no	time	to
这	猎人的	步枪	曾是	空的	现在	,	和	他们	必须	给	他	不	时间	到

[loʊd] [ʌp] .

load	up	.
加载	向上	.

猎人的步枪已经空了，他们不能给他时间重新装弹。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['tʃɔnsi] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .

They	did	not	know	that	Chauncy	had	not	the	least	idea	of	loading	up	his	gun	.
他们	做过	不是	知道	那	昌西	有	不是	这	至少	主意	的	加载中	向上	他的	枪	.

他们并不知道，昌西根本没有装弹的打算。

[kræk] , [kræk] , [went] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'vɑːlvər] ['tʃɔnsi] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Crack	,	crack	,	went	the	only	revolver	Chauncy	had	with	him	,
裂缝	,	裂缝	,	去	这	仅有的	左轮手枪	昌西	有	和	他	,

“咔嚓，咔嚓”，这是昌西身上唯一一把左轮手枪发出的声音。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊlstər][æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .

the	other	being	in	the	holster	at	his	saddle	-	bow	.
这	其他	存在	在	这	枪套	在	他的	鞍	-	弓	.

另一把枪则放在他马鞍弓上的枪套里。

[ə'gen] [ðə; ði] ['dedli] [rɪ'vɑːlvər] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz]

Again	the	deadly	revolver	sounded	and	still	another	Indian	threw	up	his	hands
再次	这	致命	左轮手枪	听起来	和	仍然	其他	印度	扔	向上	他的	双手

[ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	fell	from	the	back	of	his	horse	.
和	跌倒	从	这	后退	的	他的	马	.

致命的左轮手枪再次响起，又一个印第安人举起双手，从马背上摔了下来。

['tʃɔnsi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['dedli] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'vɑːlvər] .

Chauncy	was	making	deadly	work	among	the	foe	with	his	single	revolver	.
昌西	曾是	制作	致命	工作	之中	这	敌人	和	他的	单身的	左轮手枪	.

昌西用他那把左轮手枪在敌人中杀伤力惊人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [fʊt] ,

At	length	it	was	empty	,	and	the	Indians	all	around	him	on	foot	,
在	长度	它	曾是	空的	,	和	这	印度人	全部	大约	他	在	脚	,

最后，房间里空无一人，他周围的印第安人都步行离开了。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [θroʊn] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

they	having	thrown	themselves	from	their	horses	.
他们	拥有	抛掷	他们自己	从	他们的	马匹	.

他们从马上跳了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dis'tʃaːdʒd] [rɪ'vɑːlvər] ,

With	his	discharged	revolver	,
和	他的	出院	左轮手枪	,

他手里拿着已经上膛的左轮手枪，

['tʃɔnsi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['vilənz] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

Chauncy	gave	one	of	the	red	villains	a	hard	blow	in	the	stomach	and	then	he
昌西	给予	一	的	这	红色的	反派	一个	难的	吹	在	这	胃	和	然后	他

[hæd; həd] to18

had	to18
有	to18

昌西狠狠地打了其中一个红色恶棍的肚子，然后他不得不18

[dɪ'fend] [hɪm'self] .

defend	himself	.
保卫	他自己	.

他要为自己辩护。

['breɪvli] [ænd; ənd] ['mænfəli] [dɪd][hiː; hi] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['indiəns] ,

Bravely	and	manfully	did	he	fight	against	the	crowd	of	Indians	,
勇敢地	和	勇敢地	做过	他	斗争	反对	这	人群	的	印度人	,

他英勇无畏地与印第安人大军作战，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

but	with	all	his	courage	he	knew	that	there	was	no	chance	of	escape	.
但	和	全部	他的	勇气	他	知道	那	那里	曾是	不	机会	的	逃脱	.

但他鼓起勇气也知道，自己没有逃脱的机会。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] ['nʌmbərz] , [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]

At	length	he	was	overpowered	by	numbers	,	thrown	down	and	his	hands
在	长度	他	曾是	实力悬殊	经过	数字	,	抛掷	向下	和	他的	双手

[baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

bound	behind	him	.
边界	在后面	他	.

最终他寡不敌众，被击倒在地，双手被反绑在身后。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

His	knife	was	red	with	the	blood	of	several	of	the	Comanches	,
他的	刀	曾是	红色的	和	这	血	的	一些	的	这	科曼奇人	,

他的刀上沾满了几个科曼奇人的鲜血。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌnz][kæst] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['muːvmənts]

and	the	wounded	ones	cast	glances	of	hatred	at	him	as	their	movements
和	这	受伤	一个	投掷	眼神	的	仇恨	在	他	作为	他们的	移动

[kɔːzd] [ðer; ðər] [kʌts] [tuː; tə][hɜːrt] .

caused	their	cuts	to	hurt	.
导致	他们的	削减	到	伤害	.

受伤的人们一边移动伤口，一边用充满仇恨的目光瞪着他。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

The	Comanches	then	looked	round	upon	the	scene	.
这	科曼奇人	然后	看起来	圆形的	之上	这	场景	.

科曼奇人环顾四周。

[faɪv] [men] [wɜːr; wər] [ded] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

Five	men	were	dead	,	while	others	were	wounded	more	or	less	,
五	男人	是	死的	,	尽管	其他的	是	受伤	更多的	或者较少的		,

五人死亡，其余人不同程度受伤。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	as	they	wanted	to	get	away	from	this	spot	as	soon	as	possible	,
和	作为	他们	通缉	到	得到	离开	从	这	点	作为	很快	作为	可能的	,

他们想尽快离开这个地方，

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] ['berid] , [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪŋ] ['tʃɔnsi] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] ['wɒrɪrz]

the	dead	were	buried	,	and	then	mounting	Chauncy	on	one	of	the	slain	warriors
这	死的	是	埋葬	,	和	然后	安装	昌西	在	一	的	这	被杀	战士

- ['hɔːrsɪz] ,

'	horses	,
-	马匹	,

死者被埋葬后，乔恩西骑上其中一位阵亡战士的战马。

[ðə; ði] [hoʊl] [bænd][set] [ɔːf] .

the	whole	band	set	off	.
这	所有的	乐队	放	离开	.

整个乐队出发了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [tuː] ['wɪzədz] .

THE	TWO	WIZARDS	.
这	二	巫师	.

两位巫师。

['tʃɔnsi] [swept] [ðə; ði] ['preri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['dɑːnə] [hæd; həd]

Chauncy	**swept**	**the**	**prairie**	**with**	**his**	**eyes**	**in**	**the**	**direction**	**the**	**Donna**	**had**
昌西	扫荡	这	草原	和	他的	眼睛	在	这	方向	这	唐娜	有

[gɔːn] ,

gone	**,**
已消失	,

昌西的目光扫过唐娜离开的方向，望着那片草原。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

but	**she**	**was**	**not**	**in**	**sight**	**.**
但	她	曾是	不是	在	视线	.

但她却不见踪影。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

A	**feeling**	**of**	**joy**	**went**	**through**	**him**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**that**	**she**	**had**	**escaped**	**.**
一个	感觉	的	喜悦	去	通过	他	,	为了	他	知道	那	她	有	逃脱	.

他心中涌起一股喜悦，因为他知道她已经逃脱了。

[ðə; ði]['indiəns] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['meni] [maɪlz]

The	**Indians**	**made**	**straight**	**for**	**their**	**village**	**,**	**but**	**had**	**not**	**gone**	**many**	**miles**
这	印度人	制成	直的	为了	他们的	村庄	,	但	有	不是	已消失	许多	英里

[bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] .

before	**darkness**	**came**	**on**	**.**
前	黑暗	来了	在	.

印第安人径直朝他们的村庄走去，但还没走多少路，天就黑了。

[ðə; ði] [muːn] [dɪd][nɑːt][raɪz] [ʌn'tɪl] [leɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

The	**moon**	**did**	**not**	**rise**	**until**	**late**	**,**	**but**	**when**	**she**	**did**	**,**
这	月亮	做过	不是	上升	直到	晚的	,	但	什么时候	她	做过	,

月亮升起得晚，但当它升起时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

it	**was**	**to**	**light**	**up**	**the**	**earth**	**almost**	**as**	**well**	**as**	**the**	**sun**	**would**	**have**	**done**
它	曾是	到	光	向上	这	地球	几乎	作为	出色地	作为	这	太阳	会	有	完毕

.

:
.

它的作用是像太阳一样照亮地球。

[ðə; ði]['indiəns] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][let][ðer; ðər]

The	**Indians**	**halted**	**and**	**ate**	**their**	**supper**	**when**	**it**	**was**	**dark**	**and**	**let**	**their**
这	印度人	停止	和	吃	他们的	晚餐	什么时候	它	曾是	黑暗的	和	让	他们的

['hɔːrsɪz] [rest] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

horses	**rest**	**for**	**several**	**hours**	**.**
马匹	休息	为了	一些	小时	.

天黑后，印第安人停下来吃晚饭，并让他们的马休息了几个小时。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

When	**the**	**moon**	**put**	**in**	**an**	**appearance**	**in**	**the**	**East**	**,**
什么时候	这	月亮	放	在	一个	外貌	在	这	东方	,

当月亮出现在东方时，

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

they	**mounted**	**their**	**horses**	**and**	**set**	**out**	**for**	**the**	**village**	**.**
他们	安装	他们的	马匹	和	放	出去	为了	这	村庄	.

他们骑上马，向村庄进发。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['deɪbreɪk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [æt; ət]

Hour	**after**	**hour**	**passed**	**away**	**and**	**it**	**was**	**nearly**	**daybreak**	**before**	**they**	**at**
小时	后	小时	通过了	离开	和	它	曾是	几乎	拂晓	前	他们	在

[leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] .

length	**reached**	**the**	**village**	**of**	**the**	**Comanches**	**.**
长度	达到	这	村庄	的	这	科曼奇人	.

时间一分一秒地过去，直到天快亮的时候，他们才终于到达科曼奇人的村庄。

[ðə; ði]['taɪərd] ['hɔːrsɪz] [nuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [hoʊm] ,

The	**tired**	**horses**	**knew**	**by**	**instinct**	**that**	**they**	**were**	**near**	**home**	**,**
这	疲劳的	马匹	知道	经过	本能	那	他们	是	靠近	家	,

疲惫的马儿凭本能就知道离家不远了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hwɪniːd] [ðer; ðər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	**they**	**whinnied**	**their**	**approbation**	**and**	**delight**	**.**
和	他们	嘶鸣	他们的	赞许	和	喜	.

它们嘶鸣着表示赞许和喜悦。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [glæd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [tuː]

The	**Comanches**	**themselves**	**were**	**not**	**less**	**glad**	**,**	**for**	**they**	**had**	**been**	**absent**	**two**
这	科曼奇人	他们自己	是	不是	较少的	高兴的	,	为了	他们	有	到过	缺席的	二

[deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ,

days	**and**	**two**	**nights**	**,**
天	和	二	夜晚	,

科曼奇人自己也同样高兴，因为他们已经离开两天两夜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['raɪdɪŋ] .

and	**the**	**greater**	**part**	**of**	**that**	**time**	**had**	**been**	**spent**	**in**	**riding**	**.**
和	这	更大的	部分	的	那	时间	有	到过	花费	在	骑术	.

大部分时间都花在了骑马上。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .

The	**village**	**was**	**quiet**	**when**	**they**	**reached**	**it**	**,**	**but**	**it**	**did**	**not**	**remain**	**so**	**long**	**.**
这	村庄	曾是	安静的	什么时候	他们	达到	它	,	但	它	做过	不是	保持	所以	长的	.

他们到达村庄时，村子很安静，但这种安静并没有持续多久。

['hɔːrsɪz] [neɪd] , [dɔːgz] [bɑːrkt] , warriors19

Horses	**neighed**	**,**	**dogs**	**barked**	**,**	**warriors19**
马匹	嘶鸣	,	狗	吠叫	,	warriors19

马嘶鸣，狗吠，战士们19

[jeld] , [pə'puːs] [skriːmd] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪd] ['eni] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] .

yelled	**,**	**pappooses**	**screamed**	**and**	**women**	**did**	**any**	**thing**	**and**	**every**	**thing**	**.**
大喊	,	帕普斯	尖叫	和	女性	做过	任何	事物	和	每一个	事物	.

有人大喊大叫，狗仔队尖叫，女人们则做了各种各样的事情。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [set]['oʊvər][hɪm; ɪm]

The	**prisoner**	**was**	**immediately**	**thrust**	**into**	**a**	**lodge**	**and**	**a**	**guard**	**set**	**over**	**him**
这	囚犯	曾是	立即地	推力	进入	一个	小屋	和	一个	警卫	放	超过	他

.

:
.

囚犯立即被押进一间小屋，并被派了一名卫兵看守。

['tʃɔnsi] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]

Chauncy	**had**	**had**	**no**	**sleep**	**that**	**night**	**,**	**and**	**yet**	**he**	**could**	**not**	**shut**	**his**
昌西	有	有	不	睡觉	那	夜晚	,	和	然而	他	可以	不是	关闭	他的

[aɪz] [naʊ] .

eyes	**now**	**.**
眼睛	现在	.

昌西那天晚上没睡，可现在他却怎么也闭不上眼睛。

[soʊ] ['restləs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [daʊn] ,

So	restless	was	he	that	he	could	not	lay	down	,
所以	不安	曾是	他	那	他	可以	不是	躺	向下	,

他坐立不安，无法躺下。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['skiːmɪŋ] [breɪn] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['prɪzn] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] .

but	with	scheming	brain	he	walked	across	his	narrow	prison	,	time	after	time	.
但	和	心计	脑	他	步行	穿过	他的	狭窄的	监狱	,	时间	后	时间	.

但他凭借着狡猾的头脑，一次又一次地穿过他那狭窄的牢笼。

['meni] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] ,

Many	plans	for	his	escape	suggested	themselves	,
许多	计划	为了	他的	逃脱	建议	他们自己	,

他脑海中浮现出许多逃跑计划，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

but	he	could	do	nothing	with	his	hands	tied	behind	him	,	and	,
但	他	可以	做	没有什么	和	他的	双手	系	在后面	他	,	和	,

但他双手被绑在背后，什么也做不了，而且

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət] ['efərts] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm] [luːs] .

notwithstanding	all	of	his	desperate	efforts	,	he	could	not	get	them	loose	.
虽然	全部	的	他的	绝望的	努力	,	他	可以	不是	得到	他们	松动的	.

尽管他竭尽全力，却仍然无法将他们解救出来。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnə] .

Then	his	mind	turned	to	the	Donna	.
然后	他的	头脑	转向	到	这	唐娜	.

然后他的思绪转向了唐娜。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['eni] [eɪd] .

He	wondered	if	she	would	get	any	aid	.
他	想知道	如果	她	会	得到	任何	援助	.

他想知道她是否能得到任何援助。

['tʃɔnsi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːpərti] ['oʊnər] ,

Chauncy	knew	that	her	father	the	Don	was	a	property	owner	,
昌西	知道	那	她	父亲	这	大学教师	曾是	一个	财产	所有者	,

昌西知道她父亲唐是一位地产所有者，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['piːɑːn] [ænd; ənd] [və'keərəʊ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

and	that	he	had	peons	and	vaqueroes	under	him	.
和	那	他	有	农奴	和	牛仔	在下面	他	.

他手下还有佃农和牛仔。

[ðə; ði] ['dɑːnə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] ['æftər][hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .

The	Donna	had	told	him	that	her	father	had	undoubtedly	come	after	her	with	his	men	.
这	唐娜	有	讲述	他	那	她	父亲	有	无疑	来	后	她	和	他的	男人	.

唐娜告诉他，她的父亲无疑带着人来追杀她了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

She	might	meet	them	on	her	way	and	bring	them	to	his	rescue	.
她	可能	见面	他们	在	她	方式	和	带来	他们	到	他的	救援	.

她可能会在路上遇到他们，并带他们去救他。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [mɪs] [ðem; ðəm] ,

And	again	the	chances	were	about	equal	that	she	might	miss	them	,
和	再次	这	机会	是	关于	平等的	那	她	可能	错过	他们	,

她错过比赛的几率也差不多。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][get][ðem; ðəm] ,

and	even	if	she	did	get	them	,
和	甚至	如果	她	做过	得到	他们	,

即使她真的得到了它们，

[wʊd] [ðeɪ] [ə'tæk] [ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər]

would	they	attack	the	Indian	village	on	account	of	a	man	whom	they	had	never
会	他们	攻击	这	印度	村庄	在	帐户	的	一个	男人	谁	他们	有	绝不

[si:n] ?

seen	?
已见	?

他们会因为一个素未谋面的人而袭击印度村庄吗?

['tʃɔnsi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]

Chauncy	had	heard	his	father	speak	of	the	Mexicans	so	often	and	in	such
昌西	有	听到	他的	父亲	说话	的	这	墨西哥人	所以	经常	和	在	这样的

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] [tɜ:rmz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɜ:rst] - [klæs]

disparaging	terms	that	the	young	man	had	come	to	think	them	all	first	-	class
贬损	条款	那	这	年轻的	男人	有	来	到	思考	他们	全部	第一的	-	班级

['kaʊədz] .

cowards	.
懦夫	.

昌西经常听到父亲用贬损的语气谈论墨西哥人，以至于这个年轻人认为他们都是十足的懦夫。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] , [ðoʊ] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kaʊədz] ,

He	did	not	know	that	,	though	taken	as	a	class	,	they	are	cowards	,
他	做过	不是	知道	那	,	尽管	已采取	作为	一个	班级	,	他们	是	懦夫	,

他并不知道，虽然从整体上看，他们都是懦夫。

[jet] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['meni] [breɪv] [men] .

yet	among	them	are	many	brave	men	.
然而	之中	他们	是	许多	勇敢的	男人	.

然而，他们当中有很多勇敢的人。

['evri] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts]['di:fekts; dɪ'fekts] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn]

Every	nation	has	its	defects	,	and	in	some	this	one	is	greater	than	in
每一个	国家	有	它是	缺陷	,	和	在	一些	这	一	是	更大的	比	在

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

每个国家都有其缺点，而有些国家的缺点比其他国家更大。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðæt]

The	young	man	managed	to	think	of	a	good	deal	in	the	short	time	that
这	年轻的	男人	管理	到	思考	的	一个	好的	交易	在	这	短的	时间	那

[ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['deɪbreɪk] .

intervened	between	his	being	thrust	into	the	lodge	and	daybreak	.
介入	之间	他的	存在	推力	进入	这	小屋	和	拂晓	.

从被扔进小木屋到天亮这段短暂的时间里，这个年轻人设法想出了很多好主意。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	Comanches	did	not	know	that	in	the	grove	about	half	a	mile	from	the	village
这	科曼奇人	做过	不是	知道	那	在	这	树林	关于	一半	一个	英里	从	这	村庄

,

,

,

科曼奇人并不知道，在距离村庄大约半英里的树林里，

[ə; eɪ][mæn] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] [hɔ:rs] ,

a	man	mounted	on	a	beautiful	snow	-	white	horse	,
一个	男人	安装	在	一个	美丽的	雪	-	白色的	马	,

一个男人骑着一匹漂亮的雪白骏马，

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .

was	watching	them	as	they	entered	the	village	with	their	prisoner	.
曾是	观看	他们	作为	他们	进入	这	村庄	和	他们的	囚犯	.

他看着他们带着囚犯进入村庄。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld] .

The	man	was	not	a	bad	-	looking	fellow	,	and	was	about	thirty	years	old	.
这	男人	曾是	不是	一个	坏的	-	寻找	同伴	,	和	曾是	关于	三十	年	老的	.

那人相貌还不错，大约三十岁左右。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [kə'mæntʃi] ,

The	horse	would	have	excited	the	envy	of	any	man	,	especially	a	Comanche	,
这	马	会	有	兴奋的	这	嫉妒	的	任何	男人	,	尤其	一个	科曼奇	,

这匹马足以让任何男人羡慕不已，尤其是科曼奇人。

[hu:] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['hɔ:rsɪz] [soʊ] [wel] .

who	can	judge	horses	so	well	.
WHO	能	法官	马匹	所以	出色地	.

谁能如此精准地判断马匹的优劣？

['fɔ:ltləs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ɪts] [lɪmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] , [brɔ:d] [tʃest] ,

Faultless	in	the	shape	and	symmetry	of	its	limbs	,	with	a	full	,	broad	chest	,
完美无瑕	在	这	形状	和	对称	的	它是	四肢	,	和	一个	满的	,	广阔	胸部	,

[ɑ:rtʃt] [nek] ,

arched	neck	,
拱形	脖子	,

它的四肢形状和对称性完美无瑕，胸部饱满宽阔，颈部呈拱形。

['pɜ:rfɪkt] [hed] , [lɑ:rdʒ] [aɪz] , long20

perfect	head	,	large	eyes	,	long20
完美的	头	,	大的	眼睛	,	long20

完美的头型，大大的眼睛，修长的20

[meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

mane	and	tail	,	the	animal	presented	a	splendid	sight	to	the	beholder	.
鬃毛	和	尾巴	,	这	动物	呈现	一个	灿烂	视线	到	这	旁观者	.

鬃毛和尾巴，让这只动物给观赏者呈现出一道亮丽的风景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sæd(ə)l][ɑ:n][ɪts] [bæk] , ['oʊnli][ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd][ʌv; əv][dɑ:rk] - [blu:] [klɔ:θ] ,

There	was	no	saddle	on	its	back	,	only	a	broad	band	of	dark	-	blue	cloth	,
那里	曾是	不	鞍	在	它是	后退	,	仅有的	一个	广阔	乐队	的	黑暗的	-	蓝色的	布	,

它背上没有鞍，只有一条宽阔的深蓝色布带。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [waɪd] .

about	four	inches	wide	.
关于	四	英寸	宽的	.

大约四英寸宽。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] , ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

The	bridle	was	a	strong	and	beautiful	one	,	silver	-	mounted	and	evidently
这	辔	曾是	一个	强的	和	美丽的	一	,	银	-	安装	和	显然

[wɜ:rθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] .

worth	a	good	deal	of	money	.
值得	一个	好的	交易	的	钱	.

那副马笼头结实漂亮，镶着银饰，显然价值不菲。

[ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

On	the	horse	,	back	of	the	band	,	was	a	bundle	of	what	seemed	to	be
在	这	马	,	后退	的	这	乐队	,	曾是	一个	捆	的	什么	似乎	到	是

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

马背上，在队伍的后方，驮着一捆看起来像是衣服的东西。

[ðə; ði][mæn] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [wɜːr; wər] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] ,

The	man	carried	a	rifle	in	his	hand	,	and	in	his	belt	were	two	revolvers	,
这	男人	携带	一个	步枪	在	他的	手	,	和	在	他的	腰带	是	二	左轮手枪	,

那人手里拿着一支步枪，腰带上别着两把左轮手枪。

[ðə; ði] [ə'kuːtəmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

the	accouterments	to	the	former	being	in	their	places	.
这	配件	到	这	以前的	存在	在	他们的	地方	.

前者的配件都已摆放妥当。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['indiəns][goʊ][pæst] .

The	man	was	muttering	to	himself	as	he	watched	the	Indians	go	past	.
这	男人	曾是	喃喃自语	到	他自己	作为	他	观看	这	印度人	去	过去的	.

那人一边看着印第安人经过，一边喃喃自语。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['hiːz] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

“	The	poor	fellow	,	”	said	he	,	“	he's	doomed	to	the	stake	.
“	这	贫穷的	同伴	,	”	说	他	,	“	他是	注定失败	到	这	赌注	.

“可怜的家伙，”他说，“他注定要被处以火刑。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [fʌn] ,

I	came	out	here	for	adventures	and	fun	,
我	来了	出去	这里	为了	冒险	和	乐趣	,

我来这里是为了冒险和玩乐，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][bəuθ][ænd; ənd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [æt; ət][ðə; ði]

and	now	I	have	a	chance	for	both	and	to	do	a	good	deed	at	the
和	现在	我	有	一个	机会	为了	两个都	和	到	做	一个	好的	契据	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

现在我既有机会实现这两个目标，又能同时做好事。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bæri] [lə] [kler] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['berbæk] ['raɪdər] , ['dʒʌmpər] , [et]

As	sure	as	my	name	is	Barry	Le	Clare	,	the	champion	bareback	rider	,	jumper	,	et
作为	当然	作为	我的	姓名	是	巴里	乐	克莱尔	,	这	冠军	无套	骑士	,	套头衫	,	等

['sɛtɜ-ə] ,

cetera	,
等等	,

我敢肯定，我的名字叫巴里·勒克莱尔，是无鞍骑手、跳跃骑手等等的冠军。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	do	it	.
患病的	做	它	.

我愿意做。

[wʌt] [-] [seɪ] , [snoʊ] [klaʊd] ,

What	d'ye	say	,	Snow	Cloud	,
什么	染料	说	,	雪	云	,

你说什么，雪云?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['pəʊstəz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [friː]

shall	we	put	up	our	posters	announcing	that	we	will	give	an	exhibition	free
将	我们	放	向上	我们的	海报	宣布	那	我们	将要	给	一个	展览	自由的

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

to	-	morrow	?
到	-	明天	?

我们是不是应该张贴海报，宣布明天将举办免费展览?

” ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

”	turning	as	he	spoke	,	to	his	horse	.
”	转弯	作为	他	辐	,	到	他的	马	.

说话间，他转过身去，看向他的马。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən] ,

The	intelligent	animal	seemed	to	understand	every	word	that	was	spoken	,
这	聪明的	动物	似乎	到	理解	每一个	单词	那	曾是	说	,

这只聪明的动物似乎听懂了人们说的每一个字。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪni] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌbd] [ɪts] ['velvəti] ['mʌzl] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv]

and	gave	a	low	whinny	as	it	rubbed	its	velvety	muzzle	against	the	cheek	of
和	给予	一个	低的	嘶鸣	作为	它	摩擦	它是天鹅绒般的		枪口	反对	这	脸颊	的

[ɪts] ['mæstər] .

its	master	.
它是	掌握	.

它用毛茸茸的鼻子蹭着主人的脸颊，发出低沉的嘶鸣声。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]

His	words	explained	the	strange	appearance	of	the	horse	,	and	also	the	bundle
他的	字	解释	这	奇怪的	外貌	的	这	马	,	和	还	这	捆

[ɑ:n][ɪts] [bæk] .

on	its	back	.
在	它是	后退	.

他的话解释了这匹马奇特的外表，以及它背上的包裹。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs]['æktər][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	man	had	been	a	circus	actor	all	his	life	,
这	男人	有	到过	一个	马戏团	演员	全部	他的	生活	,

这名男子一生都是马戏团演员。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

and	having	made	lots	of	money	and	saved	it	too	,
和	拥有	制成	很多	的	钱	和	已保存	它	也	,

而且，他赚了很多钱，也存了起来。

[hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [hɔ:rs] [left] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][laɪf][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [west]

he	had	with	his	celebrated	horse	left	the	circus	life	and	come	out	West
他	有	和	他的	著名	马	左边	这	马戏团	生活	和	来	出去	西方

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

to	enjoy	himself	.
到	享受	他自己	.

他带着他那匹名马离开了马戏团的生活，来到西部享受生活。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ə; eɪ]['sæd(ə)l]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ɑ:n] ,

He	could	not	bear	a	saddle	even	if	the	horse	would	have	one	on	,
他	可以	不是	熊	一个	鞍	甚至	如果	这	马	会	有	一	在	,

即使马匹身上有马鞍，他也无法忍受。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

which	it	certainly	would	not	,	having	an	antipathy	against	them	.
哪个	它	当然	会	不是	,	拥有	一个	反感	反对	他们	.

它肯定不会，因为它对他们抱有反感。

[dʒʌst][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [waɪl] ['bæri] , [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [stɪl]

Just	at	break	of	day	,	while	Barry	,	as	we	must	call	him	,	was	still
只是	在	休息	的	天	,	尽管	巴里	,	作为	我们	必须	称呼	他	,	曾是	仍然

['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] ,

cogitating	,
思考	,

天刚蒙蒙亮，巴里（我们姑且这么称呼他）还在沉思的时候，

['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [sti:d] ,

leaning	on	his	beautiful	steed	,
倾斜	在	他的	美丽的	骏马	,

他倚靠在他那匹漂亮的骏马上，

[hiː; hi] [hɜːrd] [mɔːr] [jelz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [nuː] ['prizənəz]

he	heard	more	yells	in	the	village	and	knew	that	one	or	more	new	prisoners
他	听到	更多的	喊叫	在	这	村庄	和	知道	那	一	或者	更多的	新的	囚犯

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] .

had	been	brought	in	.
有	到过	带来	在	.

他听到村子里传来更多喊叫声，就知道又押来了一名或多名新囚犯。

[huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,

Who	they	were	he	knew	not	,	for	he	could	not	see	them	,
WHO	他们	是	他	知道	不是	,	为了	他	可以	不是	看	他们	,

他不知道他们是谁，因为他看不见他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

as	they	had	entered	the	village	from	the	opposite	side	.
作为	他们	有	进入	这	村庄	从	这	对面的	边	.

因为他们是从村子的另一边进入的。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

He	resolved	,	however	,	to	try	and	save	them	all	,
他	已解决	,	然而	,	到	尝试	和	节省	他们	全部	,

但他决心尽力救他们所有人。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [saɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm]

and	after	making	this	resolve	he	left	his	horse's	side	,	taking	the	bundle	from
和	后	制作	这	解决	他	左边	他的	马匹	边	,	采取	这	捆	从

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

下定决心后，他便离开马匹，从马背上取下包裹。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	began	to	change	his	clothes	.
和	开始	到	改变	他的	衣服	.

然后他开始换衣服。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv]

Fifteen	minutes	passed	away	and	then	a	horseman	emerged	from	the	grove	of
十五	分钟	通过了	离开	和	然后	一个	骑手	出现	从	这	树林	的

[triːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -

trees	and	began	to	ride	toward	the	village	.	21
树木	和	开始	到	骑	朝向	这	村庄	.	-

十五分钟过去了，一个骑马的人从树林中走了出来，开始向村庄方向骑马而去。21

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]

He	was	at	once	discovered	by	the	Comanches	and	the	whole	village	was
他	曾是	在	一次	发现	经过	这	科曼奇人	和	这	所有的	村庄	曾是

[suːn] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

soon	staring	at	him	.
很快	凝视	在	他	.

他很快就被科曼奇人发现了，全村人都盯着他看。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] .

And	indeed	he	did	present	a	curious	sight	.
和	的确	他	做过	展示	一个	好奇的	视线	.

他的确给人一种奇特的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈtaɪərd][ɪn][ˈregjələr][ˈsɜːrkəs][ˈkɑːstuːm] , [taɪts] [ʌv; əv] [fleʃ] - [ˈkʌlərd] [stʌf] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn]

He	was	attired	in	regular	circus	costume	,	tights	of	flesh	-	colored	stuff	being	on
他	曾是	穿着	在	常规的	马戏团	戏服	,	紧身裤	的	肉	-	有色	东西	存在	在

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] ,

his	body	and	limbs	,
他的	身体	和	四肢	,

他身着普通的马戏团服装，身上和四肢都穿着肉色的紧身衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [klɔːθ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈspæŋglz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .

and	the	blue	cloth	covered	with	spangles	about	his	loins	.
和	这	蓝色的	布	涵盖	和	亮片	关于	他的	腰肉	.

他腰间围着一块缀满亮片的蓝色布料。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒɑːnti][kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɜːrli] [blæk] [her] [wʌz; wəz][pʊt] [bæk] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]

He	wore	a	jaunty	cap	,	and	his	curly	black	hair	was	put	back	behind	his
他	穿着	一个	轻快的	帽	,	和	他的	卷曲	黑色的	头发	曾是	放	后退	在后面	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

他戴着一顶俏皮的帽子，一头卷曲的黑发被拢到耳后。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [noʊ][ˈbʌnd(ə)l] .

The	white	horse	was	the	same	as	before	,	only	it	carried	no	bundle	.
这	白色的	马	曾是	这	相同的	作为	前	,	仅有的	它	携带	不	捆	.

那匹白马和以前一样，只是没有驮着包裹。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['raɪdər][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

The	clothes	of	the	circus	-	rider	had	been	left	in	the	woods	,	together	with
这	衣服	的	这	马戏团	-	骑士	有	到过	左边	在	这	树林	,	一起	和

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

his	rifle	,
他的	步枪	,

马戏团骑手的衣服和他的步枪一起被遗弃在树林里。

[rɪˈvɔlvəz] [ænd; ənd] [naɪf] .

revolvers	and	knife	.
左轮手枪	和	刀	.

左轮手枪和刀。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [buːts] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [bɪˈfɔːr] ,

On	his	feet	,	in	place	of	the	fashionable	boots	he	had	on	before	,
在	他的	脚	,	在	地方	的	这	时髦	靴子	他	有	在	前	,

他脚上，换上了鞋子，而不是之前穿的那双时髦的靴子。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pʌmps] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['berbæk] ['raɪdərz][juːz] .

were	a	pair	of	pumps	,	such	as	the	bareback	riders	use	.
是	一个	一对	的	水泵	,	这样的	作为	这	无套	骑手	使用	.

那是一对水泵，就像无鞍骑手使用的那种。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['greɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] .

The	Indians	were	greatly	astonished	at	this	sight	.
这	印度人	是	非常	惊讶	在	这	视线	.

印第安人看到这一幕，感到非常惊讶。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

As	the	horseman	came	nearer	and	nearer	they	thought	he	looked	like	a
作为	这	骑手	来了	更近	和	更近	他们	想法	他	看起来	喜欢	一个

['meɪniæk] ,

maniac	,
疯子	,

随着骑马者越来越近，他们觉得他看起来像个疯子。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	again	the	smile	which	,	notwithstanding	all	his	efforts	to	repress	it	,
和	然而	再次	这	微笑	哪个	,	虽然	全部	他的	努力	到	抑	它	,

然而，尽管他竭力抑制，脸上还是再次浮现出笑容。

[keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ,

came	to	his	face	when	he	saw	the	startled	looks	of	the	Indians	,
来了	到	他的	脸	什么时候	他	锯	这	惊慌	看起来	的	这	印度人	,

看到印第安人惊愕的表情，他的脸上露出了笑容。

[went] [fɑːr] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪn] .

went	far	to	convince	them	that	he	was	sane	.
去	远的	到	说服	他们	那	他	曾是	理智	.

他费尽心思让他们相信他神志清醒。

[hiː; hi] [roʊd] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] .

He	rode	slowly	into	the	village	until	he	came	to	the	center	.
他	骑	缓慢地	进入	这	村庄	直到	他	来了	到	这	中心	.

他缓缓骑马进入村庄，直到来到村中心。

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Here	he	stopped	his	horse	and	sat	upon	him	,
这里	他	停止	他的	马	和	卫星	之上	他	,

他在这里停下马，骑了上去。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dʌski] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌp'tɜːrnd] [ɪn] ['wʌndər] .

looking	around	him	at	the	crowd	of	dusky	faces	that	were	upturned	in	wonder	.
寻找	大约	他	在	这	人群	的	昏暗	面孔	那	是	翻转	在	想知道	.

他环顾四周，只见一群肤色黝黑的人仰着头，脸上满是惊奇。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [tʃiːf] , [red] ['bʌfəloʊ] , [keɪm] [ʌp] ,

At	length	the	chief	,	Red	Buffalo	,	came	up	,
在	长度	这	首席	,	红色的	水牛	,	来了	向上	,

最后，酋长红水牛走了过来。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] [huːm] [hiː; hi]

and	not	knowing	whether	the	new	-	comer	was	a	crazy	man	whom	he
和	不是	会心	无论	这	新的	-	角	曾是	一个	疯狂的	男人	谁	他

[mʌst; məst] [rɪ'spekt] ,

must	respect	,
必须	尊重	,

而且不知道新来者是不是个疯子，他是否应该尊重这个人。

[ɔːr] [sʌm; səm] [peɪl] - [feɪs] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [huːm] [hiː; hi] [mʌst; məst]

or	some	pale	-	face	making	fun	of	him	and	his	warriors	whom	he	must
或者	一些	苍白	-	脸	制作	乐趣	的	他	和	他的	战士	谁	他	必须

['kæptʃər] ,

capture	,
捕获	,

或者某个白人嘲笑他和他的战士，而他必须俘虏他们。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

he	asked	him	what	he	meant	by	coming	into	the	village	.
他	问	他	什么	他	意思是	经过	未来	进入	这	村庄	.

他问他进村是什么意思。

“ [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [ðæt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv]

“	What	has	come	upon	the	Comanches	,	that	they	recognize	not	the	agent	of
”	什么	有	来	之上	这	科曼奇人	,	那	他们	认出	不是	这	代理人	的

[ðə; ði] ['mænɪˌtuː] ?

the	Manitou	?
这	马尼图	?

“科曼奇人究竟怎么了，竟然不认得马尼图的代理人了？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [waɪt] ['wɪzərd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['mænɪˌtuː] , ”

I	am	the	White	Wizard	,	and	am	in	communication	with	the	Great	Manitou	,	”
我	是	这	白色的	巫师	,	和	是	在	沟通	和	这	伟大的	马尼图	,	”

[sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

said	the	other	,
说	这	其他	,

“我是白袍巫师，我正在与伟大的玛尼图沟通，”另一个人说道。

[ɪn] [diːp] [toʊnz] .

in	deep	tones	.
在	深的	音调	.

用低沉的嗓音。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,

The	Indians	were	about	to	believe	this	,
这	印度人	是	关于	到	相信	这	,

印第安人几乎就要相信这一点了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	it	would	have	been	an	easy	thing	for	them	to	do	so	,
和	它	会	有	到过	一个	简单的	事物	为了	他们	到	做	所以	,

对他们来说，这样做很容易。

[æz; əz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]

as	the	curious	garb	of	the	rider	made	them	feel	sure	that	he	was	no
作为	这	好奇的	外衣	的	这	骑士	制成	他们	感觉	当然	那	他	曾是	不

['kɑːmən] [mæn] ,

common	man	,
常见的	男人	,

骑手奇特的装束让他们确信他绝非普通人。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['boʊni][mæn] ,

but	at	this	instant	the	magician	of	the	village	,	a	tall	,	bony	man	,
但	在	这	立即的	这	魔术师	的	这	村庄	,	一个	高的	,	骨质	男人	,

但就在这时，村里的魔法师，一个身材高挑、骨瘦如柴的男人，

[drest] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['terəbli] ['ʌgli] [feɪs] , [stept] [aʊt] . -

dressed	in	skins	and	having	a	terribly	ugly	face	,	stepped	out	.	22
穿着	在	皮肤	和	拥有	一个	可怕	丑陋的	脸	,	步	出去	.	-

他身披兽皮，面容丑陋不堪，走了出来。22

“ [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [laɪz] .

“	The	pale	-	face	lies	.
“	这	苍白	-	脸	谎言	.

“苍白的脸皮会说谎。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

He	is	an	impostor	.
他	是	一个	骗子	.

他是个冒名顶替者。

[nʌn] [bʌt; bət] - [kæn; kən][hoʊld] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪˌtuː] .

None	but	Muchanaigo	can	hold	communication	with	the	Manitou	.
没有任何	但	-	能	抓住	沟通	和	这	马尼图	.

只有穆查奈戈人能够与马尼图人进行交流。

[læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] :

Last	night	I	had	a	dream	:
最后的	夜晚	我	有	一个	梦	:

昨晚我做了一个梦：

[aɪ] [dremt] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [peɪl] - [feɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði]

I	dreamt	that	a	lying	pale	-	face	came	into	the	village	to	try	and	rescue	the
我	梦见	那	一个	说谎	苍白	-	脸	来了	进入	这	村庄	到	尝试	和	救援	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

我梦见一个撒谎的白人来到村子里，试图营救囚犯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	he	was	burned	at	the	stake	with	them	.
和	他	曾是	烧伤	在	这	赌注	和	他们	.

他和他们一起被绑在火刑柱上烧死。

['wɒrɪrz] , [siːz] [ðə; ði] ['kaʊərd] .

Warriors	,	seize	the	coward	.
勇士队	,	抢占	这	懦夫	.

勇士们，抓住懦夫！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðæt] [spiːks] .

It	is	Muchanaigo	that	speaks	.
它	是	-	那	说话	.

说话的是穆查奈戈。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] [ɔːr][ə; eɪ] [kɜːrs] [wɪl] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mæntʃi] .

He	must	be	obeyed	or	a	curse	will	fall	upon	the	Comanches	.
他	必须	是	服从	或者	一个	诅咒	将要	落下	之上	这	科曼奇人	.

必须服从他，否则科曼奇人将遭受诅咒。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	With	a	yell	the	warriors	sprung	forward	to	obey	the	Wizard	.
"	和	一个	叫喊	这	战士	弹簧	向前	到	服从	这	巫师	.

“一声呐喊，战士们跃上前去，服从巫师的命令。”

“ [hoʊld] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] .

“	Hold	,	"	cried	a	voice	,	which	seemed	to	come	from	the	blue	sky	above	.
"	抓住	,	"	哭	一个	嗓音	,	哪个	似乎	到	来	从	这	蓝色的	天空	多于	.

“等等！”一个声音喊道，似乎来自上方蔚蓝的天空。

“ [let] [nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːriər] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['wɪzərd] .

“	Let	not	a	warrior	lay	a	hand	upon	the	White	Wizard	.
"	让	不是	一个	战士	躺	一个	手	之上	这	白色的	巫师	.

“任何战士都不得对白袍巫师动手。”

[hiː; hi] [huː] [bʌt; bət] ['tʌtʃɪz] [hɪm; ɪm][daɪz][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

He	who	but	touches	him	dies	by	the	lightning	.
他	WHO	但	触摸	他	死亡	经过	这	闪电	.

任何人只要触碰到他，就会被闪电击毙。

[bɪ'wer] .

Beware	.
提防	.

提防。

[let] - [niːl] [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]

Let	Muchanaigo	kneel	or	he	will	be	taken	away	by	the	wind	and	cast	into	the
让	-	下跪	或者	他	将要	是	已采取	离开	经过	这	风	和	投掷	进入	这

[den] [ʌv; əv] [sneɪks] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [fɔːr; fər] [fɔːls] ['wɪzədz] .

den	of	snakes	which	is	kept	for	false	wizards	.
丹	的	蛇	哪个	是	保留	为了	错误的	巫师	.

让穆查奈戈跪下，否则他将被风带走，扔进为假巫师准备的蛇窟。

" ['hɔːrər] - ['strɪkən] [ðə; ði] [red] ['wɪzərd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Horror	-	stricken	the	Red	Wizard	fell	upon	his	knees	.
"	恐怖	-	受打击的	这	红色的	巫师	跌倒	之上	他的	膝盖	.

“惊恐万分的红袍巫师跪倒在地。”

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst]

Here	was	one	who	was	greater	than	himself	,	and	to	whom	he	must
这里	曾是	一	WHO	曾是	更大的	比	他自己	,	和	到	谁	他	必须

[bend] [hɪz; ɪz] [niː] .

bend	his	knee	.
弯曲	他的	膝盖	.

眼前这位比他更伟大，他必须向他屈膝。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['faːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ðer; ðər]

Many	of	the	Indians	followed	his	example	,	for	they	thought	that	when	their
许多	的	这	印度人	随后	他的	例子	,	为了	他们	想法	那	什么时候	他们的

['wɪzərd] [wʌz; wəz] [skerd] ,

Wizard	was	scared	,
巫师	曾是	害怕的	,

许多印第安人效仿他的做法，因为他们认为当他们的巫师感到害怕时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] .

it	was	time	for	them	to	be	humble	.
它	曾是	时间	为了	他们	到	是	谦逊的	.

他们该谦逊了。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[tuː] [kwɪr] [men] .

TWO	QUEER	MEN	.
二	酷儿	男士	.

两个同性恋男人。

['tʃɔnsi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['deɪbreɪk] .

Chauncy	heard	a	commotion	in	the	village	shortly	after	daybreak	.
昌西	听到	一个	骚动	在	这	村庄	不久	后	拂晓	.

天刚亮不久，昌西就听到村子里传来一阵骚动。

[suːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd]

Soon	the	door	of	the	lodge	was	opened	and	a	couple	of	men	who	had
很快	这	门	的	这	小屋	曾是	打开	和	一个	夫妻	的	男人	WHO	有

[ðer; ðər][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

their	hands	tied	behind	them	just	as	he	did	,
他们的	双手	系	在后面	他们	只是	作为	他	做过	,

很快，小屋的门开了，几个双手和他一样被绑在身后的男人走了进来。

[wɜːr; wər] [θrʌst] [ɪn] .

were	thrust	in	.
是	推力	在	.

被强行推进去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] ['tʃɔnsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

They	did	not	see	Chauncy	,	who	was	standing	in	a	corner	of	the	lodge	.
他们	做过	不是	看	昌西	,	WHO	曾是	常设	在	一个	角落	的	这	小屋	.

他们没有看到站在小屋角落里的昌西。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,

They	had	just	come	in	from	the	light	,
他们	有	只是	来	在	从	这	光	,

他们刚从光亮处进来，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

and	could	not	see	in	the	dim	room	for	several	moments	.
和	可以	不是	看	在	这	暗淡	房间	为了	一些	时刻	.

在昏暗的房间里，他有好一会儿都看不见东西。

['tʃɔnsi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] , [haʊ'evər] ,

Chauncy	could	see	them	plainly	,	however	,
昌西	可以	看	他们	显然	,	然而	,

然而，昌西却能清楚地看到他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][saɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

and	he	saw	that	there	was	a	slight	difference	in	size	between	the	two	men	.
和	他	锯	那	那里	曾是	一个	轻微	不同之处	在	尺寸	之间	这	二	男人	.

他发现这两个人的体型略有不同。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [θriː] ,

One	was	about	six	feet	three	,
一	曾是	关于	六	脚	三	,

其中一人身高约六英尺三英寸，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['oʊvər] [faɪv] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

while	the	other	could	not	be	over	five	feet	at	the	most	.
尽管	这	其他	可以	不是	是	超过	五	脚	在	这	最多	.

而另一个人的身高最多也不超过五英尺。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træpər] , ['biːɪŋ] [drest] [ɪn] [tænd] ['bʌkskɪn] , -

The	first	was	a	trapper	,	being	dressed	in	tanned	buckskin	,	23
这	第一的	曾是	一个	捕兽人	,	存在	穿着	在	晒黑的	鹿皮	,	-

第一个是位猎人，身穿鞣制鹿皮衣，23

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['brɔːdˌklɔːθ] .

while	the	second	man	was	clothed	in	a	suit	of	broadcloth	.
尽管	这	第二	男人	曾是	穿着衣服	在	一个	套装	的	府绸	.

而第二个人则穿着一套呢绒西装。

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː] [men] , [huː] [siːmd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['ɑːpəzɪt] ?

Who	were	these	two	men	,	who	seemed	so	entirely	opposite	?
WHO	是	这些	二	男人	,	WHO	似乎	所以	完全	对面的	?

这两个人究竟是谁？他们看起来为何如此截然相反？

['tʃɔnsi] [dɪd][nɑːt][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Chauncy	did	not	ask	the	question	.
昌西	做过	不是	问	这	问题	.

昌西并没有问这个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

There	was	no	need	of	it	,	for	as	the	little	man	entered	the	lodge	,
那里	曾是	不	需要	的	它	,	为了	作为	这	小的	男人	进入	这	小屋	,

完全没有必要，因为当那个矮个子男人走进小屋时，

['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɑːrd] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel]

urged	on	by	the	foot	of	the	Indian	guard	,	he	immediately	staggered	and	fell
敦促	在	经过	这	脚	的	这	印度	警卫	,	他	立即地	交错	和	跌倒

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

on	his	back	.
在	他的	后退	.

被印度卫兵的脚踩了一下，他立刻踉跄了一下，仰面摔倒在地。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

Struggling	to	his	feet	he	turned	his	back	to	that	of	his	comrade	.
挣扎	到	他的	脚	他	转向	他的	后退	到	那	的	他的	同志	.

他挣扎着站起身，背对着他的同伴。

“ - , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [frentʃ] ['æksənts] .

“	Sacré	,	”	cried	the	little	man	,	in	unmistakably	French	accents	.
”	-	,	”	哭	这	小的	男人	,	在	毫无疑问	法语	口音	.

“Sacré！”那个矮个子男人喊道，带着明显的法国口音。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [vɑːn] [ʃeɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [lɑː] [bel] [fræns] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [veɪ] .

“	It	is	von	shame	to	throw	a	citizen	of	la	belle	France	about	in	that	vay	.
”	它	是	冯	耻辱	到	扔	一个	公民	的	拉	美女	法国	关于	在	那	vay	.

“如此对待一位美丽的法兰西公民，实在是一种耻辱。”

[aɪ] [-] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [diː] ['empərər] [æn; ən] - [hiː; hi] [wɪl] [ə'dʒʌst] [diː] ['dɪfɪkəlti] .

I	s'all	complain	to	de	Emperor	an	'	he	will	adjust	de	difficulty	.
我	全部	抱怨	到	德	皇帝	一个	-	他	将要	调整	德	困难	.

我会向皇帝申诉，他会调整方案的。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] [bæk] [vɑːn] ['liːtl] [skrætʃ] .

If	you	please	,	monsieur	,	I	would	be	much	obliged	if	you	give	my	back	von	leetle	scratch	.
如果	你	请	,	先生	,	我	会	是	很多	有义务	如果	你	给	我的	后退	冯	小精灵	划痕	.

先生，如果您能帮我挠挠背，我将不胜感激。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['ɪtʃi] . ”

It	feels	itchy	.	”
它	感觉	发痒	.	”

感觉痒。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [frɑːg] - ['iːtɪŋ] ['pɑːrli] [vuː] .

“	Why	,	you	frog	-	eating	Parley	Voo	.
”	为什么	,	你	青蛙	-	吃	帕利	伏	.

“你这吃青蛙的帕利·沃。”

[-] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] ['skrætʃɪn] - - [poʊst] ?

D'ye	think	I'm	a	scratchin	'	-	post	?
染料	思考	我是	一个	抓挠	-	-	邮政	?

你觉得我是个只会挠痒痒的柱子吗?

[aɪ] ['dɪdnt] ['haɪər] [aʊt] [fɜːr] [ðæt] .

I	didn't	hire	out	fur	that	.
我	没有	聘请	出去	毛皮	那	.

我没有外包毛皮制作。

[jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [rælf; reɪf] ['baɪs(ə)n] ['betər] [nɔːr] [ðæt] .

Ye	ought	to	know	Ralph	Bison	better	nor	that	.
叶	应该	到	知道	拉尔夫	野牛	更好的	也不	那	.

你应该更了解拉尔夫·比森才对。

[goʊ] [æn; ən] - [skrætʃ] [jər] ['peski] [bæk] [-] - [ðə; ði] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [lɑːdʒ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Go	an	'	scratch	yer	pesky	back	ag'in	'	the	side	o	'	the	lodge	,	”	exclaimed	the	other	,
去	一个	-	划痕	你的	讨厌的	后退	再次	-	这	边	o	-	这	小屋	,	”	惊呼	这	其他	,

“去靠着小屋的墙挠挠你那烦人的背吧！”另一个人喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['saʊər] [toʊn] .

in	a	sour	tone	.
在	一个	酸的	语气	.

语气酸溜溜的。

“ ['di:əbl] , [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪz] [gʊd] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [-] ['fɑ:loʊ] [aʊt] [vɑ:n] ['glɔ:riəs] [aɪ'di:ə] .

| | | |

猎人赫拉克勒斯，或，(The Hunter Hercules, or,)
第2/7页

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][rælf; reɪf]['baɪs(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] .

“	So	this	is	Ralph	Bison	,	is	it	?	”	asked	the	young	hunter	.
“	所以	这	是	拉尔夫	野牛	,	是	它	?	”	问	这	年轻的	猎人	.

“这就是拉尔夫·比森吗？”年轻的猎人问道。

“ ['jəz] , [aɪm][ðə; ði] ['felər] [jiː; ji] ['menʃ(ə)n] , ['kɑːmənli] [kɔːld] , ” [sed] [ðə; ði] ['træpər] ,

“	Yas	,	I'm	the	feller	ye	mention	,	commonly	called	,	”	said	the	trapper	,
“	亚斯	,	我是	这	伙计	是的	提到	,	通常	称为	,	”	说	这	捕兽人	,

“没错，我就是你们提到的那个人，大家都叫我，”捕兽人说道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'drest] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ænd; ənd]

recovering	from	his	surprise	at	being	addressed	,	when	he	thought	he	and
恢复中	从	他的	惊喜	在	存在	已解决	,	什么时候	他	想法	他	和

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

the	Frenchman	were	alone	.
这	法国人	是	独自的	.

他原本以为只有他和那个法国人两个人，没想到有人跟他说话，他这才回过神来。

“ [wel] , ” [sed] ['tʃɔnsi] , “ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ]

“	Well	,	”	said	Chauncy	,	“	I	wanted	to	get	you	to	go	out	on	the	plains	with
“	出色地	,	”	说	昌西	,	“	我	通缉	到	得到	你	到	去	出去	在	这	平原	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“嗯，”昌西说，“我想带你去平原上走走。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

but	I	found	you	had	gone	off	with	a	naturalist	,
但	我	成立	你	有	已消失	离开	和	一个	博物学家	,

但我发现你跟一个博物学家跑了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [mə'sjɜːr] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn] [ðæt]

and	I	suppose	monsieur	must	be	the	gentleman	;	”	with	a	bow	in	that
和	我	认为	先生	必须	是	这	绅士	;	”	和	一个	弓	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

我想先生一定是那位绅士吧；”说着，他朝那个方向鞠了一躬。

“ [pɑː'bləː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [mə'sjɜːr] .

“	Parbleu	,	but	you	are	quite	right	,	monsieur	.
“	帕布鲁	,	但	你	是	相当	正确的	,	先生	.

“Parbleu，但您说得完全正确，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɑːn] ['hæpi] ['miːtɪŋ] .

I	am	sure	it	is	von	happy	meeting	.
我	是	当然	它	是	冯	快乐的	会议	.

我相信这是一次愉快的会面。

[aɪm][frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mə'sjɜːr] ['tɪrni] . ”

I'm	from	France	,	and	am	Monsieur	Tierney	.	”
我是	从	法国	,	和	是	先生	蒂尔尼	.	”

我来自法国，我叫蒂尔尼先生。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɔnsi] - , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] . -
“ And I am Chauncy Branrare , of New York , ” said the other . 24
“ 和 我 是 昌西 - , 的 新的 约克 , ” 说 这 其他 . -

“我是来自纽约的昌西·布兰拉尔，”另一个人说道。24

“ [wɒts] [ðæt] , - ?
“ What's that , boyee ?
“ 是什么 那 , - ?

“那是什么，小伙子？”

[er] [ji:; ji] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] - - [ðæt] [fɪt] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði]
Air ye any relation to Capten Branrare that fit in the Mexican war ? ” questioned the
空气 是的 任何 关系 到 - - 那 合身 在 这 墨西哥 战争 ? ” 被质问 这
['træpər] .
trapper .
捕兽人 .

“你和布兰拉尔上尉有什么关系，能和美墨战争联系起来吗？”猎人问道。

“ [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] .
“ He is my father .
“ 他 是 我的 父亲 .

“他是我父亲。”

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [hʌnt] [ju:; jʊ] [ʌp] , [rælf; reɪf] ,
He told me to hunt you up , Ralph ,
他 讲述 我 到 打猎 你 向上 , 拉尔夫 ,

他让我找到你，拉尔夫。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [i:st] [ə'gen] ,
and though I expected to see you before I went East again ,
和 尽管 我 预期的 到 看 你 前 我 去 东方 再次 ,

虽然我原本以为在我再次前往东方之前会见到你，

[jet] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [mi:t] [ðʌs] . ”
yet I assure you I had no expectation that we would meet thus . ”
然而 我 保证 你 我 有 不 期待 那 我们 会 见面 因此 . ”

但我可以向你保证，我完全没想到我们会以这种方式相遇。

“ [jər] [hænd] , - .
“ Yer hand , boyee .
“ 你的 手 , - .

“你的手，小子。”

[soʊ][ji:; ji][ɑ:r; ər][ðə; ði]['kæps] [sʌn] .
So ye are the cap's son .
所以 是的 是 这 帽子 儿子 .

所以你是队长的儿子。

[kʌm] ['oʊvər][ter][ðə; ði] [laɪt] .
Come over ter the light .
来 超过 特尔 这 光 .

过来照照灯光。

[dæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Dang it if you don't look just like him now .
当 它 如果 你 不 看 只是 喜欢 他 现在 .

真可惜，你现在看起来简直跟他一模一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dɪd][ji:; ji] [kʌm] [haɪɜ˞] ?
But how in the mischief did ye come hyar ?
但 如何 在 这 恶作剧 做过 是的 来 hyar ?

但你们怎么会卷入这件麻烦事呢？

[redz] [kɔːt] [jiː; ji][ə; eɪ] - [næpɪn] - , [aɪ] [ges] . ”

Reds	**caught**	**ye**	**a**	**-**	**nappin**	**'**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**”**
红队	捕捉	是的	一个	-	纳平	-	,	我	猜测	.	”

看来红队趁你打盹儿的时候偷袭了你。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

“	**Not**	**much**	**,**	**”**	**returned**	**our**	**hero**	**,**	**and**	**he**	**then**	**proceeded**	**to**	**tell**	**his**	**story**	**.**
”	不是	很多	,	”	返回	我们的	英雄	,	和	他	然后	继续	到	告诉	他的	故事	.

“没什么，”我们的主人公回答道，然后他开始讲述他的故事。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['tʃɔnsi] [hæd; həd] [kɪld] [faɪv] [ʌv; əv]

The	**hunter's**	**eyes**	**opened**	**wide**	**when**	**he**	**learned**	**that**	**Chauncy**	**had**	**killed**	**five**	**of**
这	猎人的	眼睛	打开	宽的	什么时候	他	学习	那	昌西	有	被杀	五	的

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

the	**Comanches**	**before**	**he**	**was**	**captured**	**.**
这	科曼奇人	前	他	曾是	捕获	.

当猎人得知昌西在被俘前杀死了五名科曼奇人时，他的眼睛睁得大大的。

“ [jər] [hænd] [-] , - .

“	**Yer**	**hand**	**ag'in**	**,**	**boyee**	**.**
”	你的	手	再次	,	-	.

“小子，再来一次。”

[jiː; ji] [biːt] [jər] ['dædi] .

Ye	**beat**	**yer**	**daddy**	**.**
叶	打	你的	爸爸	.

你打败了你爸爸。

[waɪ] [aɪ]['oʊnli] [nɑːkt] ['oʊvər] [θriː] ,

Why	**I**	**only**	**knocked**	**over**	**three**	**,**
为什么	我	仅有的	敲门	超过	三	,

为什么我只撞倒了三个?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃi] ['nɪrli] [kɪld] [wʌn] [wɪd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][juː 'es] , ” [sed]

and	**the**	**Frenchy**	**nearly**	**killed**	**one**	**wid**	**his**	**umbrella**	**afore**	**they**	**got**	**us**	**,**	**”**	**said**
和	这	法国佬	几乎	被杀	一	宽	他的	伞	之前	他们	得到	我们	,	”	说

[rælf; reɪf] .

Ralph	**.**
拉尔夫	.

“在我们被抓之前，那个法国佬差点用雨伞打死一个人，”拉尔夫说。

“ [oʊ] , [maɪn] [pʊr] [ʌm'brelə] .

“	**Oh**	**,**	**mine**	**poor**	**umbrella**	**.**
”	哦	,	矿	贫穷的	伞	.

“哦，我可怜的雨伞。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɑːn] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [red] - [men][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

It	**is**	**von**	**shame**	**for**	**the**	**noble**	**red**	**-**	**men**	**to**	**take**	**it**	**from**	**me**	**.**
它	是	冯	耻辱	为了	这	高贵	红色的	-	男人	到	拿	它	从	我	.

让高贵的红种人从我这里夺走它，真是耻辱。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][hæf] - [veɪ] [ə'raʊnd] [diː] [vɔrld] , [æn; ən] - [diː] [ʌm'brelə] [væs]

I	**have**	**been**	**to**	**Africa**	**,**	**and**	**half**	**-**	**vay**	**around**	**de**	**vorld**	**,**	**an**	**'**	**de**	**umbrella**	**vas**
我	有	到过	到	非洲	,	和	一半	-	vay	大约	德	世界	,	一个	-	德	伞	血管

[vɪθ] [ˌem 'iː] [ælveɪz] .

vith	**me**	**alvays**	**.**
维特	我	阿尔瓦伊斯	.

我去过非洲，环游了半个世界，而我的雨伞一直都带着。

[aɪ] [-] ['sɜːrt(ə)nli] [kəm'pleɪn] [ven] [aɪ] [get] [hoʊm] , ” [sed] [mə'sjɜːr] ['tɪrni] .

I	**s'all**	**certainly**	**complain**	**ven**	**I**	**get**	**home**	**,**	**”**	**said**	**Monsieur**	**Tierney**	**.**
我	全部	当然	抱怨	ven	我	得到	家	,	”	说	先生	蒂尔尼	.

“我回到家肯定会抱怨的，”蒂尔尼先生说。

“ [bʌt; bət] [jɪl] ['nevər] [gɪt] [hoʊm] , ['pɑːrli] [vuː] .

“	But	ye'll	never	git	home	,	Parley	Voo	.
”	但	叫喊	绝不	git	家	,	帕利	伏	.

“但是你永远也回不了家，帕利·武。”

[ðə; ði] [redz] [ɪn'tend] [ter] [roʊst] [jiː; ji] [æn; ən] - [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [oʊ] - [jiː; ji] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

The	reds	intend	ter	roast	ye	an	'	have	some	fun	out	o	'	ye	,	”	said	Ralph	.
这	红色	打算	特尔	烤	是的	一个	-	有	一些	乐趣	出去	o	-	是的	,	”	说	拉尔夫	.

“红军打算烤了你们，从你们身上取乐，”拉尔夫说。

“ [mɒn] [djuː] , [bʌt; bət] [diː] [red] - [men] [vil] [nɑːt] [duː] [dæt] . [deɪ] [vil]

“	Mon	Dieu	,	but	de	red	-	men	vill	not	do	dat	.	Dey	vill
”	星期一	上帝	,	但	德	红色的	-	男人	村庄	不是	做	数据	.	戴伊	村庄

“我的天，但是红人不会这么做。他们会的

[noʊ] [hɜːrt] [ə; eɪ] [pʊr] ['frentʃmən] .

no	hurt	a	poor	Frenchman	.
不	伤害	一个	贫穷的	法国人	.

不要伤害可怜的法国人。

['bei^ɑː(r)] , [aɪ] [vil] [send] [vɑːn] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [diː] ['empərər] , [æn; ən] - [den] [aɪ] [vil] [get] .

Begar	,	I	vill	send	von	complaint	to	de	Emperor	,	an	'	den	I	vill	get	avay	.
贝加尔	,	我	村庄	发送	冯	抱怨	到	德	皇帝	,	一个	-	丹	我	村庄	得到	avay	.

贝加尔，我将向皇帝申诉，然后我就会离开。

[naʊ] [væt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [mə'sjɜːr] ? ”

Now	vat	you	think	,	monsieur	?	”
现在	增值税	你	思考	,	先生	?	”

现在您觉得怎么样，先生?

“ [aɪ] [θɪŋk] [jər] [ə; eɪ] [dɜːn] [fuːl] , - [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

“	I	think	yer	a	durned	fool	,	thet's	what	I	think	.
”	我	思考	你的	一个	期间	傻子	,	-	什么	我	思考	.

“我觉得你真是个十足的傻瓜，我就是这么想的。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lʊkɪn] - [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [naʊ] , [æn; ən] - [θɪŋz] [lʊk] [bæd] [fɜːr] [ˌjuː 'es] .

We	are	lookin	'	death	in	the	face	now	,	an	'	things	look	bad	fur	us	.
我们	是	在看	-	死亡	在	这	脸	现在	,	一个	-	事物	看	坏的	毛皮	我们	.

我们现在正直面死亡，情况对我们来说很糟糕。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [roʊ] [ə'baʊt] , - ?

“	What's	all	that	row	about	,	boyee	?
”	是什么	全部	那	排	关于	,	-	?

“小子，你们吵什么吵了？”

[θɑːrz] ['sʌmθɪn] - [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Thar's	somethin	'	up	,	”	said	the	hunter	,	as	he	walked	over	to	the	window	.
塔尔的	某物	-	向上	,	”	说	这	猎人	,	作为	他	步行	超过	到	这	窗户	.

“出事了，”猎人一边说着，一边走到窗边。

[ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [fɜːrst] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] - ['raɪdər] ,

Upon	looking	out	he	could	at	first	see	nothing	,	but	soon	the	circus	-	rider	,
之上	寻找	出去	他	可以	在	第一的	看	没有什么	,	但	很快	这	马戏团	-	骑士	,

他向外望去，起初什么也看不见，但很快，他看到了马戏团的骑手。

['maʊntɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

mounted	on	his	snow	-	white	horse	,	and	followed	by	the	Indians	,	came	in	sight	.
安装	在	他的	雪	-	白色的	马	,	和	随后	经过	这	印度人	,	来了	在	视线	.

他骑着雪白的骏马，后面跟着印第安人，出现在人们的视线中。

[rælf; reɪf] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə]

Ralph	**knew**	**not**	**what**	**to**	**make**	**of**	**it**	**,**	**and**	**he**	**called**	**his**	**comrades**	**to**
拉尔夫	知道	不是	什么	到	制作	的	它	,	和	他	称为	他的	同志们	到

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	**side**	**.**
他的	边	.

拉尔夫不知道该如何看待这件事，于是他叫来了他的战友们。

[ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɑːrd] ['æpərtʃʊr] ,

The	**three**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**small**	**barred**	**aperture**	**,**
这	三	看起来	出去	的	这	小的	禁止	光圈	,

三人透过狭小的栅栏门向外望去。

[ænd; ənd] ['tʃɔnsi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] . -

and	**Chauncy**	**saw**	**at**	**a**	**glance**	**what**	**the**	**man**	**was**	**.**	**25**
和	昌西	锯	在	一个	瞥一眼	什么	这	男人	曾是	.	-

昌西一眼就看出了那人是什么人。25

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [wʌt] [ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] ,

The	**Frenchman**	**understood**	**him**	**when**	**he**	**mentioned**	**what**	**the**	**rider**	**was**	**,**
这	法国人	理解	他	什么时候	他	提及	什么	这	骑士	曾是	,

法国人听懂了他的话，他提到了骑手的身份。

[bʌt; bət][rælf; reɪf][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	**Ralph**	**had**	**to**	**have**	**it**	**explained**	**to**	**him**	**.**
但	拉尔夫	有	到	有	它	解释	到	他	.

但拉尔夫需要别人给他解释。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

But	**what**	**was**	**the**	**man**	**doing**	**here**	**?**
但	什么	曾是	这	男人	正在做	这里	?

但这个人来这里做什么?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪv] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**captive**	**,**	**neither**	**did**	**he**	**seem**	**to**	**belong**	**to**	**the**
他	做过	不是	似乎	到	是	一个	俘虏	,	两者都不	做过	他	似乎	到	属于	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

他看起来不像个俘虏，也不像村里人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ][kʊd; kəd] [sɑːlv] .

It	**was**	**an**	**enigma**	**that**	**none**	**of**	**the**	**trio**	**could**	**solve**	**.**
它	曾是	一个	谜	那	没有任何	的	这	三人组	可以	解决	.

这是一个三人都无法解开的谜团。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

That	**the**	**man**	**had**	**some**	**purpose**	**in**	**coming**	**to**	**the**	**village**	**was**	**certain**	**,**
那	这	男人	有	一些	目的	在	未来	到	这	村庄	曾是	肯定	,

可以肯定的是，这个人来到村子里是有目的的。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

for	**no**	**man**	**would**	**be**	**foolish**	**enough**	**to**	**go**	**in**	**among**	**his**	**enemies**	**,**
为了	不	男人	会	是	愚蠢	足够的	到	去	在	之中	他的	敌人	,

因为没有人会愚蠢到深入敌营。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .

unless	**he**	**had**	**some**	**object**	**in**	**view**	**.**
除非	他	有	一些	目的	在	看法	.

除非他视线中正有东西。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] ,

They	**could**	**not**	**hear**	**the**	**words**	**that**	**were**	**uttered**	**,**
他们	可以	不是	听到	这	字	那	是	说出	,

他们听不到别人说的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,

but	**they**	**saw**	**the**	**warriors**	**as**	**they**	**started**	**forward**	**,**
但	他们	锯	这	战士	作为	他们	开始	向前	,

但他们看到战士们开始向前走去，

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['raɪdər][ænd; ənd]

and	**then**	**saw**	**them**	**fall**	**upon**	**their**	**knees**	**around**	**the**	**mysterious**	**rider**	**and**
和	然后	锯	他们	落下	之上	他们的	膝盖	大约	这	神秘	骑士	和

[hɪz; ɪz] [waɪt] [stiːd] .

his	**white**	**steed**	**.**
他的	白色的	骏马	.

然后，他们看到他们跪倒在神秘的骑士和他的白马周围。

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ,

Who	**he**	**was**	**they**	**could**	**not**	**guess**	**,**
WHO	他	曾是	他们	可以	不是	猜测	,

他们猜不出他是谁。

['niːðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['indiəns] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

neither	**could**	**they**	**think**	**of**	**any**	**reason**	**that**	**would**	**make**	**the**	**Indians**	**afraid**	**of**	**him**
两者都不	可以	他们	思考	的	任何	原因	那	会	制作	这	印度人	害怕的	的	他

.

:

.

他们也想不出有什么理由会让印第安人害怕他。

[ðə; ði] [red] ['wɪzərd] [suːn] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	**Red**	**Wizard**	**soon**	**got**	**up**	**and**	**went**	**off**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**pale**	**-**	**face**	**and**	**his**
这	红色的	巫师	很快	得到	向上	和	去	离开	,	随后	经过	这	苍白	-	脸	和	他的

[hɔːrs] .

horse	**.**
马	.

红袍巫师很快起身离开，白脸巫师和他的马跟在他身后。

[ðə; ði]['indiəns] [geɪv] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Indians**	**gave**	**way**	**for**	**them**	**,**	**and**	**dared**	**not**	**go**	**within**	**five**	**feet**	**of**	**the**
这	印度人	给予	方式	为了	他们	,	和	敢于	不是	去	之内	五	脚	的	这

['streɪndʒər] ,

stranger	**,**
陌生人	,

印第安人给他们让路，不敢靠近陌生人五英尺以内。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

for	**fear**	**they**	**should**	**accidentally**	**touch**	**him**	**,**
为了	害怕	他们	应该	偶然	触碰	他	,

怕不小心碰到他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['mænɪˌtuː] [hæd; həd] [sed] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['tʌtʃɪŋ]

and	**they**	**remembered**	**what**	**the**	**Manitou**	**had**	**said**	**respecting**	**their**	**touching**
和	他们	记得	什么	这	马尼图	有	说	尊重	他们的	接触

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他们想起了马尼图曾说过的尊重他们触摸他的话。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ,

They	did	not	want	to	be	killed	by	a	thunderbolt	,
他们	做过	不是	想	到	是	被杀	经过	一个	霹雳	,

他们不想被雷电击毙。

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['wɪzərd] .

and	hence	they	kept	away	from	the	White	Wizard	.
和	因此	他们	保留	离开	从	这	白色的	巫师	.

因此，他们都远离了白袍巫师。

[ðə; ði] ['lætər] [baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ven'trɪləkwɪst] ['paʊɝz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [səb'duːd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

The	latter	by	using	his	ventriloquist	powers	had	completely	subdued	the	magician	,
这	后者	经过	使用	他的	腹语师	权力	有	完全地	低沉的	这	魔术师	,

后者利用腹语术彻底制服了魔术师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [naʊ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

and	the	latter	now	feared	him	greatly	.
和	这	后者	现在	害怕	他	非常	.

后者现在非常害怕他。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪzərd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ɪn'saɪd]

The	Comanches	were	afraid	of	their	Wizard	,	for	they	had	seen	the	inside
这	科曼奇人	是	害怕的	的	他们的	巫师	,	为了	他们	有	已见	这	里面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

of	his	hut	,
的	他的	小屋	,

科曼奇人害怕他们的巫师，因为他们曾见过他小屋的内部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['skelɪtnz] , [sneɪks] , ['reptaɪlz] ,

and	they	knew	that	it	contained	such	things	as	skeletons	,	snakes	,	reptiles	,
和	他们	知道	那	它	包含	这样的	事物	作为	骷髅	,	蛇	,	爬行动物	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] .

and	many	other	horrible	things	.
和	许多	其他	可怕	事物	.

他们知道里面装着骷髅、蛇、爬行动物以及许多其他可怕的东西。

['ðerfɔːr] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'pɪrd] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [red] ['wɪzərd] [baʊ; boʊ][tuː; tə]

Therefore	when	a	person	appeared	who	could	make	the	Red	Wizard	bow	to
所以	什么时候	一个	人	出现	WHO	可以	制作	这	红色的	巫师	弓	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因此，当出现一个能让红袍巫师向他俯首称臣的人时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

it	was	but	natural	that	they	should	fear	him	.
它	曾是	但	自然的	那	他们	应该	害怕	他	.

他们惧怕他是理所当然的。

['bæri] [lə] [kler] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['medɪs(ə)n] - [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] ,

Barry	Le	Clare	was	shown	to	the	large	medicine	-	lodge	,	and	he	entered	,
巴里	乐	克莱尔	曾是	所示	到	这	大的	药品	-	小屋	,	和	他	进入	,

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	his	horse	with	him	.
采取	他的	马	和	他	.

巴里·勒克莱尔被引到大型药房，他带着他的马走了进去。

[ðə; ði] [red] ['wɪzərd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [peɪl]

The	Red	Wizard	waited	at	the	door	of	the	cave	in	the	hope	of	seeing	the	pale
这	红色的	巫师	等待	在	这	门	的	这	洞穴	在	这	希望	的	看到	这	苍白

- [feɪs] [hoʊld] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪˌtuː] ,

-	face	hold	communication	with	the	Manitou	,
-	脸	抓住	沟通	和	这	马尼图	,

红袍巫师在洞口等候，希望能看到白脸人与马尼图人进行交流。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [skerd] [hɪm; ɪm] ,

but	a	keen	glance	from	the	sharp	eyes	of	the	latter	scared	him	,
但	一个	敏锐的	瞥一眼	从	这	锋利的	眼睛	的	这	后者	害怕的	他	,

但后者锐利的目光中一闪而过的眼神，却吓坏了他。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪˌtuː] [ə'pɑːn]

and	thinking	that	the	latter	might	call	down	the	curse	of	the	Manitou	upon
和	思维	那	这	后者	可能	称呼	向下	这	诅咒	的	这	马尼图	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

并认为后者可能会招致马尼图的诅咒，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] .

he	hurried	off	.
他	慌忙	离开	.

他匆匆离开了。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪzərd] a26

The	Indians	had	resolved	to	show	the	White	Wizard	a26
这	印度人	有	已解决	到	展示	这	白色的	巫师	a26

印第安人决心向白巫师展示a26

[faɪn] [saɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

fine	sight	that	morning	.
美好的	视线	那	早晨	.

那是一个美好的早晨。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] .

This	would	be	the	burning	of	the	three	prisoners	.
这	会	是	这	燃烧	的	这	三	囚犯	.

这将是对三名囚犯的火刑。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [tent] , [ə; eɪ] [laʊd] ['haʊlɪŋ]

Soon	after	the	pale	-	face	had	disappeared	in	the	medicine	-	tent	,	a	loud	howling
很快	后	这	苍白	-	脸	有	消失	在	这	药品	-	帐篷	,	一个	大声	嚎叫

[ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

arose	in	the	village	.
出现	在	这	村庄	.

苍白的脸消失在药帐里不久，村子里就响起了一阵响亮的嚎叫声。

[ðə; ði] [frentʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	French	naturalist	carried	a	little	case	with	him	,
这	法语	博物学家	携带	一个	小的	案件	和	他	,

这位法国博物学家随身携带了一个小箱子。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [rer] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] .

in	which	to	put	the	rare	things	that	he	found	.
在	哪个	到	放	这	稀有的	事物	那	他	成立	.

用来存放他找到的珍稀物品。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [gri:n] [ʌm'brelə] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Comanches	had	taken	this	,	and	a	huge	green	umbrella	made	of	the
这	科曼奇人	有	已采取	这	,	和	一个	巨大的	绿色的	伞	制成	的	这

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][sɪlk] ,

strongest	silk	,
最强	丝绸	,

科曼奇人拿走了这个，还有一把用最结实的丝绸做成的巨大绿色雨伞。

[frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

from	monsieur	when	he	was	captured	.
从	先生	什么时候	他	曾是	捕获	.

先生被俘时说的话。

['æftər][ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [gɔ:n] , [wʌn] ['ɪndiən] , [mɔ:r] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

After	the	Wizard	had	gone	,	one	Indian	,	more	curious	than	his	brethren	,
后	这	巫师	有	已消失	,	一	印度	,	更多的	好奇的	比	他的	弟兄们	,

巫师走后，一个比他的同胞们更好奇的印第安人，

['oʊpənd][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪstɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vaɪəl] .

opened	the	case	and	began	tasting	what	was	in	the	little	vials	.
打开	这	案件	和	开始	品尝	什么	曾是	在	这	小的	小瓶	.

打开盒子，开始品尝小瓶子里的东西。

[su:n] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .

Soon	he	began	to	feel	a	little	sick	,	and	a	crowd	gathered	around	.
很快	他	开始	到	感觉	一个	小的	生病的	,	和	一个	人群	聚集	大约	.

不久，他开始感到有些不舒服，周围也聚集了一群人。

[hi:; hi][gɑ:t] [wɜ:rs] ['evri] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['swoʊlən] [ʌp] ['terəbli] ,

He	got	worse	every	ten	seconds	,	and	at	length	,	swollen	up	terribly	,
他	得到	更糟	每一个	十	秒	,	和	在	长度	,	肿	向上	可怕	,

[hi:; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	lay	upon	the	ground	,
他	躺	之上	这	地面	,

他的病情每隔十秒钟就恶化一次，最后，他全身肿胀得厉害，倒在了地上。

[ded] .

dead	.
死的	.

死的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [haulz] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	then	that	the	howls	echoed	through	the	village	.
它	曾是	然后	那	这	嚎叫	回声	通过	这	村庄	.

就在这时，嚎叫声响彻整个村庄。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [tʌtʃ] ['i:ðər] [ðə; ði][bɑ:ks][ɔ:r][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['æftər] [ðɪs] .

Not	one	of	the	Indians	would	touch	either	the	box	or	the	umbrella	after	this	.
不是	一	的	这	印度人	会	触碰	任何一个	这	盒子	或者	这	伞	后	这	.

此后，没有一个印度人再敢碰那个盒子或那把伞。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Even	the	magician	was	afraid	of	them	,
甚至	这	魔术师	曾是	害怕的	的	他们	,

就连魔术师都害怕他们。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][wʌz; wəz] ['pɔɪzn] .

for	he	said	that	even	the	touch	of	a	bottle	was	poison	.
为了	他	说	那	甚至	这	触碰	的	一个	瓶子	曾是	毒	.

因为他说，哪怕只是碰到瓶子也是有毒的。

['bæri] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ,

Barry	**came**	**out**	**to**	**see**	**what**	**the**	**noise**	**was**	**,**
巴里	来了	出去	到	看	什么	这	噪音	曾是	,

巴里出来查看是什么声音，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][baɪ] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] .

and	**he**	**increased**	**his**	**popularity**	**with**	**the**	**Indians**	**by**	**tasting**	**a**	**dozen**	**bottles**	**.**
和	他	增加	他的	人气	和	这	印度人	经过	品尝	一个	打	瓶子	.

他品尝了十二瓶酒，从而提高了他在印第安人中的受欢迎程度。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	**could**	**read**	**the**	**names**	**on**	**them**	**,**	**which**	**the**	**Indians**	**could**	**not**	**.**
他	可以	读	这	姓名	在	他们	,	哪个	这	印度人	可以	不是	.

他能看懂上面的名字，而印第安人却看不懂。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

One	**of**	**the**	**Indians**	**thought**	**he**	**could**	**do**	**the**	**same**	**,**	**and**	**signified**	**as**	**much**	**.**
一	的	这	印度人	想法	他	可以	做	这	相同的	,	和	表示	作为	很多	.

其中一名印第安人认为他也能做到这一点，并表示了这一点。

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd]

By	**a**	**sleight**	**of**	**hand**
经过	一个	诡计	的	手

通过障眼法

['bæri] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['bɔtlz] ,

Barry	**changed**	**the**	**bottles**	**,**
巴里	已更改	这	瓶子	,

巴里换了瓶子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [hæd; həd][dʒʌst]

and	**the**	**man**	**thought**	**he**	**had**	**the**	**same**	**one**	**the**	**pale**	**-**	**face**	**had**	**just**
和	这	男人	想法	他	有	这	相同的	一	这	苍白	-	脸	有	只是

['teɪstɪd] .

tasted	**.**
尝过	.

那人以为自己尝到了和那个面色苍白的人刚才尝到的一样的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'metɪk] ,

It	**proved**	**to**	**be**	**an**	**emetic**	**,**
它	已证实	到	是	一个	催吐剂	,

它被证明是一种催吐剂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [suːn] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [feɪs]

and	**the**	**fellow**	**soon**	**amused**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Indians**	**by**	**his**	**working**	**face**
和	这	同伴	很快	觉得好笑	这	休息	的	这	印度人	经过	他的	在职的	脸

[ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] ['stʌmək] .

and	**heaving**	**stomach**	**.**
和	起伏	胃	.

很快，这人那副忙碌的表情和起伏的肚子就逗乐了其他印第安人。

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [lɑːdʒ] ,

The	**pale**	**-**	**face**	**shut**	**up**	**the**	**case**	**and**	**took**	**it**	**into**	**the**	**medicine**	**-**	**lodge**	**,**
这	苍白	-	脸	关闭	向上	这	案件	和	采取	它	进入	这	药品	-	小屋	,

那个面色苍白的人关上箱子，把它带进了药房。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

where	**he**	**had**	**left**	**his**	**horse**	**.**
在哪里	他	有	左边	他的	马	.

他把马留在了那里。

[suːn] ['æftər] , [ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

Soon	**after**	**,**	**the**	**three**	**prisoners**	**were**	**brought**	**out**	**to**	**be**	**tried**	**before**	**the**	**council**	**,**
很快	后	,	这	三	囚犯	是	带来	出去	到	是	尝试	前	这	理事会	,

不久之后，这三名囚犯被带出来接受议会的审判。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] . -

and	**to**	**be**	**doomed**	**to**	**the**	**stake**	**.**	**27**
和	到	是	注定失败	到	这	赌注	.	-

并被判处火刑。27

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] - ['raɪdər] [mə'dʒɪʃn] .

THE	**CIRCUS**	**-**	**RIDER**	**MAGICIAN**	**.**
这	马戏团	-	骑士	魔术师	.

马戏团骑手魔术师。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['kaʊns(ə)l] - [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kə'mæntʃi] [tʃiːfs] .

The	**large**	**council**	**-**	**lodge**	**was**	**filled**	**with**	**Comanche**	**chiefs**	**.**
这	大的	理事会	-	小屋	曾是	已填	和	科曼奇	酋长们	.

大型议事厅里挤满了科曼奇族酋长。

[red] ['bʌfəloʊ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['ɪndiən]

Red	**Buffalo**	**being**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**tribe**	**,**	**and**	**the**	**most**	**renowned**	**Indian**
红色的	水牛	存在	在	这	头	的	这	部落	,	和	这	最多	著名	印度

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

红水牛是部落的首领，也是在场最著名的印第安人。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

was	**given**	**the**	**post**	**of**	**honor**	**.**
曾是	给定	这	邮政	的	荣誉	.

被授予荣誉职位。

[ðə; ði] [waɪt] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] - ['raɪdər] ,

The	**White**	**Wizard**	**was**	**ushered**	**into**	**the**	**lodge**	**,**	**dressed**	**as**	**a**	**circus**	**-**	**rider**	**,**
这	白色的	巫师	曾是	引导	进入	这	小屋	,	穿着	作为	一个	马戏团	-	骑士	,

白袍巫师被迎进小屋，他装扮成马戏团骑手。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n][mæn] .

and	**given**	**a**	**seat**	**near**	**the**	**head**	**chief**	**and**	**medicine**	**man**	**.**
和	给定	一个	座位	靠近	这	头	首席	和	药品	男人	.

并被安排坐在酋长和巫医附近。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [θriː] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [stɪl] [baʊnd] [bɪ'haɪnd]

Soon	**after**	**the**	**three**	**captives**	**were**	**brought**	**in**	**,**	**with**	**their**	**hands**	**still**	**bound**	**behind**
很快	后	这	三	俘虏	是	带来	在	,	和	他们的	双手	仍然	边界	在后面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

不久之后，三名俘虏被带了进来，他们的双手仍然被反绑在背后。

[ðer; ðər] [aɪz] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə'pɑːn] ['bæri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk]

Their	**eyes**	**rested**	**with**	**wonder**	**upon**	**Barry**	**,**	**for**	**they**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**make**
他们的	眼睛	休息	和	想知道	之上	巴里	,	为了	他们	做过	不是	知道	什么	到	制作

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

他们惊奇地看着巴里，因为他们不知道该如何看待他。

[ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ][ðə; ði] [redz] , [toʊld]

A	sly	wink	which	he	managed	to	give	them	unperceived	by	the	reds	,	told
一个	狡猾	眨眼	哪个	他	管理	到	给	他们	未被察觉的	经过	这	红色	,	讲述

[ðem; ðəm] [ðæt] ,

them	that	,
他们	那	,

他偷偷地朝他们眨了眨眼，红军士兵都没察觉，这告诉了他们：

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['bæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

whoever	he	was	,	Barry	was	a	friend	to	them	.
谁	他	曾是	,	巴里	曾是	一个	朋友	到	他们	.

无论他是谁，巴里都是他们的朋友。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] , [æn; ən][oʊld][mæn] , ['oʊpənd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

One	of	the	chiefs	,	an	old	man	,	opened	the	council	,	and	with	a	short	,
一	的	这	酋长们	,	一个	老的	男人	,	打开	这	理事会	,	和	和	一个	短的	,

['faɪəri] [spiːtʃ] ,

fiery	speech	,
火热	演讲	,

其中一位酋长，一位老人，主持了会议，并发表了简短而慷慨激昂的讲话。

[set] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [laɪk] ['faɪər] .

set	the	blood	rushing	through	the	veins	of	the	Comanches	like	fire	.
放	这	血	匆忙	通过	这	静脉	的	这	科曼奇人	喜欢	火	.

让科曼奇人的血液像火焰般在血管中奔涌。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['waɪəri] ['feloʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [wen] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

A	tall	,	wiry	fellow	jumped	up	when	the	old	chief	had	finished	,
一个	高的	,	细长的	同伴	跳了起来	向上什么时候		这	老的	首席	有	完成的	,

老酋长说完话后，一个身材高挑、精瘦的男子跳了起来。

[ænd; ənd] [spoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	spoke	for	some	time	upon	the	cruelty	of	the	whites	and	their
和	辐	为了	一些	时间	之上	这	残酷	的	这	白人	和	他们的

['evɪdənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði]['indiəns] .

evident	desire	to	exterminate	the	Indians	.
明显	欲望	到	殄	这	印度人	.

他花了很长时间讲述白人的残暴以及他们明显想要消灭印第安人的意图。

['sevrəl] [mɔːr] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [red] ['bʌfəloʊ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Several	more	followed	,	and	then	Red	Buffalo	arose	from	his	seat	,
一些	更多的	随后	,	和	然后	红色的	水牛	出现	从	他的	座位	,

随后又有几个人跟着起身，然后红水牛从座位上站了起来。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

letting	his	blanket	fall	from	his	shoulders	to	the	ground	as	he	did	so	.
出租	他的	毯子	落下	从	他的	肩膀	到	这	地面	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，毯子也从肩上滑落到地上。

[ðɪs] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] , [æz; əz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

This	chief	was	well	known	upon	the	border	,	as	had	also	been	his	father	,
这	首席	曾是	出色地	已知	之上	这	边界	,	作为	有	还	到过	他的	父亲	,

['spɑːtɪd] [wʊlf] ,

Spotted	Wolf	,
斑	狼	,

这位酋长在边境地区很有名，他的父亲斑狼也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [tʃiːfs] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

and	the	prisoner	and	chiefs	leaned	forward	and	listened	to	his	words	.
和	这	囚犯	和	酋长们	倾斜	向前	和	听着	到	他的	字	.

囚犯和酋长们都向前倾身，聆听他的话。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [red] ['bʌfəloʊ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

The	speech	of	Red	Buffalo	was	short	,	but	being	to	the	point	,
这	演讲	的	红色的	水牛	曾是	短的	,	但	存在	到	这	观点	,

红水牛的演讲虽然简短，但却切中要点。

[ɪts] ['pɪθɪnəs] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪts] ['briːfnɪs] .

its	pithiness	made	up	for	its	briefness	.
它是	简洁	制成	向上	为了	它是	简单	.

虽然篇幅短小，但言简意赅。

“ [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] : [ðə; ði] [greɪt] ['mænɪˌtuː] [hæz; həz] [pleɪst] [θriː] [peɪl] - ['feɪsɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .

“	Chiefs	and	warriors	of	the	Comanches	:	the	great	Manitou	has	placed	three	pale	-	faces	in	our	hands	.
“	酋长们	和	战士	的	这	科曼奇人	:	这	伟大的	马尼图	有	放置	三	苍白	-	面孔	在	我们的	双手	.

“科曼奇人的酋长和战士们：伟大的马尼图把三个白人面孔放在了我们手中。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm] [ɔːr] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] ?

Shall	we	torture	them	or	let	them	go	?
将	我们	酷刑	他们	或者	让	他们	去	?

我们应该拷打他们还是放了他们?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [bəːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] .

“	It	is	the	will	of	the	Great	Spirit	that	the	prisoners	should	be	tortured	by	being	burned	at	the	stake	.
“	它	是	这	将要	的	这	伟大的	精神	那	这	囚犯	应该	是	受折磨	经过	存在	烧伤	在	这	赌注	.

“这是大神的旨意，要用火刑柱烧死囚犯，以示酷刑。”

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd] ['hwispəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [red] ['bʌfəloʊ] .

A	singing	-	bird	whispers	it	in	the	ear	of	Red	Buffalo	.
一个	歌唱	-	鸟	低语	它	在	这	耳朵	的	红色的	水牛	.

一只鸣禽在红水牛耳边低语。

[ðə; ði] ['preri] - [wɪnd] [brɪŋz] [ðə; ði] [wɜːrd] - ['tɔːrtʃər] - [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	prairie	-	wind	brings	the	word	'	torture	'	with	it	.
这	草原	-	风	带来	这	单词	-	酷刑	-	和	它	.

草原上的风带来了“酷刑”这个词。

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [goʊ] [friː] [wen] [eɪt] ['wɒrɪrz] [fel] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ?

Shall	the	pale	-	faces	go	free	when	eight	warriors	fell	beneath	their	arms	?
将	这	苍白	-	面孔	去	自由的什么时候		八	战士	跌倒	下面	他们的	武器	?

八名勇士倒在他们怀里，这些白人就能逍遥法外吗?

[noʊ] ; [ðə; ði] Manitou28

No	;	the	Manitou28
不	;	这	Manitou28

不；Manitou28

[wɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['medɪs(ə)n] - [mæn] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [feɪt] .

wills	that	they	should	die	,	and	the	Great	Medicine	-	man	shall	decide	upon	their	fate	.
遗嘱	那	他们	应该	死	,	和	这	伟大的	药品	-	男人	将	决定	之上	他们的	命运	.

他们希望自己死去，而伟大的巫医将决定他们的命运。

[θriː] [muːnz] [ə'goʊ] [red] ['bʌfəloʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

Three	moons	ago	Red	Buffalo	had	a	father	and	brother	.
三	月亮	前	红色的	水牛	有	一个	父亲	和	兄弟	.

三个月前，红水牛还有父亲和兄弟。

[wer] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['spɑːtɪd] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] - [hed] ?

Where	now	is	the	chief	Spotted	Wolf	and	the	Snake	-	head	?
在哪里	现在	是	这	首席	斑	狼	和	这	蛇	-	头	?

斑狼首领和蛇头现在在哪里?

[bəuθ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,

Both	have	gone	to	the	happy	hunting	-	grounds	,
两个都	有	已消失	到	这	快乐的	打猎	-	理由	,

它们都去了快乐的狩猎场。

[sent] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [t'ræpəz] .

sent	on	their	long	journey	by	the	bullets	of	the	pale	-	face	trappers	.
发送	在	他们的	长的	旅行	经过	这	子弹	的	这	苍白	-	脸	捕兽人	.

被白人猎人的子弹送上了漫长的旅程。

[let] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] - [mæn] [spiːk] .

Let	the	medicine	-	man	speak	.
让	这	药品	-	男人	说话	.

让巫医来说话。

" [ðə; ði] [red] ['wɪzərd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

"	The	Red	Wizard	looked	around	the	council	-	lodge	with	his	terrible	eyes	until	they
"	这	红色的	巫师	看起来	大约	这	理事会	-	小屋	和	他的	糟糕的	眼睛	直到	他们

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prizənəz] .

fell	upon	the	prisoners	.
跌倒	之上	这	囚犯	.

“红袍巫师用他那可怕的眼睛环顾着议事厅，直到目光落在囚犯身上。

[hɪr] [ðeɪ] ['restɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][grɪn] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Here	they	rested	,	and	a	horrible	grin	came	upon	his	face	,
这里	他们	休息	,	和	一个	可怕	咧嘴笑	来了	之上	他的	脸	,

他们在这里休息，他的脸上露出了可怕的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [spoʊk] :

as	he	slowly	arose	to	his	feet	and	spoke	:
作为	他	缓慢地	出现	到	他的	脚	和	辐	:

他缓缓站起身来，开口说道:

“ [maɪ] ['brʌðərz] [hæv; həv]['spoʊkən] [wel] .

“	My	brothers	have	spoken	well	.
“	我的	兄弟	有	说	出色地	.

“我的兄弟们说得很好。”

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][hæz; həz] [bɪn] [siːld] .

The	death	of	the	pale	-	faces	has	been	sealed	.
这	死亡	的	这	苍白	-	面孔	有	到过	密封	.

白人的末日已经注定。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [læst] [naɪt] .

Muchanaigo	had	a	dream	last	night	.
-	有	一个	梦	最后的	夜晚	.

穆查奈戈昨晚做了一个梦。

[ðə; ði] ['mænɪˌtuː] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][mʌst; məst][daɪ] [ən'les] [ðer; ðər]

The	Manitou	spoke	to	him	and	said	the	pale	-	faces	must	die	unless	there
这	马尼图	辐	到	他	和	说	这	苍白	-	面孔	必须	死	除非	那里

[keɪm] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['aʊtˌraɪd] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] .

came	a	man	who	could	outride	the	Comanches	.
来了	一个	男人	WHO	可以	超过	这	科曼奇人	.

马尼图人对他说，除非出现一个能战胜科曼奇人的人，否则白人必死无疑。

[ɪf] [sʌtʃ] [keɪm] , [ðen] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [friː] .

If	such	came	,	then	all	but	the	young	man	were	to	go	free	.
如果	这样的	来了	,	然后	全部	但	这	年轻的	男人	是	到	去	自由的	.

如果真如此，那么除了那个年轻人之外，所有人都将获得自由。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?

But	where	is	the	man	?
但	在哪里	是	这	男人	?

但那个人在哪里?

“ [wer] , [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['aʊtˌraɪd] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

“	Where	,	chiefs	and	warriors	,	is	the	man	that	is	to	outride	the	'	children	of
“	在哪里	,	酋长们	和	战士	,	是	这	男人	那	是	到	超过	这	-	孩子们	的

[ðə; ði] [pleɪnz] ?

the	plains	?
这	平原	?

“酋长和勇士们，谁能战胜平原上的勇士呢？”

- [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [faʊnd] .

'	Let	him	be	found	.
-	让	他	是	成立	.

让他被找到。

” [ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

”	The	medicine	-	man	liked	to	speak	about	his	dreams	,	for	the	superstitious
”	这	药品	-	男人	喜欢	到	说话	关于	他的	梦境	,	为了	这	迷信的

['indiəns] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] ,

Indians	believed	them	,
印度人	相信	他们	,

“巫医喜欢谈论他的梦境，因为迷信的印第安人相信这些梦境。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [θɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	what	is	more	,	thought	him	all	the	greater	on	account	of	them	.
和	什么	是	更多的	,	想法	他	全部	这	更大的	在	帐户	的	他们	.

而且，正因为有了他们，他才觉得自己更加伟大。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wɪzərd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪˌtuː]

The	cunning	Wizard	always	liked	to	put	in	that	he	had	spoken	to	the	Manitou
这	狡猾	巫师	总是	喜欢	到	放	在	那	他	有	说	到	这	马尼图

,

,

,

狡猾的巫师总是喜欢在信中说他已经和玛尼图人交谈过了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

and	this	made	the	Comanches	respect	him	more	.
和	这	制成	这	科曼奇人	尊重	他	更多的	.

这使得科曼奇人更加尊敬他。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['tʃɔnsi] ,

He	had	taken	a	dislike	to	Chauncy	,
他	有	已采取	一个	不喜欢	到	昌西	,

他一直很讨厌昌西。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] - [sʌn]

probably	because	one	of	the	men	slain	by	the	young	man	was	a	grand	-	son
大概	因为	一	的	这	男人	被杀	经过	这	年轻的	男人	曾是	一个	盛大	-	儿子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

很可能是因为被那个年轻人杀死的人中有一位是他的孙子。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][hɪm; ɪm][aʊt] ['pɜːrpəsli] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [kʌm]

and	he	left	him	out	purposely	when	he	mentioned	that	should	a	man	come
和	他	左边	他	出去	故意	什么时候	他	提及	那	应该	一个	男人	来

[huː] [kʊd; kəd] ['aʊtˌraɪd] [ðə; ði] “ ['preri] [kɪŋz] ,

who	could	outride	the	“	prairie	kings	,
WHO	可以	超过	这	”	草原	国王	,

当他提到如果有一个人能够胜过“草原之王”时，他故意没有提到这个人。

” [ðə; ði] ['prizənəz] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

”	the	prisoners	would	be	saved	.
”	这	囚犯	会	是	已保存	.

“囚犯们将会获救。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði][mæn]['spoʊkən][ʌv; əv] [wʊd] [ə'pɪr] ,

He	had	not	the	least	idea	in	the	world	that	the	man	spoken	of	would	appear	,
他	有	不是	这	至少	主意	在	这	世界	那	这	男人	说	的	会	出现	,

他做梦也没想到，人们口中的那个人真的会出现。

[ɔːr] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['iːkwəl][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [æt; ət]['raɪdɪŋ] .

or	that	when	he	did	come	,	he	could	even	equal	the	Comanches	at	riding	.
或者	那	什么时候	他	做过	来	,	他	可以	甚至	平等的	这	科曼奇人	在	骑术	.

或者说，当他到来时，他的骑术甚至可以与科曼奇人匹敌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] , [wen] ['bæri] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	somewhat	surprised	,	therefore	,	when	Barry	got	up	and	said	he	was
他	曾是	有些	惊讶	,	所以	,	什么时候	巴里	得到	向上	和	说	他	曾是

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

因此，当巴里站起来说他就是那个人时，他感到有些惊讶。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['raɪdər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [spiːtʃ] , ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd]

The	circus	-	rider	made	a	very	fine	speech	,	telling	about	a	dream	he	had
这	马戏团	-	骑士	制成	一个	非常	美好的	演讲	,	讲述	关于	一个	梦	他	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

马戏团骑手发表了一篇非常精彩的演讲，讲述了他做的一个梦。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['mænɪˌtuː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] .

and	how	the	Manitou	had	chosen	him	to	ride	with	the	Comanches	.
和	如何	这	马尼图	有	选定	他	到	骑	和	这	科曼奇人	.

以及马尼图人是如何选中他与科曼奇人一起骑行的。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] .

The	medicine	-	man	was	greatly	astonished	at	this	.
这	药品	-	男人	曾是	非常	惊讶	在	这	.

巫医对此感到非常惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'pɪr] ,

He	had	no	idea	in	the	world	that	the	man	he	spoke	of	would	appear	,
他	有	不	主意	在	这	世界	那	这	男人	他	辐	的	会	出现	,

他做梦也没想到，他口中的那个人真的会出现。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	yet	he	pretended	that	he	knew	he	was	coming	.
和	然而	他	假装	那	他	知道	他	曾是	未来	.

但他却假装知道他会来。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['feloʊ] ,

The	medicine	-	man	of	a	tribe	of	Indians	is	generally	some	sharp	fellow	,
这	药品	-	男人	的	一个	部落	的	印度人	是	一般来说	一些	锋利的	同伴	,

印第安部落的巫医通常都是些精明能干的人。

[huː] [noʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [wɪtʃ] , [ðoʊ] plain29

who	knows	a	few	tricks	which	,	though	plain29
WHO	知道	一个	很少	技巧	哪个	,	尽管	plain29

谁知道一些技巧，虽然很普通29

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [hiː; hi] [ˈiːzəli] [ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə] [gʌl] [ðə; ði] [red] - [men] [kəmˈpliːtli] [wɪð; wɪθ] .

enough	to	a	white	man	,	he	easily	manages	to	gull	the	red	-	men	completely	with	.
足够的	到	一个	白色的	男人	,	他	容易地	管理	到	鸥	这	红色的	-	男人	完全地	和	.

对于一个白人来说，这足以让他轻易地完全欺骗印第安人。

[ðə; ði] [red] [ˈwɪzərd] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] [wen] [ˈbæri] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] ,

The	Red	Wizard	,	on	this	occasion	,	was	greatly	surprised	when	Barry	got	up	and	spoke	,
这	红色的	巫师	,	在	这	场合	,	曾是	非常	惊讶	什么时候	巴里	得到	向上	和	辐	,

这一次，当巴里起身发言时，红袍巫师感到非常惊讶。

[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][raɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][best] [kəˈmæntʃi] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

offering	to	ride	against	the	best	Comanche	in	the	village	,	and	a	smile	came	to	his	lips	.
提供	到	骑	反对	这	最好的	科曼奇	在	这	村庄	,	和	一个	微笑	来了	到	他的	嘴唇	.

他提议与村里最厉害的科曼奇人一决高下，脸上露出了笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [raɪd] .

He	was	glad	,	now	,	that	the	white	man	had	offered	to	ride	.
他	曾是	高兴的	,	现在	,	那	这	白色的	男人	有	提供	到	骑	.

他现在很高兴白人主动提出要送他骑马。

[naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌn] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ,

Now	he	should	have	one	triumph	over	his	rival	,
现在	他	应该	有	一	胜利	超过	他的	竞争对手	,

现在他应该能战胜他的对手一次了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [biːt] .

for	the	latter	would	be	sure	to	get	beat	.
为了	这	后者	会	是	当然	到	得到	打	.

后者肯定会被打败。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

There	was	no	chance	for	him	at	all	.
那里	曾是	不	机会	为了	他	在	全部	.

他根本没有机会。

[ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ;

The	Comanches	live	on	the	backs	of	their	horses	;
这	科曼奇人	居住	在	这	背部	的	他们的	马匹	;

科曼奇人以马为家；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [mæn] [ðæt] ['bæri] [lə] [kler]

but	it	did	not	occur	to	the	mind	of	the	red	-	man	that	Barry	Le	Clare
但	它	做过	不是	发生	到	这	头脑	的	这	红色的	-	男人	那	巴里	乐	克莱尔

[hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] — [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪdər][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli]

had	been	reared	on	a	horse	—	had	been	a	celebrated	rider	at	the	early
有	到过	饲养	在	一个	马	—	有	到过	一个	著名	骑士	在	这	早期的

[eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] .

age	of	fifteen	.
年龄	的	十五	.

但这位红种人却丝毫没有想到，巴里·勒克莱尔从小就骑马长大——早在十五岁时就已是一位著名的骑手。

[ðə; ði] [red] - [skɪn] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɪzərd] .

The	red	-	skin	felt	sure	of	a	victory	over	his	fellow	-	wizard	.
这	红色的	-	皮肤	毛毡	当然	的	一个	胜利	超过	他的	同伴	-	巫师	.

红皮肤的巫师确信自己能战胜他的同伴巫师。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] .

He	would	show	the	Comanches	that	the	latter	was	not	unconquerable	.
他	会	展示	这	科曼奇人	那	这	后者	曾是	不是	不可征服的	.

他将向科曼奇人证明，后者并非不可征服。

[soʊ] [wen] ['bæri] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] , [ðə; ði] [red] ['wɪzərd] [ə'roʊz] ,

So	when	Barry	seated	himself	again	,	the	Red	Wizard	arose	,
所以	什么时候	巴里	坐着	他自己	再次	,	这	红色的	巫师	出现	,

于是，当巴里重新坐下时，红袍巫师站了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪˌtuː] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	said	that	the	Manitou	had	spoken	the	truth	,	the	man	had	made	his
和	说	那	这	马尼图	有	说	这	真相	,	这	男人	有	制成	他的

[əˈpɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他说，马尼图说的是实话，那个人已经现身了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [tuː; tə][duː] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

and	now	the	next	thing	for	the	Comanches	to	do	,	was	to	watch	the
和	现在	这	下一个	事物	为了	这	科曼奇人	到	做	,	曾是	到	手表	这

['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl] .

trial	of	skill	.
审判	的	技能	.

接下来，科曼奇人要做的事就是观看技能比拼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmæntʃi] .

This	was	accepted	with	yells	of	applause	by	the	Comanches	.
这	曾是	公认	和	喊叫	的	掌声	经过	这	科曼奇人	.

科曼奇人对此报以热烈的掌声。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekənd] [ðə; ði] [best] ['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

They	knew	that	they	were	reckoned	the	best	riders	of	the	plains	,
他们	知道	那	他们	是	估计	这	最好的	骑手	的	这	平原	,

他们知道自己被认为是平原上最好的骑手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['iːkwəlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] - [men] .

and	that	they	had	no	equals	among	the	red	-	men	.
和	那	他们	有	不	等于	之中	这	红色的	-	男人	.

他们在红种人中无人能及。

[wʌt] [ðen] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz]

What	then	had	they	to	fear	from	a	white	man	who	had	lived	in	the	cities
什么	然后	有	他们	到	害怕	从	一个	白色的	男人	WHO	有	居住地	在	这	城市

[ænd; ənd] [taʊnz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ?

and	towns	all	his	life	?
和	城镇	全部	他的	生活	?

那么，他们有什么好怕的呢？一个一生都生活在城镇里的白人，又有什么好怕的呢？

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] ,

The	council	was	broken	up	,
这	理事会	曾是	破碎的	向上	,

委员会解散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	the	whole	village	hurried	over	to	the	plain	just	beyond	the	village	.
和	这	所有的	村庄	慌忙	超过	到	这	清楚的	只是	超过	这	村庄	.

全村人都匆匆赶到村子外不远处的平原上。

[ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

The	three	prisoners	guarded	by	several	warriors	were	brought	along	to	witness	the
这	三	囚犯	守卫	经过	一些	战士	是	带来	沿着	到	证人	这

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

三名囚犯在几名武士的看守下被带去观看表演。

[ðə; ði][mæn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['wɪzərd]

The	man	selected	by	the	Comanches	to	compete	with	the	White	Wizard
这	男人	已选	经过	这	科曼奇人	到	竞争	和	这	白色的	巫师

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] ,

was	a	medium	-	sized	,
曾是	一个	中等的	-	尺寸	,

科曼奇人选出来与白巫师竞争的那个人身材中等，

[æθ'letɪk] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [dʒɔɪnts] .

athletic	fellow	,	with	long	arms	and	supple	joints	.
运动	同伴	,	和	长的	武器	和	柔软	关节	.

他是个体格健壮的人，手臂修长，关节灵活。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fæst][ænd; ənd] [strɔːŋ] ['mʌstæŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ]

He	had	a	very	fast	and	strong	mustang	,	and	it	was	a	pretty	large
他	有	一个	非常	快速地	和	强的	野马	,	和	它	曾是	一个	漂亮的	大的

[wʌn] , [tuː] .

one	,	too	.
一	,	也	.

他有一匹速度很快、力量很强的野马，而且体型也相当大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,

He	was	stripped	,	except	a	piece	of	cloth	around	his	loins	,
他	曾是	脱衣舞	,	除了	一个	片	的	布	大约	他的	腰肉	,

他全身赤裸，只在腰间围着一块布。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]

and	as	he	sprung	upon	his	steed	a	shout	arose	from	his	admiring
和	作为	他	弹簧	之上	他的	骏马	一个	喊	出现	从	他的	钦佩

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

当他跃上马背时，他那些钦佩的同伴们发出了一声欢呼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [raɪd] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	had	seen	him	ride	before	,	and	as	he	was	the	champion	of	the
他们	有	已见	他	骑	前	,	和	作为	他	曾是	这	冠军	的	这

[ˈvɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他们以前见过他骑马，而且他是村里的冠军，

[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ˈbiːtn] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

they	expected	to	see	the	pale	-	face	beaten	all	to	nothing	.
他们	预期的	到	看	这	苍白	-	脸	被打败	全部	到	没有什么	.

他们原本以为会看到那个白人被打得落花流水。

[ðə; ði] horse30

The	horse30
这	horse30

马30

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaɪərn] - [greɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːn] [əˈkaʊnt]

was	an	iron	-	gray	,	and	was	quite	celebrated	on	the	plains	on	account
曾是	一个	铁	-	灰色的	,	和	曾是	相当	著名	在	这	平原	在	帐户

[ʌv; əv] [ɪts] [spiːd] .

of	its	speed	.
的	它是	速度	.

它是一匹铁灰色的马，因其速度快而在平原上颇有名气。

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [oʊnd] [ænd; ənd] [roʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,

The	man	that	owned	and	rode	it	knew	it	well	,
这	男人	那	拥有	和	骑	它	知道	它	出色地	,

拥有并骑乘这辆车的人对它非常了解。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bet] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːtəm] [ˈdɑːlər] ([ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [hæd; həd] [wʌn]) [ðæt] [hiː; hi]

and	would	have	bet	his	bottom	dollar	(	if	he	ever	had	one	)	that	he
和	会	有	赌注	他的	底部	美元	(	如果	他	曾经	有	一	)	那	他

[wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [skɪl] [ɔːr] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [fɜːrst] [best] .

would	come	out	of	a	trial	of	skill	or	a	race	with	the	pale	-	face	first	best	.
会	来	出去	的	一个	审判	的	技能	或者	一个	种族	和	这	苍白	-	脸	第一的	最好的	.

他甚至会拿他所有的钱（如果他有的话）打赌，他一定会在技能测试或赛跑中胜出，击败白人。

[ðə; ði] [θriː] [ˈprizənəz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

The	three	prisoners	watched	the	white	man	,
这	三	囚犯	观看	这	白色的	男人	,

三名囚犯注视着那个白人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [raɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] [ˈkaʊntənəns]

and	they	felt	their	courage	rise	when	they	saw	the	smile	on	his	firm	countenance
和	他们	毛毡	他们的	勇气	上升	什么时候	他们	锯	这	微笑	在	他的	公司	面容

.

:
.

当他们看到他坚定的脸上露出微笑时，他们的勇气也随之增强了。

[ðə; ði] [mæn] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊɚz] .

The	man	knew	his	own	powers	.
这	男人	知道	他的	自己的	权力	.

这个人深知自己的力量。

[hæd; həd] [hiː; hi] [lʊkt] [skerd] , [ðə; ði] [waɪts] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] ,

Had	he	looked	scared	,	the	whites	would	have	given	up	all	hope	,
有	他	看起来	害怕的	,	这	白人	会	有	给定	向上	全部	希望	,

如果他看起来很害怕，白人就会彻底放弃希望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns]

for	they	knew	that	if	the	Indian	frightened	him	there	would	be	no	chance
为了	他们	知道	那	如果	这	印度	害怕	他	那里	会	是	不	机会

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn] .

for	him	to	win	.
为了	他	到	赢	.

因为他们知道，如果印第安人吓到他，他就没有获胜的机会了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] “ ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ” [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌriːə'ʃuəd]

But	the	confident	and	“	devil	-	may	-	care	”	look	upon	his	face	reassured
但	这	自信的	和	“	魔鬼	-	可能	-	关心	”	看	之上	他的	脸	放心

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

them	,	and	they	had	confidence	in	him	.
他们	,	和	他们	有	信心	在	他	.

但他脸上那自信而“无所畏惧”的神情让他们安心，他们也对他充满信心。

[ðə; ði] [waɪt] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɜːrdl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

The	white	looked	to	the	girdle	which	was	around	his	horse	,
这	白色的	看起来	到	这	腰带	哪个	曾是	大约	他的	马	,

白衣人看了看他马匹周围的腰带，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd][noʊ]['braɪd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['bæri] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɔːf] .

and	as	the	Indian	had	no	bridle	on	his	horse	,	Barry	took	his	off	.
和	作为	这	印度	有	不	辔	在	他的	马	,	巴里	采取	他的	离开	.

由于印第安人的马没有缰绳，巴里便把自己的缰绳取了下来。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [liːd] , [naʊ] .

The	Indian	was	to	show	lead	,	now	.
这	印度	曾是	到	展示	带领	,	现在	.

现在轮到印度选手领先了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

He	was	mounted	on	his	horse	,
他	曾是	安装	在	他的	马	,

他骑在马上，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

and	at	a	signal	from	the	head	chief	he	dashed	out	upon	the	plain	.
和	在	一个	信号	从	这	头	首席	他	虚线	出去	之上	这	清楚的	.

接到首领的信号后，他便冲到了平原上。

[ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] .

The	mane	of	his	horse	was	long	,	and	had	been	plaited	.
这	鬃毛	的	他的	马	曾是	长的	,	和	有	到过	编织	.

他的马鬃毛很长，而且编成了辫子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [plæts] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ɔːl] ['sɔrts]

One	of	these	plaits	served	to	rest	his	arm	in	,	and	he	performed	all	sorts
一	的	这些	辫子	服务	到	休息	他的	手臂	在	,	和	他	执行	全部	排序

[ʌv; əv] [trɪks] ,

of	tricks	,
的	技巧	,

他把胳膊搭在其中一条辫子上，还用它表演了各种各样的把戏。

['slaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

sliding	around	his	horse	and	coming	up	on	the	other	side	,
滑动	大约	他的	马	和	未来	向上	在	这	其他	边	,

他绕着马滑行，从另一边上来。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	picking	up	things	from	the	ground	.
和	挑选	向上	事物	从	这	地面	.

以及从地上捡东西。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][went] [θruː] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

At	length	he	put	on	the	bridle	and	went	through	the	last	thing	on	his
在	长度	他	放	在	这	辔	和	去	通过	这	最后的	事物	在	他的

['prəʊgræm] .

programme	.
程序	.

最后他戴上缰绳，完成了节目单上的最后一项内容。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ber] - [bæk] ,

This	consisted	of	standing	up	on	the	horse	bare	-	back	,
这	由……组成	的	常设	向上	在	这	马	裸	-	后退	,

这包括赤身裸体地站在马背上，

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

holding	on	with	the	bridle	and	jumping	up	and	down	.
保持	在	和	这	辔	和	跳	向上	和	向下	.

抓住缰绳，上蹿下跳。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [dɪd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [skɪl] ,

The	Comanche	did	all	of	these	things	with	a	great	deal	of	skill	,
这	科曼奇	做过	全部	的	这些	事物	和	一个	伟大的	交易	的	技能	,

科曼奇人非常擅长做所有这些事情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ]

and	when	he	rode	into	the	crowd	he	was	greeted	by	a	chorus	of	savage
和	什么时候	他	骑	进入	这	人群	他	曾是	问候	经过	一个	合唱	的	野蛮的

[jelz] .

yells	.
喊叫	.

当他骑马进入人群时，迎接他的是一阵野蛮的叫喊声。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

The	Indians	were	delighted	.
这	印度人	是	高兴极了	.

印度人欣喜若狂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Of	course	the	pale	-	face	could	do	nothing	like	this	.
的	课程	这	苍白	-	脸	可以	做	没有什么	喜欢	这	.

当然，白人不可能做出这种事。

[ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dæʃ] [aʊt] [ænd; ənd][goʊ]

Imagine	their	surprise	and	chagrin	when	they	saw	him	dash	out	and	go
想象	他们的	惊喜	和	懊恼	什么时候	他们	锯	他	短跑	出去	和	去

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [dʌn] ,

through	the	same	thing	as	easily	as	the	Indian	had	done	,
通过	这	相同的	事物	作为	容易地	作为	这	印度	有	完毕	,

想象一下，当他们看到他冲出去，轻而易举地经历了和那个印第安人一样的事情时，他们该有多么惊讶和懊恼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːmli] ['ægrəveɪtɪŋ] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] .

and	with	extremely	aggravating	nonchalance	.
和	和	极其	加重	漫不经心	.

而且态度极其冷漠，令人恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [liːd] .

It	was	now	his	turn	to	lead	.
它	曾是	现在	他的	转动	到	带领	.

现在轮到他领导了。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːtn] [jet] .

The	medicine	-	man	was	not	beaten	yet	.
这	药品	-	男人	曾是	不是	被打败	然而	.

巫医还没有被打败。

[ɪf] [hɪz; ɪz][mæn][kʊd; kəd]['i:kwəl][ðə; ði] [waɪt] ['wɪzərd] [wen] [ðə; ði] latter31

If	his	man	could	equal	the	White	Wizard	when	the	latter31
如果	他的	男人	可以	平等的	这	白色的	巫师	什么时候	这	latter31

如果他的人能与白巫师匹敌，那么后者31

[led] , [ðə; ði] ['prizənəz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fri:] ['æftər][ɔ:l] .

led	,	the	prisoners	would	not	be	free	after	all	.
引领	,	这	囚犯	会	不是	是	自由的	后	全部	.

如果被处死，囚犯们最终还是无法获得自由。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][dɪd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [red] ['raɪv(ə)l] ,

And	even	if	the	white	man	did	beat	his	red	rival	,
和	甚至	如果	这	白色的	男人	做过	打	他的	红色的	竞争对手	,

即使白人真的打败了他的红色对手，

[ðə; ði] [red] ['wɪzərd] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

the	Red	Wizard	did	not	intend	to	give	them	up	.
这	红色的	巫师	做过	不是	打算	到	给	他们	向上	.

红袍巫师并不打算放弃他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

He	was	sharp	enough	for	that	.
他	曾是	锋利的	足够的	为了	那	.

他足够机敏，能做到这一点。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [dri:m] .

He	would	have	another	dream	.
他	会	有	其他	梦	.

他会做另一个梦。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] [spi:d] [fɔ:r; fər] [skælps] .

A	TRIAL	OF	SPEED	FOR	SCALPS	.
一个	审判	的	速度	为了	头皮	.

一场速度与激情的角逐。

['bæri] [gɑ:t][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['indiəns] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɜ:rkəs] - [rɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Barry	got	a	score	of	Indians	,	and	soon	a	complete	circus	-	ring	was	made	,
巴里	得到	一个	分数	的	印度人	,	和	很快	一个	完全的	马戏团	-	戒指	曾是	制成	,

[ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] .

all	but	the	sawdust	.
全部	但	这	锯末	.

巴里找来了二十个印第安人，很快，一个完整的马戏团就搭建好了，只差锯末了。

[ðə; ði] ['læsəʊz] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['bæri] [wɔ:kt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

The	lassoes	were	stretched	around	the	ring	,	and	then	Barry	walked	his	horse
这	套索	是	拉伸	大约	这	戒指	,	和	然后	巴里	步行	他的	马

['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] .

into	the	ring	.
进入	这	戒指	.

套索在场地周围展开，然后巴里牵着他的马走进了场地。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

The	bridle	was	still	on	him	,
这	辔	曾是	仍然	在	他	,

他身上还套着缰绳。

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] - ['raɪdər][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	leaping	upon	his	back	the	circus	-	rider	sat	down	and	rode	around	the
和	跳跃	之上	他的	后退	这	马戏团	-	骑士	卫星	向下	和	骑	大约	这

[rɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] .

ring	several	times	.
戒指	一些	时代	.

马戏团骑手跳到马背上坐下，绕着马场骑了好几圈。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [si:md] [dɪ'laɪtɪd] .

The	horse	seemed	delighted	.
这	马	似乎	高兴极了	.

那匹马似乎很高兴。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

For	years	he	had	been	accustomed	to	performing	in	the	ring	,
为了	年	他	有	到过	习惯	到	表演	在	这	戒指	,

多年来，他一直习惯于在拳击台上表演。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] .

and	now	that	he	found	himself	in	his	old	place	again	he	was	glad	.
和	现在	那	他	成立	他自己	在	他的	老的	地方	再次	他	曾是	高兴的	.

现在他又回到了以前的地方，他很高兴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋi] [step] [hi:; hi] ['kæntəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

With	a	springy	step	he	cantered	around	the	ring	,
和	一个	有弹性的	步	他	慢跑	大约	这	戒指	,

他迈着轻快的步伐绕着场地小跑了一圈，

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [bi:st] ,

and	the	Indians	could	not	help	admiring	the	shape	of	both	man	and	beast	,
和	这	印度人	可以	不是	帮助	钦佩	这	形状	的	两个都	男人	和	兽	,

印第安人不禁赞叹人和动物的体态之美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

and	the	beautiful	appearance	of	the	latter	.
和	这	美丽的	外貌	的	这	后者	.

以及后者的优美外观。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] ['bæri] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌmps] ,

With	a	piece	of	chalk	Barry	whitened	the	bottoms	of	his	pumps	,
和	一个	片	的	粉笔	巴里	漂白	这	底部	的	他的	水泵	,

巴里用粉笔把高跟鞋的鞋底涂白了。

[ænd; ənd] [ðen] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

and	then	leaped	to	his	feet	.
和	然后	跳跃	到	他的	脚	.

然后他猛地站了起来。

[ə; eɪ] ['tʃɪrəp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [sent] [ðə; ði] [waɪt] [sti:d] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,

A	chirrup	from	his	lips	sent	the	white	steed	off	at	a	rapid	pace	,
一个	叽叽喳喳	从	他的	嘴唇	发送	这	白色的	骏马	离开	在	一个	迅速的	步伐	,

他嘴里发出一声轻哼，白马便飞快地跑开了。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

and	holding	on	to	the	bridle	,
和	保持	在	到	这	辔	,

紧紧抓住缰绳，

['bæri] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [huː] [ɪz]

Barry	jumped	up	and	down	after	the	manner	of	a	countryman	who	is
巴里	跳了起来	向上	和	向下	后	这	方式	的	一个	同胞	WHO	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

supposed	to	be	going	to	market	.
据称	到	是	去	到	市场	.

巴里像个要去赶集的乡下人一样，蹦蹦跳跳的。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ə'roʊz] .

The	spirits	of	the	Indians	arose	.
这	烈酒	的	这	印度人	出现	.

印第安人的亡灵升起了。

[ðer; ðər][mæn][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

Their	man	could	do	that	.
他们的	男人	可以	做	那	.

他们的人可以做到。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['bæri] [went] [aʊt] .

The	Indian	came	into	the	ring	and	Barry	went	out	.
这	印度	来了	进入	这	戒指	和	巴里	去	出去	.

印度人进入擂台，巴里被淘汰出局。

[ðə; ði] [red] - [skɪn] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

The	red	-	skin	went	through	the	same	thing	,
这	红色的	-	皮肤	去	通过	这	相同的	事物	,

红皮肤的人也经历了同样的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['dʌski] ['kɒmreɪdz] .

and	was	greeted	with	shouts	of	approval	by	his	dusky	comrades	.
和	曾是	问候	和	喊叫	的	赞同	经过	他的	昏暗	同志们	.

他的肤色黝黑的同伴们大声喝彩，表示赞同。

[ðə; ði] ['lætər] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['wɪzərd] [æt; ət][ɔːl] ,

The	latter	now	began	to	think	that	the	pale	-	face	was	no	wizard	at	all	,
这	后者	现在	开始	到	思考	那	这	苍白	-	脸	曾是	不	巫师	在	全部	,

后者现在开始认为，那个面色苍白的人根本不是什么巫师。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər] , [soʊ] [wen] ['bæri] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

but	just	a	good	rider	,	so	when	Barry	again	entered	the	ring	,	seated	on	his
但	只是	一个	好的	骑士	,	所以	什么时候	巴里	再次	进入	这	戒指	,	坐着	在	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

但他骑术精湛，所以当巴里再次骑着马进入赛场时，

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [grəunz] .

they	greeted	him	with	groans	.
他们	问候	他	和	呻吟	.

他们以呻吟声迎接他。

[ðə; ði]['raɪdər] [smaɪld] , [haʊ'evər] .

The	rider	smiled	,	however	.
这	骑士	微笑	,	然而	.

骑车人却笑了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərfəli]

He	knew	that	in	a	few	minutes	the	tune	of	the	Indians	would	be	wonderfully
他	知道	那	在	一个	很少	分钟	这	调	的	这	印度人	会	是	太棒了

[tʃeɪndʒd] . -

changed	.	32
已更改	.	-

他知道，几分钟后，印第安人的情绪就会发生奇妙的转变。32

[ə'gen] [hiː; hi] [roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Again	he	rode	around	the	ring	,	standing	erect	on	his	feet	,
再次	他	骑	大约	这	戒指	,	常设	直立	在	他的	脚	,

他再次绕场一周，双脚笔直地站着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] , [ænd; ənd]

and	the	Comanches	began	to	think	that	this	was	all	he	could	do	,	and
和	这	科曼奇人	开始	到	思考	那	这	曾是	全部	他	可以	做	,	和

[ðeɪ] [felt] ['hæpi] ,

they	felt	happy	,
他们	毛毡	快乐的	,

科曼奇人开始认为他只能做到这些，他们感到很高兴。

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

因此。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['raɪdər] [liːn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wɪspər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ɪts] [ɪr] .

They	saw	the	rider	lean	over	his	horse	and	whisper	a	word	in	its	ear	.
他们	锯	这	骑士	倾斜	超过	他的	马	和	耳语	一个	单词	在	它是	耳朵	.

他们看到骑手俯身靠近马，在马耳边低语了一句话。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Then	he	rose	up	again	and	the	white	steed	went	around	the	ring	like	a	flash	.
然后	他	玫瑰	向上	再次	和	这	白色的	骏马	去	大约	这	戒指	喜欢	一个	闪光	.

然后他又站了起来，那匹白马像闪电一样绕着场地跑了一圈。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪdər] ,

Suddenly	the	bridle	dropped	from	the	hand	of	the	rider	,
突然	这	辔	掉落	从	这	手	的	这	骑士	,

突然，缰绳从骑手手中滑落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'pɔːrt] .

and	he	stood	up	alone	without	any	support	.
和	他	站立	向上	独自的	没有	任何	支持	.

他孤身一人站了起来，没有任何人扶他。

[ɑː] , [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

Ah	,	here	was	something	worth	looking	at	.
啊	,	这里	曾是	某物	值得	寻找	在	.

啊，这东西值得一看。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [gʊd] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] ['peɪtrənaɪz] [ə; eɪ]

The	Comanches	love	to	watch	good	riding	,	and	would	doubtless	patronize	a
这	科曼奇人	爱	到	手表	好的	骑术	,	和	会	毫无疑问	惠顾	一个

['sɜːrkəs] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] .

circus	should	one	visit	them	.
马戏团	应该	一	访问	他们	.

科曼奇人喜欢观看精彩的骑术表演，如果有人去拜访他们，他们一定会去观看马戏表演。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪdər] [wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] , [jet] [ðer; ðər]

Even	though	they	knew	that	the	rider	was	liberating	the	two	prisoners	,	yet	their
甚至	尽管	他们	知道	那	这	骑士	曾是	解放	这	二	囚犯	,	然而	他们的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

admiration	was	unbounded	.
钦佩	曾是	无界	.

尽管他们知道骑手是去解救两名囚犯，但他们仍然对他充满敬佩。

[ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

Their	eyes	opened	with	surprise	,
他们的	眼睛	打开	和	惊喜	,

他们惊讶地睁大了眼睛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] [wen] [ðə; ði]['raɪdər] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

and	they	were	speechless	when	the	rider	went	around	the	ring	like	lightning	,
和	他们	是	无言	什么时候	这	骑士	去	大约	这	戒指	喜欢	闪电	,

当骑手像闪电般绕场一周时，他们都惊呆了。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

with	nothing	to	support	him	.
和	没有什么	到	支持	他	.

他没有任何依靠。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

He	stood	with	his	arms	folded	across	his	breast	,	and	a	smile	of	triumph
他	站立	和	他的	武器	折叠	穿过	他的	胸部	,	和	一个	微笑	的	胜利

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

upon	his	face	.
之上	他的	脸	.

他双臂抱胸而立，脸上带着胜利的笑容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

But	this	was	nothing	.
但	这	曾是	没有什么	.

但这算不了什么。

[ðə; ði] [best] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

The	best	was	yet	to	come	.
这	最好的	曾是	然而	到	来	.

最好的还在后头。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪdər][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

At	a	word	from	his	rider	the	white	horse	slackened	his	speed	,
在	一个	单词	从	他的	骑士	这	白色的	马	松弛	他的	速度	,

骑手一声令下，白马便放慢了速度。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['regjələr] ['gæləp] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['hɔːrsɪz] [ə'loʊn] [noʊ] [haʊ]

and	came	to	a	regular	gallop	,	such	as	the	circus	horses	alone	know	how
和	来了	到	一个	常规的	驰骋	,	这样的	作为	这	马戏团	马匹	独自的	知道	如何

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] .

to	bring	out	.
到	带来	出去	.

然后，它跑出了规律的步伐，就像只有马戏团的马才能跑出来的那样。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [æz; əz] [ðeɪ]

Then	if	the	reader	could	have	seen	the	eyes	of	the	Comanches	as	they
然后	如果	这	读者	可以	有	已见	这	眼睛	的	这	科曼奇人	作为	他们

[wɑːtʃt] [ðə; ði]['raɪdər] ,

watched	the	rider	,
观看	这	骑士	,

如果读者能够看到科曼奇人注视着骑手的眼神，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɪzərd] .

they	would	not	have	wondered	that	they	took	him	to	be	a	wizard	.
他们	会	不是	有	想知道	那	他们	采取	他	到	是	一个	巫师	.

他们不会奇怪为什么会把他当成巫师。

['bæri] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ʌp]['ɪntuː]

Barry	stood	with	his	back	to	the	horse's	head	,	and	suddenly	sprung	up	into
巴里	站立	和	他的	后退	到	这	马匹	头	,	和	突然	弹簧	向上	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

巴里背对着马头站着，突然跃入空中。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] .

turning	over	and	making	a	complete	somersault	.
转弯	超过	和	制作	一个	完全的	空翻	.

翻身并完成一个完整的空翻。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [ʌp] .

He	touched	the	back	of	the	horse	,	and	again	he	went	up	.
他	感动	这	后退	的	这	马	,	和	再次	他	去	向上	.

他摸了摸马背，然后又上去了。

[ðə; ði]['indiəns] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][mæn][kʊd; kəd] ['nevər] [duː] [ðɪs] ,

The	Indians	saw	at	once	that	their	man	could	never	do	this	,
这	印度人	锯	在	一次	那	他们的	男人	可以	绝不	做	这	,

印第安人立刻意识到，他们的人绝不可能做到这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wʌz; wəz] [plʌk] .

and	yet	the	Comanche	was	pluck	.
和	然而	这	科曼奇	曾是	采摘	.

然而，科曼奇人却有着惊人的勇气。

[æz; əz] ['bæri] [lə] [kler] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [hiː; hi] [roʊd] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

As	Barry	Le	Clare	rode	out	of	the	ring	,	he	rode	in	and	made	the	attempt	.
作为	巴里	乐	克莱尔	骑	出去	的	这	戒指	,	他	骑	在	和	制成	这	试图	.

巴里·勒克莱尔骑马离开赛场后，又骑马进入赛场并尝试进攻。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ,

He	succeeded	very	well	in	the	first	part	,
他	成功了	非常	出色地	在	这	第一的	部分	,

他在第一部分做得非常出色。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['prɪti] ['waɪldli][tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] ,

although	he	had	to	swing	his	arms	pretty	wildly	to	balance	himself	,
虽然	他	有	到	摇摆	他的	武器	漂亮的	疯狂地	到	平衡	他自己	,

虽然他不得不大幅度地挥动双臂来保持平衡，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] .

but	when	he	came	to	the	jumping	,	he	made	a	complete	failure	.
但	什么时候	他	来了	到	这	跳	,	他	制成	一个	完全的	失败	.

但到了跳跃环节，他却彻底失败了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Instead	of	coming	down	upon	the	back	of	his	horse	,
反而	的	未来	向下	之上	这	后退	的	他的	马	,

他没有跳到马背上，

[wɪtʃ] ['æktɪd] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [plʌmp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	acted	well	for	the	first	time	in	the	ring	,	he	came	plump	upon	the	ground	,
哪个	行动	出色地	为了	这	第一的	时间	在	这	戒指	,	他	来了	丰满	之上	这	地面	,

他第一次在擂台上表现出色，但却重重地摔在了地上。

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

and	rolled	over	and	over	.
和	滚动	超过	和	超过	.

翻滚了好几圈。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [θrɔːŋ] ,

A	shout	of	laughter	arose	from	the	dusky	throng	,
一个	喊	的	笑声	出现	从	这	昏暗	人群	,

昏暗的人群中传来一阵笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [kə'mæntʃi] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['mænər] . -

and	the	discomfited	Comanche	arose	to	his	feet	in	a	savage	manner	.	33
和	这	不安	科曼奇	出现	到	他的	脚	在	一个	野蛮的	方式	.	-

受挫的科曼奇人以一种野蛮的方式站了起来。33

[straidɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['bæri] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [reɪs] .

Striding	**up**	**to**	**Barry**	**he**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**race**	**.**
大步走	向上	到	巴里	他	问	他	如果	他	通缉	到	种族	.

他大步走到巴里面前，问他是否想赛跑。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

The	**latter**	**replied**	**that**	**he**	**didn't**	**care**	**if**	**he**	**did**	**.**
这	后者	回复	那	他	没有	关心	如果	他	做过	.

后者回答说，他不在乎是否这样做。

“ [ˌem 'iː] [meɪk] [bet] [wɪd] [peɪl] - [feɪs] .

“	**Me**	**make**	**bet**	**wid**	**pale**	**-**	**face**	**.**
”	我	制作	赌注	宽	苍白	-	脸	.

“我跟面色苍白的人打赌。”

[greɪ] [hɔːrs] [biːt] , [ˌem 'iː][wɪn] , [waɪt] - [ən] [biːt] , [peɪl] - [feɪs] [wɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] .

Gray	**horse**	**beat**	**,**	**me**	**win**	**,**	**white**	**'**	**un**	**beat**	**,**	**pale**	**-**	**face**	**win**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Comanche**	**.**
灰色的	马	打	,	我	赢	,	白色的	-	联合国	打	,	苍白	-	脸	赢	,	”	说	这	科曼奇	.

“灰马赢了，我赢了；白马赢了，白脸赢了，”科曼奇人说道。

“ [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['mʌni] , [oʊld][mæn] .

“	**Show**	**your**	**money**	**,**	**old**	**man**	**.**
”	展示	你的	钱	,	老的	男人	.

“老头，把你的钱拿出来。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['bæri] .

How	**much**	**on**	**it**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Barry**	**.**
如何	很多	在	它	?	”	惊呼	巴里	.

“多少钱？”巴里惊呼道。

“ [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [ɔːl] [gɔːn] . ”

“	**Have**	**no**	**money**	**,**	**all**	**gone**	**.**	**”**
”	有	不	钱	,	全部	已消失	.	”

“身无分文，全没了。”

“ [ðen] ['haʊɝ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bet] ? ”

“	**Then**	**how're**	**you**	**going**	**to**	**bet**	**?**	**”**
”	然后	你好吗?	你	去	到	赌注	?	”

“那你打算怎么下注？”

“ [ˌem 'iː] [bet] [skælp][fɔːr; fər][skælp] .

“	**Me**	**bet**	**scalp**	**for**	**scalp**	**.**
”	我	赌注	头皮	为了	头皮	.

“我敢打赌，头皮对头皮。”

[ˌiː'ɛf] [peɪl] - [feɪs] [wɪn] , [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði][skælp][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ber] .

Ef	**pale**	**-**	**face**	**win**	**,**	**he**	**take**	**the**	**scalp**	**of**	**the**	**Red**	**Bear**	**.**
ef	苍白	-	脸	赢	,	他	拿	这	头皮	的	这	红色的	熊	.

如果苍白脸获胜，他就能夺得红熊的头皮。

[ˌiː'ɛf] ['ɪndiən] [wɪn] , [hiː; hi][skælp] [peɪl] - [feɪs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] ,

Ef	**Indian**	**win**	**,**	**he**	**scalp**	**pale**	**-**	**face**	**,**	**”**	**was**	**the**	**rejoinder**	**,**
ef	印度	赢	,	他	头皮	苍白	-	脸	,	”	曾是	这	回复	,

“如果印度人赢了，他就会把白人打得落花流水，”这是对方的回应。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [red] [ber] [geɪv] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

and	**by**	**the**	**look**	**that**	**Red**	**Bear**	**gave**	**his**	**rival**	**,**
和	经过	这	看	那	红色的	熊	给予	他的	竞争对手	,

从红熊看向对手的眼神来看，

[ɔːl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['skælpɪŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['raɪdər] ,

all	**knew**	**that**	**he**	**would**	**have**	**no**	**hesitation**	**in**	**scalping**	**the**	**victorious**	**rider**	**,**
全部	知道	那	他	会	有	不	犹豫	在	短线交易	这	胜利者	骑士	,

所有人都知道，他会毫不犹豫地剥下获胜骑手的头皮。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪn] [ðə; ðɪ] [reɪs] .

should	**his**	**horse**	**win**	**the**	**race**	**.**
应该	他的	马	赢	这	种族	.

如果他骑的马赢得比赛的话。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] ['raɪdər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

For	**a**	**moment**	**the**	**rider**	**looked**	**at**	**his**	**horse**	**,**
为了	一个	片刻	这	骑士	看起来	在	他的	马	,

骑手看了看他的马，片刻后，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fliːt] ['mʌstæŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊ] .

and	**then**	**at**	**the**	**fleet**	**mustang**	**of**	**his**	**foe**	**.**
和	然后	在	这	舰队	野马	的	他的	敌人	.

然后，他向敌人的舰队野马发起进攻。

[ðə; ðɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , ['stægərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

The	**proposition**	**so**	**unexpected**	**,**	**staggered**	**him**	**a**	**little**	**at**	**first**	**,**	**but**	**he**
这	主张	所以	意外	,	交错	他	一个	小的	在	第一的	,	但	他

['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] :

quickly	**replied**	**:**
迅速地	回复	:

这个提议太过出乎他的意料，起初让他有些不知所措，但他很快就回答道：

“ [ɔːl] [raɪt] , [red] [ber] .

“ All	**right**	**,**	**Red**	**Bear**	**.**
“ 全部	正确的	, 红色的		熊	.

“好的，红熊。”

['ɑːntə] [jʊr; jər] [hɔːrs] .

Onto	**your**	**horse**	**.**
到	你的	马	.

上马。

[duː] [jʊr; jər] [best] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['biːtn] , [ðoʊ] ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] ['wʊdnt] [skælp]

Do	**your**	**best**	**if**	**you**	**would**	**not**	**be**	**beaten**	**,**	**though**	**heaven**	**knows**	**I**	**wouldn't**	**scalp**
做	你的	最好的	如果	你	会	不是	是	被打败	,	尽管	天堂	知道	我	不会	头皮

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

尽你所能，你就不会被打败，不过老天作证，我不会剥你的头皮。

[bʌt; bət] [noʊ] ['ɪndiən] [kæn; kən] ['evər] [kaʊ] ['bæri] [lə] [kler] .

But	**no**	**Indian**	**can**	**ever**	**cow**	**Barry**	**Le**	**Clare**	**.**
但	不	印度	能	曾经	奶牛	巴里	乐	克莱尔	.

但是，没有哪个印度人能吓倒巴里·勒克莱尔。

” [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [liːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ]

”	**Delighted**	**at**	**this**	**chance**	**to**	**redeem**	**his**	**reputation**	**,**	**the**	**Indian**	**leaped**	**upon**	**the**
”	高兴极了	在	这	机会	到	赎回	他的	名声	,	这	印度	跳跃	之上	这

[bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

back	**of**	**his**	**horse**	**,**
后退	的	他的	马	,

“印第安人欣喜若狂，终于有机会挽回自己的名誉，他纵身跃上马背。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] .

and	**then**	**the**	**preliminaries**	**were**	**arranged**	**.**
和	然后	这	预备工作	是	安排	.

然后，各项准备工作就绪。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

A	dozen	men	on	horseback	rode	out	to	a	spot	about	a	mile	from	the	village
一个	打	男人	在	马背	骑	出去	到	一个	点	关于	一个	英里	从	这	村庄

,

,

,

十几名骑马男子来到离村子大约一英里远的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [steɪk] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

and	here	a	stake	was	put	into	the	ground	.
和	这里	一个	赌注	曾是	放	进入	这	地面	.

然后，人们在这里将一根木桩插在了地上。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] [men] [steɪd] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fer]

The	dozen	men	stayed	here	to	see	that	the	race	was	conducted	on	a	fair
这	打	男人	入住	这里	到	看	那	这	种族	曾是	实施	在	一个	公平的

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

这十几个人留在这里，是为了确保比赛在公平的原则下进行。

[ðə; ði] [tuː] ['reɪsəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	two	racers	were	to	start	from	a	stake	which	had	been	driven	into	the
这	二	赛车手	是	到	开始	从	一个	赌注	哪个	有	到过	驱动	进入	这

[graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

ground	near	the	village	,
地面	靠近	这	村庄	,

两名赛车手将从村庄附近打入地面的一根木桩出发。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [steɪk] [wer] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,

and	were	to	round	the	stake	where	the	dozen	warriors	were	waiting	,
和	是	到	圆形的	这	赌注	在哪里	这	打	战士	是	等待	,

然后绕到十几名战士等候的木桩旁，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [steɪk] .

and	then	come	back	to	the	first	stake	.
和	然后	来	后退	到	这	第一的	赌注	.

然后回到第一个桩位。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

At	a	signal	,	the	two	started	off	,
在	一个	信号	,	这	二	开始	离开	,

听到信号，两人出发了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bəuθ] [kept] [tə'geðər] .

and	for	the	first	quarter	of	a	mile	both	kept	together	.
和	为了	这	第一的	四分之一	的	一个	英里	两个都	保留	一起	.

在最初的四分之一英里路程中，两人始终并肩而行。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə'hed] .

Then	the	Indian	began	to	draw	slowly	but	surely	ahead	.
然后	这	印度	开始	到	画	缓慢地	但	一定	前方	.

然后，印度人开始缓慢但稳步地向前推进。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [felt] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] ,

The	Comanches	felt	some	satisfaction	when	they	saw	that	this	was	a	fact	,
这	科曼奇人	毛毡	一些	满意	什么时候	他们	锯	那	这	曾是	一个	事实	,

科曼奇人看到事实如此，感到颇为欣慰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːnfɪdənt] [jet] .

but	they	were	not	confident	yet	.
但	他们	是	不是	自信的	然而	.

但他们当时还不够自信。

[ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] ,

They	knew	a	great	deal	about	horses	,
他们	知道	一个	伟大的	交易	关于	马匹	,

他们对马匹非常了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [stiːd] [wʌz; wəz][æz; əz][fæst][ə; eɪ] ['rʌnər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪ] [wʌn] ,

and	they	saw	that	the	white	steed	was	as	fast	a	runner	as	the	gray	one	,
和	他们	锯	那	这	白色的	骏马	曾是	作为	快速地	一个	跑步者	作为	这	灰色的	一	,

他们发现，白马和灰马跑得一样快。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['raɪdər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	his	rider	chose	to	put	him	down	to	it	.
如果	他的	骑士	选择	到	放	他	向下	到	它	.

如果他的骑手选择让他这么做的话。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [stɪl] kept34

They	began	to	think	,	however	,	as	the	Indian	still	kept34
他们	开始	到	思考	,	然而	,	作为	这	印度	仍然	kept34

然而，他们开始思考，因为印度人仍然保持着34

['drɔːɪŋ] [ə'hed] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [stiːd] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

drawing	ahead	,	that	the	white	steed	was	not	as	good	as	they	had	taken
绘画	前方	,	那	这	白色的	骏马	曾是	不是	作为	好的	作为	他们	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

it	to	be	,
它	到	是	,

他们逐渐意识到，那匹白马并不像他们想象的那么好。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['spɪrɪts] [roʊz] .

and	their	spirits	rose	.
和	他们的	烈酒	玫瑰	.

他们的精神振奋起来。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [hæf] - [weɪ] [poʊl] ,

When	the	Indian	rounded	the	half	-	way	pole	,
什么时候	这	印度	圆润	这	一半	-	方式	极	,

当印第安人绕过中途旗杆时，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [bæk] [stretʃ] [faɪv] [leŋθs] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] [jel] [broʊk]

and	came	onto	the	back	stretch	five	lengths	ahead	of	his	rival	,	a	yell	broke
和	来了	到	这	后退	拉紧	五	长度	前方	的	他的	竞争对手	,	一个	叫喊	打破

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

当他领先对手五个马身进入后直道时，两人都发出了一声欢呼。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps]['æftər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [maɪt] [wɪn] ,

They	thought	that	perhaps	after	all	the	Indian	might	win	,
他们	想法	那	也许	后	全部	这	印度	可能	赢	,

他们认为，或许印度人最终会获胜。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]

and	that	from	the	look	of	things	it	seemed	very	much	as	though	the
和	那	从	这	看	的	事物	它	似乎	非常	很多	作为	尽管	这

[greɪ] [wʊd] [wɪn] [ðə; ðɪ] [reɪs] .

gray	would	win	the	race	.
灰色的	会	赢	这	种族	.

从目前的情况来看，灰色似乎很有可能赢得这场比赛。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [hɪm'self] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	Indian	himself	felt	sure	of	it	.
这	印度	他自己	毛毡	当然	的	它	.

印度人自己也对此深信不疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] ,

He	was	certain	that	the	white	steed	was	doing	its	best	,
他	曾是	肯定	那	这	白色的	骏马	曾是	正在做	它是	最好的	,

他确信那匹白马已经尽力了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [wɪn] [baɪ] [faɪv] [leŋθs] .

and	that	he	could	at	least	win	by	five	lengths	.
和	那	他	可以	在	至少	赢	经过	五	长度	.

而且他至少能赢五个马身。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['skælpɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪzərd] .

And	then	he	would	have	the	pleasure	of	scalping	the	White	Wizard	.
和	然后	他	会	有	这	乐趣	的	短线交易	这	白色的	巫师	.

然后他就能享受到剥下白巫师头皮的乐趣了。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [jeld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

He	felt	so	sure	of	this	that	he	yelled	with	joy	.
他	毛毡	所以	当然	的	这	那	他	大喊	和	喜悦	.

他对此深信不疑，高兴得大叫起来。

[hæf] [ðə; ði] [læst] [hæf] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] [leŋθs] [ə'hed] .

Half	the	last	half	was	done	,	and	still	he	was	five	lengths	ahead	.
一半	这	最后的	一半	曾是	完毕	,	和	仍然	他	曾是	五	长度	前方	.

后半程的一半已经完成，他仍然领先五个身位。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] .

Suddenly	a	low	whistle	came	from	the	lips	of	the	pale	-	face	.
突然	一个	低的	哨	来了	从	这	嘴唇	的	这	苍白	-	脸	.

突然，苍白的脸上发出了一声低沉的哨声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [əu'beiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [waɪt] [stiːd] ['kwɪkli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

It	is	a	signal	,	and	obeying	it	,	the	white	steed	quickly	increased	his	speed	.
它	是	一个	信号	,	和	服从	它	,	这	白色的	骏马	迅速地	增加	他的	速度	.

这是一个信号，白马听从了信号，迅速加快了速度。

[laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli]

Like	an	arrow	shot	from	the	bow	,	the	horse	darted	forward	,	gaining	rapidly
喜欢	一个	箭	射击	从	这	弓	,	这	马	飞镖	向前	,	获得	快速

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

马儿像离弦之箭般向前疾驰，迅速追上了对方。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] [ɔːl][ðə; ði]

The	Indian	began	kicking	and	pounding	his	horse	,	yelling	like	a	demon	all	the
这	印度	开始	踢	和	猛击	他的	马	,	大喊	喜欢	一个	恶魔	全部	这

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

印第安人开始踢打他的马，同时像魔鬼一样嚎叫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['gretɪst] [spiːd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'kriːs]

The	animal	was	running	at	its	greatest	speed	,	and	nothing	could	increase
这	动物	曾是	跑步	在	它是	最	速度	,	和	没有什么	可以	增加

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这只动物已经跑出了它最快的速度，没有任何东西可以加快它的速度。

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [pæst] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læst] [ˈkwɔːrtər] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

The	pale	-	face	passed	him	before	the	last	quarter	was	reached	,
这	苍白	-	脸	通过了	他	前	这	最后的	四分之一	曾是	达到	,

脸色苍白的人在到达最后一个四分之一路程之前就超过了他。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] - [steɪk] [sɪks] [leŋθs] [əˈhed] .

and	came	up	to	the	home	-	stake	six	lengths	ahead	.
和	来了	向上	到	这	家	-	赌注	六	长度	前方	.

最终以六个马身的优势赢得了主场比赛。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ˈvɪktər] .

A	shout	from	the	prisoners	welcomed	the	victor	.
一个	喊	从	这	囚犯	欢迎	这	胜利者	.

囚犯们欢呼着欢迎胜利者。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [keɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈterəbli] [ˈsʌlən] ,

The	Indian	came	in	looking	terribly	sullen	,
这	印度	来了	在	寻找	可怕	忧郁	,

印度人进来时一脸阴沉。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɛəd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [skælp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

for	he	would	not	have	cared	could	he	only	take	the	scalp	of	his	enemy	.
为了	他	会	不是	有	关心	可以	他	仅有的	拿	这	头皮	的	他的	敌人	.

因为只要能取下敌人的头皮，他什么都不在乎。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðen] .

He	would	have	been	content	to	lose	his	own	then	.
他	会	有	到过	内容	到	失去	他的	自己的	然后	.

那时他或许会甘愿失去自己的一切。

[ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,

Handing	over	his	horse	to	a	friend	,
处理	超过	他的	马	到	一个	朋友	,

他把马交给了朋友。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ˈbæri] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [brest] .

he	stepped	up	to	Barry	and	stood	before	him	with	open	breast	.
他	步	向上	到	巴里	和	站立	前	他	和	打开	胸部	.

他走到巴里面前，袒露着胸膛站在那里。

“ [straɪk] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [red] [ber] [hæz; həz] [lɔːst] .

“	Strike	,	”	said	he	;	“	Red	Bear	has	lost	.
“	罢工	,	”	说	他	;	“	红色的	熊	有	丢失的	.

“进攻，”他说；“红熊输了。”

[hɪz; ɪz] [skælp] [ɪz] [jɔːrz] . ”

His	scalp	is	yours	.	”
他的	头皮	是	你的	.	”

他的头皮归你了。

“ [ˈnevər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbæri] , [ˈmuːvɪŋ] [bæk] .

“	Never	!	”	exclaimed	Barry	,	moving	back	.
“	绝不	!	”	惊呼	巴里	,	移动	后退	.

“绝不！”巴里喊道，一边后退。

“ [red] [ˈbɛrz] [skælp] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	Red	Bear's	scalp	belongs	to	himself	.
“	红色的	熊的	头皮	属于	到	他自己	.

“红熊的头皮属于他自己。”

[let] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ˈwɪzdəm] . ”

Let	him	live	and	learn	wisdom	.	”
让	他	居住	和	学习	智慧	.	”

让他好好活着，学习智慧吧。

“ [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ɪz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [straɪk] .
“ The pale - face is afraid to strike .
“ 这 苍白 - 脸 是 害怕的 到 罢工 .

“白人不敢出手。”

[siː] , [red] [ber] [ɪz] [nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [daɪ] .
See , Red Bear is not afraid to die .
看 , 红色的 熊 是 不是 害怕的 到 死 .

你看，红熊不怕死。

[hiː; hi] [spɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪzərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] . ” -
He spits at the White Wizard with his last breath . ” 35
他 吐痰 在 这 白色的 巫师 和 他的 最后的 气息 . ” -

他临死前朝白袍巫师吐了口唾沫。”35

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [spoʊk] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [stæbd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] .
As the Indian spoke he drew his knife and stabbed himself to the heart .
作为 这 印度 辐 他 画 他的 刀 和 刺伤 他自己 到 这 心 .

印第安人说话间，拔出刀子刺向自己的心脏。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ded] .
Then with a loud yell he sunk back upon the ground , dead .
然后 和 一个 大声 叫喊 他 沉没 后退 之上 这 地面 , 死的 .

然后他发出一声惨叫，倒在地上，死了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wel] ,
He had done well ,
他 有 完毕 出色地 ,

他做得很好。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [hæd; həd] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]
for he could never have lived with the Comanches had he failed to
为了 他 可以 绝不 有 居住地 和 这 科曼奇人 有 他 失败的 到
[meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪdʒər] .
make good his wager .
制作 好的 他的 赌注 .

如果他没能兑现赌约，他就永远无法与科曼奇人一起生活。

[ðə; ði] [ˈrelətɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [əˈweɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈberid] [ˈæftər] [ðə; ði]
The relatives of the dead man took the body away to be buried after the
这 亲属 的 这 死的 男人 采取 这 身体 离开 到 是 埋葬 后 这
[ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmæntʃi] .
fashion of the Comanches .
时尚 的 这 科曼奇人 .

死者的亲属将遗体带走，按照科曼奇人的习俗安葬。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈmænɪˌtuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əuˈbeid] .
THE MANITOU MUST BE OBEYED .
这 马尼图 必须 是 服从 .

必须服从马尼图。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] - [ˈraɪdər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [dʌn] .
The circus - rider was not yet done .
这 马戏团 - 骑士 曾是 不是 然而 完毕 .

马戏团骑手还没结束表演。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [trɪks] ,

He	wished	to	show	what	his	horse	could	do	in	the	way	of	tricks	,
他	希望	到	展示	什么	他的	马	可以	做	在	这	方式	的	技巧	,

他想展示一下他的马能表演哪些花招。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

and	for	half	an	hour	he	kept	up	the	performance	.
和	为了	一半	一个	小时	他	保留	向上	这	表现	.

他持续表演了半个小时。

[ðə; ði] [waɪt] [stiːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [trɪk] [hɔːrs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][wɔːlts][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

The	white	steed	was	a	celebrated	trick	horse	,	and	could	waltz	in	a	manner
这	白色的	骏马	曾是	一个	著名	诡计	马	,	和	可以	华尔兹	在	一个	方式

['truːli] [sər'praɪzɪŋ] .

truly	surprising	.
真的	奇怪	.

这匹白马是一匹著名的特技马，它跳华尔兹的方式令人惊叹。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [noʊ] [ðə; ði] ['meni] [trɪks] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] .

All	who	have	been	to	the	circus	know	the	many	tricks	performed	by	a	horse	.
全部	WHO	有	到过	到	这	马戏团	知道	这	许多	技巧	执行	经过	一个	马	.

凡是去过马戏团的人都知道马会表演很多杂技。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bæri] [ʃoʊd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

All	of	these	Barry	showed	off	before	the	Comanches	,	and	the	Indians	enjoyed	it
全部	的	这些	巴里	显示	离开	前	这	科曼奇人	,	和	这	印度人	享受	它

[ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] .

all	very	much	.
全部	非常	很多	.

巴里在科曼奇人面前炫耀了这一切，印第安人非常喜欢。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] ,

At	length	he	thought	it	was	time	to	stop	,
在	长度	他	想法	它	曾是	时间	到	停止	,

最后他觉得是时候停下来了。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

and	going	over	to	where	the	prisoners	were	still	standing	,
和	去	超过	到	在哪里	这	囚犯	是	仍然	常设	,

然后走到囚犯们仍然站着的地方，

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]

he	cut	the	bonds	of	the	two	whom	he	had	saved	by	his	beating	the
他	切	这	债券	的	这	二	谁	他	有	已保存	经过	他的	殴打	这

[kə'mæntʃi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Comanche	selected	to	ride	with	him	.
科曼奇	已选	到	骑	和	他	.

他解开了被他殴打致死的科曼奇人救下的两个人的束缚，科曼奇人被选中与他同行。

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] - [mæn][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp]

The	medicine	-	man	did	not	like	this	,	and	he	stepped	forward	to	put	a	stop
这	药品	-	男人	做过	不是	喜欢	这	,	和	他	步	向前	到	放	一个	停止

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

巫医对此很不高兴，他上前制止了这种行为。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['indiəns] [θɔːt]

Before	**he**	**could**	**open**	**his**	**mouth**	**,**	**a**	**voice**	**,**	**coming**	**as**	**all**	**the**	**Indians**	**thought**
前	他	可以	打开	他的	嘴	,	一个	嗓音	,	未来	作为	全部	这	印度人	想法

[frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,

from	**above**	**them**	**,**
从	多于	他们	,

他还没来得及开口，就听到一个声音，正如所有印第安人所料，是从他们头顶上方传来的。

[kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

cried	**out**	**the**	**words**	**:**
哭	出去	这	字	:

他喊出了这些话:

“ [let] - [bɪˈwer] .

“	**Let**	**Muchanaigo**	**beware**	**.**
“	让	-	提防	.

“让穆查奈戈当心。”

[hiː; hi][hæz; həz][dɑːrk] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

He	**has**	**dark**	**thoughts**	**in**	**his**	**brain**	**.**
他	有	黑暗的	想法	在	他的	脑	.

他脑子里全是阴暗的想法。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Let	**him**	**not**	**attempt**	**to**	**carry**	**them**	**out**	**.**
让	他	不是	试图	到	携带	他们	出去	.

别让他试图执行这些命令。

[hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [ɪf] [hiː; hi] [əˈtempts] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn]

His	**hand**	**will**	**be**	**useless**	**if**	**he**	**attempts**	**to**	**lift**	**it**	**above**	**the**	**head**	**of**	**one**
他的	手	将要	是	无用	如果	他	尝试	到	举起	它	多于	这	头	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

of	**the**	**prisoners**	**.**
的	这	囚犯	.

如果他试图将手举过某个囚犯的头顶，那他的手将毫无用处。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [let][hɪm; ɪm] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] .

He	**gave**	**his**	**word**	**,**	**let**	**him**	**break**	**it**	**if**	**he**	**dares**	**.**
他	给予	他的	单词	,	让	他	休息	它	如果	他	敢于	.

他已经许诺了，他若敢违背就让他违背吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mænɪˌtuː] [ðæt] [spiːks] .

It	**is**	**the**	**Great**	**Manitou**	**that**	**speaks**	**.**
它	是	这	伟大的	马尼图	那	说话	.

这是伟大的马尼图在说话。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əuˈbeid] .

He	**must**	**be**	**obeyed**	**.**
他	必须	是	服从	.

必须服从他。

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [stɑːpt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

”	**Instantly**	**the**	**Indian**	**stopped**	**still**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
”	即刻	这	印度	停止	仍然	在	他的	轨道	.

“那印度人立刻停住了脚步。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪsəˈbeɪŋ] [ðɪs] ['ɔːrdər] . -

There	**was**	**no**	**disobeying**	**this**	**order**	**.**	**36**
那里	曾是	不	违抗命令	这	命令	.	-

这条命令不容违抗。36

[hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

He	said	not	a	word	,	but	turning	,	he	sought	his	lodge	,
他	说	不是	一个	单词	,	但	转弯	,	他	寻求	他的	小屋	,

他一言不发，转身走向自己的小屋。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] .

and	did	not	make	his	appearance	during	the	rest	of	the	day	.
和	做过	不是	制作	他的	外貌	期间	这	休息	的	这	天	.

当天剩余时间里，他都没有露面。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [peɪl] - [feɪs] .

He	had	found	his	match	in	the	pale	-	face	.
他	有	成立	他的	匹配	在	这	苍白	-	脸	.

他发现那个面色苍白的人和他势均力敌。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['indiəns] , ['bæri] [kʊd; kəd]['nevər] [hæv; həv] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

But	for	the	superstition	of	the	Indians	,	Barry	could	never	have	played	this	trick	upon	them	.
但	为了	这	迷信	的	这	印度人	,	巴里	可以	绝不	有	玩	这	诡计	之上	他们	.

若非印第安人的迷信，巴里绝不可能对他们施展这种诡计。

[ðə; ðɪ]['indiəns][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['gɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prizənəz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

The	Indians	lost	no	time	in	giving	back	to	the	prisoners	every	thing	that	had	been	taken	from	them	.
这	印度人	丢失的	不	时间	在	给予	后退	到	这	囚犯	每一个	事物	那	有	到过	已采取	从	他们	.

印第安人立即将所有被夺走的东西归还给了战俘。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [gɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] .

The	little	Frenchman	danced	for	joy	when	he	once	more	got	his	hands	upon	his	case	and	umbrella	.
这	小的	法国人	跳舞	为了	喜悦	什么时候	他	一次	更多的	得到	他的	双手	之上	他的	案件	和	伞	.

当这位法国小伙子再次拿到他的箱子和雨伞时，他高兴得手舞足蹈。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vaɪəl][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

He	examined	the	former	carefully	to	see	that	none	of	the	vials	were	missing	,
他	检查	这	以前的	小心	到	看	那	没有任何	的	这	小瓶	是	丢失的	,

他仔细检查了前者，确认所有小瓶都完好无损。

[bʌt; bət] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['indiəns] .

but	found	to	his	great	joy	that	it	had	only	sustained	a	little	injury	while	in	the	hands	of	the	Indians	.
但	成立	到	他的	伟大的	喜悦	那	它	有	仅有的	持续	一个	小的	受伤	尽管	在	这	双手	的	这	印度人	.

但令他欣喜的是，它只是在印第安人手中受到了轻微的损伤。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [mə'sjɜːr] ['tɪrni] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɑːli] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['miŋgld] [kraʊd] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] ['bæri] ,

All	the	time	Monsieur	Tierney	kept	up	a	rattling	volley	of	words	which	were	a	mingled	crowd	of	thanks	for	the	aid	of	Barry	,
全部	这	时间	先生	蒂尔尼	保留	向上	一个	嘎嘎作响	截击	的	字	哪个	是	一个	混合	人群	的	谢谢	为了	这	援助	的	巴里	,

蒂尔尼先生始终滔滔不绝地说着话，这些话交织在一起，表达了对巴里帮助的感激之情。

[dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

denunciations	**on**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**Indians**	**,**
谴责	在	这	头部	的	这	印度人	,

对印第安人头颅的谴责，

[ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌn'ɪndʒərd] .

and	**exclamations**	**of**	**delight**	**when**	**he**	**found**	**some**	**valuable**	**specimen**	**uninjured**	**.**
和	感叹词	的	喜	什么时候	他	成立	一些	有价值的	标本	未受伤	.

当他发现一些珍贵的标本毫发无损时，他发出了欣喜的惊叹声。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][æt; ət][ðə; ði]['vaɪəl] ,

Indeed	**,**	**the**	**Indians**	**had**	**only**	**got**	**at**	**the**	**vials**	**,**
的确	,	这	印度人	有	仅有的	得到	在	这	小瓶	,

事实上，印第安人只拿到了那些小瓶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][æt; ət] [ðiːz] [wʊd] ['nevər] [duː][soʊ] [ə'gen] .

and	**the**	**fellow**	**that**	**had**	**got**	**at**	**these**	**would**	**never**	**do**	**so**	**again**	**.**
和	这	同伴	那	有	得到	在	这些	会	绝不	做	所以	再次	.

而那个拿到这些东西的人以后再也不会这么做了。

[ðə; ði]['indiəns] [grɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

The	**Indians**	**grinned**	**to**	**see**	**the**	**curious**	**little**	**fellow**	**marching**	**up**	**and**	**down**	**with**
这	印度人	咧嘴一笑	到	看	这	好奇的	小的	同伴	行军	向上	和	向下	和

[ðə; ði] [ʌm'brelə] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	**umbrella**	**fastened**	**to**	**his**	**back**	**and**	**his**	**case**	**in**	**his**	**hand**	**.**
这	伞	系紧	到	他的	后退	和	他的	案件	在	他的	手	.

印度人看到这个好奇的小家伙背着伞，手里提着箱子，来回踱步，都咧嘴笑了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

He	**had**	**a**	**revolver**	**in**	**his**	**belt**	**,**	**about**	**five**	**inches**	**long**	**,**
他	有	一个	左轮手枪	在	他的	腰带	,	关于	五	英寸	长的	,

他腰间别着一把左轮手枪，大约五英寸长。

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [sɪk] [ɪf] [dis'tʃaːdʒd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

which	**might**	**make**	**a**	**man**	**sick**	**if**	**discharged**	**down**	**his**	**throat**	**.**
哪个	可能	制作	一个	男人	生病的	如果	出院	向下	他的	喉	.

如果流入喉咙，可能会使人感到不适。

[ðə; ði] ['træpər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] , ['raɪf(ə)l] , [naɪf] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

The	**trapper**	**had**	**his**	**revolvers**	**,**	**rifle**	**,**	**knife**	**and**	**every**	**thing**	**that**	**belonged**	**to**
这	捕兽人	有	他的	左轮手枪	,	步枪	,	刀	和	每一个	事物	那	属于	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

猎人带着他的左轮手枪、步枪、刀以及所有属于他的东西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] , [bʌt; bət][rælf; reɪf] [mɪst]

One	**of**	**the**	**Comanches**	**tried**	**to**	**keep**	**his**	**tobacco**	**-**	**pouch**	**,**	**but**	**Ralph**	**missed**
一	的	这	科曼奇人	尝试	到	保持	他的	烟草	-	小袋	,	但	拉尔夫	错过

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [red] ['bʌfəloʊ] ,

it	**,**	**and**	**Red**	**Buffalo**	**,**
它	,	和	红色的	水牛	,

其中一个科曼奇人试图保住他的烟草袋，但拉尔夫没能拿走，而红水牛

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪˌtuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

fearing	**to**	**bring**	**down**	**the**	**vengeance**	**of**	**the**	**Manitou**	**upon**	**the**	**village**	**,**
害怕	到	带来	向下	这	复仇	的	这	马尼图	之上	这	村庄	,

害怕招致马尼图人的报复，给村庄带来灾祸。

[meɪd] [ðə; ði] ['wɔːriər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,

made	**the**	**warrior**	**give**	**it**	**up**	**,**	**much**	**to**	**his**	**disgust**	**,**
制成	这	战士	给	它	向上	,	很多	到	他的	厌恶	,

令那位战士十分厌恶的是，这迫使他放弃了它。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] ['bɪznəs]

and	to	the	great	delight	of	the	trapper	,	who	immediately	went	to	business
和	到	这	伟大的	喜	的	这	捕兽人	,	WHO	立即地	去	到	商业

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] “ [tʃɔː] .

and	took	a	“	chaw	.
和	采取	一个	“	咀嚼	.

令捕兽人欣喜若狂的是，他立刻开始行动，吃了一口“零食”。

” [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌv; əv]

”	Then	the	two	mounted	their	horses	and	rode	off	,	carrying	with	them	all	of
”	然后	这	二	安装	他们的	马匹	和	骑	离开	,	携带	和	他们	全部	的

[ðer; ðər] [pə'zeʃnz] .

their	possessions	.
他们的	财产	.

“然后两人骑上马，带着全部家当扬长而去。”

[ðə; ði] ['træpər] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪli]['gɪv(ə)n]

The	trapper	had	a	piece	of	paper	in	his	hand	which	had	been	slyly	given
这	捕兽人	有	一个	片	的	纸	在	他的	手	哪个	有	到过	狡猾地	给定

[hɪm; ɪm][baɪ] ['bæri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

him	by	Barry	before	they	left	the	village	.
他	经过	巴里	前	他们	左边	这	村庄	.

捕兽人手里拿着一张纸，那是巴里在离开村子前偷偷塞给他的。

[ðə; ði] ['træpər] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] .

The	trapper	did	not	intend	to	go	far	.
这	捕兽人	做过	不是	打算	到	去	远的	.

捕兽人并不打算走远。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

He	would	not	leave	the	son	of	his	old	friend	to	his	fate	.
他	会	不是	离开	这	儿子	的	他的	老的	朋友	到	他的	命运	.

他不会让老朋友的儿子自生自灭。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

He	intended	hiding	somewhere	until	dark	,	and	then	seeing	what	could	be	done
他	故意的	隐藏	某处	直到	黑暗的	,	和	然后	看到	什么	可以	是	完毕

[fɔːr; fər] ['tʃɔnsi] .

for	Chauncy	.
为了	昌西	.

他打算躲起来等到天黑，然后再看看能为昌西做些什么。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Suddenly	he	remembered	the	paper	he	held	in	his	hand	.
突然	他	记得	这	纸	他	握住	在	他的	手	.

他突然想起了手里拿着的那张纸。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] the37

He	tried	to	read	the37
他	尝试	到	读	the37

他试图阅读第37页

[fjuː] [laɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [noʊ] ['skɑːlər] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['oʊnli]

few	lines	that	were	written	on	it	,	but	being	no	scholar	and	knowing	only
很少	线条	那	是	书面	在	它	,	但	存在	不	学者	和	会心	仅有的

[ðə; ði]['kæpɪtəlz] ,

the	capitals	,
这	首都	,

上面只写了几行字，但我并非学者，只认得几个大写字母，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

he	found	it	impossible	.
他	成立	它	不可能的	.

他觉得这不可能。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

['meɪbi] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][æsk]

Maybe	the	naturalist	could	read	it	;	at	any	rate	it	would	do	no	harm	to	ask
或许	这	博物学家	可以	读	它	;	在	任何	速度	它	会	做	不	伤害	到	问

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或许那位博物学家能看懂；无论如何，问问他也没什么坏处。

[noʊ] ['suːnər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən]['æktɪd][ə'pɑːn] .

No	sooner	thought	of	than	acted	upon	.
不	很快	想法	的	比	行动	之上	.

想到就立刻行动。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd]

To	the	great	delight	of	the	guide	the	Frenchman	declared	that	he	could	read
到	这	伟大的	喜	的	这	指导	这	法国人	声明	那	他	可以	读

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

令导游欣喜若狂的是，这位法国人宣称他能读懂这本书。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [hænd] .

and	took	it	from	the	former's	hand	.
和	采取	它	从	这	前任的	手	.

然后从前者手中接过它。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] :

It	read	as	follows	,	being	written	in	lead	pencil	:
它	读	作为	跟随	,	存在	书面	在	带领	铅笔	:

上面用铅笔写着以下内容:

“ [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [haɪd] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] .

“	Ride	to	the	bank	of	the	river	,	about	six	miles	from	here	,	and	hide	until	dark	.
“	骑	到	这	银行	的	这	河	,	关于	六	英里	从	这里	,	和	隐藏	直到	黑暗的	.

“骑马到离这里大约六英里远的河岸边，躲起来直到天黑。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

Then	I	will	join	you	with	the	young	fellow	.
然后	我	将要	加入	你	和	这	年轻的	同伴	.

然后我会和那位年轻人一起加入你们。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [huːt] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [luːn]

I	will	give	the	hoot	of	an	owl	and	you	answer	with	the	cry	of	the	loon
我	将要	给	这	叫	的	一个	猫头鹰	和	你	回答	和	这	哭	的	这	潜鸟

.

:
.

我会发出猫头鹰的叫声，而你却会以潜鸟的叫声回应。

['bæri] [lə] [kler] .
Barry Le Clare .
巴里 乐 克莱尔 .

巴里·勒克莱尔。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [ri:d] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['træpər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help]
" The Frenchman read this to the trapper , and then the latter could not help
" 这 法国人 读 这 到 这 捕兽人 , 和 然后 这 后者 可以 不是 帮助
[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
expressing his joy .
表达 他的 喜悦 .

"法国人把这话读给猎人听，猎人听后不禁欣喜若狂。"

" [sneɪks] [æn; ən] - ['kætəˌmaʊnt] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][hi:; hi] , " - [gʊd] [eɪ'zi:][fɑ:r][eɪ'zi:][ˌaɪ 'ti:] [goʊz] .
" Snakes an ' catamounts , " ejaculated he , " thet's good az far az it goes .
" 蛇 一个 - 山猫 , " 射精 他 , " - 好的 az 远的 az 它 去 .

"蛇和山猫，"他脱口而出，"这真是太棒了。"

[ðæt] ['fɛlərz] [ʃɑ:rp] [æn; ən] - ['hi:l] [get] - [ə'weɪ] [ɪf] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] .
That feller's sharp an ' he'll get Cha'ncy away if anybody could .
那 伙计们 锋利的 一个 - 地狱 得到 - 离开 如果 任何人 可以 .

那家伙很机灵，要是有人能把钱西救出来，那肯定是他。

['dɪdnt] [hɪz; ɪz]['hɑ:s] [nɑ:k] [spɑ:ts] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪ] - [ən] ? "
Didn't his hoss knock spots out o ' the gray ' un ? "
没有 他的 霍斯 敲 地点 出去 o - 这 灰色的 - 联合国 ? "

他的马不是把那只灰马打得落花流水吗?

" [wi:] , [mə'sjɜ:r] , [hi:; hi][bi:; bi] ['veri] [faɪn] [mæn] .
" Oui , monsieur , he be very fine man .
" 是的 , 先生 , 他 是 非常 美好的 男人 .

"是的，先生，他是个非常优秀的人。"

[hi:; hi] [meɪk] [gʊd] ['hʌntər] .
He make good hunter .
他 制作 好的 猎人 .

他是个优秀的猎人。

[hi:; hi][vɑ:n][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['raɪdər] , [vɑ:n] ['elɪgənt] ['dʒʌmpər] , [vɑ:n] ['splendɪd] ['reɪsər] , [vɑ:n][su:'pɜ:rb]
He von magnificent rider , von elegant jumper , von splendid racer , von superb
他 冯 壮丽 骑士 , 冯 优雅的 套头衫 , 冯 灿烂 赛车手 , 冯 高超
[ven'trɪləkwɪst] ,
ventriloquist ,
腹语师 ,

他有华丽的骑手，有优雅的跳投，有出色的赛车手，有精湛的口技，

[vɑ:n] ['eksələnt] — " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
von excellent — " exclaimed the naturalist .
冯 出色的 — " 惊呼 这 博物学家 .

"太棒了——"博物学家惊叹道。

" ['ðætəl] [du:] , - .
" That'll do , mounsheer .
" 那将 做 , - .

"这样就可以了，mounsheer。"

[wi:l] [meɪk] [træks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər] [naʊ] .
We'll make tracks for the river now .
出色地 制作 轨道 为了 这 河 现在 .

我们现在就往河边走。

[its] [pæst] [nuːn] ,
It's past noon ,
它是 过去的 中午 ,

已经过了中午，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ter] [gɪt] [ter] [ðə; ðɪ]['rɪvər][soʊ] [ðæt] [wiː; wɪ][kæn; kən] [hɛv] [sʌm; səm] ['dɪnər] .
and I want ter git ter the river so that we can hev some dinner .
和 我 想 特尔 git 特尔 这 河 所以 那 我们 能 赫夫 一些 晚餐 .

我想去河边，这样我们就可以吃晚饭了。

[wʌt] [-] [seɪ] [ter] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['træpər] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] , [huː] ,
What d'ye say ter that ? ” said the trapper , breaking in upon the Frenchmen , who ,
什么 染料 说 特尔 那 ? ” 说 这 捕兽人 , 打破 在 之上 这 法国人 , WHO ,

“你们怎么看？”猎人闯进法国人中间问道。

['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,
after the manner of his nation ,
后 这 方式 的 他的 国家 ,

按照他所在国家的惯例，

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd]
was getting excited and was about to launch forth into a vivid and
曾是 获得 兴奋的 和 曾是 关于 到 发射 前进 进入 一个 生动 和
['stɑːrtlɪŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .
startling string of praise .
令人震惊 细绳 的 称赞 .

他兴奋起来，正要开始滔滔不绝地赞美一番。

“ ['bei^ɑː(r)] , [aɪ][duː] [fiːl] ['hʌŋgri] , [mə'sjɜːr] .
“ Begar , I do feel hungry , monsieur .
” 贝加尔 , 我 做 感觉 饥饿的 , 先生 .

“贝加尔，先生，我确实感到饿了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [vɑːn]['dʌz(ə)n][frɑːg] - [legz] [naʊ] , [vɪd] ['relɪʃ] .
I could eat von dozen frog - legs now , vid relish .
我 可以 吃 冯 打 青蛙 - 腿 现在 , 视频 尽情享用 .

我现在能吃下十几只蛙腿，配上美味的佐料。

[oʊ] , [deɪ] [ɑːr; ər][suː'pɜːrb] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
Oh , dey are superb , ” cried the naturalist .
哦 , 戴 是 高超 , ” 哭 这 博物学家 .

“哦，它们太棒了！”博物学家惊呼道。

“ [bɑː] , [jiː; jɪ] [θɪŋk] [oʊ] - ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət]['frɑːgz] .
“ Bah , ye think o ' nothin ' but frogs .
” 呸 , 是的 思考 o - 什么也没有 - 但 青蛙 .

“呸，你们满脑子想的都是青蛙。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ter] [gɪv] [jiː; jɪ] .
I wish I had a dozen ter give ye .
我 希望 我 有 一个 打 特尔 给 是的 .

我真希望我能给你一打。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [hʌŋk] [oʊ] - [bʌfələ˞] [ɔːr]['venɪsn̩'venɪzn] . ”
For my part I want a good hunk o ' buffler or venison . ”
为了 我的 部分 我 想 一个 好的 帅哥 o - 消音器 或者 鹿肉 . ”

而我想要一块上好的小白鲈鱼或鹿肉。”

“ [lə] - ['mɛrɪkənz] [hæv; həv][noʊ] [teɪst] .
“ Le ' Mericans have no taste .
” 乐 - 美国人 有 不 品尝 .

“美国人没有品味。”

[deɪ] [noʊ] [nɑːt] [væt] [ɪz] [gʊd] .
Dey know not vat is good .
戴伊 知道 不是 增值税 是 好的 .

他们不知道增值税是好事。

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪!

[ɪn][lɑː] [bel] [fræns] [diː][frɑːg][ɪz][diː] [best] [ɪ'stiːmd] [miːt] .
in la belle France de frog is de best esteemed meat .
在 拉 美女 法国 德 青蛙 是 德 最好的 尊敬的 肉 .

在美丽的法国，青蛙是最受推崇的肉类。

[hɪr] [diː] [bɔɪz] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æn; ən] - , - , [kɪl] [ðem; ðəm][dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .
Here de boys throw stones at them , an ' , sacré , kill them just for fun .
这里 德 男孩们 扔 石头 在 他们 , 一个 - , - , 杀 他们 只是 为了 乐趣 .

这里男孩们向他们扔石头，天哪，他们甚至为了取乐而杀死了他们。

['diːəbl] !
Diable !
迪亚布尔 !

魔鬼!

[væt] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] . -
vat I come out here for ? ” exclaimed the little man . 38
增值税 我 来 出去 这里 为了 ? ” 惊呼 这 小的 男人 . -

“我来这儿干什么？”矮个子男人惊呼道。38

“ [ter] [faɪnd] ['sʌmθɪn] - [eɪ'ziː] [wʊd] [meɪk] [jər] ['fɔːrtʃən] .
“ Ter find somethin ' az would make yer fortune .
” 特尔 寻找 某物 - az 会 制作 你的 财富 .

“去寻找能让你发财的东西。”

[soʊ] [jiːv] [toʊld][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .
So ye've told me many a time , ” said the guide .
所以 你们已经 讲述 我 许多 一个 时间 , ” 说 这 指导 .

“你们都跟我说过很多次了，”导游说。

“ [dʒʌst][soʊ] .
“ Just so .
” 只是 所以 .

正是如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mə'sjɜːr] .
You are right , monsieur .
你 是 正确的 , 先生 .

您说得对，先生。

[ven] [aɪ][faɪnd][dæt] , [den]
Ven I find dat , den
文 我 寻找 数据 , 丹

Ven I find dat, den

[aɪ][biː; bi] ['hæpi] .
I be happy .
我 是 快乐的 .

我会很高兴。

['evri] [vɑːn] [vil] [tɔːk] [ə'baʊt] [mə'sjɜːr] ['tɪrni] , [diː] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
Every von vill talk about Monsieur Tierney , de great naturalist .
每一个 冯 村庄 讲话 关于 先生 蒂尔尼 , 德 伟大的 博物学家 .

每个冯·维尔都在谈论伟大的博物学家蒂尔尼先生。

[oʊ] , [den] [aɪ] [vil] [hæv; həv] [maɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [dɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

Oh	,	den	I	vill	have	my	reward	for	all	dis	trouble	and	expense	.
哦	,	丹	我	村庄	有	我的	报酬	为了	全部	迪斯	麻烦	和	费用	.

哦，那我付出这么多努力和金钱，就一定会得到回报。

[bʌt; bət] [væt] [hæv; həv] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [iːt] ? ”

But	vat	have	we	got	to	eat	?	”
但	增值税	有	我们	得到	到	吃	?	”

可是我们有什么吃的呢?

“ ['nɑːθɪn] - [eɪ'ziː] [aɪ] [noʊz] [ɑːn] .

“	Nothin	'	az	I	knows	on	.
“	什么也没有	-	az	我	知道	在	.

“我不知道任何关于……的事情。”

[ðə; ði] ['peski] [redz] ['dɪdnt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [baɪt] ,

The	pesky	reds	didn't	offer	to	give	us	a	bite	,
这	讨厌的	红色	没有	提供	到	给	我们	一个	咬	,

这些讨厌的红蜘蛛没有主动给我们一口。

[bʌt; bət] [ðen] [wiːv] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['fai,aːrmz] [æn; ən] - [æn; ən] [oʊl] - ['hʌntər] [laɪk] [ˌem 'iː] , [wɒts] [gɑːt]

but	then	we've	got	our	firearms	an	'	an	ol	'	hunter	like	me	,	what's	got
但	然后	我们已经	得到	我们的	枪支	一个	-	一个	ol	-	猎人	喜欢	我	,	是什么	得到

[hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪn] - - ['aɪərn] ,

his	shootin	'	-	iron	,
他的	射击	-	-	铁	,

但是我们有枪，像我这样的老猎人，手里拿着枪，

- [tuː; tə] [stɑːrv] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [nɑːk] ['oʊvər] ['sʌmθɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

desarves	to	starve	if	he	can't	knock	over	somethin	'	on	the	plains	.
-	到	饿死	如果	他	不能	敲	超过	某物	-	在	这	平原	.

如果不能在平原上推倒什么东西，他就活该饿死。

[ɪf] [wiː; wi] [wɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

If	we	war	on	the	desert	now	it	would	be	a	different	matter	.
如果	我们	战争	在	这	沙漠	现在	它	会	是	一个	不同的	事情	.

如果我们现在在沙漠地区发动战争，情况就不同了。

[wiːl] [gɪt] ['sʌmθɪn] - [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

We'll	git	somethin	'	when	we	reach	the	river	.
出色地	git	某物	-	什么时候	我们	抵达	这	河	.

我们到了河边就能拿到东西了。

” [ðə; ði] [tuː] [oʊnd] ['veri] [gʊd] ['hɔːrsɪz] .

”	The	two	owned	very	good	horses	.
”	这	二	拥有	非常	好的	马匹	.

“他们两人都拥有非常好的马。”

[ðə; ði] [gaɪd] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend]

The	guide	owned	his	while	the	Frenchman's	had	been	borrowed	from	a	friend
这	指导	拥有	他的	尽管	这	法国人的	有	到过	借来的	从	一个	朋友

[ɪn] ['ɔːstən] .

in	Austin	.
在	奥斯汀	.

导游的眼镜是自己的，而法国人的眼镜是从奥斯汀的朋友那里借来的。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kæptʃərd]

The	Comanches	had	come	upon	them	the	night	before	,	and	had	captured
这	科曼奇人	有	来	之上	他们	这	夜晚	前	,	和	有	捕获

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

科曼奇人前一天晚上袭击了他们，并将他们俘虏了。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [rɪˈzɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

though	not	without	a	vigorous	resistance	on	the	part	of	both	of	them	.
尽管	不是	没有	一个	蓬勃	反抗	在	这	部分	的	两个都	的	他们	.

尽管他们两人都进行了强烈的抵抗。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [kɪld] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][redz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] ,

The	hunter	had	killed	three	of	the	reds	before	he	was	captured	,
这	猎人	有	被杀	三	的	这	红色	前	他	曾是	捕获	,

猎人在被俘前已经猎杀了三只红鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈsevrəl] [saʊnd] [kræks] [wɪð; wɪθ]

and	the	Frenchman	managed	to	give	his	enemies	several	sound	cracks	with
和	这	法国人	管理	到	给	他的	敌人	一些	声音	裂缝	和

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [strɔːŋ] [ʌmˈbrelə] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] .

his	huge	strong	umbrella	before	he	was	pulled	down	.
他的	巨大的	强的	伞	前	他	曾是	拉	向下	.

法国人在被拉下来之前，用他那把又大又结实的雨伞给敌人造成了好几声爆裂声。

[hiː; hi] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈgɑːt][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself]

He	entirely	forgot	the	revolver	that	he	had	thrust	in	his	belt	to	make	himself
他	完全	忘了	这	左轮手枪	那	他	有	推力	在	他的	腰带	到	制作	他自己

[lʊk] [fɪrs] .

look	fierce	.
看	凶猛的	.

他完全忘记了自己为了让自己看起来很凶狠而别在腰带上的那把左轮手枪。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈbɑːdi] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [plʌk] ,

The	little	man	was	a	curious	body	,	but	he	had	pluck	,
这	小的	男人	曾是	一个	好奇的	身体	,	但	他	有	采摘	,

这个矮个子男人体型奇特，但他很有勇气。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [siː] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈstɔːri] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

as	the	reader	will	see	before	this	story	comes	to	a	close	.
作为	这	读者	将要	看	前	这	故事	来	到	一个	关闭	.

正如读者在故事结尾之前将会看到的那样。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kæmpt] .

The	river	was	at	length	reached	and	the	two	camped	.
这	河	曾是	在	长度	达到	和	这	二	露营	.

他们终于到达了河边，两人在那里扎营。

[waɪl] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlɪst][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] [draɪ] [wʊd] ,

While	the	naturalist	was	building	a	fire	out	of	some	light	dry	wood	,
尽管	这	博物学家	曾是	建筑	一个	火	出去	的	一些	光	干燥	木头	,

当博物学家用一些干燥的轻质木柴生火时，

[ðə; ði] [gaɪd] [went] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˈsʌmθɪŋ] .

the	guide	went	off	to	see	if	he	could	shoot	something	.
这	指导	去	离开	到	看	如果	他	可以	射击	某物	.

向导走开去看看能不能打到什么猎物。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [waɪd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃæloʊ] ,

The	river	was	pretty	wide	at	this	point	,	but	it	was	shallow	,
这	河	曾是	漂亮的	宽的	在	这	观点	,	但	它	曾是	浅的	,

此时河面很宽，但水很浅。

[ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	both	sides	were	covered	with	trees	and	bushes	.
和	两个都	侧面	是	涵盖	和	树木	和	灌木丛	.

两岸都长满了树木和灌木。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] ,

The	**guide**	**was**	**not**	**long**	**in**	**sighting**	**a**	**deer**	**,**
这	指导	曾是	不是	长的	在	目击	一个	鹿	,

向导没过多久就发现了一只鹿。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['saʊndɪd] [ɪts] [deθ] - [nel] .

and	**soon**	**the**	**crack**	**of**	**his**	**revolver**	**sounded**	**its**	**death**	**-**	**knell**	**.**
和	很快	这	裂缝	的	他的	左轮手枪	听起来	它是	死亡	-	丧钟	.

很快，他的左轮手枪的枪响宣告了他的死亡。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] ['venɪsn¸'venɪzn] - [steɪks] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

The	**two**	**men**	**were**	**soon**	**busy**	**cooking**	**venison**	**-**	**steaks**	**over**	**the**	**fire**	**.**
这	二	男人	是	很快	忙碌的	烹饪	鹿肉	-	牛排	超过	这	火	.

两人很快便忙着在火上烤鹿肉排了。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [kʊkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər]

They	**ate**	**their**	**dinner**	**and**	**then**	**cooked**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**deer**	**over**	**the**	**fire**
他们	吃	他们的	晚餐	和	然后	煮熟	这	余	的	这	鹿	超过	这	火

.

:

.

他们吃完晚饭后，把剩下的鹿肉放在火上烤了。

[ðə; ði] [gaɪd] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['tʃɔnsi] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] [ðə; ði] [waɪts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]

The	**guide**	**knew**	**that**	**if**	**Chauncy**	**was**	**rescued**	**the**	**whites**	**would**	**have**	**to**	**make**
这	指导	知道	那	如果	昌西	曾是	获救	这	白人	会	有	到	制作

[træks] ['prɪti] ['laɪvli] ,

tracks	**pretty**	**lively**	**,**
轨道	漂亮的	热闹	,

向导知道，如果昌西获救，白人就得赶紧撤离。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [mæd] .

for	**the**	**Indians**	**would**	**be**	**terribly**	**mad**	**.**
为了	这	印度人	会	是	可怕	疯狂的	.

印第安人会非常愤怒。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['mænər] [fɔːr; fər][hiː; hi]

They	**intended**	**to**	**torture**	**the**	**young**	**man**	**in**	**every**	**conceivable**	**manner**	**for**	**he**
他们	故意的	到	酷刑	这	年轻的	男人	在	每一个	可以想象的	方式	为了	他

[hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːnə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

had	**got**	**the**	**young**	**Donna**	**away**	**from**	**them**	**.**
有	得到	这	年轻的	唐娜	离开	从	他们	.

他们打算用尽一切办法折磨这个年轻人，因为他把年轻的唐娜从他们身边带走了。

They39

They39
They39

他们39

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎人赫拉克勒斯，或，(The Hunter Hercules, or,)

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpænθər] ,
did not know about the panther ,
做过 不是 知道 关于 这 豹 ,

之前并不知道有美洲豹这回事。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [ˈdɑːnə] [wʊd]
and thought that had it not been for the young man the Donna would
和 想法 那 有 它 不是 到过 为了 这 年轻的 男人 这 唐娜 会
[ˈnevər] [hæv; həv][gɑːt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
never have got away the second time .
绝不 有 得到 离开 这 第二 时间 .

他心想，如果不是那个年轻人，唐娜第二次肯定逃不掉了。

[ˈdɑːrknəs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
Darkness at length came upon the scene .
黑暗 在 长度 来了 之上 这 场景 .

最终，夜幕降临。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [muːn] [əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
At length the moon arose and lighted up the earth with her beautiful
在 长度 这 月亮 出现 和 照明 向上 这 地球 和 她 美丽的
[laɪt] .
light .
光 .

终于，月亮升起来了，用她美丽的光芒照亮了大地。

[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Several hours passed away and then the tramping of horses came from the
一些 小时 通过了 离开 和 然后 这 徒步旅行 的 马匹 来了 从 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

几个小时过去了，然后平原上传来马蹄声。

[ðen] [ðə; ði] [laʊd] , [ˈmɔːrnf(ə)l] [huːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ˈekəud] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
Then the loud , mournful hoot of the owl echoed through the trees .
然后 这 大声 , 悲哀 叱 的 这 猫头鹰 回声 通过 这 树木 .

随后，猫头鹰凄厉的鸣叫声在树林间回荡。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðem; ðəm] , ” [kraɪd][ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [luːn]
“ It is them , ” cried the guide , and immediately the cry of the loon
“ 它 是 他们 , ” 哭 这 指导 , 和 立即地 这 哭 的 这 潜鸟
[ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
startled the Frenchman .
惊慌 这 法国人 .

“是他们！”向导喊道，随即潜鸟的叫声吓了法国人一跳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] .
It was the guide returning the signal .
它 曾是 这 指导 返回 这 信号 .

是导游在回复信号。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [waɪt] ['wɪzərd] [drʌgz] [ðə; ði] [gɑːrd] .

THE	WHITE	WIZARD	DRUGS	THE	GUARD	.
这	白色的	巫师	药物	这	警卫	.

白袍巫师给守卫下了药。

['tʃɔnsi] [wʌz; wəz] [θrʌst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] - [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [gɑːrdz] ['poʊstɪd] [ə'raʊnd]

Chauncy	was	thrust	back	into	the	prison	-	lodge	and	two	guards	posted	around
昌西	曾是	推力	后退	进入	这	监狱	-	小屋	和	二	守卫	发布	大约

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

昌西被押回了监狱小屋，两名守卫在小屋周围看守。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Comanches	did	not	mean	to	let	him	escape	if	they	could	possibly	help	it	.
这	科曼奇人	做过	不是	意思是	到	让	他	逃脱	如果	他们	可以	可能	帮助	它	.

科曼奇人绝不会放他逃走，只要有可能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'baʊt] [ten] [men] [kɪld] ,

There	was	altogether	about	ten	men	killed	,
那里	曾是	共	关于	十	男人	被杀	,

总共有大约十人丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vendʒəns] [fɔːl][ə'pɑːn]

and	the	Indians	intended	to	let	the	whole	of	their	vengeance	fall	upon
和	这	印度人	故意的	到	让	这	所有的	的	他们的	复仇	落下	之上

['tʃɔnsi] .

Chauncy	.
昌西	.

印第安人打算将他们所有的复仇都倾泻在昌西身上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnə]

The	young	hunter	walked	up	and	down	in	his	lodge	,	thinking	of	the	Donna
这	年轻的	猎人	步行	向上	和	向下	在	他的	小屋	,	思维	的	这	唐娜

[aɪ'oʊlə] .

Iola	.
伊奥拉	.

年轻的猎人在他的小屋里来回踱步，想着唐娜·伊奥拉。

['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnə] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Sleeping	or	waking	the	Donna	was	uppermost	in	his	thoughts	.
睡眠	或者	醒来	这	唐娜	曾是	最上层	在	他的	想法	.

他最关心的是如何让唐娜入睡或醒来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

What	a	pity	it	was	that	after	coming	together	in	such	a	curious	way	they	should
什么	一个	遗憾	它	曾是	那	后	未来	一起	在	这样的	一个	好奇的	方式	他们	应该

[biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

be	separated	.
是	分开	.

真可惜，他们以如此奇特的方式相遇后，最终却不得不分离。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [naʊ] ?

Where	could	she	be	now	?
在哪里	可以	她	是	现在	?

她现在会在哪里呢?

['tʃɔnsi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dɑːnə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Chauncy	knew	from	the	expressive	look	the	lovely	Donna	had	given	him	,
昌西	知道	从	这	富有表现力的	看	这	迷人的	唐娜	有	给定	他	,

从美丽的唐娜投来的充满感情的眼神中，昌西就知道了。

[æz; əz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʃiː; ʃi][roʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ,

as	in	obedience	to	his	command	she	rode	away	and	left	him	,
作为	在	服从	到	他的	命令	她	骑	离开	和	左边	他	,

她遵照他的命令骑马离去，离开了他。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

that	he	was	the	first	object	of	her	affection	.
那	他	曾是	这	第一的	目的	的	她	感情	.

他是她第一个爱慕的对象。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

He	could	not	help	feeling	highly	elated	as	he	thought	of	this	,
他	可以	不是	帮助	感觉	高度	欣喜若狂	作为	他	想法	的	这	,

想到这一点，他不禁感到无比兴奋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

and	he	quite	forgot	for	a	time	that	he	was	a	prisoner	.
和	他	相当	忘了	为了	一个	时间	那	他	曾是	一个	囚犯	.

他一时竟完全忘记了自己是囚犯。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membər] [ðɪs] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [θriː]

When	he	did	remember	this	he	also	remembered	the	fact	that	while	the	three
什么时候	他	做过	记住	这	他	还	记得	这	事实	那	尽管	这	三

['prizənəz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['raɪdɪŋ][ʌv; əv] ['bæri] [lə] [kler] ,

prisoners	were	watching	the	riding	of	Barry	Le	Clare	,
囚犯	是	观看	这	骑术	的	巴里	乐	克莱尔	,

当他记起这件事时，他也想起了当时三名囚犯正在观看巴里·勒克莱尔骑马比赛的事实。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] and40

the	guide	had	whispered	in	his	ear	that	if	he	and40
这	指导	有	低声说道	在	他的	耳朵	那	如果	他	and40

导游在他耳边低语，如果他和40

[ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪd] [get] [ɔːf] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the	Frenchman	did	get	off	they	would	do	their	best	to	rescue	the	young	man	.
这	法国人	做过	得到	离开	他们	会	做	他们的	最好的	到	救援	这	年轻的	男人	.

法国人成功下车，他们会尽全力营救那名年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gaɪd] ,

He	had	often	heard	his	father	tell	tales	about	the	guide	,
他	有	经常	听到	他的	父亲	告诉	故事	关于	这	指导	,

他经常听父亲讲关于那位向导的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [rælf; reɪf] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

and	he	knew	that	when	Ralph	said	he	would	do	a	thing	he	would	go
和	他	知道	那	什么时候	拉尔夫	说	他	会	做	一个	事物	他	会	去

[θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

through	fire	and	water	in	order	to	accomplish	it	.
通过	火	和	水	在	命令	到	完成	它	.

他知道，拉尔夫一旦说要做什么事，就会不惜一切代价去完成。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn]

The	afternoon	passed	slowly	away	and	at	length	the	shades	of	night	began
这	下午	通过了	缓慢地	离开	和	在	长度	这	色调	的	夜晚	开始

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	cover	the	face	of	the	earth	.
到	覆盖	这	脸	的	这	地球	.

午后时光缓缓流逝，最终夜幕降临，大地被黑暗笼罩。

[ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [wʊd] [nɑːt] [raɪz] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] ,

The	moon	being	on	the	decline	would	not	rise	until	very	late	,
这	月亮	存在	在	这	衰退	会	不是	上升	直到	非常	晚的	,

由于月亮处于下坠期，所以要到很晚才会升起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi]

and	there	would	be	several	hours	of	darkness	before	the	earth	would	be
和	那里	会	是	一些	小时	的	黑暗	前	这	地球	会	是

['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt] ['reɪz] .

lighted	up	with	her	bright	rays	.
照明	向上	和	她	明亮的	射线	.

在地球被她明亮的光芒照亮之前，会有几个小时的黑暗。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

Whatever	was	to	be	done	must	be	done	during	this	period	of	darkness	.
任何	曾是	到	是	完毕	必须	是	完毕	期间	这	时期	的	黑暗	.

任何该做的事情都必须在这段黑暗时期完成。

['bæri] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [suːn] ['æftər] ['sʌnset] .

Barry	had	retired	soon	after	sunset	.
巴里	有	退休	很快	后	日落	.

巴里在日落后不久就退休了。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

An	hour	passed	and	then	another	and	another	.
一个	小时	通过了	和	然后	其他	和	其他	.

一个小时过去了，又一个小时过去了，再一个小时过去了。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [noʊ] [ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

The	village	was	quiet	,	no	unusual	noise	breaking	the	silence	of	the	night	,
这	村庄	曾是	安静的	,	不	异常	噪音	打破	这	沉默	的	这	夜晚	,

村子很安静，没有异常的声音打破夜的宁静。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɔːg] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [neɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

but	the	occasional	barking	of	some	dog	or	the	neighing	of	a	horse	.
但	这	偶然	叫声	的	一些	狗	或者	这	嘶鸣	的	一个	马	.

但偶尔也会听到狗吠声或马嘶声。

[ðə; ðɪ] [kə'mæntʃi] [wɜːr; wər] [fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [gɑːrdz] [huː] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

The	Comanches	were	fast	asleep	and	the	two	guards	who	walked	around	the
这	科曼奇人	是	快速地	睡着了	和	这	二	守卫	WHO	步行	大约	这

['prɪzn] - [lɑːdʒ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['draʊzi] [ðəm'selvz] .

prison	-	lodge	were	beginning	to	feel	drowsy	themselves	.
监狱	-	小屋	是	开始	到	感觉	昏昏欲睡	他们自己	.

科曼奇人睡得很沉，在监狱小屋周围巡逻的两名守卫也开始感到困倦。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ɔːr] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['muːnraɪz] ,

They	would	have	to	keep	watch	until	midnight	,	or	about	an	hour	after	moonrise	,
他们	会	有	到	保持	手表	直到	午夜	,	或者	关于	一个	小时	后	月升	,

他们必须守夜到午夜，或者月亮升起后大约一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .

and	then	they	would	be	relieved	.
和	然后	他们	会	是	松了口气	.

然后他们就会松一口气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

They	were	both	walking	together	and	talking	,
他们	是	两个都	步行	一起	和	说	,

他们俩边走边聊。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;

when	one	of	them	caught	sight	of	a	form	approaching	them	;
什么时候	一	的	他们	捕捉	视线	的	一个	形式	接近	他们	;

其中一人瞥见一个身影正向他们靠近；

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [weɪ] [bʌt; bət] [wɔːkt] [ˈboʊldli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

it	did	not	come	in	a	sneaking	way	but	walked	boldly	toward	them	.
它	做过	不是	来	在	一个	鬼鬼祟祟	方式	但	步行	大胆地	朝向	他们	.

它不是偷偷摸摸地来的，而是大摇大摆地朝他们走来。

[ðeɪ] [suːn] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪzərd] .

They	soon	distinguished	the	form	of	the	White	Wizard	.
他们	很快	杰出的	这	形式	的	这	白色的	巫师	.

他们很快就辨认出了白袍巫师的外形。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][wɑːnt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

What	could	he	want	at	this	time	of	night	?
什么	可以	他	想	在	这	时间	的	夜晚	?

他大半夜会想要什么呢?

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	pale	-	face	was	soon	up	to	them	,
这	苍白	-	脸	曾是	很快	向上	到	他们	,

那个面色苍白的人很快就盯上了他们。

[ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spoʊk] .

and	greatly	to	their	surprise	he	stopped	beside	them	and	spoke	.
和	非常	到	他们的	惊喜	他	停止	旁	他们	和	辐	.

令他们大吃一惊的是，他停在他们旁边，开口说话了。

“ [maɪ] [red] [ˈbrʌðərz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	My	red	brothers	seem	to	be	on	guard	,	”	said	he	.
”	我的	红色的	兄弟	似乎	到	是	在	警卫	,	”	说	他	.

“我的红色兄弟们似乎在警戒，”他说。

“ [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [tʌŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns] .

“	The	Wizard	speaks	with	a	straight	tongue	,	”	replied	one	of	the	Indians	.
”	这	巫师	说话	和	一个	直的	舌头	,	”	回复	一	的	这	印度人	.

“巫师说话直截了当，”一个印第安人回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðeɪ] [gɑːrd] ? ”

“	What	is	in	the	lodge	they	guard	?	”
”	什么	是	在	这	小屋	他们	警卫	?	”

“他们守卫的小屋里究竟有什么？”

“ [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ˈkæptɪv] .

“	The	pale	-	face	captive	.
”	这	苍白	-	脸	俘虏	.

“面色苍白的俘虏。”

[red] [ˈbʌfəloʊ] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪˈskeɪp] , [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [red] [paɪn][ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [fɑːks][ɑːn]

Red	Buffalo	thinks	that	he	will	escape	,	so	he	put	Red	Pine	and	Snapping	Fox	on
红色的	水牛	思考	那	他	将要	逃脱	,	所以	他	放	红色的	松树	和	咔嗒声	狐狸	在

[gɑːrd] . ”

guard	.	”
警卫	.	”

红水牛认为自己能逃脱，所以派红松和咬狐守卫。

“ [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [kæn; kən][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [wen] [red] [paɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [fɑːks][ɑːr; ər][ɑːn]

“	The	pale	-	face	can	not	escape	when	Red	Pine	and	the	Snapping	Fox	are	on
”	这	苍白	-	脸	能	不是	逃脱	什么时候	红色的	松树	和	这	咔嗒声	狐狸	是	在

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

“当红松和咬狐守卫时，白脸是逃不掉的。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['fægəts] [paɪld] [ʌp]

He	is	as	safe	as	if	he	was	tied	to	the	stake	and	the	fagots	piled	up
他	是	作为	安全的	作为	如果	他	曾是	系	到	这	赌注	和	这	柴捆	堆积	向上

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

他就像被绑在火刑柱上，周围堆满了柴火一样安全。

" [sed] ['bæri] .

"	said	Barry	.
"	说	巴里	.

巴里说道。

[ðɪs] ['flætəri] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði]['indiəns] .

This	flattery	greatly	pleased	the	Indians	.
这	奉承	非常	高兴	这	印度人	.

这种奉承让印第安人非常高兴。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

"	The	Wizard	is	a	great	man	.
"	这	巫师	是	一个	伟大的	男人	.

“这位巫师是个伟大的人。”

[hiː; hi] [noʊz] ['evri] [θɪŋ] . -

He	knows	every	thing	.	41
他	知道	每一个	事物	.	-

他什么都知道。41

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪdər] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [kə'mæntʃi] [breɪv] , " [sed] [wʌn] .

He	is	a	great	rider	,	and	would	make	a	big	Comanche	brave	,	"	said	one	.
他	是	一个	伟大的	骑士	,	和	会	制作	一个	大的	科曼奇	勇敢的	,	"	说	一	.

“他骑术精湛，将来肯定能成为一名出色的科曼奇勇士，”一位人士说道。

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['wɔːriər] ['θɜːrsti] ?

"	Is	not	the	warrior	thirsty	?
"	是	不是	这	战士	渴	?

战士难道不渴吗?

[wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] - ['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][glæd] ?

Would	he	like	a	little	fire	-	water	to	make	him	glad	?
会	他	喜欢	一个	小的	火	-	水	到	制作	他	高兴的	?

他要不要来点烈酒让他高兴高兴?

" [æskt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['sɜːrkəs] - ['raɪdər] .

"	asked	the	cunning	circus	-	rider	.
"	问	这	狡猾	马戏团	-	骑士	.

“狡猾的马戏团骑手问道。”

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kə'mæntʃi] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

The	eyes	of	the	two	Comanches	snapped	at	the	very	thought	.
这	眼睛	的	这	二	科曼奇人	啪啪	在	这	非常	想法	.

一想到这一点，那两个科曼奇人的眼神就锐利起来。

“ [peɪl] - [feɪs] [greɪt] [mæn] , [hiː; hi][gɪb]['ɪndʒən] [drɪŋk] . "

“	Pale	-	face	great	man	,	he	gib	Injun	drink	.	"
"	苍白	-	脸	伟大的	男人	,	他	吉布	印第安人	喝	.	"

“这位面色苍白的伟人，竟然给印第安人喝饮料。”

“ [jes] ; [hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌp] [ə'piːs] .

“	Yes	;	here	,	take	a	good	sup	apiece	.
"	是的	;	这里	,	拿	一个	好的	上	一块	.

“是的；来，大家好喝一口。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔ:r] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [sed] ['bæri] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['bɑ:t(ə)l] .

There's	plenty	more	where	that	came	from	,	"	said	Barry	,	taking	out	his	bottle	.
有	很多	更多的	在哪里	那	来了	从	,	"	说	巴里	,	采取	出去	他的	瓶子	.

“还有很多呢，”巴里说着，掏出了他的酒瓶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:diəm] - [saɪzd] [blæk] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] - [θɜ:rd] [fʊl] [ʌv; əv] ['brændi] .

It	was	a	medium	-	sized	black	one	,	and	was	two	-	thirds	full	of	brandy	.
它	曾是	一个	中等的	-	尺寸	黑色的	一	,	和	曾是	二	-	三分之一	满的	的	白兰地	.

那是一个中等大小的黑色酒杯，里面装了三分之二的白兰地。

[ðə; ði]['sɜ:rkəs] - ['raɪdər][dʒʌst]['æftər][dɑ:rk][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪn] [wɪtʃ]

The	circus	-	rider	just	after	dark	had	gone	out	to	the	clump	of	trees	in	which
这	马戏团	-	骑士	只是	后	黑暗的	有	已消失	出去	到	这	丛	的	树木	在	哪个

[hi:; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

he	had	hidden	his	clothes	,
他	有	隐	他的	衣服	,

天刚黑，马戏团的骑手就去了他藏衣服的那片树丛。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['brændi][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	had	got	the	bottle	of	brandy	from	them	.
和	有	得到	这	瓶子	的	白兰地	从	他们	.

然后从他们那里得到了那瓶白兰地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [pjʊr] ['brændi] , [haʊ'evər] .

It	was	not	pure	brandy	,	however	.
它	曾是	不是	纯的	白兰地	,	然而	.

但这并非纯白兰地。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vaɪəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	had	taken	a	little	vial	from	his	coat	-	pocket	and	poured	a	little
他	有	已采取	一个	小的	小瓶	从	他的	外套	-	口袋	和	倾倒	一个	小的

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents]['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['bɑ:t(ə)l] .

of	the	contents	into	the	black	bottle	.
的	这	内容	进入	这	黑色的	瓶子	.

他从外套口袋里掏出一个小瓶子，倒了一点里面的东西到黑色瓶子里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbtɪl] [drʌg] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['draʊzinəs]

It	was	a	subtile	drug	which	would	produce	a	feeling	which	for	drowsiness
它	曾是	一个	微妙	药品	哪个	会	生产	一个	感觉	哪个	为了	睡意

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['i:kwəld] .

could	not	be	equaled	.
可以	不是	是	等于	.

这是一种作用微妙的药物，它产生的困倦感是其他任何药物都无法比拟的。

['bæri] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [gɑ:rdz] ,

Barry	intended	to	get	the	upper	hand	of	the	Comanche	guards	,
巴里	故意的	到	得到	这	上	手	的	这	科曼奇	守卫	,

巴里打算在科曼奇卫兵面前占据上风。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [tu:; tə][du:][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [drʌg] [ðə; ði]['faɪər] - ['wɔ:tər] .

and	he	knew	that	to	do	so	he	would	have	to	drug	the	fire	-	water	.
和	他	知道	那	到	做	所以	他	会	有	到	药品	这	火	-	水	.

他知道要做到这一点，就必须在烈酒里下药。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɪndiən] [grɑ:spt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .

The	nearest	Indian	grasped	the	bottle	.
这	最近的	印度	抓住	这	瓶子	.

离你最近的印度人抓住了瓶子。

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	threw	back	his	head	with	the	neck	of	the	bottle	in	his	mouth	.
他	扔	后退	他的	头	和	这	脖子	的	这	瓶子	在	他的	嘴	.

他仰头，嘴里还叼着瓶颈。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [ˌʌp'tɜːrnd] ,

The	bottle	was	upturned	,
这	瓶子	曾是	翻转	,

瓶子被翻了过来。

[ðə; ði] ['ɪndiːənz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [saʊnd] [toʊld][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Indian's	eyes	sought	the	heavens	and	a	gurgling	sound	told	both	of	the
这	印度人的	眼睛	寻求	这	天	和	一个	淙淙	声音	讲述	两个都	的	这

['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['brændi] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ɪts]['lev(ə)l] .

others	that	the	brandy	was	finding	its	level	.
其他的	那	这	白兰地	曾是	寻找	它是	等级	.

印第安人的目光投向天空，汩汩的声音告诉另外两人，白兰地正在达到液位。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mæntʃi] , ['snæpɪŋ] [fɑːks] ,

The	other	Comanche	,	Snapping	Fox	,
这	其他	科曼奇	,	咔嗒声	狐狸	,

另一个科曼奇人，咬人的狐狸

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [red] [paɪn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] [ðə; ði][stɑːr] [ðeɪ] [siːmd]

seemed	to	think	that	if	Red	Pine	waited	until	his	eyes	found	the	star	they	seemed
似乎	到	思考	那	如果红色的	松树	等待	直到	他的	眼睛	成立	这	星星	他们	似乎	

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,

to	be	in	search	of	,
到	是	在	搜索	的	,

红松似乎认为，只要等到他的目光找到他似乎一直在寻找的那颗星星，

[ðə; ði] ['brændi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [gɔːn] .

the	brandy	would	be	all	gone	.
这	白兰地	会	是	全部	已消失	.

白兰地就全喝光了。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [diːp] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]

Accordingly	he	seized	hold	of	the	bottle	and	was	soon	in	deep	contemplation
因此	他	查获	抓住	的	这	瓶子	和	曾是	很快	在	深的	沉思

[ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ([ə'pærəntli]) .

of	the	blue	dome	of	heaven	(	apparently	)	.
的	这	蓝色的	穹顶	的	天堂	(	显然	)	.

于是他抓起瓶子，很快就陷入了对蔚蓝天空的沉思之中（显然如此）。

['eni] [wʌn] , [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] ['indiəns] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][soʊ] ['stedəli] ,

Any	one	,	to	see	these	two	Indians	examining	the	sky	so	steadily	,
任何	一	,	到	看	这些	二	印度人	检查	这	天空	所以	稳步	,

任何人，看到这两个印度人如此专注地观察天空，都会感到惊奇。

[wʊd] [hæv; həv] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] ,

would	have	felt	sure	that	they	were	greatly	interested	in	astronomy	,
会	有	毛毡	当然	那	他们	是	非常	感兴趣的	在	天文学	,

他们会确信自己对天文学非常感兴趣。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][stɑːrz] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] .

and	yet	the	two	did	not	notice	the	stars	while	looking	upward	.
和	然而	这	二	做过	不是	注意	这	明星	尽管	寻找	向上	.

然而，两人抬头仰望时却没有注意到星星。

[ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪkər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz]['hændɪd]

Their	thoughts	were	all	upon	the	liquor	,	and	when	the	bottle	was	handed
他们的	想法	是	全部	之上	这	酒	,	和	什么时候	这	瓶子	曾是	递交

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] ,

back	to	the	owner	,
后退	到	这	所有者	,

他们满脑子想的都是酒，当酒瓶被交还给主人时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] . -

it	was	empty	.	42
它	曾是	空的	.	-

它是空的。42

['bæri] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sed] :

Barry	was	sharp	,	and	he	immediately	said	:
巴里	曾是	锋利的	,	和	他	立即地	说	:

巴里反应敏捷，立刻说道：

“ [aɪ][dʒʌst] [brɔːt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .

“	I	just	brought	this	for	a	sample	.
”	我	只是	带来	这	为了	一个	样本	.

“我只是带了这个样品过来。”

[ɪf] [red] [paɪn][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [fɑːks][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

If	Red	Pine	and	Snapping	Fox	do	what	I	want	them	to	-	morrow	,
如果	红色的	松树	和	咔嗒声	狐狸	做	什么	我	想	他们	到	-	明天	,

如果红松和咬狐明天按我的意愿行事，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['faɪər] - ['wɔːtər] .

they	shall	have	a	dozen	bottles	of	this	fine	fire	-	water	.
他们	将	有	一个	打	瓶子	的	这	美好的	火	-	水	.

他们将得到十二瓶这种上等烈酒。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)n] .

”	He	said	this	for	a	certain	reason	.
”	他	说	这	为了	一个	肯定	原因	.

他这么说是有原因的。

[ðə; ði]['indiəns] [maɪt] ['raɪtli] [sə'spɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['faɪər] - ['wɔːtər]

The	Indians	might	rightly	suspicion	his	motive	for	bringing	them	fire	-	water
这	印度人	可能	没错	怀疑	他的	动机	为了	带来	他们	火	-	水

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

when	they	began	to	feel	the	effect	of	it	,
什么时候	他们	开始	到	感觉	这	影响	的	它	,

当印第安人开始感受到烈酒的作用时，他们或许有理由怀疑他给他们带来烈酒的动机。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [raɪt] [ə'weɪ] .

if	he	went	right	away	.
如果	他	去	正确的	离开	.

如果他立刻就走了。

[naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][dʒɑːb] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]

Now	by	his	words	he	made	them	believe	that	he	wanted	a	job	done	on	the
现在	经过	他的	字	他	制成	他们	相信	那	他	通缉	一个	工作	完毕	在	这

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

现在，他用言语让他们相信，他希望这项工作在明天完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	if	they	did	it	,
和	那	如果	他们	做过	它	,

如果他们真的这么做了，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [laɪk] [ðə; ði]['sæmp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]

he	would	give	them	a	dozen	bottles	like	the	sample	he	had	brought	to
他	会	给	他们	一个	打	瓶子	喜欢	这	样本	他	有	带来	到

[tempt] [ðem; ðəm] .

tempt	them	.
诱惑	他们	.

他会给他们一打和他带来的样品一样的酒，以此来诱惑他们。

“ [wiː; wi][duː] [wʌt] ['wɪzərd] [seɪ] , ” [sed] [red] [paɪn] .

“	We	do	what	Wizard	say	,	”	said	Red	Pine	.
”	我们	做	什么	巫师	说	,	”	说	红色的	松树	.

“我们听巫师的话，”红松说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['bæri] [muːvd] [ə'weɪ] .

A	moment	after	Barry	moved	away	.
一个	片刻	后	巴里	已搬	离开	.

巴里离开后不久。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	go	far	,	however	,
他	做过	不是	去	远的	,	然而	,

但他并没有走远。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [drʌg] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] ['indiəns]

for	he	wanted	to	go	to	work	as	soon	as	the	drug	put	the	two	Indians
为了	他	通缉	到	去	到	工作	作为	很快	作为	这	药品	放	这	二	印度人

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

因为他想在药物让那两个印度人睡着后立刻去工作。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	remained	within	ear	-	shot	,	and	listened	.
他	剩余	之内	耳朵	-	射击	,	和	听着	.

他留在不远处，侧耳倾听。

[ðə; ði]['indiəns] [kept] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

The	Indians	kept	talking	rapidly	about	five	minutes	,
这	印度人	保留	说	快速	关于	五	分钟	,

印度人快速地交谈了大约五分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

and	then	their	voices	became	thick	and	the	words	few	and	far	between	.
和	然后	他们的	声音	成为	厚的	和	这	字	很少	和	远的	之间	.

然后他们的声音变得沙哑，说话的声音也越来越少。

[suːn] ['bæri] [nuː] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] .

Soon	Barry	knew	that	both	were	fast	asleep	,	and	he	walked	cautiously	forward	.
很快	巴里	知道	那	两个都	是	快速地	睡着了	,	和	他	步行	谨慎地	向前	.

巴里很快发现两人都睡着了，便小心翼翼地向前走去。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

The	two	guards	were	lying	close	together	near	the	door	of	the	lodge	,
这	二	守卫	是	说谎	关闭	一起	靠近	这	门	的	这	小屋	,

两名守卫并排躺在旅馆门口附近。

['taɪtli] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['mɔːfiəs; -fjuːs] .

tightly	locked	in	the	arms	of	Morpheus	.
紧紧	已锁定	在	这	武器	的	墨菲斯	.

紧紧地依偎在梦乡的怀抱中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'weɪkən] ['veri] [suːn] .

It	was	not	likely	that	they	would	awaken	very	soon	.
它	曾是	不是	可能	那	他们	会	觉醒	非常	很快	.

他们不太可能很快醒来。

['bæri] [stept] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌn'bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , ['sɔːftli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Barry	stepped	over	them	,	and	unbarring	the	door	,	softly	he	opened	it	.
巴里	步	超过	他们	,	和	解除限制	这	门	,	轻轻	他	打开	它	.

巴里跨过他们，打开门闩，轻轻地推开了门。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] .

All	was	dark	within	and	he	could	distinguish	nothing	.
全部	曾是	黑暗的	之内	和	他	可以	区分	没有什么	.

他的内心一片黑暗，什么都分辨不清。

“ [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	Young	fellow	,	where	are	you	?
”	年轻的	同伴	,	在哪里	是	你	?

“年轻人，你在哪里？”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspər] .

”	he	said	,	in	a	loud	whisper	.
”	他	说	,	在	一个	大声	耳语	.

“他用低沉而响亮的声音说道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi] [spoʊk] , [fɔːr; fər] [ˈtʃɔnsi] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌnˈluːs] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] ,

It	was	well	he	spoke	,	for	Chauncy	had	managed	to	unloose	his	bonds	,
它	曾是	出色地	他	辐	,	为了	昌西	有	管理	到	放开	他的	债券	,

他的话很有道理，因为昌西已经设法解开了束缚。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [klʌb] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

and	having	found	a	sort	of	club	in	a	corner	of	the	lodge	,
和	拥有	成立	一个	种类	的	俱乐部	在	一个	角落	的	这	小屋	,

他们在旅馆的一个角落里找到了一个类似俱乐部的地方，

[hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] [wen] [ˈbæri] [spoʊk] .

he	had	raised	it	and	was	ready	to	strike	when	Barry	spoke	.
他	有	提高	它	和	曾是	准备好	到	罢工	什么时候	巴里	辐	.

他举起了枪，正准备出手时，巴里开口了。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈberli] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

”	he	asked	,	for	he	could	barely	see	the	other	.
”	他	问	,	为了	他	可以	仅仅	看	这	其他	.

他问道，因为他几乎看不见对方。

“ [ˈbæri] [lə] [kler] .

“	Barry	Le	Clare	.
”	巴里	乐	克莱尔	.

“巴里·勒克莱尔。

[aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈæftər] [juː; jʊ] .

I	saved	the	others	,	and	have	come	after	you	.
我	已保存	这	其他的	,	和	有	来	后	你	.

我救了其他人，然后才来找你。

[ˈhɜːri] [aʊt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] - [ˈraɪdər] .

Hurry	out	here	,	”	said	the	circus	-	rider	.
匆忙	出去	这里	,	”	说	这	马戏团	-	骑士	.

“快点出来！”马戏团骑手说道。

[ˈtʃɔnsi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [əˈgen] .

Chauncy	came	out	,	and	the	door	was	shut	and	barred	again	.
昌西	来了	出去	,	和	这	门	曾是	关闭	和	禁止	再次	.

昌西出来后，门又被关上了，并用门闩闩上了。

“ [kʌm] , [let] [juː ˈes] [ˈhɜːri] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] . -

“	Come	,	let	us	hurry	away	from	here	,	”	said	he	.	43
”	来	,	让	我们	匆忙	离开	从	这里	,	”	说	他	.	-

“走吧，我们赶紧离开这里，”他说。

“ [hoʊld][ɑːn] , [juː; jʊ][wɑːnt] ['wɛpənz] .

“	Hold	on	,	you	want	weapons	.
”	抓住	在	,	你	想	武器	.

“等等，你们想要武器。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [red] [paɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

I	noticed	that	Red	Pine	had	a	fine	rifle	,	and	a	revolver	.
我	注意到	那	红色的	松树	有	一个	美好的	步枪	,	和	一个	左轮手枪	.

我注意到红松有一支不错的步枪和一支左轮手枪。

[get] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['bæri] .

Get	them	from	him	,	”	said	Barry	.
得到	他们	从	他	,	”	说	巴里	.

“从他那儿弄到手，”巴里说。

['tʃɔnsi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Chauncy	picked	up	the	rifle	,	and	found	to	his	delight	that	it	was	his
昌西	挑选	向上	这	步枪	,	和	成立	到	他的	喜	那	它	曾是	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

昌西捡起步枪，欣喜地发现那是他自己的。

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærid] .

as	were	also	all	the	other	things	the	Indian	carried	.
作为	是	还	全部	这	其他	事物	这	印度	携带	.

印第安人携带的其他所有物品也都是如此。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [træns'fəːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] [hɪm'self]

He	quickly	transferred	them	to	his	own	person	,	and	then	announced	himself
他	迅速地	转移	他们	到	他的	自己的	人	,	和	然后	宣布	他自己

['redi] .

ready	.
准备好	.

他迅速将它们转移到自己身上，然后宣布自己准备就绪。

['bæri] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [lɑːdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz]

Barry	led	him	to	the	medicine	-	lodge	in	which	he	had	taken	up	his	quarters
巴里	引领	他	到	这	药品	-	小屋	在	哪个	他	有	已采取	向上	他的	四分之一

,

,
,

巴里领着他来到自己居住的药舍。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [naʊ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm] .

and	where	his	horse	now	was	,	and	then	left	him	.
和	在哪里	他的	马	现在	曾是	,	和	然后	左边	他	.

然后他看到了他的马，马就停在那里，他便离开了。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [bæk] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] .

He	soon	came	back	,	leading	one	of	the	best	horses	that	was	in	the	corral	.
他	很快	来了	后退	,	领导	一	的	这	最好的	马匹	那	曾是	在	这	围栏	.

他很快回来了，牵着围栏里最好的马之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [fleʃ] ,

He	was	an	excellent	judge	of	horse	-	flesh	,
他	曾是	一个	出色的	法官	的	马	-	肉	,

他是一位极佳的马匹品相鉴赏家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] .

and	he	knew	what	kind	of	a	steed	to	pick	out	.
和	他	知道	什么	种类	的	一个	骏马	到	挑选	出去	.

他知道该挑选什么样的马。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['sædlz] [ænd; ənd] ['braɪdlz] [ɪn][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [lɑːdʒ] ,

There	were	several	saddles	and	bridles	in	the	medicine	-	lodge	,
那里	是	一些	马鞍	和	缰绳	在	这	药品	-	小屋	,

药屋里有好几副马鞍和马勒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['ɛməgrənts] .

which	had	doubtless	been	taken	from	hunters	and	emigrants	.
哪个	有	毫无疑问	到过	已采取	从	猎人	和	移民	.

毫无疑问，这些物品是从猎人和移民手中缴获的。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['tʃɔnsi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

Taking	his	pick	of	these	,	Chauncy	put	them	on	his	steed	,
采取	他的	挑选	的	这些	,	昌西	放	他们	在	他的	骏马	,

昌西从中挑选了几件，放在他的马上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	then	the	two	went	through	the	village	,
和	然后	这	二	去	通过	这	村庄	,

然后两人穿过了村庄。

['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

making	as	little	noise	as	possible	and	leading	their	horses	behind	them	.
制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	和	领导	他们的	马匹	在后面	他们	.

他们尽量不发出任何声音，牵着马走在身后。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['raɪdər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

When	they	got	to	the	clump	of	trees	,	the	circus	-	rider	changed	his	clothes	,
什么时候	他们	得到	到	这	丛	的	树木	,	这	马戏团	-	骑士	已更改	他的	衣服	,

他们走到那片树丛边时，马戏团的骑手换了衣服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	with	his	weapons	in	his	belt	and	hand	,	and	the	bundle	on	his
和	和	他的	武器	在	他的	腰带	和	手	,	和	这	捆	在	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

他腰间和手中都佩戴着武器，马背上驮着包裹，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

he	led	the	way	toward	the	river	.
他	引领	这	方式	朝向	这	河	.

他带头走向河边。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [tuː] [waɪts] [hæd; həd]['teɪkən] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

He	knew	from	the	direction	the	two	whites	had	taken	when	they	left	the
他	知道	从	这	方向	这	二	白人	有	已采取	什么时候	他们	左边	这

['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

village	where	they	would	strike	the	river	,
村庄	在哪里	他们	会	罢工	这	河	,

他从那两个白人离开村庄时的方向就知道他们会在哪里遇到河边。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	he	headed	for	that	point	.
和	他	标题	为了	那	观点	.

于是他朝着那个方向走去。

[ðə; ði] [muːn] [suːn] [keɪm] [aʊt] ,

The	moon	soon	came	out	,
这	月亮	很快	来了	出去	,

月亮很快就出来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	when	the	two	came	up	to	the	tree	on	the	bank	of	the	river	,
和	什么时候	这	二	来了	向上	到	这	树	在	这	银行	的	这	河	,

当两人走到河岸边的树下时，

[ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['raɪdər] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , ['sɑːləm] [huːt] .

the	circus	-	rider	gave	a	loud	,	solemn	hoot	.
这	马戏团	-	骑士	给予	一个	大声	,	庄严	叫	.

马戏团骑手发出了一声响亮而庄严的呼喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] , [ænd; ənd] [suːn] [tuː] ['hɔːsmən] [keɪm]

It	was	answered	by	the	cry	of	the	loon	,	and	soon	two	horsemen	came
它	曾是	回答	经过	这	哭	的	这	潜鸟	,	和	很快	二	骑兵	来了

[tɔːrd] [ðem; ðəm] . -

toward	them	.	44
朝向	他们	.	-

回应他们的是一声潜鸟的鸣叫，很快，两名骑马的人朝他们走来。[44]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [waɪld] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] .

A	WILD	RACE	FOR	LIFE	.
一个	荒野	种族	为了	生活	.

一场为生存而战的疯狂竞赛。

[ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wʊd] [pər'suː] [ðə; ði] [fɔːr] [waɪts]

The	trapper	was	right	in	thinking	that	the	Comanches	would	pursue	the	four	whites
这	捕兽人	曾是	正确的	在	思维	那	这	科曼奇人	会	追求	这	四	白人

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

when	they	found	out	their	escape	.
什么时候	他们	成立	出去	他们的	逃脱	.

猎人的判断是正确的，科曼奇人一旦发现这四个白人逃跑，就会追捕他们。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [red] ['bʌfəloʊ] ,

Early	in	the	morning	,	the	chief	,	Red	Buffalo	,
早期的	在	这	早晨	,	这	首席	,	红色的	水牛	,

清晨，酋长红水牛

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz]

emerged	from	his	lodge	and	went	toward	that	one	which	had	been	used	as
出现	从	他的	小屋	和	去	朝向	那	一	哪个	有	到过	用过的	作为

[ə; eɪ] ['prɪzn] - [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] .

a	prison	-	lodge	for	the	young	hunter	.
一个	监狱	-	小屋	为了	这	年轻的	猎人	.

他从自己的小屋里出来，朝着那间曾用来囚禁年轻猎人的小屋走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	was	greatly	surprised	to	find	both	of	the	guards	lying	upon	the	ground	.
他	曾是	非常	惊讶	到	寻找	两个都	的	这	守卫	说谎	之上	这	地面	.

他大吃一惊，发现两名守卫都躺在地上。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ; [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm]

At	first	the	chief	thought	that	they	were	dead	;	had	been	killed	by	some
在	第一的	这	首席	想法	那	他们	是	死的	;	有	到过	被杀	经过	一些

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

起初，酋长以为他们都死了，被敌人杀死了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] [maɪt] [biː; bi] ['reskjuːd] .

in	order	that	the	prisoner	might	be	rescued	.
在	命令	那	这	囚犯	可能	是	获救	.

以便营救囚犯。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ]

He	quickly	discovered	his	mistake	,	however	,	and	wondered	what	could	be	the
他	迅速地	发现	他的	错误	,	然而	,	和	想知道	什么	可以	是	这

['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] [men] ,

matter	with	the	two	men	,
事情	和	这	二	男人	,

然而，他很快发现自己犯了错误，并纳闷这两个人到底出了什么问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['stuːpər] .

for	he	had	great	trouble	in	arousing	them	from	their	stupor	.
为了	他	有	伟大的	麻烦	在	唤起	他们	从	他们的	昏迷	.

因为他费了好大劲才把他们从昏迷中唤醒过来。

[red] [paɪn] [toʊld][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [haʊ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['wɪzərd] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd]

Red	Pine	told	the	chief	how	the	White	Wizard	had	visited	them	and	had
红色的	松树	讲述	这	首席	如何	这	白色的	巫师	有	到访	他们	和	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['faɪər] - ['wɔːtər] .

given	them	a	drink	of	fire	-	water	.
给定	他们	一个	喝	的	火	-	水	.

红松告诉酋长，白巫师曾来拜访他们，并给他们喝了火水。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ,

The	chief	knew	that	there	was	something	wrong	when	he	heard	this	,
这	首席	知道	那	那里	曾是	某物	错误的	什么时候	他	听到	这	,

酋长听到这话就知道出事了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [ʌn'dɪd] [ðə; ðɪ][baːz] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

and	he	quickly	undid	the	bars	that	fastened	the	door	.
和	他	迅速地	撤销	这	酒吧	那	系紧	这	门	.

他迅速解开了门上的铁条。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['wɒrɪrz] [ðæn; ðən]

No	sooner	had	he	disappeared	from	the	sight	of	the	two	warriors	than
不	很快	有	他	消失	从	这	视线	的	这	二	战士	比

[ə; eɪ] [laʊd] [jel] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] ['empti] .

a	loud	yell	announced	to	them	that	the	lodge	was	empty	.
一个	大声	叫喊	宣布	到	他们	那	这	小屋	曾是	空的	.

他刚从两名武士的视线中消失，就听到一声响亮的喊叫，宣告小屋空无一人。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [rʌʃt] [aʊt] , [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['wɒrɪrz] ,

The	chief	rushed	out	,	gave	a	few	orders	to	the	two	warriors	,
这	首席	匆忙	出去	,	给予	一个	很少	订单	到	这	二	战士	,

酋长冲了出去，向两名战士下达了几道命令。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [treɪl] .

and	then	began	hunting	around	for	the	trail	.
和	然后	开始	打猎	大约	为了	这	踪迹	.

然后开始四处寻找小路。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	found	this	,	and	had	followed	it	outside	the	village	,	when	he	was
他	成立	这	,	和	有	随后	它	外部	这	村庄	,	什么时候	他	曾是

[dʒɔɪnd][baɪ] ['twenti] - [faɪv] [men] ,

joined	by	twenty	-	five	men	,
加入	经过	二十	-	五	男人	,

他发现了这个，并循着它来到了村外，在那里他遇到了二十五个人。

[əˈmʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [huːm] [ˈbæri] [lə] [kler] [hæd; həd] [drʌgd] [ðə; ði] [naɪt]
among **whom** **were** **the** **two** **guards** **whom** **Barry** **Le** **Clare** **had** **drugged** **the** **night**
之中 谁 是 这 二 守卫 谁 巴里 乐 克莱尔 有 吸毒 这 夜晚
[bɪˈfɔːr] .
before **.**
前 .

其中包括巴里·勒克莱尔前一天晚上下药迷晕的两名警卫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [red] [paɪn] [led][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf]
They **were** **all** **mounted** **and** **armed** **,** **and** **Red** **Pine** **led** **a** **horse** **for** **the** **chief**
他们 是 全部 安装 和 武装 , 和 红色的 松树 引领 一个 马 为了 这 首席
.
:
.

他们都骑马全副武装，红松为酋长牵着一匹马。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [left] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɪˈtætʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm][ˈæftər]
The **latter** **had** **left** **orders** **that** **a** **second** **detachment** **should** **follow** **them** **after**
这 后者 有 左边 订单 那 一个 第二 分离 应该 跟随 他们 后
[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
several **hours** **.**
一些 小时 .

后者留下命令，几个小时后第二支分遣队跟进。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [sprʌŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
As **the** **chief** **sprung** **upon** **his** **horse** **,**
作为 这 首席 弹簧 之上 他的 马 ,

酋长跃上马背，

[red] [paɪn] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪzərd] [wʌz; wəz]
Red **Pine** **communicated** **to** **him** **the** **suspicious** **fact** **that** **the** **White** **Wizard** **was**
红色的 松树 沟通 到 他 这 可疑的 事实 那 这 白色的 巫师 曾是
[nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,
not **in** **his** **tent** **,**
不是 在 他的 帐篷 ,

红松告诉他一个可疑的事实：白袍巫师不在他的帐篷里。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [siːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] .
nor **had** **he** **been** **seen** **that** **morning** **by** **any** **person** **.**
也不 有 他 到过 已见 那 早晨 经过 任何 人 .

那天早上也没有任何人见过他。

[ɔːl] [naʊ] [nuː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , -
All **now** **knew** **who** **it** **was** **that** **had** **liberated** **the** **prisoner** **,** **45**
全部 现在 知道 WHO 它 曾是 那 有 解放 这 囚犯 , -

现在所有人都知道是谁解救了那名囚犯了，45

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːrkəs] - [ˈraɪdər] ,
and **there** **would** **be** **no** **escape** **for** **the** **white** **circus** **-** **rider** **,**
和 那里 会 是 不 逃脱 为了 这 白色的 马戏团 - 骑士 ,

而那位白人马戏团骑手将无处可逃。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [wʌns] [get] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
should **the** **Comanches** **once** **get** **a** **crack** **at** **him** **.**
应该 这 科曼奇人 一次 得到 一个 裂缝 在 他 .

如果科曼奇人有机会攻击他的话。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːriər] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈdezɪgneɪtɪd] ,
The **chief** **called** **out** **a** **name** **,** **and** **the** **warrior** **who** **was** **thus** **designated** **,**
这 首席 称为 出去 一个 姓名 , 和 这 战士 WHO 曾是 因此 指定的 ,

酋长喊出一个名字，被选中的战士，

[stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['traɪʌmf] .

stepped	out	with	a	smile	of	conscious	triumph	.
步	出去	和	一个	微笑	的	有意识的	胜利	.

带着一种心照不宣的胜利笑容走了出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['treɪlər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['æptli] [neɪmd]

He	was	the	best	trailer	in	the	Comanche	village	,	and	had	been	aptly	named
他	曾是	这	最好的	拖车	在	这	科曼奇	村庄	,	和	有	到过	恰当地	命名

[ðə; ði] [stɑːrvd] [wʊlf] ,

the	Starved	Wolf	,
这	饥饿	狼	,

他是科曼奇村里最好的拖车司机，因此被恰如其分地称为“饿狼”。

[fɔːr; fər] [ðæt] [biːst] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ɪts] [preɪ] [fɔːr; fər] [deɪz] .

for	that	beast	will	keep	on	the	trail	of	its	prey	for	days	.
为了	那	兽	将要	保持	在	这	踪迹	的	它是	猎物	为了	天	.

因为那头野兽会连续数日追踪猎物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [baɪ] [ɪts] [spiːd] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] ['taɪərz] [aʊt] [ɪts] [preɪ] ,

It	is	not	by	its	speed	that	a	wolf	tires	out	its	prey	,
它	是	不是	经过	它是	速度	那	一个	狼	轮胎	出去	它是	猎物	,

狼并非靠速度来消耗猎物的体力，

[bʌt; bət] [baɪ] [ɪts] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] .

but	by	its	pertinacity	in	keeping	to	the	trail	.
但	经过	它是	坚韧	在	保持	到	这	踪迹	.

但它凭借着坚持不懈地沿着小径前进。

[stɑːrvd] [wʊlf] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ,

Starved	Wolf	rode	up	to	where	the	chief	was	,
饥饿	狼	骑	向上	到	在哪里	这	首席	曾是	,

饥饿的狼骑马来到酋长面前，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [treɪl]

and	throwing	himself	from	his	horse	he	bent	down	and	examined	the	trail
和	投掷	他自己	从	他的	马	他	弯曲	向下	和	检查	这	踪迹

.

:

.

他从马上跳下来，弯下腰查看小路。

[ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['ɪndiən] [sɔː] [maːrks] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniwer] ,

The	keen	-	eyed	Indian	saw	marks	that	he	could	distinguish	anywhere	,
这	敏锐的	-	眼睛	印度	锯	标记	那	他	可以	区分	任何地方	,

这位眼光敏锐的印度人能在任何地方看到他能辨认出的痕迹。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [hiː; hi] [sprʌŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'gen] .

and	with	a	yell	he	sprung	upon	his	horse	again	.
和	和	一个	叫喊	他	弹簧	之上	他的	马	再次	.

他大喊一声，再次跃上马背。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪl] [ræn] ,

He	had	noted	the	general	direction	in	which	the	trail	ran	,
他	有	著名的	这	一般的	方向	在	哪个	这	踪迹	跑	,

他记下了小路的大致方向。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	it	would	be	easier	for	him	to	follow	it	now	.
和	它	会	是	更轻松	为了	他	到	跟随	它	现在	.

现在他更容易理解了。

['bæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [skɪld] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['wʊdkræft] [tuː; tə] [meɪk]

Barry	and	the	young	hunter	had	not	been	skilled	enough	in	woodcraft	to	make
巴里	和	这	年轻的	猎人	有	不是	到过	熟练	足够的	在	木工	到	制作

[ə; eɪ] ['diːtʊr] ,

a	detour	,
一个	車輛改道	,

巴里和那位年轻的猎人野外生存技能不够熟练，无法绕道而行。

[æz; əz] ['eni] [oʊld] ['træpər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	any	old	trapper	would	have	done	.
作为	任何	老的	捕兽人	会	有	完毕	.

就像任何一个老猎人都会做的那样。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] , [ðə; ði] [stɑːrvd] [wʊlf] [geɪv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [sent]

Bending	over	his	horse's	neck	,	the	Starved	Wolf	gave	the	animal	a	kick	that	sent
弯曲	超过	他的	马匹	脖子	,	这	饥饿	狼	给予	这	动物	一个	踢	那	发送

[hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] ,

him	forward	,
他	向前	,

饥饿的狼弯下腰，越过马的脖子，一脚踢在马的蹄子上，马向前冲去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [bɪ'gæn] .

and	then	the	trailing	began	.
和	然后	这	尾随	开始	.

然后，跟踪就开始了。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['treɪlər] [ðə; ði][maːrks][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ,

To	the	Comanche	trailer	the	marks	upon	the	ground	were	plain	enough	,
到	这	科曼奇	拖车	这	标记	之上	这	地面	是	清楚的	足够的	,

对于科曼奇拖车来说，地面上的痕迹非常清晰。

[waɪl] [tuː; tə][æn; ən] ['æmətər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

while	to	an	amateur	they	would	have	been	nearly	invisible	.
尽管	到	一个	业余	他们	会	有	到过	几乎	无形的	.

而对于业余人士来说，它们几乎是看不见的。

[ðə; ði]['indiəns] [went] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,

The	Indians	went	forward	at	a	rapid	pace	,
这	印度人	去	向前	在	一个	迅速的	步伐	,

印第安人队迅速向前推进，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	were	not	long	in	reaching	the	trees	which	grew	on	the	bank	of	the
和	他们	是	不是	长的	在	到达	这	树木	哪个	生长	在	这	银行	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

他们很快就到达了河岸边生长的树林。

[ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] [krɔːst] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][lɔːst] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn]

The	whites	had	crossed	here	and	the	Indians	lost	nearly	half	an	hour	in
这	白人	有	交叉	这里	和	这	印度人	丢失的	几乎	一半	一个	小时	在

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

finding	it	again	on	the	other	shore	.
寻找	它	再次	在	这	其他	支撑	.

白人从这里渡河，印第安人花了将近半个小时才在对岸找到它。

[ðə; ði] [fɔːr] [waɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] - [striːm] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]

The	four	whites	had	gone	up	-	stream	and	emerged	from	the	water	in	a
这	四	白人	有	已消失	向上	-	溪流	和	出现	从	这	水	在	一个

['rɑːki] [pleɪs] .

rocky	place	.
岩石	地方	.

这四名白人逆流而上，从岩石地带的水中出来。

[hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [oʊld] ['hʌntərz] ,

Had	all	of	them	been	old	hunters	,
有	全部	的	他们	到过	老的	猎人	,

如果他们都是老猎人的话，

[sʌtʃ] [ker] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] [ðæt] [ðə; ði]

such	care	would	have	been	taken	to	keep	from	leaving	a	trail	that	the
这样的	关心	会	有	到过	已采取	到	保持	从	离开	一个	踪迹	那	这

[kə'mæntʃi] ,

Comanches	,
科曼奇人	,

他们会格外小心，避免留下科曼奇人的踪迹。

[ʃɑːrp] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]

sharp	though	they	were	,	would	never	have	found	it	;	but	only	one	was	a
锋利的	尽管	他们	是	,	会	绝不	有	成立	它	;	但	仅有的	一	曾是	一个

['hʌntər] ,

hunter	,
猎人	,

他们虽然都很敏锐，却也永远找不到它；但其中只有一个是猎人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['kɔːʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm][maːrks] ,

and	the	others	,	despite	their	caution	,	could	not	help	leaving	some	marks	,
和	这	其他的	,	尽管	他们的	警告	,	可以	不是	帮助	离开	一些	标记	,

而其他人，尽管小心谨慎，也难免会留下一些痕迹。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ə'pɑːn] .

which	the	Indians	at	length	came	upon	.
哪个	这	印度人	在	长度	来了	之上	.

印第安人最终找到了这里。

[red] ['bʌfəloʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] ,

Red	Buffalo	began	to	despair	of	ever	catching	up	to	the	pale	-	faces	,
红色的	水牛	开始	到	绝望	的	曾经	捕捉	向上	到	这	苍白	-	面孔	,

红水牛开始绝望，觉得自己永远也追不上白人了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['aʊərz] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] .

for	they	had	at	least	six	hours	the	start	of	him	and	his	warriors	.
为了	他们	有	在	至少	六	小时	这	开始	的	他	和	他的	战士	.

因为他们至少有六个小时的时间才能开始与他和他的战士们交战。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ʌn'lʌki] [tuː; tə][ðə; ði]

He	did	not	know	that	something	had	happened	which	,	though	unlucky	to	the
他	做过	不是	知道	那	某物	有	发生	哪个	,	尽管	倒霉	到	这

[fɔːr] [men] ,

four	men	,
四	男人	,

他并不知道发生了一件对这四个人来说虽然不幸的事情，

[wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

was	favorable	to	him	.	46
曾是	有利	到	他	.	-

对他有利。46

['bæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd] ,

Barry	**and**	**the**	**young**	**hunter**	**were**	**soon**	**joined**	**,**
巴里	和	这	年轻的	猎人	是	很快	加入	,

巴里和那位年轻的猎人很快汇合了。

['æftər][ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] , [baɪ] [tuː]

after	**the**	**former**	**had**	**given**	**the**	**signal**	**and**	**it**	**had**	**been**	**answered**	**,**	**by**	**two**
后	这	以前的	有	给定	这	信号	和	它	有	到过	回答	,	经过	二

['fɪgjərz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

figures	**on**	**horseback**	**,**
数据	在	马背	,

在前者发出信号并得到回应后，两名骑马的人出现了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

which	**they**	**were**	**not**	**long**	**in**	**making**	**out**	**as**	**the**	**old**	**hunter**	**and**	**the**	**little**
哪个	他们	是	不是	长的	在	制作	出去	作为	这	老的	猎人	和	这	小的

[frentʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

French	**naturalist**	**,**
法语	博物学家	,

他们很快就认出了对方，那个是老猎人，那个是法国小博物学家。

[mə'sjɜːr] ['tɪrni] .

Monsieur	**Tierney**	**.**
先生	蒂尔尼	.

蒂尔尼先生。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ʃʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['raɪdər] .

The	**hunter**	**shook**	**the**	**young**	**man's**	**hand**	**and**	**also**	**that**	**of**	**the**	**circus**	**-**	**rider**	**.**
这	猎人	摇晃	这	年轻的	男人的	手	和	还	那	的	这	马戏团	-	骑士	.

猎人握了握年轻人的手，也握了握马戏团骑手的手。

[ðə; ði] ['lætər] [ðen] [toʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ə'weɪ] ,

The	**latter**	**then**	**told**	**how**	**it**	**was**	**he**	**had**	**got**	**the**	**prisoner**	**away**	**,**
这	后者	然后	讲述	如何	它	曾是	他	有	得到	这	囚犯	离开	,

后者随后讲述了他是如何将囚犯救走的。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] ['hɑːrtɪli] .

and	**both**	**of**	**the**	**others**	**laughed**	**heartily**	**.**
和	两个都	的	这	其他的	笑了	衷心地	.

另外两人都开怀大笑。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [red] ['bʌfələʊ] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]

The	**guide**	**said**	**he**	**would**	**like**	**to**	**see**	**Red**	**Buffalo**	**when**	**the**	**chief**	**found**	**out**	**the**
这	指导	说	他	会	喜欢	到	看	红色的	水牛	什么时候	这	首席	成立	出去	这

[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

escape	**of**	**the**	**prisoner**	**.**
逃脱	的	这	囚犯	.

导游说，酋长得知囚犯逃脱后，他想见见红水牛。

[ðə; ði] [gaɪd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [diːp] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

The	**guide**	**cherished**	**a**	**deep**	**hatred**	**for**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**Comanches**	**,**
这	指导	珍爱	一个	深的	仇恨	为了	这	首席	的	这	科曼奇人	,

向导对科曼奇人的首领怀有深深的仇恨。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [tuː] ['evər] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,

and	**should**	**the**	**two**	**ever**	**come**	**face**	**to**	**face**	**in**	**a**	**fight**	**,**
和	应该	这	二	曾经	来	脸	到	脸	在	一个	斗争	,

如果两人真的在战斗中正面交锋，

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['seprət]

one	or	the	other	was	bound	to	go	under	if	nothing	occurred	to	separate
一	或者	这	其他	曾是	边界	到	去	在下面	如果	没有什么	发生	到	分离

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果没有任何因素将他们分开，那么他们之中肯定会有一个人倒下。

[twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [gaɪd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [red] ['bʌfəloʊ] ,

Twice	before	this	had	the	guide	been	a	captive	in	the	hands	of	Red	Buffalo	,
两次	前	这	有	这	指导	到过	一个	俘虏	在	这	双手	的	红色的	水牛	,

此前，这名向导曾两次落入红水牛帮手中。

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

and	both	times	had	he	escaped	.
和	两个都	时代	有	他	逃脱	.

他两次都逃脱了。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði]['gɔːntlɪt; 'gɑːntlɪt; 'gæntlɪt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [bruːzd] [ænd; ənd] [kʌt] ,

Once	he	had	run	the	gantlet	,	and	pretty	well	bruised	and	cut	,
一次	他	有	跑步	这	挑战	,	和	漂亮的	出色地	瘀伤	和	切	,

他跑完了全程，身上青一块紫一块、伤痕累累。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

was	about	to	be	burned	at	the	stake	,
曾是	关于	到	是	烧伤	在	这	赌注	,

他即将被绑在火刑柱上烧死。

[wen] [oʊld] ['kæptɪn] ['wɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['regjuləz] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] .

when	old	Captain	Wilton	and	his	company	of	regulars	rescued	him	.
什么时候	老的	队长	威尔顿	和	他的	公司	的	常客	获救	他	.

老威尔顿上尉和他的正规军救了他。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi] [skaʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Ralph	was	an	army	scout	at	that	time	.
拉尔夫	曾是	一个	军队	侦察	在	那	时间	.

当时拉尔夫是一名陆军侦察兵。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] .

The	second	time	he	had	escaped	by	his	own	exertions	.
这	第二	时间	他	有	逃脱	经过	他的	自己的	努力	.

第二次他是靠自己的努力逃脱的。

[ðə; ði] [fɔːr] [waɪts] [roʊd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt]

The	four	whites	rode	for	nearly	two	hours	and	then	they	were	suddenly	stopped
这	四	白人	骑	为了	几乎	二	小时	和	然后	他们	是	突然	停止

[baɪ][ðə; ði][oʊld] [gaɪd] .

by	the	old	guide	.
经过	这	老的	指导	.

这四名白人骑了将近两个小时，然后突然被老向导拦了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['ɑːbdʒekt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .

He	saw	a	suspicious	object	coming	toward	them	from	the	north	-	east	.
他	锯	一个	可疑的	目的	未来	朝向	他们	从	这	北	-	东方	.

他看到一个可疑物体从东北方向朝他们飞来。

[ðə; ði] [gaɪd] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'maʊnt] ,

The	guide	made	all	of	them	dismount	,
这	指导	制成	全部	的	他们	下马	,

向导让他们全部下马。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] ['bʌfələuz]

and	then	told	them	that	the	objects	they	had	taken	to	be	buffaloes
和	然后	讲述	他们	那	这	对象	他们	有	已采取	到	是	水牛

[wɜːr; wər]['indiəns] .

were	Indians	.
是	印度人	.

然后告诉他们，他们之前以为是水牛的那些东西其实是印第安人。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]

The	latter	were	about	forty	in	number	,	and	to	the	astonishment	and
这	后者	是	关于	四十	在	数字	,	和	到	这	惊讶	和

[ʃə'grɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [waɪts] ,

chagrin	of	the	four	whites	,
懊恼	的	这	四	白人	,

后者约有四十人，令那四名白人感到惊讶和懊恼的是，

[ðeɪ] [kæmpt] [kloʊz] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʊk] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] .

they	camped	close	by	them	and	began	to	cook	an	early	breakfast	.
他们	露营	关闭	经过	他们	和	开始	到	厨师	一个	早期的	早餐	.

他们在附近扎营，开始准备早早餐。

[ðə; ði] [waɪts] ['mʌfld] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

The	whites	muffled	the	heads	of	their	horses	in	their	blankets	so	that	the
这	白人	闷音	这	头部	的	他们的	马匹	在	他们的	毯子	所以	那	这

['ænɪmlz] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['wɪni] [ɔːr][ə; eɪ] [neɪ] .

animals	might	not	betray	them	by	a	whinny	or	a	neigh	.
动物	可能	不是	背叛	他们	经过	一个	嘶鸣	或者	一个	嘶	.

白人用毯子蒙住马的头，以免马儿嘶鸣或叫喊出声来暴露他们的身份。

[ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stiːdz] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

The	whites	and	their	steeds	crouched	in	the	grass	for	several	hours	.
这	白人	和	他们的	马匹	蹲着	在	这	草	为了	一些	小时	.

白人和他们的马匹在草地上蹲了好几个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [dɪ'klerd] [ðə; ði]

It	was	just	at	daybreak	that	the	Apaches	,	for	such	the	guide	declared	the
它	曾是	只是	在	拂晓	那	这	阿帕奇	,	为了	这样的	这	指导	声明	这

['indiəns][tuː; tə][biː; bi] ,

Indians	to	be	,
印度人	到	是	,

就在黎明时分，阿帕奇人出现了，向导称印第安人就是阿帕奇人。

[dɪ'pɑːrtɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

departed	,	much	to	the	relief	of	the	whites	.
已离开	,	很多	到	这	宽慰	的	这	白人	.

他们离开了，白人这才松了一口气。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

No	sooner	were	they	well	out	of	sight	than	the	four	resumed	their	journey	.
不	很快	是	他们	出色地	出去	的	视线	比	这	四	恢复	他们的	旅行	.

他们刚消失在视线中，四人便继续他们的旅程。

[ðə; ði] [sʌn] [suːn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] , [wɔːrm] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l]

The	sun	soon	arose	and	lit	up	the	earth	with	his	bright	,	warm	and	cheerful
这	太阳	很快	出现	和	点燃	向上	这	地球	和	他的	明亮的	,	温暖的	和	快乐

['reɪz] .

rays	.
射线	.

太阳很快升起，用它明亮、温暖、明媚的光芒照亮了大地。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] ['kjʊriəs]

The	Frenchman	could	not	resist	stopping	now	and	then	to	pick	some	curious
这	法国人	可以	不是	抵抗	停止	现在	和	然后	到	挑选	一些	好奇的

['flaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [oʊ'eɪsiːz] . -

flower	which	he	saw	in	the	green	oases	.	47
花	哪个	他	锯	在	这	绿色的	绿洲	.	-

这位法国人忍不住时不时停下来，采摘一些他在绿洲中看到的奇花异草。47

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] [haɪ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

The	sun	was	several	hours	high	when	they	reached	a	grove	of	trees	and
这	太阳	曾是	一些	小时	高的	什么时候	他们	达到	一个	树林	的	树木	和

['entərd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

entered	in	among	them	.
进入	在	之中	他们	.

当他们到达一片树林并走进树丛时，太阳已经高悬空中好几个小时了。

[ə; eɪ] [kuːl] [sprɪŋ] ['bʌbld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt] ,

A	cool	spring	bubbled	up	in	a	shady	spot	,
一个	凉爽的	春天	冒泡	向上	在	一个	阴凉	点	,

阴凉处涌出一股清凉的泉水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪdərz] [tʊk] [lɔːŋ] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['wɔːtər] .

and	the	horses	and	their	riders	took	long	draughts	of	the	excellent	water	.
和	这	马匹	和	他们的	骑手	采取	长的	起草	的	这	出色的	水	.

马匹和骑手们痛饮了这甘甜的泉水。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

The	horses	were	suffered	to	move	around	for	awhile	so	that	they	might	have
这	马匹	是	遭受	到	移动	大约	为了	一会儿	所以	那	他们	可能	有

[sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [get] ['restɪd] .

some	breakfast	and	also	get	rested	.
一些	早餐	和	还	得到	休息	.

为了让马儿们吃点早餐、休息一下，人们允许它们四处走动一会儿。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ,

The	four	were	talking	earnestly	,
这	四	是	说	切实	,

四人正认真地交谈着。

[wen] [ðə; ði] [gaɪd] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

when	the	guide	suddenly	put	up	his	hand	and	motioned	to	the	others	to
什么时候	这	指导	突然	放	向上	他的	手	和	示意	到	这	其他的	到

[rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

remain	quiet	.
保持	安静的	.

导游突然举起手，示意其他人保持安静。

['ɪnstəntli] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

Instantly	all	was	silent	,
即刻	全部	曾是	沉默的	,

瞬间，四周一片寂静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [ɪrz] [ðə; ði] [fɔːr] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt]

and	with	open	ears	the	four	listened	for	a	repetition	of	the	sound	that
和	和	打开	耳朵	这	四	听着	为了	一个	重复	的	这	声音	那

[hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [gaɪd] .

had	alarmed	the	guide	.
有	惊慌	这	指导	.

四人竖起耳朵，仔细聆听着刚才惊吓到向导的声音是否再次出现。

[suːn] [ɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Soon	all	heard	it	.
很快	全部	听到	它	.

很快所有人都听到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [ˈbʌfələuz] [ɔːr] [waɪld] [ˈhɔːrsɪz] ,

It	sounded	like	the	trampling	of	a	drove	of	buffaloes	or	wild	horses	,
它	听起来	喜欢	这	践踏	的	一个	驾驶	的	水牛	或者	荒野	马匹	,

听起来像是成群野牛或野马践踏的声音。

[ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

and	came	from	the	same	direction	that	the	four	men	had	come	from
和	来了	从	这	相同的	方向	那	这	四	男人	有	来	从

.

:

.

他们来自与那四个人相同的方向。

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈbʌfələuz] [ɔːr] [waɪld] [ˈhɔːrsɪz] ,

Three	of	the	whites	thought	that	the	noise	was	made	by	buffaloes	or	wild	horses	,
三	的	这	白人	想法	那	这	噪音	曾是	制成	经过	水牛	或者	荒野	马匹	,

三名白人认为这声音是野牛或野马发出的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [gaɪd] [nuː] [ˈbetər] .

but	the	old	guide	knew	better	.
但	这	老的	指导	知道	更好的	.

但老向导更清楚这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [kəˈmæntʃi] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [treɪl] ,

He	thought	it	was	made	by	Comanches	,	who	were	following	up	their	trail	,
他	想法	它	曾是	制成	经过	科曼奇人	,	WHO	是	下列的	向上	他们的	踪迹	,

他认为这是科曼奇人留下的，他们正在追踪他们的踪迹。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

and	springing	to	his	feet	he	rushed	to	the	edge	of	the	trees	.
和	弹簧	到	他的	脚	他	匆忙	到	这	边缘	的	这	树木	.

他猛地站起身，冲到树林边缘。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [glæns] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːls] .

A	single	glance	served	to	show	him	that	his	suspicion	was	not	false	.
一个	单身的	瞥一眼	服务	到	展示	他	那	他的	怀疑	曾是	不是	错误的	.

只消一眼，他就知道自己的怀疑并非空穴来风。

[ˈoʊvər] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [kəˈmæntʃi] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [groʊv] .

Over	a	score	of	Comanches	were	coming	straight	toward	the	grove	.
超过	一个	分数	的	科曼奇人	是	未来	直的	朝向	这	树林	.

二十多名科曼奇人径直朝树林走来。

[æt; ət] [ðer; ðər] [hed] [roʊd] [tuː] [men] [huːm] [ðə; ði] [gaɪd] [nuː] .

At	their	head	rode	two	men	whom	the	guide	knew	.
在	他们的	头	骑	二	男人	谁	这	指导	知道	.

领头的是向导认识的两个人。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] , [red] [ˈbʌfəloʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈtreɪlər] .

One	was	the	chief	,	Red	Buffalo	,	the	other	,	a	famous	trailer	.
一	曾是	这	首席	,	红色的	水牛	,	这	其他	,	一个	著名的	拖车	.

一个是酋长，名叫红水牛；另一个是著名的拖车。

[ðə; ði] [stɑːrvd] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst]

The	Starved	Wolf	was	leaning	over	,	and	Ralph	knew	that	his	eyes	were	fixed
这	饥饿	狼	曾是	倾斜	超过	,	和	拉尔夫	知道	那	他的	眼睛	是	固定的

[ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

upon	the	trail	.
之上	这	踪迹	.

饥饿的狼俯下身子，拉尔夫知道它的目光正盯着小路。

[rælf; reɪf] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] ,

Ralph	saw	that	there	was	going	to	be	a	fight	,
拉尔夫	锯	那	那里	曾是	去	到	是	一个	斗争	,

拉尔夫预感到一场打斗即将发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'gresɪv] ['pɑːrti] .

and	he	resolved	to	be	the	aggressive	party	.
和	他	已解决	到	是	这	挑衅的	派对	.

他决心采取进攻姿态。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [sə'faɪst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] ,

A	word	to	his	comrades	sufficed	to	tell	them	of	his	desires	,
一个	单词	到	他的	同志们	足够了	到	告诉	他们	的	他的	欲望	,

他只需向战友们说一句话，便足以表达自己的愿望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər] [θriː] ['raɪfəlz] [krækt] [ænd; ənd] [θriː] ['bulits] [wɪŋd]

and	a	few	seconds	after	three	rifles	cracked	and	three	bullets	winged
和	一个	很少	秒	后	三	步枪	裂纹	和	三	子弹	有翅膀的

[wɪð; wɪθ] [deθ] [sped] [θruː] [ðə; ði] [er] .

with	death	sped	through	the	air	.
和	死亡	加速	通过	这	空气	.

几秒钟后，三支步枪枪响，三颗子弹带着死亡的气息呼啸而过。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd][nɑːt] [eɪmd] [æt; ət] [red] ['bʌfəloʊ] ,

The	guide	had	not	aimed	at	Red	Buffalo	,
这	指导	有	不是	旨在	在	红色的	水牛	,

向导原本并没有以红水牛为目标。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] ['wɜːrði] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [stænd] - [ʌp] [faɪt] .

for	he	wanted	to	kill	that	worthy	in	a	square	stand	-	up	fight	.
为了	他	通缉	到	杀	那	值得	在	一个	正方形	站立	-	向上	斗争	.

因为他想在一场公平的站立决斗中杀死那个值得尊敬的人。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['wɒrɪrz] [fel] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt]

Three	of	the	Comanche	warriors	fell	over	,	and	the	rest	were	somewhat
三	的	这	科曼奇	战士	跌倒	超过	,	和	这	休息	是	有些

[sər'praɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

surprised	for	a	moment	.
惊讶	为了	一个	片刻	.

三名科曼奇战士摔倒在地，其余的人一时有些惊讶。

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['kwɪkli] , [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [wɔːr] - [kraɪ][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

Recovering	quickly	,	they	gave	a	loud	war	-	cry	and	came	forward	with	a	rush	.
恢复中	迅速地	,	他们	给予	一个	大声	战争	-	哭	和	来了	向前	和	一个	匆忙	.

他们迅速恢复过来，发出响亮的战吼，然后猛冲上前去。

[ðeɪ] ['entərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][noʊ] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

They	entered	among	the	trees	,	but	no	enemy	was	in	sight	.
他们	进入	之中	这	树木	,	但	不	敌人	曾是	在	视线	.

他们进入树林，但没有看到敌人。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] ,

On	they	went	,
在	他们	去	,

他们继续前行，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .

and	at	length	emerged	on	the	open	plain	on	the	other	side	of	the	grove	.
和	在	长度	出现	在	这	打开	清楚的	在	这	其他	边	的	这	树林	.

最后，他们来到了树林另一侧的开阔平原上。

[ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [red] ['bʌfəloʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , -

A	howl	of	joy	broke	from	the	lips	of	Red	Buffalo	,	for	there	,	48
一个	嗥	的	喜悦	打破	从	这	嘴唇	的	红色的	水牛	,	为了	那里	,	-

红水牛发出了一声喜悦的嚎叫，因为那里，48

[nɑːt][fɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] [waɪts] .

not	far	in	front	of	them	,	and	flying	before	them	,	were	the	four	whites	.
不是	远的	在	正面	的	他们	,	和	飞行	前	他们	,	是	这	四	白人	.

在他们前方不远处，飞在他们前面的是四只白鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf] .

It	was	now	a	race	for	life	.
它	曾是	现在	一个	种族	为了	生活	.

这是一场生死之战。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪnər] ?

Which	will	be	the	winner	?
哪个	将要	是	这	优胜者	?

谁将获胜?

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['mʌzl] [tuː; tə] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [wɪn] ?

MUZZLE	TO	MUZZLE	,	AND	WHO	WILL	WIN	?
枪口	到	枪口	,	和	WHO	将要	赢	?

正面交锋，谁将获胜?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] , [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [siːn] ,

It	was	now	a	very	exciting	,	and	yet	,	on	the	plains	,	a	common	scene	,
它	曾是	现在	一个	非常	激动人心	,	和	然而	,	在	这	平原	,	一个	常见的	场景	,

现在，这虽然令人兴奋，但在平原上却是司空见惯的景象。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] .

that	the	sun	looked	down	upon	.
那	这	太阳	看起来	向下	之上	.

太阳俯瞰着它。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːr] [waɪts] ,

First	came	the	four	whites	,
第一的	来了	这	四	白人	,

首先是四名白人，

[ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['raɪdər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd][æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

the	circus	-	rider	going	along	as	easy	and	as	graceful	as	if	he	was
这	马戏团	-	骑士	去	沿着	作为	简单的	和	作为	优美	作为	如果	他	曾是

[trɔtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .

trotting	around	in	the	ring	for	the	amusement	of	the	spectators	.
小跑	大约	在	这	戒指	为了	这	娱乐	的	这	观众	.

马戏团骑手轻松优雅地前行，仿佛在马戏场上小跑着逗乐观众。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɜːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] [stiːdz] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [hiːl] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

The	three	others	were	urging	their	steeds	on	with	heel	and	voice	,
这	三	其他的	是	敦促	他们的	马匹	在	和	脚跟	和	嗓音	,

其余三人用脚后跟和嗓门催促着他们的马儿前进。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪəri]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ,

but	**the**	**wiry**	**little**	**animals**	**were**	**doing**	**their**	**utmost**	**,**
但	这	细长的	小的	动物	是	正在做	他们的	极致	,

但这些瘦小的动物们都在竭尽全力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['eni] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

and	**could**	**not**	**go**	**any**	**faster**	**than**	**they**	**were**	**going**	**.**
和	可以	不是	去	任何	快点	比	他们	是	去	.

他们不可能比现在的速度更快了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [lʊkt] ['veri] ['kjʊriəs] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	**little**	**Frenchman**	**looked**	**very**	**curious**	**,**	**as**	**he**	**bounced**	**up**	**and**	**down**	**on**	**his**
这	小的	法国人	看起来	非常	好奇的	,	作为	他	弹跳	向上	和	向下	在	他的

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

这个法国小伙子看起来很好奇，他在马上蹦来蹦去。

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [held]['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːml] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [held][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

his	**umbrella**	**held**	**over**	**the**	**pommel**	**just**	**as**	**the**	**others**	**held**	**their**	**rifles**	**.**
他的	伞	握住	超过	这	柄头	只是	作为	这	其他的	握住	他们的	步枪	.

他的雨伞像其他人举着步枪一样架在枪柄上。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['hɔːrsɪz] , [ðɪs] [waɪld][raɪd] [keɪm] ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Not	**being**	**accustomed**	**to**	**horses**	**,**	**this**	**wild**	**ride**	**came**	**pretty**	**hard**	**on**	**him**	**,**
不是	存在	习惯	到	马匹	,	这	荒野	骑	来了	漂亮的	难的	在	他	,

由于不习惯骑马，这次狂野的旅程对他来说相当艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [siː]

and	**he**	**kept**	**muttering**	**to**	**himself**	**that**	**if**	**he**	**was**	**so**	**happy**	**as**	**to**	**see**
和	他	保留	喃喃自语	到	他自己	那	如果	他	曾是	所以	快乐的	作为	到	看

[lɑː] [bel] [fræns] [wʌns] [mɔːr] ,

La	**Belle**	**France**	**once**	**more**	**,**
拉	美女	法国	一次	更多的	,

他不停地喃喃自语，如果他能再次见到美丽的法兰西就如此高兴的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər] ['frendli] [ʃɔːz] .

he	**would**	**never**	**leave**	**her**	**friendly**	**shores**	**.**
他	会	绝不	离开	她	友好的	海岸	.

他绝不会离开她友好的海岸。

['æftər][ðə; ði] [waɪts] [keɪm] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [kə'mæntʃi] , ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

After	**the**	**whites**	**came**	**the**	**score**	**of**	**Comanches**	**,**	**racing**	**along**	**in**	**wild**	**confusion**	**,**
后	这	白人	来了	这	分数	的	科曼奇人	,	赛车	沿着	在	荒野	困惑	,

白人之后是一大群科曼奇人，他们慌乱地四处乱窜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [jel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['pɑːrtli][tuː; tə]

and	**now**	**and**	**then**	**breaking**	**into**	**a**	**loud**	**yell**	**which**	**was**	**given**	**partly**	**to**
和	现在	和	然后	打破	进入	一个	大声	叫喊	哪个	曾是	给定	部分	到

[ɜːrdʒ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz]['ɑːnwərd] ,

urge	**their**	**horses**	**onward**	**,**
敦促	他们的	马匹	向前	,

他们时不时发出响亮的喊叫声，部分原因是为了催促马匹前进。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

and	**partly**	**to**	**weaken**	**the**	**nerves**	**of**	**the**	**fugitives**	**.**
和	部分	到	削弱	这	神经	的	这	逃犯	.

部分原因是为了削弱逃犯的神经。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .

In	**this**	**latter**	**,**	**however**	**,**	**they**	**were**	**mistaken**	**.**
在	这	后者	,	然而	,	他们	是	错误	.

然而，在后一点上，他们错了。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rənər] [ʃoʊd] [kə'mendəbl] [plʌk] ,

Even	the	little	foreigner	showed	commendable	pluck	,
甚至	这	小的	外国人	显示	值得称赞	采摘	,

就连那个身材矮小的外国人也表现出了令人钦佩的勇气。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [rɪ'vɑ:lvər] ,

and	several	times	he	put	his	hand	upon	his	little	revolver	,
和	一些	时代	他	放	他的	手	之上	他的	小的	左轮手枪	,

他有好几次把手放在他的小左轮手枪上，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][rælf; reɪf] ,

as	if	to	try	a	shot	at	the	Comanches	,	but	was	restrained	by	Ralph	,
作为	如果	到	尝试	一个	射击	在	这	科曼奇人	,	但	曾是	克制	经过	拉尔夫	,

仿佛想要向科曼奇人开枪，但被拉尔夫制止了。

[hu:] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] .

who	told	him	to	save	his	powder	.
WHO	讲述	他	到	节省	他的	粉末	.

谁告诉他要省着点用火药。

[ðə; ði]['sɜ:rkəs] - ['raɪdər][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] ['dɪstənst] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	circus	-	rider	could	easily	have	distanced	both	his	comrades	and	the
这	马戏团	-	骑士	可以	容易地	有	保持距离	两个都	他的	同志们	和	这

[kə'mæntʃi] ,

Comanches	,
科曼奇人	,

这位马戏团骑手很容易就会疏远他的同伴和科曼奇人。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ] ['kaʊərdli] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə][du:][soʊ] .

had	he	been	so	cowardly	as	to	have	wished	to	do	so	.
有	他	到过	所以	胆小	作为	到	有	希望	到	做	所以	.

如果他胆小到真的想这么做的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['bæri] [lə] [klɛrz] ['fi:lɪŋz] . -

This	was	far	from	being	the	state	of	Barry	Le	Clare's	feelings	.	49
这	曾是	远的	从	存在	这	状态	的	巴里	乐	克莱尔的	情怀	.	-

但这远非巴里·勒克莱尔的真实感受。49

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] ,

He	was	no	coward	,
他	曾是	不	懦夫	,

他并非懦夫。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [seɪv] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn'taɪər][st'reɪndʒəz]

as	his	entering	the	hostile	village	to	save	persons	who	were	entire	strangers
作为	他的	进入	这	敌对的	村庄	到	节省	人	WHO	是	全部的	陌生人

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [pru:vd] .

to	him	proved	.
到	他	已证实	.

正如他进入敌对村庄拯救素不相识的人所证明的那样。

[ðə; ði] [θri:] ['mʌstæŋz] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪstəns] ['veri] [wel] ,

The	three	mustangs	were	keeping	their	distance	very	well	,
这	三	野马	是	保持	他们的	距离	非常	出色地	,

三匹野马保持着很好的距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [nu:] [ðæt] [su:n] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɔ:f] ,

but	the	guide	knew	that	soon	they	would	begin	to	fall	off	,
但	这	指导	知道	那	很快	他们	会	开始	到	落下	离开	,

但向导知道，它们很快就会开始脱落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	he	resolved	to	diminish	the	number	of	the	Comanches	as	much	as
和	他	已解决	到	减少	这	数字	的	这	科曼奇人	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn][tuː; tə][geɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [waɪts] .

possible	before	the	latter	began	to	gain	upon	the	four	whites	.
可能的	前	这	后者	开始	到	获得	之上	这	四	白人	.

他决心在科曼奇人开始赶上四个白人之前，尽可能地减少科曼奇人的数量。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Turning	in	his	saddle	,	he	lifted	his	rifle	to	his	shoulder	.
转弯	在	他的	鞍	,	他	抬起	他的	步枪	到	他的	肩膀	.

他转过身，在马鞍上举起步枪扛在肩上。

[mə'sjɜːr] ['tɪrni] [hæd; həd] [siːn] [rælf; reɪf] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [waɪl] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Monsieur	Tierney	had	seen	Ralph	discharge	his	gun	while	in	among	the	trees	,
先生	蒂尔尼	有	已见	拉尔夫	释放	他的	枪	尽管	在	之中	这	树木	,

蒂尔尼先生看到拉尔夫在树林里开了枪。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][loʊd][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][roʊd] ,

and	as	he	had	not	seen	him	load	it	while	he	rode	,
和	作为	他	有	不是	已见	他	加载	它	尽管	他	骑	,

由于他骑马时没有看到他装货，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði]['indiəns] .

he	felt	sure	that	the	guide	was	only	trying	to	scare	the	Indians	.
他	毛毡	当然	那	这	指导	曾是	仅有的	尝试	到	吓	这	印度人	.

他确信向导只是想吓唬印第安人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːz] , [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði] ['muːvmənt]

He	could	not	help	smiling	at	the	simple	ruse	,	as	he	deemed	the	movement
他	可以	不是	帮助	微笑	在	这	简单的	诡计	,	作为	他	被认为	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ;

of	the	hunter	;
的	这	猎人	;

他不禁对这个简单的计谋笑了笑，因为他看出了猎人的意图；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪtʃ]

but	the	smile	on	his	face	quickly	changed	to	a	look	of	astonishment	which
但	这	微笑	在	他的	脸	迅速地	已更改	到	一个	看	的	惊讶	哪个

[wʌz; wəz] ['truːli] [rɪ'dɪkjələs] .

was	truly	ridiculous	.
曾是	真的	荒谬的	.

但他脸上的笑容很快变成了惊讶的表情，这表情真是滑稽极了。

[wʌt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv]

What	surprised	him	was	the	fact	that	when	the	guide	pulled	the	trigger	of
什么	惊讶	他	曾是	这	事实	那	什么时候	这	指导	拉	这	扳机	的

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

his	rifle	,
他的	步枪	,

令他惊讶的是，当向导扣动步枪扳机时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [wɪp] - [laɪk] [kræk] ,

there	came	a	sharp	,	whip	-	like	crack	,
那里	来了	一个	锋利的	,	鞭	-	喜欢	裂缝	,

传来一声尖锐的、鞭子般的脆响，

[ðæt] ['saʊndɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz]
that **sounded** **high** **and** **clear** **above** **the** **yells** **of** **the** **Comanches** **and** **the** **noise**
那 听起来 高的 和 清除 多于 这 喊叫 的 这 科曼奇人 和 这 噪音
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
made **by** **the** **hoofs** **of** **the** **horses** **.**
制成 经过 这 蹄子 的 这 马匹 .

那声音高亢清晰，盖过了科曼奇人的叫喊声和马蹄声。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ,
And **what** **was** **still** **more** **wonderful** **,**
和 什么 曾是 仍然 更多的 精彩的 ,

更令人惊奇的是，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [breɪvz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
one **of** **the** **pursuing** **braves** **seemed** **to** **have** **run** **against** **a** **bullet** **,**
一 的 这 追求 勇士们 似乎 到 有 跑步 反对 一个 子弹 ,

其中一名追击的勇士似乎迎面撞上了一颗子弹。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃriːk] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,
for **with** **a** **shrill** **shriek** **of** **mortal** **anguish** **,**
为了 和 一个 尖锐 尖叫 的 凡人 痛苦 ,

伴随着一声凄厉的、痛苦的尖叫，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]
he **threw** **his** **arms** **wildly** **into** **the** **air** **and** **fell** **from** **his** **horse** **to** **the**
他 扔 他的 武器 疯狂地 进入 这 空气 和 跌倒 从 他的 马 到 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

他疯狂地举起双臂，从马上摔了下来。

[tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .
to **rise** **no** **more** **.**
到 上升 不 更多的 .

再也无法崛起。

['rælfs] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [tuː] .
Ralph's **bullet** **had** **done** **its** **work** **,** **and** **done** **it** **well** **,** **too** **.**
拉尔夫的 子弹 有 完毕 它是 工作 , 和 完毕 它 出色地 , 也 .

拉尔夫的子弹完成了它的使命，而且完成得非常出色。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wʊd] ['nevər] [skælp] [ə'nʌðər] ['enəmi] ;
The **Comanche** **would** **never** **scalp** **another** **enemy** **;**
这 科曼奇 会 绝不 头皮 其他 敌人 ;

科曼奇人绝不会再剥敌人的头皮了；

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld]
he **would** **never** **drive** **his** **tomahawk** **into** **the** **head** **of** **a** **helpless** **woman** **or** **child**
他 会 绝不 驾驶 他的 钺 进入 这 头 的 一个 无助 女士 或者 孩子
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

他再也不会用战斧砍向无助的妇女或儿童的头部了。

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .
His **fighting** **days** **were** **over** **.**
他的 斗争 天 是 超过 .

他的战斗生涯结束了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] ['wʌndɚd] ['greɪtli] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

The	little	Frenchman	wondered	greatly	how	the	old	hunter	could	shoot	with	such
这	小的	法国人	想知道	非常	如何	这	老的	猎人	可以	射击	和	这样的

['dedli] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ɪts]['ʌtmoʊst] [spiːd] .

deadly	effect	from	the	back	of	a	horse	that	was	going	at	its	utmost	speed	.
致命	影响	从	这	后退	的	一个	马	那	曾是	去	在	它是	极致	速度	.

这位身材矮小的法国人非常好奇，这位老猎人是如何在一匹飞奔的马背上，还能射出如此致命的子弹的。

['æftərwərd] , [mə'sjɜːr] ['tɪrni] [traɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɪm'self] ,

Afterward	,	Monsieur	Tierney	tried	the	thing	himself	,
之后	,	先生	蒂尔尼	尝试	这	事物	他自己	,

之后，蒂尔尼先生亲自试了一下。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [gʌn] [waɪl] ['goʊɪŋ][æt; ət]

but	found	it	a	hard	job	to	turn	and	discharge	a	gun	while	going	at
但	成立	它	一个	难的	工作	到	转动	和	释放	一个	枪	尽管	去	在

[fʊl] [spiːd] ,

full	speed	,
满的	速度	,

但他发现，在全速行驶的同时转身开枪非常困难。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['eni] [eɪm][æt; ət][ɔːl] , [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	as	to	taking	any	aim	at	all	,	why	the	thing	was	simply	impossible
和	作为	到	采取	任何	目的	在	全部	,	为什么	这	事物	曾是	简单地	不可能的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

至于瞄准目标这件事，对他来说根本不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [jet] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

It	is	really	a	very	difficult	and	yet	useful	thing	to	learn	,
它	是	真的	一个	非常	难的	和	然而	有用	事物	到	学习	,

这确实是一件很难但又很有用的事情，值得学习。

[ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] [soʊ] ['ækjərətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

this	shooting	so	accurately	from	the	back	of	a	horse	.
这	射击	所以	准确	从	这	后退	的	一个	马	.

在马背上进行如此精准的射击。

[ðə; ði]['indiəns]['oʊnli] [jeld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər] , [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] their50

The	Indians	only	yelled	a	little	harder	,	and	urged	their50
这	印度人	仅有的	大喊	一个	小的	更难	,	和	敦促	their50

印第安人只是喊得更大声了些，并催促他们的50

['hɔːrsɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,

horses	on	a	little	faster	,	if	that	were	possible	,
马匹	在	一个	小的	快点	,	如果	那	是	可能的	,

如果可能的话，马儿们再快一点儿。

[ɑːn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .

on	having	their	number	diminished	by	the	rifle	of	the	guide	.
在	拥有	他们的	数字	减少	经过	这	步枪	的	这	指导	.

被向导的步枪击毙，人数锐减。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['gʌnz] ; [ɪn][fækt] , [wen] [red] ['bʌfəloʊ] [pɪkt] [aʊt] [ðɪs]

A	good	many	of	them	carried	guns	;	in	fact	,	when	Red	Buffalo	picked	out	this
一个	好的	许多	的	他们	携带	枪支	;	在	事实	,	什么时候	红色的	水牛	挑选	出去	这

[bænd] ,

band	,
乐队	,

他们当中有不少人携带枪支；事实上，当红水牛乐队选中这支乐队时，

[hiː; hi] ['siŋgld] [aʊt] [men] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [oʊnd] ['gʌnz] .

he	singled	out	men	who	,	for	the	most	part	,	owned	guns	.
他	单身	出去	男人	WHO	,	为了	这	最多	部分	,	拥有	枪支	.

他特别指出那些大多拥有枪支的男性。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [pʊr] ['mɑːksmən] ,

Some	of	these	now	began	to	fire	,	but	being	poor	marksmen	,
一些	的	这些	现在	开始	到	火	,	但	存在	贫穷的	神射手	,

他们中有些人开始开火，但由于枪法不佳，

[ðer; ðər] ['bulits] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] [er] ['meni] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

their	bullets	whistled	through	the	air	many	feet	away	from	the	heads	of	those
他们的	子弹	吹口哨	通过	这	空气	许多	脚	离开	从	这	头部	的	那些

[ðeɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] .

they	shot	at	.
他们	射击	在	.

他们的子弹呼啸着飞过距离目标头部数英尺远的地方。

[ə; eɪ] [maɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['oʊvər] [sɪns] [rælf; reɪf][hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [gʌn] .

A	mile	had	been	passed	over	since	Ralph	had	fired	his	gun	.
一个	英里	有	到过	通过了	超过	自从	拉尔夫	有	被解雇	他的	枪	.

拉尔夫开枪后，已经走过了一英里。

[ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Again	he	turned	in	his	saddle	,	with	his	rifle	to	his	shoulder	,
再次	他	转向	在	他的	鞍	,	和	他的	步枪	到	他的	肩膀	,

他再次转身，肩上扛着步枪。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['dedli] [kræk] ['saʊndɪd] .

and	again	the	deadly	crack	sounded	.
和	再次	这	致命	裂缝	听起来	.

致命的巨响再次响起。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['ləʊdɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] .

The	Indians	had	seen	him	loading	,	and	were	expecting	this	.
这	印度人	有	已见	他	加载中	,	和	是	期待	这	.

印第安人看到他装弹，早就预料到了这种情况。

['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd]

Therefore	,	when	the	guide	turned	around	,	every	one	of	them	disappeared	behind
所以	,	什么时候	这	指导	转向	大约	,	每一个	一	的	他们	消失	在后面

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] .

the	body	of	his	steed	.
这	身体	的	他的	骏马	.

因此，当向导转身时，他们全都消失在他的坐骑身后。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['raɪf(ə)l] ['saʊndɪd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	crack	of	the	hunter's	rifle	sounded	after	they	had	disappeared	.
这	裂缝	的	这	猎人的	步枪	听起来	后	他们	有	消失	.

他们消失后，传来猎人步枪的枪声。

[hæd; həd][hiː; hi]['faɪərd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hɪt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ?

Had	he	fired	too	late	to	hit	one	of	the	Indians	?
有	他	被解雇	也	晚的	到	打	一	的	这	印度人	?

他开枪是不是太晚了，没能击中印第安人队队员?

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [red] - [skɪn] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wʌt] [rælf; reɪf][hæd; həd]

His	bullet	did	not	touch	a	red	-	skin	,	and	yet	it	did	what	Ralph	had
他的	子弹	做过	不是	触碰	一个	红色的	-	皮肤	,	和	然而	它	做过	什么	拉尔夫	有

[ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

intended	it	should	.
故意的	它	应该	.

他的子弹没有击中红皮肤，但却达到了拉尔夫想要达到的效果。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [waɪts] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] [æz; əz][rælf; reɪf]['faɪərd] ,

The	three	other	whites	turned	in	their	saddles	as	Ralph	fired	,
这	三	其他	白人	转向	在	他们的	马鞍	作为	拉尔夫	被解雇	,

拉尔夫开枪时，其他三名白人马匹转过身来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɜːr; wər][ɪn] [vjuː] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt]

and	when	they	saw	that	none	of	the	Comanches	were	in	view	they	felt	sure	that
和	什么时候	他们	锯	那	没有任何	的	这	科曼奇人	是	在	看法	他们	毛毡	当然	那

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] .

his	bullet	must	have	been	wasted	.
他的	子弹	必须	有	到过	浪费	.

当他们发现没有一个科曼奇人出现时，他们确信他的子弹一定是浪费掉了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	it	was	not	.
但	它	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[rælf; reɪf] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['faɪər] , [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Ralph	,	when	he	turned	to	fire	,	had	intended	to	shoot	one	of	the
拉尔夫	,	什么时候	他	转向	到	火	,	有	故意的	到	射击	一	的	这

[kə'mæntʃi] ,

Comanches	,
科曼奇人	,

拉尔夫转身开火时，原本打算射杀一名科曼奇人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

but	when	he	saw	them	disappear	from	his	sight	,	he	quickly	changed	his
但	什么时候	他	锯	他们	消失	从	他的	视线	,	他	迅速地	已更改	他的

[eɪm] ,

aim	,
目的	,

但当他看到他们消失在他的视线中时，他迅速改变了目标。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

and	pointed	his	rifle	at	one	of	the	horses	.
和	尖	他的	步枪	在	一	的	这	马匹	.

他用步枪指着其中一匹马。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kræk] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [neɪ] [ʌv; əv]

His	finger	pressed	the	trigger	,	and	following	the	crack	came	a	shrill	neigh	of
他的	手指	按下	这	扳机	,	和	下列的	这	裂缝	来了	一个	尖锐	嘶	的

['ægəni] ,

agony	,
痛苦	,

他的手指扣动了扳机，枪响之后传来一声凄厉的痛苦嘶鸣。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	one	of	the	horses	dropped	suddenly	to	the	earth	.
和	一	的	这	马匹	掉落	突然	到	这	地球	.

其中一匹马突然倒在了地上。

[hɪz; ɪz]['raɪdər] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [liːp] [ɔːf] ,

His	rider	,	not	expecting	this	,	was	not	ready	to	leap	off	,
他的	骑士	,	不是	期待	这	,	曾是	不是	准备好	到	飞跃	离开	,

他的骑手没有料到这种情况，所以没有做好跳下马的准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	came	down	with	a	terrible	crack	upon	the	ground	.
和	他	来了	向下	和	一个	糟糕的	裂缝	之上	这	地面	.

他重重地摔在地上，发出了一声可怕的脆响。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	did	not	rise	to	his	feet	,
他	做过	不是	上升	到	他的	脚	,

他没有站起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd][dɪs'dʒɔɪntɪd][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi]

for	the	simple	reason	that	the	fall	had	disjointed	his	neck	,	and	he
为了	这	简单的	原因	那	这	落下	有	脱节的	他的	脖子	,	和	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] .

was	a	doomed	man	.
曾是	一个	注定失败	男人	.

原因很简单，摔倒导致他脖子脱臼，他注定要死。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['indiəns][bɪ'gæn] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [waɪts] .

And	now	the	Indians	began	gaining	upon	the	four	whites	.
和	现在	这	印度人	开始	获得	之上	这	四	白人	.

这时，印第安人开始追赶那四个白人。

[fʊt] ['æftər] [fʊt] [ænd; ənd][jɑːrd]['æftər][jɑːrd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,

Foot	after	foot	and	yard	after	yard	they	came	up	,
脚	后	脚	和	院子	后	院子	他们	来了	向上	,

他们一步一步、一码一码地向前推进。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][rælf; reɪf] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][stænd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

and	at	length	Ralph	saw	that	a	stand	must	be	made	.
和	在	长度	拉尔夫	锯	那	一个	站立	必须	是	制成	.

最终，拉尔夫意识到必须表明立场。

[hiː; hi][hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] carried51

He	had	loaded	the	rifles	of	both	his	comrades	who	carried51
他	有	已加载	这	步枪	的	两个都	他的	同志们	WHO	carried51

他给两位战友的步枪都上了膛，他们携带了51发子弹。

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sentənsɪz] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

and	in	a	few	disjointed	sentences	he	told	them	of	his	plan	.
和	在	一个	很少	脱节的	句子	他	讲述	他们	的	他的	计划	.

他用几句断断续续的话，向他们讲述了他的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [kʊd; kəd][duː] ,

It	was	an	old	one	,	but	was	the	only	thing	our	friends	could	do	,
它	曾是	一个	老的	一	,	但	曾是	这	仅有的	事物	我们的	朋友们	可以	做	,

虽然很旧了，但这是我们的朋友们唯一能做的。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [saɪt] .

as	there	was	not	a	tree	in	sight	.
作为	那里	曾是	不是	一个	树	在	视线	.

因为周围连棵树都没有。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] ,

Waiting	until	they	got	to	a	place	where	,	on	account	of	the	buffaloes	,
等待	直到	他们	得到	到	一个	地方	在哪里	,	在	帐户	的	这	水牛	,

他们等到到达一个因为有水牛而……的地方，

[ðə; ði] ['preri] - [græs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['eikəs] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [fɔːr] [men] ['sʌd(ə)nli]

the	prairie	-	grass	for	several	acres	around	was	very	short	,	the	four	men	suddenly
这	草原	-	草	为了	一些	英亩	大约	曾是	非常	短的	,	这	四	男人	突然

[dʒɜːrk] [ʌp] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

jerked	up	their	horses	.
猛地一抖	向上	他们的	马匹	.

周围几英亩的草原草都很短，四个人突然勒住了马。

[ðə; ði] [gaɪd] ['kwɪkli] [θruː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] ['ɑːpəzɪt]

The	guide	quickly	threw	himself	from	the	back	of	his	horse	on	the	side	opposite
这	指导	迅速地	扔	他自己	从	这	后退	的	他的	马	在	这	边	对面的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['indiəns] ,

to	the	Indians	,
到	这	印度人	,

向导迅速从马背上跳下来，落在了印第安人对面的一侧。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] [æt; ət]

and	with	his	rifle	in	his	hands	,	looked	over	the	back	of	his	animal	at
和	和	他的	步枪	在	他的	双手	,	看起来	超过	这	后退	的	他的	动物	在

[ðə; ði] [foʊ] .

the	foe	.
这	敌人	.

他手里拿着步枪，从马背上望向敌人。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [went]

The	three	others	followed	his	example	,	and	the	Comanches	divided	and	went
这	三	其他的	随后	他的	例子	,	和	这	科曼奇人	分割	和	去

[ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

on	both	sides	of	them	.
在	两个都	侧面	的	他们	.

其他三人效仿他的做法，科曼奇人分成两派，分别从他们两侧进攻。

[nɑːt] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

Not	an	Indian	was	in	sight	,	they	having	disappeared	behind	their	horses	.
不是	一个	印度	曾是	在	视线	,	他们	拥有	消失	在后面	他们的	马匹	.

周围一个印第安人都没看到，他们都躲在马后面了。

[æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [rælf; reɪf] [ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːrm] [laɪk] [ə; eɪ] [skwer]

At	a	word	from	Ralph	the	four	horses	were	put	into	a	form	like	a	square
在	一个	单词	从	拉尔夫	这	四	马匹	是	放	进入	一个	形式	喜欢	一个	正方形

,

,

,

拉尔夫一声令下，四匹马便摆成了一个正方形的形状。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪts] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] .

and	then	the	whites	waited	for	the	attack	.
和	然后	这	白人	等待	为了	这	攻击	.

然后，白人就等着进攻了。

[ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] ['faɪər] [wen] [ðeɪ] [roʊd] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

The	Indians	were	not	ready	to	fire	when	they	rode	past	our	friends	.
这	印度人	是	不是	准备好	到	火	什么时候	他们	骑	过去的	我们的	朋友们	.

印第安人骑马经过我们朋友身边时，还没有做好开火的准备。

[hæd; həd] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [bɪn] ['loʊdɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

Had	their	rifles	been	loaded	,	they	would	most	assuredly	have	given	them	a
有	他们的	步枪	到过	已加载	,	他们	会	最多	当然	有	给定	他们	一个

['vɑːli] ,

volley	,
截击	,

如果他们的步枪上了子弹，他们肯定会向对方齐射。

['eɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

aiming	from	beneath	the	necks	of	their	horses	.
瞄准	从	下面	这	脖子	的	他们的	马匹	.

他们从马的脖子下方瞄准射击。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]

As	it	was	,	they	rode	off	a	good	distance	,	and	then	coming	together	in	a
作为	它	曾是	,	他们	骑	离开	一个	好的	距离	,	和	然后	未来	一起	在	一个

[gruːp] ,

group	,
团体	,

结果，他们骑马走了很远的路，然后又聚拢在一起。

[ðeɪ] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

they	sat	upright	on	their	horses	.
他们	卫星	直立	在	他们的	马匹	.

他们端坐在马背上。

[ðeɪ] [kə'menst] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

They	commenced	talking	and	gesticulating	wildly	,	and	Ralph	,	as	he	looked
他们	开始	说	和	做手势	疯狂地	,	和	拉尔夫	,	作为	他	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

他们开始大声交谈，手舞足蹈，拉尔夫看着他们，

[geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

gave	a	chuckle	of	delight	.
给予	一个	轻笑	的	喜	.

他发出了一声愉悦的轻笑。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ][oʊl] ['betsi] [dʒeɪn][kɪn] [θroʊ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [liːd] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] ['fɛlɝz] .

“	I	believe	my	ole	Betsy	Jane	kin	throw	a	chunk	of	lead	over	to	them	fellers	.
“	我	相信	我的	奥莱	贝齐	简	亲属	扔	一个	块	的	带领	超过	到	他们	伙计们	.

“我相信我的老亲戚贝齐·简会向那些家伙扔一块铅弹。”

['enihaʊ] , [aɪm]['gɔɪn] - [ter][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	,	I'm	goin	'	ter	try	it	.
无论如何	,	我是	去	-	特尔	尝试	它	.

总之，我打算试一试。

[dʒest] [wɑːtʃ] , [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

Jest	watch	,	now	,	”	said	he	.
笑话	手表	,	现在	,	”	说	他	.

“看着吧，”他说。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

His	rifle	was	resting	on	the	back	of	his	mustang	,	and	as	he	spoke	,
他的	步枪	曾是	休息	在	这	后退	的	他的	野马	,	和	作为	他	辐	,

他的步枪架在野马马背上，他一边说话，一边……

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [eɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['bærəl] .

he	took	a	careful	aim	along	the	gleaming	barrel	.
他	采取	一个	小心	目的	沿着	这	闪闪发光	桶	.

他沿着闪亮的枪管仔细瞄准。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [laɪk] ['laɪtnɪŋ]

A	puff	of	white	smoke	,	a	sharp	crack	,	and	the	bullet	went	like	lightning
一个	噗	的	白色的	抽烟	,	一个	锋利的	裂缝	,	和	这	子弹	去	喜欢	闪电

[θruː] [ðə; ði] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

一团白烟，一声脆响，子弹像闪电一样划破空气。

[rælf; reɪf][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [eɪmd] ['ræðər] [haɪ] .

Ralph	had	calculated	upon	the	distance	and	had	aimed	rather	high	.
拉尔夫	有	计算	之上	这	距离	和	有	旨在	相当	高的	.

拉尔夫已经计算过距离，并且瞄准得比较高。

[hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'rekt] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

His	calculation	was	correct	,	for	one	of	the	Comanches	received	the	fatal
他的	计算	曾是	正确的	,	为了	一	的	这	科曼奇人	已收到	这	致命的

['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

bullet	in	his	breast	,
子弹	在	他的	胸部	,

他的计算是正确的，因为其中一名科曼奇人胸部中弹，身亡。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	so	unexpected	was	it	,	that	he	rolled	from	his	horse	without	the
和	所以	意外	曾是	它	,	那	他	滚动	从	他的	马	没有	这

['juːʒuəl] [deθ] [jel] .

usual	death	yell	.
通常	死亡	叫喊	.

事情发生得如此出乎意料，他从马上滚了下来，却没有像往常那样发出临终的惨叫。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][toʊld] [ðæt] [æt; ət]

A	few	seconds	after	and	a	loud	yell	from	the	Indians	told	that	at
一个	很少	秒	后	和	一个	大声	叫喊	从	这	印度人	讲述	那	在

[leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

length	they	had	decided	upon	a	plan	of	action	.
长度	他们	有	决定	之上	一个	计划	的	行动	.

几秒钟后，印第安人的一声大声喊叫表明，他们终于决定了行动计划。

[ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði][oʊld][plæn][ʌv; əv] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [waɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['hɪd(ə)n]

They	tried	the	old	plan	of	circling	around	the	four	whites	with	their	bodies	hidden
他们	尝试	这	老的	计划	的	盘旋	大约	这	四	白人	和	他们的	身体	隐

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

behind	their	horses	,
在后面	他们的	马匹	,

他们尝试了老办法，用马匹掩护自己，绕着那四个白人走圈。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['edʒɪŋ] [ʌp] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] . -

and	gradually	edging	up	closer	and	closer	.	52
和	逐步地	边缘	向上	更近	和	更近	.	-

并逐渐靠近。52

[wen] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,

When	near	enough	they	began	to	discharge	their	guns	,
什么时候	靠近	足够的	他们	开始	到	释放	他们的	枪支	,

当距离足够近时，他们开始开枪射击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gaɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .

and	then	the	guide	thought	it	was	time	to	retaliate	.
和	然后	这	指导	想法	它	曾是	时间	到	报复	.

然后，导游觉得是时候进行报复了。

['bæri] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

Barry	shot	a	horse	with	his	rifle	,
巴里	射击	一个	马	和	他的	步枪	,

巴里用步枪射杀了一匹马。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [pɪkt] [ɔːf][ðə; ði]['raɪdər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] .

and	Ralph	picked	off	the	rider	before	he	could	hide	in	the	short	grass	.
和	拉尔夫	挑选	离开	这	骑士	前	他	可以	隐藏	在	这	短的	草	.

拉尔夫在骑手躲进短草丛之前就将其击毙。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [ʃɑːt] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

The	young	hunter	shot	another	horse	with	a	ball	from	his	revolver	,
这	年轻的	猎人	射击	其他	马	和	一个	球	从	他的	左轮手枪	,

这位年轻的猎人用左轮手枪射杀了另一匹马。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [deθ] - [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsts] ['oʊnər] [ænd; ənd]['raɪdər] .

and	his	rifle	sounded	the	death	-	note	of	the	beast's	owner	and	rider	.
和	他的	步枪	听起来	这	死亡	-	笔记	的	这	野兽的	所有者	和	骑士	.

他的步枪奏响了野兽主人兼骑手的死亡之音。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd][stænd] .

This	was	more	than	the	Indians	could	stand	.
这	曾是	更多的	比	这	印度人	可以	站立	.

这让印第安人再也无法忍受。

[ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [men] [kɪld] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ['ɪndʒərd] ,

This	plan	of	having	their	men	killed	and	none	of	their	enemies	injured	,
这	计划	的	拥有	他们的	男人	被杀	和	没有任何	的	他们的	敌人	受伤	,

这个计划是让己方人员全部阵亡，而敌方人员毫发无损。

[wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

was	too	fine	a	thing	in	favor	of	the	whites	.
曾是	也	美好的	一个	事物	在	偏爱	的	这	白人	.

这对白人来说未免太有利了。

[lʌk] , [soʊ][fɑːr] , [siːmd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,

Luck	,	so	far	,	seemed	on	the	side	of	the	whites	,
运气	,	所以	远的	,	似乎	在	这	边	的	这	白人	,

到目前为止，运气似乎站在白人一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mə'nɑːtənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mæntʃi] .

and	the	thing	was	getting	monotonous	to	the	Comanches	.
和	这	事物	曾是	获得	单调	到	这	科曼奇人	.

对科曼奇人来说，这件事变得越来越单调乏味。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .

Something	must	be	done	,	and	that	at	once	.
某物	必须	是	完毕	,	和	那	在	一次	.

必须采取行动，而且要马上行动。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .

CHASED	BY	THE	FLAMES	.
追逐	经过	这	火焰	.

被火焰追逐。

[ə; eɪ] [laʊd] , [klɪr] , ['sɪŋgjələr] [jel] ['saʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .

A	loud	,	clear	,	singular	yell	sounded	over	the	plain	.
一个	大声	,	清除	,	单数	叫喊	听起来	超过	这	清楚的	.

一声响亮、清晰、独特的喊叫声响彻平原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [red] ['bʌfəloʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	given	by	Red	Buffalo	himself	,	and	the	hunter	knew	just	what	it
它	曾是	给定	经过	红色的	水牛	他自己	,	和	这	猎人	知道	只是	什么	它

[ment] .

meant	.
意思是	.

这是红水牛亲自赠予的，猎人很清楚它的含义。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm][ɪn] [fɔːrs] .

The	Indians	were	about	to	attack	them	in	force	.
这	印度人	是	关于	到	攻击	他们	在	力量	.

印第安人即将对他们发动猛攻。

" [daʊn] [wɪd] [jər] ['gʌnz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['pistlz] [spiːk] .

"	Down	wid	yer	guns	,	boys	,	and	let	the	pistols	speak	.
"	向下	宽	你的	枪支	,	男孩们	,	和	让	这	手枪	说话	.

“放下你们的枪，伙计们，让手枪说话吧。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [naʊ] , [æn; ən] - [wiːl] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['veri] [oʊl] ['dɪkɪnz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]

They're	a	-	comin	'	now	,	an	'	we'll	give	'	em	the	very	ole	dickens	,	"	said	the	old
它们是	一个	-	即将到来	-	现在	,	一个	-	出色地	给	-	呃	这	非常	奥莱	狄更斯	,	"	说	这	老的

['træpər] .

trapper	.
捕兽人	.

“他们来了，我们要好好教训他们一顿，”老猎人说道。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .

On	came	the	Comanches	from	every	direction	,	to	the	number	of	eighteen	.
在	来了	这	科曼奇人	从	每一个	方向	,	到	这	数字	的	十八	.

科曼奇人从四面八方赶来，总共有十八人。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][kloʊz] [ʌp] , [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] ,

When	they	got	close	up	,	they	rose	to	their	seats	,
什么时候	他们	得到	关闭	向上	,	他们	玫瑰	到	他们的	座位	,

当他们走近时，他们都起身回到了座位上。

[ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd]['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	brandishing	their	tomahawks	and	rifles	in	the	air	.
和	挥舞	他们的	战斧	和	步枪	在	这	空气	.

他们挥舞着战斧和步枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [θriː] [rɪ'vɔlvəz] [sent] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	they	did	so	,	three	revolvers	sent	as	many	of	them	to	the	ground	,
作为	他们	做过	所以	,	三	左轮手枪	发送	作为	许多	的	他们	到	这	地面	,

与此同时，三支左轮手枪将他们中的三人击倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmənz] [rɪ'vɑːlvər] ['saʊndɪd] ['kwɪkli] ['æftər] .

and	the	tiny	crack	of	the	Frenchman's	revolver	sounded	quickly	after	.
和	这	微小的	裂缝	的	这	法国人的	左轮手枪	听起来	迅速地	后	.

随后，传来法国人左轮手枪轻微的枪响声。

[mə'sjɜːr] ['tɪrni] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

Monsieur	Tierney	had	been	an	officer	in	the	French	army	,
先生	蒂尔尼	有	到过	一个	官	在	这	法语	军队	,

蒂尔尼先生曾是法国军队的一名军官。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

and	he	was	a	dead	shot	with	the	pistol	.
和	他	曾是	一个	死的	射击	和	这	手枪	.

他用手枪枪法百发百中。

[hɪz; ɪz][mæn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][peɪn] , ['bædli] ['wuːndɪd] .

His	man	fell	to	the	ground	with	a	yell	of	pain	,	badly	wounded	.
他的	男人	跌倒	到	这	地面	和	一个	叫喊	的	疼痛	,	糟糕	受伤	.

他的手下惨叫一声倒在地上，身负重伤。

[ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [krækt] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] . -

Again	the	revolvers	cracked	,	and	yet	a	third	time	.	53
再次	这	左轮手枪	裂纹	,	和	然而	一个	第三	时间	.	-

左轮手枪再次发出咔嚓声，而且是第三次。53

[eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɜːr; wər] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ten] , [ɪn'kluːdɪŋ] [red]
Eight **of** **the** **Comanches** **were** **down** **,** **and** **the** **remaining** **ten** **,** **including** **Red**
八 的 这 科曼奇人 是 向下 , 和 这 其余的 十 , 包括 红色的
['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [fɑːks] ,
Buffalo **and** **Snapping** **Fox** **,**
水牛 和 咔嗒声 狐狸 ,

科曼奇人中有八人倒下了，剩下的十人，包括红水牛和咬狐，

[wɜːr; wər] ['weɪvərɪŋ] .
were **wavering** **.**
是 摇摆不定 .

犹豫不决。

[ə'nʌðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] [breɪvz] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd][ðem; ðəm] .
Another **discharge** **,** **and** **the** **fall** **of** **two** **more** **braves** **quickly** **decided** **them** **.**
其他 释放 , 和 这 落下 的 二 更多的 勇士们 迅速地 决定 他们 .

又一次炮火齐鸣，两名勇士的倒下迅速决定了比赛的走向。

['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌstæŋz] , [ðeɪ] [bent] ['fɔːrwərd] ,
Turning **their** **mustangs** **,** **they** **bent** **forward** **,**
转弯 他们的 野马 , 他们 弯曲 向前 ,

他们调转马头，弯下腰，向前走去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [gʊd] [eɪm][æt; ət][ðem; ðəm] ,
so **that** **the** **whites** **could** **not** **get** **a** **good** **aim** **at** **them** **,**
所以 那 这 白人 可以 不是 得到 一个 好的 目的 在 他们 ,

这样一来，白人就无法准确瞄准他们了。

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .
and **off** **they** **went** **like** **the** **wind** **.**
和 离开 他们 去 喜欢 这 风 .

他们像风一样扬长而去。

“ [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [oʊl] [red] [bʌfləɝ] .
“ **Go** **it** **,** **ole** **Red** **Buffler** **.**
“ 去 它 , 奥莱 红色的 消音器 .

“加油，老红巴夫勒。”

[aɪ][let][jiː; jɪ][goʊ][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , [fɜːr][aɪ][wɑːnt][ter] [hɛv][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [faɪt] [wɪd][jiː; jɪ] .
I **let** **ye** **go** **off** **this** **time** **,** **fur** **I** **want** **ter** **hev** **a** **stand** **-** **up** **fight** **wid** **ye** **.**
我 让 是的 去 离开 这 时间 , 毛皮 我 想 特尔 赫夫 一个 站立 - 向上 斗争 宽 是的 .

这次我放你走了，因为我想和你正面交锋。

[jər] ['mæksɪm][mʌst; məst][biː; bi] , - [ðoʊz] [huː] [faɪt] [æn; ən] - [rʌn] [ə'weɪ] , [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt]
Yer **maxim** **must** **be** **,** **'** **those** **who** **fight** **an** **'** **run** **away** **,** **may** **live** **to** **fight**
你的 格言 必须 是 , - 那些 WHO 斗争 一个 - 跑步 离开 , 可能 居住 到 斗争
[ə'nʌðər] [deɪ] ,
another **day** **,**
其他 天 ,

你的格言一定是：“那些战斗后逃跑的人，或许能活下来，以备不时之需。”

- ['dʒʌdʒɪn] - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [jɜːr] [ə; eɪ] - ['mækɪn] - [træks] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
' **judgin** **'** **by** **the** **way** **ye're** **a** **-** **makin** **'** **tracks** **,** **”** **said** **the** **guide** **,** **with** **a** **grin** **.**
- 评判 - 经过 这 方式 是的 一个 - 制造 - 轨道 , ” 说 这 指导 , 和 一个 咧嘴笑 .

“从你们的行进方式来看，”向导笑着说。

[ðə; ði] [fɔːr] [waɪts] ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][roʊd][ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .
The **four** **whites** **mounted** **their** **horses** **,** **and** **rode** **off** **toward** **the** **south** **.**
这 四 白人 安装 他们的 马匹 , 和 骑 离开 朝向 这 南 .

四个白人骑上马，向南而去。

[ðeɪ] [ri:'ləʊdid] [ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [faɪt]

They	reloaded	all	of	their	weapons	,	and	were	talking	over	the	recent	fight
他们	重新加载	全部	的	他们的	武器	,	和	是	说	超过	这	最近的	斗争

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] .

as	they	rode	on	.
作为	他们	骑	在	.

他们重新装填了所有武器，一边骑马一边谈论着刚才的战斗。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:] [rælf; reɪf][tɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [bɜ:rst]

Suddenly	the	others	saw	Ralph	turn	in	his	saddle	,	and	a	low	exclamation	burst
突然	这	其他的	锯	拉尔夫	转动	在	他的	鞍	,	和	一个	低的	感叹	爆裂

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

from	his	lips	.
从	他的	嘴唇	.

突然，其他人看到拉尔夫在马鞍上转过身，低声惊呼了一声。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	had	caused	it	?
什么	有	导致	它	?

是什么原因造成的?

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

The	others	turned	and	looked	back	,	but	could	see	nothing	.
这	其他的	转向	和	看起来	后退	,	但	可以	看	没有什么	.

其他人转过身回头看，却什么也看不见。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [rælf; reɪf] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] .

“	What	is	it	,	Ralph	?	”	asked	the	young	hunter	.
“	什么	是	它	,	拉尔夫	?	”	问	这	年轻的	猎人	.

“什么事，拉尔夫？”年轻的猎人问道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

“	Look	at	the	horizon	.
“	看	在	这	地平线	.

“看看地平线。”

[si:] [ðæt] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

See	that	,	”	said	Ralph	.
看	那	,	”	说	拉尔夫	.

“看到了吧，”拉尔夫说。

“ [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] .

“	I	see	nothing	but	a	cloud	rising	.
“	我	看	没有什么	但	一个	云	上升	.

我只看到一团升起的云。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ? ”

What	do	you	make	it	out	to	be	?	”
什么	做	你	制作	它	出去	到	是	?	”

你觉得它应该是什么样的?

“ [aɪl] [tel] [jər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

“	I'll	tell	yer	what	I	know	it	to	be	.
“	患病的	告诉	你的	什么	我	知道	它	到	是	.

“我会告诉你我知道的是什么。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [smoʊk] .

It	is	smoke	.
它	是	抽烟	.

那是烟。

[ðə; ði] ['kʌsɪd] [ɪndʒɪnz] [hɛv] ['faɪərd][ðə; ði] [græs] .

The	cussed	Injins	hev	fired	the	grass	.
这	咒骂	印津人	赫夫	被解雇	这	草	.

该死的印度人把草都烧了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [strɔːŋ] [raɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [wiː; wi][mʌst; məst][gɪt] .

The	wind	is	a	-	blowin	'	strong	right	toward	us	,	an	'	we	must	git	.
这	风	是	一个	-	吹	-	强的	正确的	朝向	我们	,	一个	-	我们	必须	git	.

风正猛烈地朝我们吹来，我们必须离开。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] , [fɜːr]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər]['taɪərd] .

It	looks	bad	,	fur	our	horses	are	tired	.
它	看起来	坏的	,	毛皮	我们的	马匹	是	疲劳的	.

情况看起来不太妙，我们的马匹都累坏了。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑːrtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] .

”	The	others	started	when	they	heard	this	.
”	这	其他的	开始	什么时候	他们	听到	这	.

“其他人听到这话也开始行动了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] , ['æftər][ɔːl] .

They	were	not	through	with	the	Comanches	,	after	all	.
他们	是	不是	通过	和	这	科曼奇人	,	后	全部	.

他们终究还是没有放过科曼奇人。

[red] ['bʌfəloʊ] [heitid] [ðem; ðəm] ['terəbli] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['biːtn] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [faɪt] , [hiː; hi]

Red	Buffalo	hated	them	terribly	,	and	although	beaten	in	a	square	fight	,	he
红色的	水牛	憎恨	他们	可怕	,	和	虽然	被打败	在	一个	正方形	斗争	,	他

[wʌz; wəz][nɑːt] ['biːtn] [ˌɔːltə'geðər] .

was	not	beaten	altogether	.
曾是	不是	被打败	共	.

红水牛非常憎恨他们，虽然在正面交锋中落败，但他并没有被彻底打败。

[əu'beiŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ,

Obeying	the	order	of	the	guide	,
服从	这	命令	的	这	指导	,

听从导游的指示，

[ðə; ði] [waɪts] [set] [ɔːf] [æt; ət][æz; əz]['ræpɪd][ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] .

the	whites	set	off	at	as	rapid	a	pace	as	they	could	command	.
这	白人	放	离开	在	作为	迅速的	一个	步伐	作为	他们	可以	命令	.

白人以他们所能控制的最快速度出发了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] , [æz; əz][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

This	was	not	much	,	as	their	horses	,	or	at	least	three	of	them	,
这	曾是	不是	很多	,	作为	他们的	马匹	,	或者	在	至少	三	的	他们	,

这并不算多，因为他们的马，或者至少是其中的三匹，

[wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] ['taɪərd] [aʊt] .

were	pretty	well	tired	out	.
是	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	.

我们都累坏了。

[ðə; ði]['indiəns] [nuː] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] ['faɪərd][ðə; ði] ['preri] - [græs] ,

The	Indians	knew	this	when	they	fired	the	prairie	-	grass	,
这	印度人	知道	这	什么时候	他们	被解雇	这	草原	-	草	,

印第安人在焚烧草原草皮时就明白这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [heitid] [waɪts] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] . -

and	now	the	Indian	chief	thought	he	had	the	hated	whites	in	a	fix	.	54
和	现在	这	印度	首席	想法	他	有	这	憎恨	白人	在	一个	使固定	.	-

现在，这位印第安酋长认为他已经把那些可恨的白人逼入了绝境。54

['lɪt(ə)l] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .

Little	**did**	**he**	**know**	**the**	**fertile**	**brain**	**of**	**the**	**old**	**hunter**	**.**
小的	做过	他	知道	这	沃	脑	的	这	老的	猎人	.

他丝毫没有意识到这位老猎人拥有多么丰富的创造力。

[rælf; reɪf] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] , [ðæt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ,

Ralph	**explained**	**to**	**the**	**other**	**three**	**,**	**that**	**some**	**distance**	**ahead**	**was**	**a**	**wide**	**,**
拉尔夫	解释	到	这	其他	三	,	那	一些	距离	前方	曾是	一个	宽的	,

[bʌt; bət] ['ʃæloʊ] [stri:m] .

but	**shallow**	**stream**	**.**
但	浅的	溪流	.

拉尔夫向其他三人解释说，前方不远处有一条宽阔但很浅的小溪。

[ðə; ði] ['preri] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [goʊ] [ðæt] [fɑ:r][ænd; ənd][noʊ]

The	**prairie**	**went**	**down**	**to**	**the**	**edge**	**,**	**and**	**the**	**fire**	**would**	**go**	**that**	**far**	**and**	**no**
这	草原	去	向下	到	这	边缘	,	和	这	火	会	去	那	远的	和	不

['fɜ:rðər] .

further	**.**
更远	.

草原一直延伸到边缘，火势也只会蔓延到那里，不会再蔓延到更远的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] .

There	**was**	**a**	**forest**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**and**	**Ralph**	**wanted**	**to**	**reach**	**this**	**.**
那里	曾是	一个	森林	在	这	其他	边	,	和	拉尔夫	通缉	到	抵达	这	.

另一边是一片森林，拉尔夫想去那里。

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] , ['kæstɪŋ] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

On	**they**	**went**	**,**	**casting**	**glances**	**of**	**apprehension**	**behind**	**them**	**.**
在	他们	去	,	铸件	眼神	的	忧虑	在后面	他们	.

他们继续前行，不时回头瞥一眼，眼神中充满担忧。

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [keɪm] ['kloʊzər] , [ði:z] [glɑ:nsiz] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rtli]

As	**the**	**cloud**	**of**	**smoke**	**and**	**the**	**fire**	**came**	**closer**	**,**	**these**	**glances**	**were**	**partly**
作为	这	云	的	抽烟	和	这	火	来了	更近	,	这些	眼神	是	部分

[ədˈmaɪərɪŋ] [wʌnz] .

admiring	**ones**	**.**
钦佩	一个	.

随着烟雾和火焰越来越近，这些目光中夹杂着一丝钦佩。

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [mæn] [ɔ:r] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['kaʊərd] [kʊd; kəd] [feɪl] [tu:; tə] [ədˈmaɪər] [ðə; ði]

No	**one**	**but**	**a**	**timid**	**man**	**or**	**an**	**absolute**	**coward**	**could**	**fail**	**to**	**admire**	**the**
不	一	但	一个	胆小	男人	或者	一个	绝对	懦夫	可以	失败	到	钦佩	这

[si:n] ,

scene	**,**
场景	,

除了胆小鬼或十足的懦夫之外，没有人能不被眼前的景象所吸引。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

even	**at**	**this**	**dangerous**	**situation**	**.**
甚至	在	这	危险的	情况	.

即使在这种危险的情况下。

“ [vɑ:n] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] .

“	**Von**	**beautiful**	**sight**	**.**
“	冯	美丽的	视线	.

“美丽的景色。”

[vɑ:n][su:'pɜ:rb]['spektək(ə)l] .

Von	**superb**	**spectacle**	**.**
冯	高超	奇观	.

精彩绝伦的表演。

[vɑːn][grænd] , [səˈblaɪm] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpɪktʃər] .

Von	grand	,	sublime	,	magnificent	picture	.
冯	盛大	,	升华	,	壮丽	图片	.

一幅宏伟、壮丽、辉煌的画面。

[diː][mæn][dæt] [peɪnt] [dæt] , [hiː; hi][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , ” [ˈmɝːmɝd] [ðə; ðɪ] [breɪv] [ænd; ənd]

De	man	dat	paint	dat	,	he	be	worth	a	fortune	,	”	murmured	the	brave	and
德	男人	数据	画	数据	,	他	是	值得	一个	财富	,	”	低声说道	这	勇敢的	和

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈfrentʃmən] ,

enthusiastic	Frenchman	,
热情的	法国人	,

“画那幅画的人肯定身价不菲，”这位勇敢而热情的法国人低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [ˈbiləuz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ˈʌpwərd] ,

as	he	watched	the	huge	billows	of	fire	,	as	they	rolled	upward	,
作为	他	观看	这	巨大的	波澜	的	火	,	作为	他们	滚动	向上	,

他望着滚滚升腾的火柱，

[ˈtɑːpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [dens] [blæk] [smoʊk] .

topped	off	with	volumes	of	dense	black	smoke	.
顶峰	离开	和	卷	的	稠密	黑色的	抽烟	.

最后还冒出大量浓浓的黑烟。

[naʊ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [fliːt] [dɪr] [wʊd] [ʃuːt] [pæst][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈraɪdərz] ,

Now	a	herd	of	fleet	deer	would	shoot	past	the	four	riders	,
现在	一个	一群	的	舰队	鹿	会	射击	过去的	这	四	骑手	,

现在，一群迅捷的鹿会从这四名骑手身边飞驰而过。

[ðer; ðər][lɑːrdʒ] [aɪz] [dɪˈstendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

their	large	eyes	distended	with	terror	,	at	the	sight	behind	them	.
他们的	大的	眼睛	膨胀	和	恐怖	,	在	这	视线	在后面	他们	.

看到身后的景象，他们的大眼睛因恐惧而睁得大大的。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv][waɪld] [ˈmʌstæŋz] , [ˈgoʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

Then	came	a	drove	of	wild	mustangs	,	going	like	the	wind	.
然后	来了	一个	驾驶	的	荒野	野马	,	去	喜欢	这	风	.

然后，一群野马疾驰而来，如同疾风一般。

[ˈæftər] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˈbʌfələuz] , [wʊlvz] , [kaɪˈəʊtiːz] , [ˈhɔːrsɪz] , [dɪr] ,

After	this	came	a	confused	medley	of	buffaloes	,	wolves	,	coyotes	,	horses	,	deer	,
后	这	来了	一个	使困惑	混合曲	的	水牛	,	狼	,	郊狼	,	马匹	,	鹿	,

随后出现了一群混乱的动物，包括野牛、狼、郊狼、马、鹿等。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeksələnt] [taɪm] .

and	in	among	them	came	a	huge	bear	,	which	was	making	excellent	time	.
和	在	之中	他们	来了	一个	巨大的	熊	,	哪个	曾是	制作	出色的	时间	.

突然，一头巨大的熊出现在它们中间，而且速度非常快。

[ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [lʊkt] [grænd][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] .

The	fire	looked	grand	and	terrible	,	as	it	got	closer	and	closer	.
这	火	看起来	盛大	和	糟糕的	,	作为	它	得到	更近	和	更近	.

火势越来越猛，看起来既壮观又可怕。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [waɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][help][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ðɪ] [saɪt] ,

The	four	whites	could	not	help	admiring	the	sight	,
这	四	白人	可以	不是	帮助	钦佩	这	视线	,

四名白人忍不住赞叹眼前的景象。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [deθ] .

even	though	they	knew	that	perhaps	it	would	be	their	death	.
甚至	尽管	他们	知道	那	也许	它	会	是	他们的	死亡	.

即使他们知道这或许会让他们丧命。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɑːt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɑːnwərd] ,

The	flames	shot	hundreds	of	feet	into	the	air	,	and	came	onward	,
这	火焰	射击	数百	的	脚	进入	这	空气	,	和	来了	向前	,

火焰冲天而起，高达数百英尺，并向前蔓延。

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪʧ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] [daʊn] .

at	a	speed	which	would	have	put	a	race	-	horse	down	.
在	一个	速度	哪个	会	有	放	一个	种族	-	马	向下	.

速度之快，足以让一匹赛马倒地。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['prɪti] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz]

The	wind	was	pretty	strong	,	and	as	the	guide	had	said	before	,	was
这	风	曾是	漂亮的	强的	,	和	作为	这	指导	有	说	前	,	曾是

['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

coming	straight	toward	them	.
未来	直的	朝向	他们	.

风力很大，正如向导之前所说，风正朝着他们吹来。

[ɑːn] [went] [ðə; ði] [fɔːr] ['raɪdərz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['faɪər] .

On	went	the	four	riders	,	and	on	came	the	sea	of	fire	.
在	去	这	四	骑手	,	和	在	来了	这	海	的	火	.

四名骑手继续前进，随之而来的是一片火海。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəri] [ə'venʤər] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] ,

It	looked	like	a	fiery	avenger	,	upon	the	track	of	the	whites	,
它	看起来	喜欢	一个	火热	复仇者	,	之上	这	追踪	的	这	白人	,

它看起来像一个怒气冲冲的复仇者，追击着白人的踪迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	the	little	Frenchman	could	not	help	wondering	whether	he	and	his
和	这	小的	法国人	可以	不是	帮助	好奇	无论	他	和	他的

['kɒmreɪdz] [wʊd] ['evər] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] . -

comrades	would	ever	see	the	sun	again	.	55
同志们	会	曾经	看	这	太阳	再次	.	-

这位身材矮小的法国人不禁开始怀疑，他和他的同伴们是否还能再次见到阳光。55

[ðæt] [braɪt] ['luːmɪneri] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [naʊ] ,

That	bright	luminary	was	hidden	from	sight	now	,
那	明亮的	杰出人物	曾是	隐	从	视线	现在	,

那颗耀眼的星体如今已消失不见。

[baɪ][ðə; ði] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['preri] .

by	the	dense	clouds	of	smoke	that	covered	the	prairie	.
经过	这	稠密	云	的	抽烟	那	涵盖	这	草原	.

被笼罩在草原上的浓烟笼罩。

[ðə; ði] [gaɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['æŋkʃəs] .

The	guide	began	to	look	anxious	.
这	指导	开始	到	看	焦虑的	.

导游开始显得焦虑不安。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] ['getɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋli] [nɪr] ,

The	river	was	quite	a	distance	away	,	and	the	fire	getting	alarmingly	near	,
这	河	曾是	相当	一个	距离	离开	,	和	这	火	获得	令人担忧地	靠近	,

河流距离很远，而火势却越来越近，令人担忧。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt] ['testifaid] .

as	the	increasing	heat	testified	.
作为	这	增加	热	作证	.

正如气温不断升高所证明的那样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['raɪdər] [ɪk'skleɪmd] :

At	length	the	circus	-	rider	exclaimed	:
在	长度	这	马戏团	-	骑士	惊呼	:

最后，马戏团骑手喊道：

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [rælf; reɪf] ? ”

“	How	far	is	it	to	the	water	,	Ralph	?	”
”	如何	远的	是	它	到	这	水	,	拉尔夫	?	”

拉尔夫，离水边还有多远?

“ [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [oʊ] - [ə; eɪ] [maɪl] , [aɪ] ['rekən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

“	About	two	-	thirds	o	'	a	mile	,	I	reckon	,	”	replied	the	hunter	.
”	关于	二	-	三分之一	o	-	一个	英里	,	我	估计	,	”	回复	这	猎人	.

“我估计大约三分之二英里，”猎人回答说。

“ [wiːl] ['nevər] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] ['bæri] .

“	We'll	never	reach	it	,	then	,	”	said	Barry	.
”	出色地	绝不	抵达	它	,	然后	,	”	说	巴里	.

“那我们永远也达不到目标了，”巴里说。

“ [dʒest] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	Jest	what	I	was	a	-	thinkin	'	,	”	said	the	guide	.
”	笑话	什么	我	曾是	一个	-	思考	-	,	”	说	这	指导	.

“正是我在想的，”导游说道。

“ [ðen] [wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [wɪl] [wiː; wi][duː] ?

“	Then	what	in	heaven's	name	will	we	do	?
”	然后	什么	在	天	姓名	将要	我们	做	?

“那我们到底该怎么办？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] .

We	can't	keep	on	this	way	.
我们	不能	保持	在	这	方式	.

我们不能再这样下去了。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][plæn] , [rælf; reɪf] ? ” [sed] ['bæri] .

Have	you	no	plan	,	Ralph	?	”	said	Barry	.
有	你	不	计划	,	拉尔夫	?	”	说	巴里	.

“拉尔夫，你没有计划吗？”巴里问道。

“ [wiːl] [stɑːp][nɑːt]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [haɪɚ] , ” ['ænsər] [rælf; reɪf] .

“	We'll	stop	not	over	three	hundred	yards	from	hyar	,	”	answered	Ralph	.
”	出色地	停止	不是	超过	三	百	码	从	hyar	,	”	回答	拉尔夫	.

“我们会在离海亚尔不超过三百码的地方停下来，”拉尔夫回答道。

“ ['haʊz] [ðæt] ?

“	How's	that	?
”	怎么样	那	?

“怎么样？”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [triː] , [lɔːg][ɔːr] [rɑːk] [ə'raʊnd] .

There's	not	a	tree	,	log	or	rock	around	.
有	不是	一个	树	,	日志	或者	岩石	大约	.

周围连棵树、木头或石头都没有。

[ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] .

Explain	what	you	say	,	”	said	the	young	hunter	,	turning	to	the	guide	.
解释	什么	你	说	,	”	说	这	年轻的	猎人	,	转弯	到	这	指导	.

“解释一下你的意思，”年轻的猎人说着，转向向导。

“ [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

“	Why	we	can't	reach	the	river	,	that's	certain	.
”	为什么	我们	不能	抵达	这	河	,	那就是	肯定	.

“我们为什么到不了河边，这一点是肯定的。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [fɜːr] [θɑːrz] [noʊ] [fʌn] [ɪn] ['biːɪŋ] [bəːnd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['peski] ['faɪər] .

We've	got	to	do	something	,	fur	thar's	no	fun	in	being	burned	up	by	the	pesky	fire	.
我们已经	得到	到	做	某物	,	毛皮	那里	不	乐趣	在	存在	烧伤	向上	经过	这	讨厌的	火	.

我们必须做点什么，否则被这讨厌的火烧死可不好玩。

[naʊ] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz] [ðɪs] .

Now	what	I	propose	is	this	.
现在	什么	我	提出	是	这	.

现在我提出的方案是这样的。

[wiːl] [faɪt] ['faɪər] [wɪd] ['faɪər] .

We'll	fight	fire	wid	fire	.
出色地	斗争	火	宽	火	.

我们将以暴制暴。

[wʌt] [-] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [naʊ] ? ” [kɔːld] [aʊt] [rælf; reɪf] ,

What	d'ye	say	to	that	,	now	?	”	called	out	Ralph	,
什么	染料	说	到	那	,	现在	?	”	称为	出去	拉尔夫	,

“你对此有何看法？”拉尔夫喊道。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [huːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]

to	make	himself	heard	above	the	trampling	hoofs	,	and	the	roaring	and
到	制作	他自己	听到	多于	这	践踏	蹄子	,	和	这	咆哮	和

['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪmz] ,

crackling	of	flames	,
噼啪作响	的	火焰	,

为了盖过马蹄的践踏声和火焰的咆哮噼啪声，他要让自己的声音被听到。

[wɪtʃ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [wɔːl] .

which	came	rushing	on	like	a	huge	wall	.
哪个	来了	匆忙	在	喜欢	一个	巨大的	墙	.

它像一堵巨大的墙一样向我袭来。

“ [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bæri] , [ɪn] [æn; ən] ['iːkwəli] [laʊd] [toʊn] ,

“	We	don't	know	what	you	mean	,	”	returned	Barry	,	in	an	equally	loud	tone	,
“	我们	不	知道	什么	你	意思是	,	”	返回	巴里	,	在	一个	同样地	大声	语气	,

“我们不明白你的意思，”巴里用同样响亮的声音回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎人赫拉克勒斯，或，(The Hunter Hercules, or,)
第4/7页

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

for	the	very	same	reason	.
为了	这	非常	相同的	原因	.

原因也正是如此。

" [waɪ] [its] [ðɪs] .

"	Why	it's	this	.
"	为什么	它是	这	.

“为什么会这样。”

[wen] [wiː; wi][gɪt][tuː; tə] [ðæt] [haɪ] [græs] ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)] [wiːl] [dɪs'maʊnt] ,

When	we	git	to	that	high	grass	over	thar	we'll	dismount	,
什么时候	我们	git	到	那	高的	草	超过	那里	出色地	下马	,

当我们到达那片高草丛时，我们就下马。

[ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər][oʊ] - ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	start	a	fire	o	'	our	own	.
和	开始	一个	火	o	-	我们的	自己的	.

我们自己也要点燃一把火。

['haʊz] [ðæt] [fɜːr] [haɪ] ? "

How's	that	fur	high	?	"
怎么样	那	毛皮	高的	?	"

那毛皮有多高?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɑːn] ['elɪgənt] [plæn] [vɪʃ] ['viː][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [æt; ət] [wʌns] , [mə'sjɜːr] [rælf; reɪf] ,

"	It	is	von	elegant	plan	vich	ve	shall	follow	at	once	,	Monsieur	Ralph	,
"	它	是	冯	优雅的	计划	维奇	ve	将	跟随	在	一次	,	先生	拉尔夫	,

“这是一个优雅的计划，我们将立即遵循，拉尔夫先生，

" [sed] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

"	said	the	polite	little	naturalist	.
"	说	这	有礼貌的	小的	博物学家	.

“这位彬彬有礼的小博物学家说道。”

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən] [spoʊk] ([ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Looking	around	as	the	Frenchman	spoke	(	the	naturalist	was	a	little	behind	the
寻找	大约	作为	这	法国人	辐	(	这	博物学家	曾是	一个	小的	在后面	这

['ʌðər]) ,

others	)	,
其他的	)	,

法国人说话的时候，我环顾四周（博物学家稍微落后于其他人）。

[ðə; ði] ['hʌntər] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][grɪn][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

the	hunter	saw	a	sight	which	caused	a	huge	grin	to	come	upon	his	face	,
这	猎人	锯	一个	视线	哪个	导致	一个	巨大的	咧嘴笑	到	来	之上	他的	脸	,

猎人看到的一幕让他脸上露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'læks][frʌm; frəm][ɪts] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] .

and	it	to	relax	from	its	thoughtful	mood	.
和	它	到	放松	从	它是	周到	情绪	.

并让它从沉思的情绪中放松下来。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kuːl] ['frentʃmən] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

The	sharp	and	cool	Frenchman	had	opened	his	umbrella	,
这	锋利的	和	凉爽的	法国人	有	打开	他的	伞	,

那位精明冷静的法国人打开了雨伞。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][spɑːrks][ɔːf] .

and	was	holding	it	above	his	head	to	keep	the	sparks	off	.
和	曾是	保持	它	多于	他的	头	到	保持	这	火花	离开	.

他把它举过头顶，以免火花飞溅。

[ðə; ði] [gaɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

The	guide	gave	a	roar	of	laughter	,	in	which	he	was	joined	by	the	other	two	,
这	指导	给予	一个	吼	的	笑声	,	在	哪个	他	曾是	加入	经过	这	其他	二	,

导游放声大笑，另外两人也跟着笑了起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . -

and	which	was	echoed	by	the	subject	.	56
和	哪个	曾是	回声	经过	这	主题	.	-

这一点也得到了受访者的认同。56

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

Then	,	as	they	had	reached	the	spot	where	the	grass	was	high	,
然后	,	作为	他们	有	达到	这	点	在哪里	这	草	曾是	高的	,

然后，当他们走到草长得很高的地方时，

[ðə; ði] [fɔːr] [men] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [ðer; ðər][waɪld] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	four	men	suddenly	checked	their	wild	career	,	and	sprung	to	the	ground	.
这	四	男人	突然	已检查	他们的	荒野	职业	,	和	弹簧	到	这	地面	.

这四个人突然停止了疯狂的举动，跳到地上。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [ʃʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

The	Frenchman	had	shut	down	his	umbrella	,
这	法国人	有	关闭	向下	他的	伞	,

法国人收起了雨伞。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][moʊst] ['suːtɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

and	being	in	the	mind	of	the	hunter	the	person	most	suited	to	hold	the
和	存在	在	这	头脑	的	这	猎人	这	人	最多	适合	到	抓住	这

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

在猎人心中，最适合牵马的人是谁?

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .

the	latter	were	given	in	his	care	.
这	后者	是	给定	在	他的	关心	.

后者由他照管。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði][draɪ] [græs] ,

The	other	three	began	to	pull	up	the	dry	grass	,
这	其他	三	开始	到	拉	向上	这	干燥	草	,

另外三人开始拔干草。

[ænd; ənd][tuː; tə][paɪl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [wði] [kʊd; kəd] .

and	to	pile	it	up	as	rapidly	as	wthey	could	.
和	到	桩	它	向上	作为	快速	作为	他们	可以	.

他们尽可能快地把垃圾堆起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

It	was	a	matter	of	life	and	death	with	them	,
它	曾是	一个	事情	的	生活	和	死亡	和	他们	,

对他们来说，这是生死攸关的大事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [fluː] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [baɪ]

and	the	way	they	worked	was	a	caution	,	their	arms	flew	about	as	if	by
和	这	方式	他们	工作	曾是	一个	警告	,	他们的	武器	飞翔	关于	作为	如果	经过

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

他们的行动方式很谨慎，他们的手臂挥舞起来仿佛施了魔法一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [græs] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

and	the	heap	of	grass	grew	higher	and	higher	.
和	这	堆	的	草	生长	更高	和	更高	.

草堆越堆越高了。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	Frenchman	had	his	hands	full	in	keeping	the	bridles	of	his	horses	in	his
这	法国人	有	他的	双手	满的	在	保持	这	缰绳	的	他的	马匹	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

法国人忙得不可开交，才能勉强把马的缰绳拿在手里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [siː] [ʌv; əv]['faɪər] ,

for	the	animals	,	frightened	at	the	nearness	of	the	immense	sea	of	fire	,
为了	这	动物	,	害怕	在	这	接近	的	这	巨大	海	的	火	,

对于那些因临近那浩瀚的火海而感到恐惧的动物们来说，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [spɑːrks] , [wɜːr; wər] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ,

and	at	the	falling	sparks	,	were	very	wild	and	strove	to	break	away	,
和	在	这	坠落	火花	,	是	非常	荒野	和	努力	到	休息	离开	,

而当火星飞溅时，它们变得异常狂野，拼命想要挣脱束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

but	the	naturalist	was	stronger	than	one	would	take	him	to	be	,
但	这	博物学家	曾是	更强	比	一	会	拿	他	到	是	,

但这位博物学家比人们想象的要坚强得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld]['ɑːntə][ðem; ðəm] ,

and	he	managed	to	hold	onto	them	,
和	他	管理	到	抓住	到	他们	,

他设法保住了它们。

[ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

although	several	times	he	was	very	nearly	dragged	from	his	feet	.
虽然	一些	时代	他	曾是	非常	几乎	拖拽	从	他的	脚	.

虽然他有好几次都差点被拖倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] .

It	was	a	singularly	wild	and	picturesque	scene	.
它	曾是	一个	单独地	荒野	和	如画	场景	.

这是一个极其狂野而又风景如画的景象。

[ðə; ði] [smoʊk] [əb'skjuəd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

The	smoke	obscured	the	light	of	the	sun	,
这	抽烟	模糊不清	这	光	的	这	太阳	,

烟雾遮蔽了阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['preri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪt] ,

and	the	flames	lit	up	the	prairie	with	a	reddish	sort	of	light	,
和	这	火焰	点燃	向上	这	草原	和	一个	微红	种类	的	光	,

火焰将草原照亮，染成了一片红色。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl]['ɑːbdʒekts][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

which	made	all	objects	have	a	curious	look	about	them	.
哪个	制成	全部	对象	有	一个	好奇的	看	关于	他们	.

这使得所有物体都显得奇特而怪异。

[ðer; ðər] , ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ['hoʊldɪŋ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['braɪdlz]

There	,	pictured	in	the	light	,	was	a	little	man	,	holding	four	horses	by	the	bridles
那里	,	如图所示	在	这	光	,	曾是	一个	小的	男人	,	保持	四	马匹	经过	这	缰绳

,

,

,

在光线的映照下，可以看到一个小个子男人，手里牵着四匹马。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət] .

and	striving	to	keep	them	quiet	.
和	努力	到	保持	他们	安静的	.

并努力让他们保持沉默。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] ,

Close	beside	him	were	three	others	,
关闭	旁	他	是	三	其他的	,

他旁边还有三个人，

['plʌkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔːl'redi] [lɑːrdʒ] [paɪl] .

plucking	up	the	grass	and	pitching	it	upon	the	already	large	pile	.
拔毛	向上	这	草	和	投球	它	之上	这	已经	大的	桩	.

把草拔起来，扔到已经很高的草堆上。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

No	wonder	they	did	not	stop	an	instant	to	note	the	near	approach	of	the	fire	.
不	想知道	他们	做过	不是	停止	一个	立即的	到	笔记	这	靠近	方法	的	这	火	.

难怪他们丝毫没有注意到火势逼近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [luːz] .

They	were	working	for	life	,	and	had	not	a	second	to	lose	.
他们	是	在职的	为了	生活	,	和	有	不是	一个	第二	到	失去	.

他们为生命而奋斗，一秒钟都不能浪费。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fɪrfəli] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .

It	was	getting	fearfully	hot	,	and	they	could	stand	it	no	longer	.
它	曾是	获得	恐惧地	热的	,	和	他们	可以	站立	它	不	更长	.

天气越来越热，他们再也忍受不了了。

[rælf; reɪf] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [loʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] [græs] .

Ralph	took	out	his	revolver	and	fired	a	load	into	the	dry	grass	.
拉尔夫	采取	出去	他的	左轮手枪	和	被解雇	一个	加载	进入	这	干燥	草	.

拉尔夫掏出左轮手枪，朝干草丛开了一枪。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] [sprʌŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	,	as	a	tiny	flame	sprung	up	,	he	grasped	his	horse	and	waited	.
然后	,	作为	一个	微小的	火焰	弹簧	向上	,	他	抓住	他的	马	和	等待	.

然后，当一小簇火焰窜起时，他抓住马，等待着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'liːvd] ['tɪrni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

The	others	relieved	Tierney	of	their	horses	,
这	其他的	松了口气	蒂尔尼	的	他们的	马匹	,

其他人替蒂尔尼卸下了马匹。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sɑːri] .

for	which	the	little	naturalist	was	not	in	the	least	sorry	.
为了	哪个	这	小的	博物学家	曾是	不是	在	这	至少	对不起	.

这位小博物学家对此丝毫没有后悔。

[ðə; ði] [smɔːl] [fleɪm] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn]

The	small	flame	grew	larger	and	larger	,	and	as	the	wind	came	down	upon
这	小的	火焰	生长	更大的	和	更大的	,	和	作为	这	风	来了	向下	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

小火苗越烧越大，随着风吹来，

[bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] ['fæstər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]

began	moving	,	at	first	slowly	,	and	then	faster	as	it	increased	in	size	and
开始	移动	,	在	第一的	缓慢地	,	和	然后	快点	作为	它	增加	在	尺寸	和

[streŋθ] . -

strength	.	57
力量	.	-

它开始移动，起初缓慢，随着体积和力量的增长，移动速度也越来越快。57

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['faɪtɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['faɪər] .

FIGHTING	FIRE	WITH	FIRE	.
斗争	火	和	火	.

以暴制暴。

['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪndld] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː]

Anxiously	the	four	men	watched	the	fire	they	had	kindled	,	and	as	it	grew
焦虑地	这	四	男人	观看	这	火	他们	有	点燃	,	和	作为	它	生长

['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

larger	and	stronger	,
更大的	和	更强	,

四人焦急地注视着他们点燃的篝火，只见火势越来越大，越来越旺。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɑːnwərd] [mɔːr] ['ræpɪdli] , [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] ,

and	rushed	onward	more	rapidly	,	a	loud	cheer	came	from	their	lips	,
和	匆忙	向前	更多的	快速	,	一个	大声	欢呼	来了	从	他们的	嘴唇	,

他们加快脚步向前冲去，嘴里发出响亮的欢呼声。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] .

for	they	saw	that	they	were	saved	.
为了	他们	锯	那	他们	是	已保存	.

因为他们看到自己得救了。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [maʊnt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk]

All	they	had	to	do	now	was	to	mount	their	horses	and	ride	in	the	wake
全部	他们	有	到	做	现在	曾是	到	山	他们的	马匹	和	骑	在	这	唤醒

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['faɪər] .

of	the	second	fire	.
的	这	第二	火	.

他们现在要做的就是骑上马，沿着第二场大火过后的方向前进。

[wen] [ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [bɪn]

When	the	one	behind	them	got	to	the	spot	where	the	second	had	been
什么时候	这	一	在后面	他们	得到	到	这	点	在哪里	这	第二	有	到过

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

当后面的那辆车到达第二辆车出发的地方时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['fjuːəl] ,

it	would	have	to	die	out	for	want	of	fuel	,
它	会	有	到	死	出去	为了	想	的	燃料	,

它会因为缺乏燃料而消亡。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [breθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

which	to	it	was	the	same	as	breath	to	a	human	being	.
哪个	到	它	曾是	这	相同的	作为	气息	到	一个	人类	存在	.

对它来说，这就好比呼吸对人一样。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [fɔːt] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]

The	old	hunter	had	literally	fought	fire	with	fire	,	and	the	experiment
这	老的	猎人	有	字面上地	战斗	火	和	火	,	和	这	实验

[hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

had	proved	a	complete	success	.
有	已证实	一个	完全的	成功	.

这位老猎人真是以暴制暴，而实验结果证明是完全成功的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['terəbli] [wɔːrm] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

It	was	getting	terribly	warm	now	,	and	the	four	decided	to	change	their
它	曾是	获得	可怕	温暖的	现在	,	和	这	四	决定	到	改变	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

天气变得非常热，四人决定换个地方待着。

['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] [roʊd]['æftər][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd][baɪ][ðem; ðəm]

Mounting	their	horses	,	they	rode	after	the	fire	which	had	been	started	by	them
安装	他们的	马匹	,	他们	骑	后	这	火	哪个	有	到过	开始	经过	他们

.

:
.

他们骑上马，追赶着他们自己点燃的火堆。

['æftər] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp] , [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]

After	going	some	distance	,	they	were	forced	to	stop	,	as	the	ground	was
后	去	一些	距离	,	他们	是	强制	到	停止	,	作为	这	地面	曾是

['nɪrli] [red] [hɑːt] ,

nearly	red	hot	,
几乎	红色的	热的	,

走了一段路后，他们被迫停了下来，因为地面几乎烧得通红。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [swept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

such	was	the	heat	of	the	fire	that	had	just	swept	over	it	.
这样的	曾是	这	热	的	这	火	那	有	只是	扫荡	超过	它	.

那是刚刚席卷过这片土地的烈火带来的高温。

[ðə; ði]['faɪər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [spɑːt] [wɪtʃ]

The	fire	behind	them	was	only	a	few	moments	in	reaching	the	black	spot	which
这	火	在后面	他们	曾是	仅有的	一个	很少	时刻	在	到达	这	黑色的	点	哪个

[toʊld] [wer] [rælf; reɪf][hæd; həd] ['kɪndld] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [fleɪm] .

told	where	Ralph	had	kindled	the	rival	flame	.
讲述	在哪里	拉尔夫	有	点燃	这	竞争对手	火焰	.

他们身后的火焰只用了片刻就烧到了黑点，黑点表明了拉尔夫点燃敌对火焰的位置。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

It	quickly	died	away	,	and	our	friends	turned	their	attention	to	the	other
它	迅速地	死亡	离开	,	和	我们的	朋友们	转向	他们的	注意力	到	这	其他

['faɪər] , [wɪtʃ] ,

fire	,	which	,
火	,	哪个	,

火势很快熄灭，我们的朋友们便把注意力转移到了另一处火源上，那处火源是……

[ɪn] ['seɪlɚz] ['pɑːrləns] , [wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

in	sailor's	parlance	,	was	bowling	away	over	the	prairie	at	a	rapid	rate	.
在	水手的	语言	,	曾是	保龄球	离开	超过	这	草原	在	一个	迅速的	速度	.

用水手的话来说，就是快速地在草原上疾驰。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sekənd]['faɪər]['ɔːlsoʊ] [went] [aʊt] .

The	river	was	soon	reached	,	and	then	the	second	fire	also	went	out	.
这	河	曾是	很快	达到	,	和	然后	这	第二	火	还	去	出去	.

他们很快到达了河边，然后第二堆火也熄灭了。

[hæd; həd][ðə; ði]['rɪvər] [bɪn] ['næroʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ,

Had	the	river	been	narrow	,	it	would	probably	have	leaped	across	the	stream	,
有	这	河	到过	狭窄的	,	它	会	大概	有	跳跃	穿过	这	溪流	,

如果河面较窄，它很可能就会跃过溪流。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] [bəuθ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['preri] .

and	continued	to	ravage	both	forest	and	prairie	.
和	持续	到	蹂躏	两个都	森林	和	草原	.

并继续肆虐森林和草原。

[ðə; ði] [waɪts] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

The	whites	camped	on	the	spot	,
这	白人	露营	在	这	点	,

白人就地扎营。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪd] [ɔːr] [wɔːk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	ground	was	too	hot	for	them	to	ride	or	walk	over	it	.
为了	这	地面	曾是	也	热的	为了	他们	到	骑	或者	走	超过	它	.

因为地面太烫，他们无法骑马或行走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʊd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] .

There	was	no	wood	around	with	which	to	build	a	fire	.
那里	曾是	不	木头	大约	和	哪个	到	建造	一个	火	.

周围没有木头可以用来生火。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bɜːrn][hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [fleɪmz] ,

Everything	that	would	burn	had	been	swallowed	up	by	the	fierce	flames	,
一切	那	会	烧伤	有	到过	吞咽	向上	经过	这	凶猛的	火焰	,

所有能燃烧的东西都被熊熊烈火吞噬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] [naʊ] [blæk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['desələt] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	prairie	was	now	black	and	had	a	very	desolate	look	about	it	.
和	这	草原	曾是	现在	黑色的	和	有	一个	非常	荒凉	看	关于	它	.

草原现在变成了黑色，显得非常荒凉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] - ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ,

There	was	no	need	of	the	whites	'	building	a	fire	,
那里	曾是	不	需要	的	这	白人	-	建筑	一个	火	,

白人根本没必要生火。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'raʊnd] .

even	had	there	been	plenty	of	wood	around	.
甚至	有	那里	到过	很多	的	木头	大约	.

即使周围有很多木材。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [græs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ] , [wɜːr; wər]

Here	and	there	,	where	grass	had	been	of	an	unusual	length	,	were
这里	和	那里	,	在哪里	草	有	到过	的	一个	异常	长度	,	是

[hiːps] [ʌv; əv] [red] - hot58

heaps	of	red	-	hot58
堆积如山	的	红色的	-	hot58

到处都是长得异常高的草，上面堆满了滚烫的火堆。58

[ˈsindəz] , [ɪf] [sʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpreri] - [græs] .

cinders	,	if	such	we	may	call	the	remains	of	the	prairie	-	grass	.
煤渣	,	如果	这样的	我们	可能	称呼	这	遗迹	的	这	草原	-	草	.

如果可以这样称呼草原草的残余物，那就是煤渣了。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [miːt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈredi] - [meɪd]

All	they	had	to	do	was	to	cook	their	meat	by	one	of	these	ready	-	made
全部	他们	有	到	做	曾是	到	厨师	他们的	肉	经过	一	的	这些	准备好	-	制成

[ˈʌvnz] ,

ovens	,
烤箱	,

他们只需要用这些现成的烤箱之一来烹制肉类即可。

[ænd; ənd] [ðen] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	proceed	to	munch	it	.
和	然后	继续	到	咀嚼	它	.

然后就开始津津有味地吃起来。

[ðeɪ] [klɪrd] [ə; eɪ] [raʊnd] [speɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrnt] [græs] ,

They	cleared	a	round	space	of	the	burnt	grass	,
他们	已清除	一个	圆形的	空间	的	这	烧焦的	草	,

他们清理出一块圆形空地，上面铺满了烧焦的草地。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ber] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ˈblæŋkits] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

and	lay	down	upon	the	bare	ground	with	only	blankets	around	them	.
和	躺	向下	之上	这	裸	地面	和	仅有的	毯子	大约	他们	.

他们躺在光秃秃的地上，身上只盖着毯子。

[ðə; ði] [ˈtræpər] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəs] - [ˈraɪdər] [smoʊkt] [ðer; ðər] [paɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [tɔːkt]

The	trapper	and	circus	-	rider	smoked	their	pipes	,	and	the	whole	four	talked
这	捕兽人	和	马戏团	-	骑士	熏制	他们的	管道	,	和	这	所有的	四	谈话

[təˈgeðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

together	in	low	tones	.
一起	在	低的	音调	.

猎人和马戏团骑手抽着烟斗，四个人低声交谈着。

[ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈtaɪərd] , [ðeɪ] [leɪ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [slept] , [iːtʃ] [wʌn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːrn]

Then	,	feeling	kind	of	tired	,	they	lay	over	and	slept	,	each	one	taking	his	turn
然后	,	感觉	种类	的	疲劳的	,	他们	躺	超过	和	睡着了	,	每个	一	采取	他的	转动

[æz; əz] [ˈsentɪn(ə)l] .

as	sentinel	.
作为	哨兵	.

然后，他们感到有些疲倦，便躺下睡觉，每个人轮流当哨兵。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːpəld] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

The	horses	were	hoppled	,	but	there	was	no	danger	of	their	trying	to
这	马匹	是	跛脚	,	但	那里	曾是	不	危险	的	他们的	尝试	到

[get] [əˈweɪ] ,

get	away	,
得到	离开	,

马匹虽然跛行，但没有逃跑的危险。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [streɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [swiːt] [græs] [tuː; tə] [lʊr] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

or	of	their	straying	,	for	there	was	no	sweet	grass	to	lure	them	on	.
或者	的	他们的	迷途	,	为了	那里	曾是	不	甜的	草	到	饵	他们	在	.

或者说，是它们迷失了方向，因为没有甜美的青草引诱它们。

[pʊr] [ˈænɪmlz] !

Poor	animals	!
贫穷的	动物	!

可怜的动物们！

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ˈsʌpəlis] [ðæt] [naɪt] ,

they	had	to	go	supperless	that	night	,
他们	有	到	去	无晚餐	那	夜晚	,

那天晚上他们没吃晚饭。

[bʌt; bət][rælf; reɪf][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

but	Ralph	had	resolved	that	they	should	pay	up	for	it	the	next	morning	,
但	拉尔夫	有	已解决	那	他们	应该	支付	向上	为了	它	这	下一个	早晨	,

但拉尔夫已经决定，他们应该在第二天早上把钱付清。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	they	should	stay	in	among	the	trees	on	the	other	side	of	the	river	for	a
为了	他们	应该	停留	在	之中	这	树木	在	这	其他	边	的	这	河	为了	一个

[deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

day	or	two	,
天	或者	二	,

因为他们应该在河对岸的树林里待上一两天。

[redz] [ɔːr][noʊ] [redz] .

reds	or	no	reds	.
红色	或者	不	红色	.

有红色还是没有红色。

[ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈherəld] [ɪts]

Morning	broke	at	last	,	and	as	the	gray	light	in	the	east	began	to	herald	its
早晨	打破	在	最后的	,	和	作为	这	灰色的	光	在	这	东方	开始	到	先驱	它是

[əˈproʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

晨曦终于降临，东方的灰蒙蒙的晨光开始预示着太阳即将升起。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [waɪts] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [stiːdz] .

the	four	whites	mounted	their	steeds	.
这	四	白人	安装	他们的	马匹	.

四名白人骑上马。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

They	found	that	during	the	night	a	cool	wind	had	sprung	up	,
他们	成立	那	期间	这	夜晚	一个	凉爽的	风	有	弹簧	向上	,

他们发现夜间刮起了一阵凉风。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [beɪkt] [graʊnd] [hæd; həd] [lɔːst] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [hiːt] ; [ɪn][fækt] ,

and	the	baked	ground	had	lost	most	of	its	heat	;	in	fact	,
和	这	烘焙	地面	有	丢失的	最多	的	它是	热	;	在	事实	,

烤焦的地面已经失去了大部分热量；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɔtə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

it	was	no	hotter	than	it	generally	was	in	the	middle	of	the	day	.
它	曾是	不	更热	比	它	一般来说	曾是	在	这	中间	的	这	天	.

那天中午的气温和往常差不多。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈhedɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .

Away	they	started	,	heading	directly	for	the	river	.
离开	他们	开始	,	标题	直接地	为了	这	河	.

他们出发了，径直朝着河边走去。

[ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sent] [græs] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,

The	horses	seemed	to	scent	grass	and	water	,
这	马匹	似乎	到	香味	草	和	水	,

马儿似乎闻到了青草和水的气味。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][get] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]

for	they	exerted	themselves	to	get	forward	a	great	deal	more	than	they	would
为了	他们	施加	他们自己	到	得到	向前	一个	伟大的	交易	更多的	比	他们	会

[hæv; həv] [ˌvɑːlən'terəli] [dʌn] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

have	voluntarily	done	had	their	heads	been	turned	in	the	opposite	direction	.
有	自愿	完毕	有	他们的	头部	到过	转向	在	这	对面的	方向	.

因为他们竭尽全力向前迈进，而如果他们的目光转向相反的方向，他们就不会如此自愿地前进了。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli]

The	forest	on	the	river	bank	was	in	plain	view	,	and	the	four	were	rapidly
这	森林	在	这	河	银行	曾是	在	清楚的	看法	,	和	这	四	是	快速

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

approaching	it	.
接近	它	.

河岸边的森林清晰可见，四人正迅速向森林靠近。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	fire	had	burned	down	to	the	very	edge	of	the	water	,
这	火	有	烧伤	向下	到	这	非常	边缘	的	这	水	,

大火一直烧到了水边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɔːz] [wʌz; wəz] ['veri] ['straɪkɪŋ] ; [ðə; ði][wʌn][soʊ] [bliːk] ,

and	the	contrast	between	the	two	shores	was	very	striking	;	the	one	so	bleak	,
和	这	对比	之间	这	二	海岸	曾是	非常	引人注目	;	这	一	所以	苍凉	,

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

两岸的对比非常鲜明；一边荒凉、漆黑，

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	uninviting	;	the	other	so	green	and	beautiful	.
和	不吸引人	;	这	其他	所以	绿色的	和	美丽的	.

一个毫无吸引力；另一个则绿意盎然，美丽动人。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] ['hɑːrtɪli] .

Upon	reaching	the	water	,	the	horses	rushed	in	and	began	to	drink	heartily	.
之上	到达	这	水	,	这	马匹	匆忙	在	和	开始	到	喝	衷心地	.

到达水边后，马儿们冲了进去，开始痛快地喝水。

[ðer; ðər]['raɪdərz][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

Their	riders	were	not	long	in	following	the	example	set	by	the	horses	,
他们的	骑手	是	不是	长的	在	下列的	这	例子	放	经过	这	马匹	,

骑手们很快就效仿了马匹的做法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər] [fɪl] [tuː] .

and	they	drank	their	fill	too	.
和	他们	喝	他们的	充满	也	.

他们也喝得酩酊大醉。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peikəs] ,

The	stream	was	a	branch	of	the	Pecos	,
这	溪流	曾是	一个	分支	的	这	佩科斯	,

这条溪流是佩科斯河的一条支流，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [waɪts] [hæd; həd] [krɔːst] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['vɪlɪdʒ]

which	the	four	whites	had	crossed	just	a	few	miles	from	the	Comanche	village
哪个	这	四	白人	有	交叉	只是	一个	很少	英里	从	这	科曼奇	村庄

.

:
.

这四名白人从距离科曼奇村庄几英里的地方穿过了这条路。

[ðeɪ] [weidid] [æz; əz][fɑːr] [əˈkrɔːs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] the59

They	waded	as	far	across	as	it	was	possible	,	and	the59
他们	涉水	作为	远的	穿过	作为	它	曾是	可能的	,	和	the59

他们尽可能地涉水而过，59

['hɔːrsɪz] ['gæləntli] [swæm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪdərz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

horses	gallantly	swam	the	remaining	distance	with	their	riders	upon	their	backs	.
马匹	英勇地	游泳	这	其余的	距离	和	他们的	骑手	之上	他们的	背部	.

马儿英勇地驮着骑手游完了剩下的路程。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ðə; ði] [fɔːr] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sædlz] [frʌm; frəm]

Upon	reaching	the	other	bank	the	four	made	haste	to	take	the	saddles	from
之上	到达	这	其他	银行	这	四	制成	匆忙	到	拿	这	马鞍	从

[ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

their	horses	,
他们的	马匹	,

到达对岸后，四人赶紧从马背上卸下马鞍。

[ænd; ənd]['æftər] ['hɑːplɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

and	after	hoppling	the	animals	,
和	后	跳跃	这	动物	,

在让动物们跳跃之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [græs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

they	were	left	alone	to	eat	the	rich	grass	which	was	plentiful	underneath	the
他们	是	左边	独自的	到	吃	这	富有的	草	哪个	曾是	丰富	下	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

它们被留下来独自享用树下茂盛的青草。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][draɪ][ænd; ənd] ['wɪðərd] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

and	which	was	not	dry	and	withered	like	that	on	the	prairie	,
和	哪个	曾是	不是	干燥	和	干枯	喜欢	那	在	这	草原	,

而且它不像草原上那样干枯凋零。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

for	the	simple	reason	that	the	sun	did	not	get	at	it	so	much	.
为了	这	简单的	原因	那	这	太阳	做过	不是	得到	在	它	所以	很多	.

原因很简单，因为阳光不太容易照射到它。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['stɑːrtɪd] ,

A	fire	was	quickly	started	,
一个	火	曾是	迅速地	开始	,

火势迅速蔓延开来。

[ænd; ənd] [suːn] [rælf; reɪf] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntɚz] ['raɪf(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

and	soon	Ralph	heard	the	crack	of	the	young	hunter's	rifle	a	short	distance
和	很快	拉尔夫	听到	这	裂缝	的	这	年轻的	猎人的	步枪	一个	短的	距离

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

不久，拉尔夫听到不远处传来年轻猎人的步枪枪声。

[ðə; ði] ['lætər] [suːn] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	latter	soon	came	into	sight	with	his	rifle	slung	across	his	back	,
这	后者	很快	来了	进入	视线	和	他的	步枪	吊着	穿过	他的	后退	,

后者很快出现在视野中，背上挎着步枪。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] .

and	dragging	the	carcass	of	a	young	buck	he	had	shot	.
和	拖拽	这	尸体	的	一个	年轻的	巴克	他	有	射击	.

他拖着自己射杀的一头小雄鹿的尸体。

[rælf; reɪf] [ka:vd] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [faɪn] [steɪks] ,

Ralph	carved	out	a	dozen	fine	steaks	,
拉尔夫	雕刻	出去	一个	打	美好的	牛排	,

拉尔夫切出了十二块上等牛排，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ['faɪnli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɑ:rdli] ['eni] [smoʊk] ,

and	as	the	fire	was	progressing	finely	and	without	hardly	any	smoke	,
和	作为	这	火	曾是	进展	精细地	和	没有	几乎	任何	抽烟	,

火势蔓延良好，几乎没有产生烟雾，

[ðə; ðɪ] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [su:n] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] [steɪks] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fleɪmz] .

the	four	were	soon	busily	engaged	in	cooking	their	steaks	over	the	flames	.
这	四	是	很快	忙碌地	已订婚的	在	烹饪	他们的	牛排	超过	这	火焰	.

四人很快便忙着在火焰上烤牛排了。

[wen] [ðə; ðɪ] [mi:t] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] , [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsə'pɪr] ,

When	the	meat	was	done	to	a	turn	,	they	proceeded	to	make	it	disappear	,
什么时候	这	肉	曾是	完毕	到	一个	转动	,	他们	继续	到	制作	它	消失	,

肉烤到合适的程度后，他们就把它变没了。

[ænd; ənd][æz; əz]['oʊnli] [fɔ:r] [steɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twelv] [wɜ:r; wər] [left] , [wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [dʌn] ,

and	as	only	four	steaks	out	of	the	twelve	were	left	,	when	all	were	done	,
和	作为	仅有的	四	牛排	出去	的	这	十二	是	左边	,	什么时候	全部	是	完毕	,

当十二块牛排全部煎好后，只剩下四块了。

[wi:; wi] [maɪt] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æpitaits] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪts] [hæd; həd][nɑ:t] ['sʌfərd] ['eni] [ɑ:n]

we	might	safely	say	that	the	appetites	of	the	whites	had	not	suffered	any	on
我们	可能	安全	说	那	这	食欲	的	这	白人	有	不是	遭受	任何	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [deθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

account	of	the	terrible	death	from	which	they	had	escaped	the	evening	before	.
帐户	的	这	糟糕的	死亡	从	哪个	他们	有	逃脱	这	晚上	前	.

我们可以肯定地说，白人的食欲并没有因为前一天晚上侥幸逃脱的可怕死亡而受到影响。

[ðə; ðɪ]['hɔ:rsɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['hju:dʒli] ,

The	horses	seemed	to	be	enjoying	themselves	hugely	,
这	马匹	似乎	到	是	享受	他们自己	非常	,

马儿们看起来非常开心。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] “ [went] [fɔ:r; fər] ” [ðə; ðɪ] [swi:t] [græs] .

if	one	might	judge	by	the	way	they	“	went	for	”	the	sweet	grass	.
如果	一	可能	法官	经过	这	方式	他们	“	去	为了	”	这	甜的	草	.

如果从他们“追求”甜草的方式来看的话。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] ,

They	needed	a	good	rest	,
他们	需要	一个	好的	休息	,

他们需要好好休息。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [groʊv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt]

and	all	four	of	the	men	decided	to	remain	in	the	grove	the	whole	of	that
和	全部	四	的	这	男人	决定	到	保持	在	这	树林	这	所有的	的	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

于是，这四个人决定当天都待在树林里。

[ænd; ənd][tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:f][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	to	start	off	the	next	morning	.
和	到	开始	离开	这	下一个	早晨	.

第二天早上就开始。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][ðæt] [deɪ] ,

And	even	had	the	others	wanted	to	go	that	day	,
和	甚至	有	这	其他的	通缉	到	去	那	天	,

即使其他人那天也想去，

[mə'sjɜ:r] ['tɪrni] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [pɔɪnt] [blæŋk][tu:; tə] [mu:v] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]

Monsieur	Tierney	would	have	refused	point	blank	to	move	until	the	next
先生	蒂尔尼	会	有	拒绝	观点	空白的	到	移动	直到	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

蒂尔尼先生断然拒绝搬家，直到第二天早上。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

He	wanted	to	take	a	look	around	the	woods	,
他	通缉	到	拿	一个	看	大约	这	树林	,

他想在树林里四处看看。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r'goʊ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] ([tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st]) , [fɔ:r; fər] ['eni]

and	would	not	forego	that	exquisite	pleasure	(	to	him	at	least	)	,	for	any
和	会	不是	放弃	那	精美的	乐趣	(	到	他	在	至少	)	,	为了	任何

[kə'mæntʃi] .

Comanches	.
科曼奇人	.

他绝不会为了任何科曼奇人而放弃这种（至少对他而言）美妙的快乐。

[soʊ] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

So	immediately	after	he	had	finished	his	breakfast	,	he	started	off	with	his
所以	立即地	后	他	有	完成的	他的	早餐	,	他	开始	离开	和	他的

[keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

case	in	his	hand	,
案件	在	他的	手	,

于是，他吃完早饭后，立刻拎着箱子出发了。

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪni] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

his	umbrella	fastened	to	his	back	,	and	his	tiny	revolver	in	his	belt	.
他的	伞	系紧	到	他的	后退	,	和	他的	微小的	左轮手枪	在	他的	腰带	.

他背着雨伞，腰间别着一把小左轮手枪。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] ,

He	promised	to	come	back	before	dark	,
他	承诺	到	来	后退	前	黑暗的	,

他承诺会在天黑前回来。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][get] [lɔ:st][hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [træks] ,

and	to	be	sure	that	if	he	did	get	lost	he	could	follow	up	his	own	tracks	,
和	到	是	当然	那	如果	他	做过	得到	丢失的	他	可以	跟随	向上	他的	自己的	轨道	,

而且为了确保万一他迷路了，也能沿着自己的足迹找到方向。

[ɔ:r] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [træk] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] stepped60

or	failing	to	do	this	,	the	others	could	track	him	,	he	stepped60
或者	失败	到	做	这	,	这	其他的	可以	追踪	他	,	他	stepped60

或者如果他不这样做，其他人就可以追踪他，他走了60步

['hevɪli] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [pleɪn] [treɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['wɪtʃ] ['eni] ['ɪndiən] [bɔɪ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k]

heavily	and	left	a	plain	trail	behind	him	,	which	any	Indian	boy	able	to	walk
重度	和	左边	一个	清楚的	踪迹	在后面	他	,	哪个	任何	印度	男生	有能力的	到	走

[kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] .

could	follow	.
可以	跟随	.

他走得很重，身后留下了一条清晰的小径，任何会走路的印度男孩都可以沿着这条小径走。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

The	others	remained	near	the	fire	,
这	其他的	剩余	靠近	这	火	,

其他人则留在火堆旁。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst]

for	they	had	no	curiosity	to	examine	the	woods	as	the	French	naturalist
为了	他们	有	不	好奇心	到	检查	这	树林	作为	这	法语	博物学家

[hæd; həd] .

had	.
有	.

因为他们不像那位法国博物学家那样，对探索森林缺乏好奇心。

[ðə; ði] ['træpər] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [kliːn] [ðer; ðər]['fai,aːrmz] ,

The	trapper	told	the	others	that	this	was	a	good	time	to	clean	their	firearms	,
这	捕兽人	讲述	这	其他的	那	这	曾是	一个	好的	时间	到	干净的	他们的	枪支	,

猎人告诉其他人，现在是清洁枪支的好时机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θriː] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	whole	three	set	about	it	.
和	这	所有的	三	放	关于	它	.

于是三人开始着手做这件事。

[ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [wɜːr; wər] [kliːnd] [ænd; ənd] [ɔɪld] [wel] , [ænd; ənd] [nuː] ['loʊdz] [pʊt] [ɪn] , ,

The	rifles	and	revolvers	were	cleaned	and	oiled	well	,	and	new	loads	put	in
这	步枪	和	左轮手枪	是	已清洗	和	涂油	出色地	,	和	新的	负载	放	在

步枪和左轮手枪都清洗干净并上了油，还装上了新的弹药。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] .

in	the	place	of	those	that	had	been	drawn	.
在	这	地方	的	那些	那	有	到过	绘制	.

代替那些已被抽中的。

[wen'evər] [rælf; reɪf] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

Whenever	Ralph	,	or	for	that	matter	either	of	the	others	,	thought	of	the	coolness	of	the	naturalist	,
每当	拉尔夫	,	或者	为了	那	事情	任何一个	的	这	其他的	,	想法	的	这	凉爽	的	这	博物学家	,

每当拉尔夫，或者其他两人，想到博物学家的冷静沉着时，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

the	evening	before	,
这	晚上	前	,

前一天晚上，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['iːv(ə)n] [wen] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

in	making	use	of	his	umbrella	even	when	death	seemed	to	stare	him	in	the	face	,
在	制作	使用	的	他的	伞	甚至	什么时候	死亡	似乎	到	盯	他	在	这	脸	,

即使在死亡近在眼前的时候，他仍然撑着伞。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] .

they	could	not	help	laughing	.
他们	可以	不是	帮助	笑	.

他们忍不住笑了起来。

[ðeɪ] [ɔːl] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

They	all	admired	the	pluck	of	the	Frenchman	,	and	concluded	that	the	umbrella	,
他们	全部	钦佩	这	采摘	的	这	法国人	,	和	结束	那	这	伞	,

他们都钦佩这位法国人的勇气，并得出结论：这把伞……

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] ,

which	they	had	always	looked	upon	with	disdain	,
哪个	他们	有	总是	看起来	之上	和	蔑视	,

他们一直以来都对这种事物抱有轻蔑的态度。

[wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['æftər][ɔːl] .

was	not	such	a	bad	thing	to	carry	after	all	.
曾是	不是	这样的	一个	坏的	事物	到	携带	后	全部	.

携带这件东西其实也并非坏事。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [θriː] [men] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ə'gen] ,

Little	did	the	three	men	think	that	before	the	sun	had	set	again	,
小的	做过	这	三	男人	思考	那	前	这	太阳	有	放	再次	,

这三个人万万没想到，太阳还没再次落山，

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]

they	would	witness	the	little	naturalist	display	a	degree	of	nerve	and	cunning
他们	会	证人	这	小的	博物学家	展示	一个	程度	的	神经	和	狡猾

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

that	would	have	shamed	them	all	.
那	会	有	羞愧	他们	全部	.

他们将亲眼目睹这位小博物学家展现出的胆识和狡猾，这足以让他们所有人感到羞愧。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] ,

Little	did	they	think	,
小的	做过	他们	思考	,

他们当时怎么也没想到，

[ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; biː] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə,dæptə'bɪlətɪ]

that	the	humble	umbrella	was	to	be	put	to	a	use	which	for	adaptability
那	这	谦逊的	伞	曾是	到	是	放	到	一个	使用	哪个	为了	适应性

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [saɪt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['iːkwəld] [bɪ'fɔːr] .

and	a	ludicrous	sight	had	never	been	equaled	before	.
和	一个	荒谬	视线	有	绝不	到过	等于	前	.

不起眼的雨伞将被用于一种前所未有的用途，其适应性和滑稽程度都前所未有。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] ,

All	unconscious	of	what	they	were	to	see	,
全部	无意识	的	什么	他们	是	到	看	,

他们都浑然不知自己将会看到什么，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	of	the	amount	of	fun	in	store	for	them	,
和	的	这	数量	的	乐趣	在	店铺	为了	他们	,

以及他们将会体验到的无穷乐趣，

[ðə; ði] [θriː] [men] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

the	three	men	whiled	away	the	morning	as	well	as	they	possibly	could	.
这	三	男人	虽然	离开	这	早晨	作为	出色地	作为	他们	可能	可以	.

这三个男人尽可能地消磨了上午的时光。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [ɪk'spleɪnd] [mɔːr] ['fʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

The	young	hunter	explained	more	fully	to	his	comrades	,
这	年轻的	猎人	解释	更多的	完全	到	他的	同志们	,

年轻的猎人向同伴们详细解释道：

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] .

how	he	had	come	to	be	captured	by	the	Comanches	.
如何	他	有	来	到	是	捕获	经过	这	科曼奇人	.

他是如何被科曼奇人俘虏的。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['dɑːnə]

The	two	others	applauded	him	when	he	told	how	he	had	saved	the	Donna
这	二	其他的	鼓掌	他	什么时候	他	讲述	如何	他	有	已保存	这	唐娜

[aɪ'oʊlə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pænθər] ,

Iola	from	the	panther	,
伊奥拉	从	这	豹	,

当他讲述自己如何从黑豹手中救下唐娜·伊奥拉号时，另外两人为他鼓掌。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] .

and	afterward	from	the	Indians	.
和	之后	从	这	印度人	.

后来又从印第安人那里得到了。

“ [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊmæns] , [fɜːr] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

“	Jest	like	a	romance	,	fur	all	the	world	.
“	笑话	喜欢	一个	浪漫	,	毛皮	全部	这	世界	.

“就像浪漫故事一样，遍及全世界。”

[bʌt; bət][jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːnə] [aɪ'oʊlə][wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

But	ye	say	that	the	Donna	Iola	war	from	the	South	.
但	是的	说	那	这	唐娜	伊奥拉	战争	从	这	南	.

但你们说唐娜·伊奥拉是从南方发动战争的。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæl] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [neɪmd] [aɪ'oʊlə] [mənt'gʌməri] .

I	knew	a	little	gal	down	thar	named	Iola	Montgomery	.
我	知道	一个	小的	女孩	向下	那里	命名	伊奥拉	蒙哥马利	.

我认识一个住在那儿的小女孩，名叫伊奥拉·蒙哥马利。

[hɜːr; hər] ['dædiːz] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ded] .

Her	daddy's	an	American	,	an	'	her	mother's	dead	.
她	爸爸的	一个	美国人	,	一个	-	她	母亲的	死的	.

她爸爸是美国人，她妈妈去世了。

[ðæts] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [neɪm] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊr; jər] ['dɑːnə] [æn; ən] - [maɪn]

That's	a	singular	name	,	an	'	I	don't	doubt	but	what	your	Donna	an	'	mine
那就是	一个	单数	姓名	,	一个	-	我	不	怀疑	但	什么	你的	唐娜	一个	-	矿

[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

are	the	same	.
是	这	相同的	.

这是一个很特别的名字，我毫不怀疑你的唐娜和我的名字是同一个人。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðen] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [θɛt] [dɑːn] ['kaːlɔs] ,

If	they	are	,	then	ye	may	be	sure	thet	Don	Carlos	,
如果	他们	是	,	然后	是的	可能	是	当然	那个	大学教师	卡洛斯	,

如果真是这样，那么你们可以肯定唐·卡洛斯

[eɪ'ziː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ,

az	the	American	is	called	by	the	Mexicans	,
az	这	美国人	是	称为	经过	这	墨西哥人	,

墨西哥人称美国人为“az”。

[wɪl] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːɑːn] [ænd; ənd] [və'keərəʊ] .

will	follow	up	the	trail	with	his	peons	and	vaqueroes	.
将要	跟随	向上	这	踪迹	和	他的	农奴	和	牛仔	.

他将带着他的佃农和牛仔沿着线索追踪。

" [ji:; ji] [seɪ] [ðə; ði] ['dɑ:nə] [toʊld][ji:; ji] [ðæt] [red] ['bʌfəloʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
" Ye say the Donna told ye that Red Buffalo took a roundabout way to the
" 叶 说 这 唐娜 讲述 是的 那 红色的 水牛 采取 一个 迂回 方式 到 这
['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][bæm'bu:z(ə)l][ðə; ði] [pə'sju:əz] ,
village to bamboozle the pursuers ,
村庄 到 竹子 这 追击者 ,

"你们说唐娜告诉你们，红水牛绕了远路进村，是为了迷惑追兵。"

[ɪf] there61
if there61
如果 there61

如果那里有61

[wɔ:r] ['eni] .
war any .
战争 任何 .

任何战争。

[naʊ] [aɪ] [bet] [wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [treɪl] [ðeɪ] [meɪd] , [æn; ən] - [ɪf] [soʊ] ,
Now I bet we're on the very trail they made , an - if so ,
现在 我 赌注 是 在 这 非常 踪迹 他们 制成 , 一个 - 如果 所以 ,

现在我敢肯定我们正沿着他们留下的足迹前进，如果是这样的话，

[wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][men][æt; ət]['eni] [taɪm] ,
we can look for the Don an - his men at any time ,
我们 能 看 为了 这 大学教师 一个 - 他的 男人 在 任何 时间 ,

我们随时都可以去找唐和他的手下。

[fɜ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:nə] [dʌz] [mi:t] - [ɪm] [ʃi:l] ['hɜ:ri] - [ɪm] [ʌp] , [ji:; ji][bet] ,
fur if the Donna does meet - em she'll hurry - em up , ye bet ,
毛皮 如果 这 唐娜 做 见面 - 呃 壳 匆忙 - 呃 向上 , 是的 赌注 ,

如果唐娜真的见到他们，她肯定会催促他们快点，你敢打赌。

" [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] [gaɪd] .
" said the hunter guide .
" 说 这 猎人 指导 .

"猎人向导说道。"

[ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] ['æftər] [nu:n] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [men][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,
About two hours after noon , as the three men were sitting near the fire ,
关于 二 小时 后 中午 , 作为 这 三 男人 是 坐着 靠近 这 火 ,

大约中午过后两个小时，当这三个人坐在火堆旁时，

[rælf; reɪf] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
Ralph put up his hand , and told the others to listen .
拉尔夫 放 向上 他的 手 , 和 讲述 这 其他的 到 听 .

拉尔夫举起手，示意其他人听。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
They did so ,
他们 做过 所以 ,

他们照做了。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [kræks] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and heard five little cracks which sounded strangely like the discharge of the
和 听到 五 小的 裂缝 哪个 听起来 奇怪的 喜欢 这 释放 的 这
['nætʃərə,lɪsts] [rɪ'vɑ:lvər] .
naturalist's revolver .
博物学家的 左轮手枪 .

然后听到五声轻微的爆裂声，听起来很像博物学家左轮手枪的射击声。

" [ðə; ði] - [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" The mounseer's in trouble .
" 这 - 在 麻烦 .

"这位僧侣有麻烦了。"

[kʌm] , [lets] [goʊ][æn; ən] - [help] [hɪm; ɪm] , " [sed] [rælf; reɪf] .
Come , let's go an - help him , " said Ralph .
来 , 我们来吧 去 一个 - 帮助 他 , " 说 拉尔夫 .

"来，我们去帮帮他吧，"拉尔夫说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌm'brelə] .
A BRILLIANT EXPLOIT WITH AN UMBRELLA .
一个 杰出的 开发 和 一个 伞 .

用雨伞进行的一次绝妙冒险。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .
We will now follow the naturalist , and see what had befallen him .
我们 将要 现在 跟随 这 博物学家 , 和 看 什么 有 发生 他 .

现在我们将跟随这位博物学家，看看他究竟遭遇了什么。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
When he left his comrades , he wandered around in every direction ,
什么时候 他 左边 他的 同志们 , 他 漫步 大约 在 每一个 方向 ,

他离开同伴后，四处游荡。

[hɪz; ɪz] [kiːn] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər] .
his keen little eyes peering into every corner .
他的 敏锐的 小的 眼睛 窥视 进入 每一个 角落 .

他那双敏锐的小眼睛窥视着每一个角落。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['lʊkɪŋ]
Now and then he would spring forward and gently pull up a modest looking
现在 和 然后 他 会 春天 向前 和 轻轻地 拉 向上 一个 谦虚的 寻找
[wiːd] ([tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns]) ,
weed (to all appearance) ,
杂草 (到 全部 外貌) ,

他时不时会跳上前去，轻轻地拔起一株看起来很不起眼的杂草。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .
and examine it eagerly .
和 检查 它 急切地 .

并仔细查看。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Suddenly a scream of delight broke from his lips ,
突然 一个 尖叫 的 喜 打破 从 他的 嘴唇 ,

突然，他发出了一声欣喜的尖叫，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər][æt; ət] [liːst] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
and he leaped over at least eight feet of ground ,
和 他 跳跃 超过 在 至少 八 脚 的 地面 ,

他一跃而过至少八英尺高的地面。

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɜːrb] .
and knelt beside a new kind of herb .
和 跪下 旁 一个 新的 种类 的 草本植物 .

然后跪在一种新奇的草药旁边。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	trembling	fingers	he	examined	it	,
和	发抖	手指	他	检查	它	,

他颤抖着手指仔细端详着它，

['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['veriəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

giving	vent	to	various	exclamations	of	surprise	and	joy	at	the	discovery	.
给予	发泄	到	各种各样的	感叹词	的	惊喜	和	喜悦	在	这	发现	.

发现这一事实后，人们纷纷发出各种惊讶和喜悦的感叹。

“ - , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [diː] [plænt] [æt; ət] [læst] .

“	Sacré	,	I	have	found	de	plant	at	last	.
“	-	,	我	有	成立	德	植物	在	最后的	.

“天哪，我终于找到那株植物了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [vɑːn] ['feɪməs] [mæn] , [æn; ən] - [diː] [sə'saɪəti] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪr] ['prezɪdənt] ,

I	am	von	famous	man	,	an	'	de	society	will	make	me	dere	President	,
我	是	冯	著名的	男人	,	一个	-	德	社会	将要	制作	我	德雷	总统	,

我是位名人，社会将会推选我当总统。

[vɪd] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fræŋks] .

vid	a	salary	of	thousands	of	francs	.
视频	一个	薪水	的	数千	的	法郎	.

视频显示其年薪为数千法郎。

[oʊ] , [mə'sjɜːr] ['tɪrni] [ɪz] [vɑːn] [bɪg] [mæn] .

Oh	,	Monsieur	Tierney	is	von	big	man	.
哦	,	先生	蒂尔尼	是	冯	大的	男人	.

哦，蒂尔尼先生是个大人物。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [væt] [aɪ] [kʌmz] [tuː; tə] - [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] , [æn; ən] - [aɪ] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .

I	have	found	vat	I	comes	to	Ameriky	to	hunt	for	,	an	'	I	is	satisfied	.
我	有	成立	增值税	我	来	到	-	到	打猎	为了	,	一个	-	我	是	使满意	.

我找到了我来美国寻找的东西，我很满意。

['bei^ɑː(r)] , [væt] [vil] [dæt] ['raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] , - , [seɪ] ?

Begar	,	vat	vill	dat	rival	of	mine	,	Bedoubsky	,	say	?
贝加尔	,	增值税	村庄	数据	竞争对手	的	矿	,	-	,	说	?

贝加尔，我的对手贝杜布斯基，说?

[hiː; hi] [vil] [biː; bi] [vɑːn] ['veri] [mæd] [mæn] [ven] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['prezɪdənt] .

He	vill	be	von	very	mad	man	ven	he	sees	me	President	.
他	村庄	是	冯	非常	疯狂的	男人	ven	他	看到	我	总统	.

他要是看到我当总统，肯定会气疯的。

[mɒn] [djuː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [vɑːn] ['hæpi] [mæn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

Mon	Dieu	,	I	am	von	happy	man	,	”	cried	the	Frenchman	,
星期一	上帝	,	我	是	冯	快乐的	男人	,	”	哭	这	法国人	,

“我的天哪，我真是个幸福的人！”法国人喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['tendərli] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] , [bʌt; bət] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] , ['feɪməs] [ɜːrb] , [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ,

as	he	tenderly	pulled	up	the	modest	,	but	in	after	years	,	famous	herb	,	by	the	roots	,
作为	他	温柔地	拉	向上	这	谦虚的	,	但	在	后	年	,	著名的	草本植物	,	经过	这	根	,

他温柔地将这株不起眼，但多年后却名扬四海的草药连根拔起。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

and	put	it	into	his	case	.
和	放	它	进入	他的	案件	.

然后把它放进他的箱子里。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] the62

Long	**and**	**earnestly**	**did**	**he**	**look**	**at**	**it**	**,**	**as**	**it**	**lay**	**in**	**the62**
长的	和	切实	做过	他	看	在	它	,	作为	它	躺	在	the62

他长时间、认真地看着它，它静静地躺在那里。62

[rɪ'septək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts]['ɔːlmoʊst] ['praɪsləs] [fɔːrm] .

receptacle	**which**	**had**	**been**	**long**	**waiting**	**to**	**receive**	**its**	**almost**	**priceless**	**form**	**.**
容器	哪个	有	到过	长的	等待	到	收到	它是	几乎	无价	形式	.

等待已久的容器，终于迎来了它近乎无价的形态。

[nuːn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] ,

Noon	**had**	**long**	**since**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**Frenchman**	**,**
中午	有	长的	自从	通过了	,	和	这	法国人	,

正午早已过去，那个法国人，

[tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [vaɪl] [θɪŋz] [æz; əz] [fuːd] ,

too	**happy**	**to**	**think**	**of**	**such**	**vile**	**things**	**as**	**food**	**,**
也	快乐的	到	思考	的	这样的	卑鄙的	事物	作为	食物	,

高兴得根本想不到食物这种令人作呕的东西。

[hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [miːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

had	**not**	**touched**	**the**	**meat**	**that**	**he**	**had**	**put**	**in**	**his**	**pocket**	**before**	**leaving**	**the**
有	不是	感动	这	肉	那	他	有	放	在	他的	口袋	前	离开	这

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

离开营地前，他放在口袋里的肉一口也没动。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ,

His	**thoughts**	**were**	**running**	**into**	**the**	**future**	**,**
他的	想法	是	跑步	进入	这	未来	,

他的思绪飘向了未来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪn]

and	**he**	**was**	**building**	**all**	**sorts**	**of**	**castles**	**in**	**the**	**air**	**,**	**in**	**respect**	**to**	**his**	**fine**
和	他	曾是	建筑	全部	排序	的	城堡	在	这	空气	,	在	尊重	到	他的	美好的

['prɑːspekts] .

prospects	**.**
前景	.

他对自己美好的前景充满了不切实际的幻想。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [kloʊz]

These	**were**	**suddenly**	**tumbled**	**to**	**the**	**ground**	**by**	**a**	**low**	**growl**	**,**	**which**	**sounded**	**close**
这些	是	突然	翻滚	到	这	地面	经过	一个	低的	咆哮	,	哪个	听起来	关闭

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	**him**	**.**
旁	他	.

突然，一声低沉的咆哮声传来，这些东西被震落到地上，那声音听起来就在他身边。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk]

Instantly	**the**	**naturalist**	**turned**	**,**	**and**	**saw**	**,**	**to**	**his**	**great**	**surprise**	**,**	**a**	**huge**	**black**
即刻	这	博物学家	转向	,	和	锯	,	到	他的	伟大的	惊喜	,	一个	巨大的	黑色的

[ber] ,

bear	**,**
熊	,

博物学家立刻转过身，令他大吃一惊的是，他看到一头巨大的黑熊。

['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

coming	**directly**	**toward**	**him**	**.**
未来	直接地	朝向	他	.

径直朝他走来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][slæm][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

He	had	the	presence	of	mind	to	slam	the	lid	of	the	case	,
他	有	这	在场	的	头脑	到	猛击	这	盖	的	这	案件	,

他临危不乱，迅速盖上了箱子的盖子。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [lɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] .

and	as	it	had	a	spring	-	lock	,	it	was	fastened	securely	.
和	作为	它	有	一个	春天	-	锁	,	它	曾是	系紧	安全地	.

由于它带有弹簧锁，所以被牢牢地固定住了。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Springing	to	his	feet	,
弹簧	到	他的	脚	,

他猛地站起身来，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ænd; ənd]

the	little	naturalist	looked	around	for	a	tree	which	he	could	climb	and
这	小的	博物学家	看起来	大约	为了	一个	树	哪个	他	可以	爬	和

[rɪ'meɪn] [ɪn] ,

remain	in	,
保持	在	,

小博物学家环顾四周，寻找一棵可以爬上去待着的树。

[ʌn'tɪl] [oʊld]['bruːɪn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

until	old	Bruin	should	choose	to	depart	.
直到	老的	布鲁因	应该	选择	到	离开	.

直到老布鲁因选择离开为止。

[ðə; ði] [ber] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] ,

The	bear	did	not	seem	to	be	very	hungry	,
这	熊	做过	不是	似乎	到	是	非常	饥饿的	,

这只熊似乎不太饿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]

and	the	Frenchman	might	not	have	to	wait	very	long	for	it	to	go	away
和	这	法国人	可能	不是	有	到	等待	非常	长的	为了	它	到	去	离开

, ['æftər][ɔːl] .

,	after	all	.
,	后	全部	.

或许这位法国人不用等太久，这件事就会过去。

[ðə; ði]['oʊnli] [triː] ['eniwer] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	only	tree	anywhere	near	him	was	the	one	at	the	foot	of	which	he
这	仅有的	树	任何地方	靠近	他	曾是	这	一	在	这	脚	的	哪个	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɜːrb] ,

had	found	the	strange	herb	,
有	成立	这	奇怪的	草本植物	,

他附近唯一一棵树就是他发现那种奇怪草药的那棵树的树根下。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] .

and	under	which	he	was	now	standing	.
和	在下面	哪个	他	曾是	现在	常设	.

而他现在就站在下面。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	resolved	to	climb	up	among	the	branches	,	and	to	remain	there	until	the
他	已解决	到	爬	向上	之中	这	分支	,	和	到	保持	那里	直到	这

[ber] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

bear	was	gone	.
熊	曾是	已消失	.

他决定爬到树枝间，待在那里直到熊离开。

[noʊ] ['suːnər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən]['æktɪd][ə'pɑːn] .

No	**sooner**	**thought**	**of**	**than**	**acted**	**upon**	**.**
不	很快	想法	的	比	行动	之上	.

想到就立刻行动。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [brænʧ] , [ðə; ði] ['loʊɪst] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] , [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ɔːl] ,

Seizing	**a**	**branch**	**,**	**the**	**lowest**	**on**	**the**	**tree**	**,**	**he**	**pulled**	**himself**	**,**	**umbrella**	**and**	**all**	**,**
抓住	一个	分支	,	这	最低	在	这	树	,	他	拉	他自己	,	伞	和	全部	,

他抓住树上最低的一根树枝，连同雨伞一起拉了上去。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪmz] .

up	**among**	**the**	**limbs**	**.**
向上	之中	这	四肢	.

在树枝间。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] .

The	**tree**	**was**	**a**	**very**	**singular**	**-**	**looking**	**one**	**.**
这	树	曾是	一个	非常	单数	-	寻找	一	.

那棵树长相非常独特。

[wʌn] [saɪd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['brænʧɪz] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

One	**side**	**was**	**entirely**	**destitute**	**of**	**branches**	**,**	**except**	**at**	**the**	**top**	**.**
一	边	曾是	完全	贫困	的	分支	,	除了	在	这	顶部	.

除了顶部以外，一侧完全没有树枝。

[hɪr] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrʤ] [lɪm] [ʃɑːt] [streɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd][hæf]

Here	**a**	**pretty**	**large**	**limb**	**shot**	**straight**	**out**	**,**	**and**	**as**	**this**	**was**	**bare**	**and**	**half**
这里	一个	漂亮的	大的	肢	射击	直的	出去	,	和	作为	这	曾是	裸	和	一半

[ded] ,

dead	**,**
死的	,

一根相当粗壮的树枝笔直地伸出来，而且这根树枝光秃秃的，半死不活的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ɑːrm] .

it	**looked**	**like**	**an**	**arm**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	手臂	.

它看起来像一条手臂。

[ðɪs] [lɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['eɪti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

This	**limb**	**was**	**very**	**nearly**	**eighty**	**feet**	**from**	**the**	**ground**	**.**
这	肢	曾是	非常	几乎	八十	脚	从	这	地面	.

这根树枝离地面将近八十英尺。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [lɪmz] , [lɑːrʤ][ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

The	**other**	**side**	**of**	**the**	**tree**	**had**	**limbs**	**,**	**large**	**and**	**small**	**in**	**abundance**	**,**
这	其他	边	的	这	树	有	四肢	,	大的	和	小的	在	丰富	,

树的另一侧有很多粗细不一的树枝，数量众多。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [lɪm] .

up	**to**	**the**	**dead**	**limb**	**.**
向上	到	这	死的	肢	.

一直到枯死的树枝处。

[ə'bʌv] [ðɪs] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [meɪd] [baɪ] [wʊd] - ['pekər]

Above	**this**	**the**	**tree**	**was**	**rotten**	**,**	**and**	**full**	**of**	**the**	**holes**	**made**	**by**	**wood**	**-**	**peckers**
多于	这	这	树	曾是	烂	,	和	满的	的	这	孔	制成	经过	木头	-	啄木鸟

.

:
.

这棵树的上半部分已经腐烂，而且布满了啄木鸟啄出的洞。

[ðə; ði] [ber] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [məˈsjɜːr] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] ,

The	bear	came	slowly	up	to	the	spot	where	the	monsieur	had	been	seated	,
这	熊	来了	缓慢地	向上	到	这	点	在哪里	这	先生	有	到过	坐着	,

熊缓缓走到先生刚才坐着的地方。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [smelɪŋ] [əˈraʊnd] .

and	began	smelling	around	.
和	开始	闻起来	大约	.

然后开始四处嗅闻。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [bɪˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

The	Frenchman	,	for	the	first	time	,	began	to	realize	that	he	was	hungry	,
这	法国人	,	为了	这	第一的	时间	,	开始	到	意识到	那	他	曾是	饥饿的	,

法国人这才第一次意识到自己饿了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [miːt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] to63

and	so	he	took	out	his	meat	and	began	to63
和	所以	他	采取	出去	他的	肉	和	开始	to63

于是他拿出肉，开始.....63

[iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ber] .

eat	it	,	taking	care	not	to	attract	the	notice	of	the	huge	bear	.
吃	它	,	采取	关心	不是	到	吸引	这	注意	的	这	巨大的	熊	.

小心翼翼地吃掉它，不要引起那头巨熊的注意。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['hæpənd] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn]

Five	minutes	passed	and	then	the	Frenchman	happened	to	cast	his	eyes	upon
五	分钟	通过了	和	然后	这	法国人	发生	到	投掷	他的	眼睛	之上

[ðə; ði] [ber] .

the	bear	.
这	熊	.

五分钟过去了，然后那个法国人偶然间看到了那头熊。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['bruːɪn] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs]

A	shrill	cry	of	rage	came	from	his	lips	as	he	saw	Bruin	rolling	his	precious
一个	尖锐	哭	的	愤怒	来了	从	他的	嘴唇	作为	他	锯	布鲁因	滚动	他的	宝贵的

[keɪs] [əˈraʊnd] ,

case	around	,
案件	大约	,

当他看到布鲁因滚来滚去地摆弄着他珍贵的箱子时，他发出了一声尖锐的愤怒叫喊。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] .

and	trying	to	break	it	open	.
和	尝试	到	休息	它	打开	.

并试图将其撬开。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪnɪʃt] ['dɪnər] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] [ber]

His	unfinished	dinner	dropped	to	the	ground	,	and	he	yelled	at	the	bear
他的	未完成	晚餐	掉落	到	这	地面	,	和	他	大喊	在	这	熊

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

with	all	his	might	,
和	全部	他的	可能	,

他没吃完的晚餐掉在了地上，他拼命地冲着熊大喊。

['juːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [aʊt] ,

using	all	the	French	words	he	could	manage	to	get	out	,
使用	全部	这	法语	字	他	可以	管理	到	得到	出去	,

他用尽了所有能说出的法语单词，

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wei] .

and	mingling	them	with	English	in	a	terrible	way	.
和	混杂	他们	和	英语	在	一个	糟糕的	方式	.

并以一种糟糕的方式将它们与英语混杂在一起。

[ðɪs] ['dʒɑ:rgən][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ɪ'fekt] [ɑ:n]['bru:ɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ] [wʊd] .

This	jargon	had	no	more	effect	on	Bruin	than	a	fly	would	.
这	行话	有	不	更多的	影响	在	布鲁因	比	一个	飞	会	.

这种行话对布鲁因来说就像苍蝇一样毫无作用。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] , [æz; əz] [ɪf] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌmbəlɪŋ] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

He	took	a	look	at	the	speaker	,	as	if	astonished	to	hear	such	a	jumbling	of	languages	,
他	采取	一个	看	在	这	扬声器	,	作为	如果	惊讶	到	听到	这样的	一个	混乱	的	语言	,

他看了看说话的人，似乎对这种语言混杂的情况感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʌn] , [æz; əz][hi:; hi] [di:md] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ə'raʊnd] ,

and	then	proceeded	with	his	fun	,	as	he	deemed	the	rolling	the	case	around
和	然后	继续	和	他的	乐趣	,	作为	他	被认为	这	滚动	这	案件	大约

,

然后他继续他的玩乐，他认为滚动箱子是件很有趣的事。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ægəni] .

but	to	the	little	naturalist	it	was	agony	.
但	到	这	小的	博物学家	它	曾是	痛苦	.

但对于这位小博物学家来说，这简直是煎熬。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .

Suddenly	the	other	bethought	himself	of	his	revolver	.
突然	这	其他	思考	他自己	的	他的	左轮手枪	.

突然，另一个人想到了自己的左轮手枪。

['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [hi:; hi] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [ber] [ænd; ənd]['faɪərd] .

Drawing	it	out	,	he	took	aim	at	the	big	bear	and	fired	.
绘画	它	出去	,	他	采取	目的	在	这	大的	熊	和	被解雇	.

他拉长枪膛，瞄准那头大熊开枪射击。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['empti] .

Again	and	again	he	shot	,	and	at	length	the	little	pistol	was	empty	.
再次	和	再次	他	射击	,	和	在	长度	这	小的	手枪	曾是	空的	.

他一次又一次地开枪，最后那把小手枪里的子弹都打光了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [loʊd] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

The	effect	upon	the	bear	was	about	the	same	as	a	small	load	of	shot	would	have	been	.
这	影响	之上	这	熊	曾是	关于	这	相同的	作为	一个	小的	加载	的	射击	会	有	到过	.

对熊的影响与少量霰弹的影响大致相同。

[ðə; ði] ['bulits] [dru:] [blʌd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

The	bullets	drew	blood	but	they	did	not	disable	the	bear	in	the	least	.
这	子弹	画	血	但	他们	做过	不是	禁用	这	熊	在	这	至少	.

子弹虽然让熊流了血，但却丝毫没有让它失去行动能力。

[ðeɪ] [hɜ:rt] , [haʊ'evər] ,

They	hurt	,	however	,
他们	伤害	,	然而	,

然而，它们会带来痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] ,

and	the	bear	made	a	dash	at	the	tree	in	which	his	enemy	was	seated	,
和	这	熊	制成	一个	短跑	在	这	树	在	哪个	他的	敌人	曾是	坐着	,

于是，熊猛地扑向敌人栖身的那棵树。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] .

and	began	to	ascend	.
和	开始	到	上升	.

然后开始上升。

[ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [steɪ] [weɾ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	naturalist	,	seeing	that	it	would	not	do	to	stay	where	he	was	,
这	博物学家	,	看到	那	它	会	不是	做	到	停留	在哪里	他	曾是	,

博物学家见继续待在原地行不通，

[siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .

seized	hold	of	a	limb	above	him	,	and	pulled	himself	up	.
查获	抓住	的	一个	肢	多于	他	,	和	拉	他自己	向上	.

他抓住上方的一根树枝，把自己拉了上去。

[ʌp] , [ʌp][hiː; hi] [went] , [ðə; ðɪ] [beɾ] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .

Up	,	up	he	went	,	the	bear	following	after	,	in	a	great	rage	.
向上	,	向上	他	去	,	这	熊	下列的	后	,	在	一个	伟大的	愤怒	.

他越爬越高，熊愤怒地紧随其后。

[jɑːrd]['æftər][jɑːrd][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər] ,

Yard	after	yard	was	passed	over	,
院子	后	院子	曾是	通过了	超过	,

一码又一码的院子被走过，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] .

and	the	little	man	was	near	to	the	top	of	the	tree	.
和	这	小的	男人	曾是	靠近	到	这	顶部	的	这	树	.

小矮人当时在树顶附近。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðeɾ; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

He	glanced	nervously	about	him	,	but	there	seemed	to	be	no	escape	.
他	瞥了一眼	紧张地	关于	他	,	但	那里	似乎	到	是	不	逃脱	.

他紧张地环顾四周，但似乎无路可逃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][læst] [lɪm] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ded] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] ,

He	was	on	the	last	limb	,	and	above	him	was	the	dead	trunk	of	the	tree	,
他	曾是	在	这	最后的	肢	,	和	多于	他	曾是	这	死的	树干	的	这	树	,

他站在最后一根树枝上，头顶上是枯死的树干。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæf] - [ded] [lɪm] [wɪtʃ] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [beɾ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] .

and	the	half	-	dead	limb	which	stretched	out	on	the	bare	side	of	the	tree	.
和	这	一半	-	死的	肢	哪个	拉伸	出去	在	这	裸	边	的	这	树	.

还有那根半死不活地伸到树干光秃秃的一侧的树枝。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][læst]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

It	certainly	looked	as	though	his	last	moment	had	come	.
它	当然	看起来	作为	尽管	他的	最后的	片刻	有	来	.

看起来他的生命似乎已经走到了尽头。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʊd] [biː; bi][ʌp][wɪð; wɪθ]

The	bear	was	just	below	him	and	in	another	moment	would	be	up	with
这	熊	曾是	只是	以下	他	和	在	其他	片刻	会	是	向上	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

熊就在他下方，再过一会儿就会追上来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	just	at	this	critical	moment	that	our	friends	came	in	sight	of	the
它	曾是	只是	在	这	批判的	片刻	那	我们的	朋友们	来了	在	视线	的	这

[triː] ,

tree	,
树	,

就在这关键时刻，我们的朋友们出现在了那棵树的视野中。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ɔːf] . -

although	a	good	distance	off	.	64
虽然	一个	好的	距离	离开	.	-

虽然距离很远。.64

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .

At	first	they	knew	not	what	to	make	of	what	they	saw	.
在	第一的	他们	知道	不是	什么	到	制作	的	什么	他们	锯	.

起初，他们不知道该如何理解自己所看到的景象。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

The	naturalist	was	in	plain	sight	,	but	the	bear	was	on	the	other	side	of
这	博物学家	曾是	在	清楚的	视线	,	但	这	熊	曾是	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

博物学家就在眼前，但熊却在树的另一边。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	in	among	the	branches	,	therefore	they	did	not	see	him	.
和	在	之中	这	分支	,	所以	他们	做过	不是	看	他	.

因此，他们在树枝间没有看见他。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [streɪndʒ]

While	they	were	wondering	what	was	the	cause	of	the	little	man's	strange
尽管	他们	是	好奇	什么	曾是	这	原因	的	这	小的	男人的	奇怪的

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

当他们还在疑惑这个矮个子男人的奇怪举动究竟是什么原因时，

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .

they	caught	sight	of	the	bear	.
他们	捕捉	视线	的	这	熊	.

他们看到了熊。

[ðen] [ðeɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Then	they	knew	at	once	what	was	the	matter	.
然后	他们	知道	在	一次	什么	曾是	这	事情	.

他们立刻明白了是怎么回事。

“ ['hevəns] , [ðə; ði] [frentʃ] ['pɑːrli] [vuː] [ɪz] [gɔːn] [ʌp] .

“	Heavens	,	the	French	Parley	Voo	is	gone	up	.
“	天	,	这	法语	帕利	伏	是	已消失	向上	.

“天哪，法国 Parley Voo 已经消失了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] ['nevər] [gɪt] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˌmaʊn'sɪər] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

We	can't	never	git	a	crack	at	the	varmint	,	an	'	the	mounseer	is	bound	to
我们	不能	绝不	git	一个	裂缝	在	这	害兽	,	一个	-	这	登山者	是	边界	到

[biː; bi] [kɔːt] ,

be	caught	,
是	捕捉	,

我们永远无法抓住那只害兽，而那个预言家注定会被抓住。

- [les] [hiː; hi] [dʒʌmps] [ɔːf] , [æn; ən] - [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

' less	he	jumps	off	,	an	'	that's	certain	death	.
- 较少的	他	跳跃	离开	,	一个	-	那就是	肯定	死亡	.

除非他跳下去，那样就必死无疑了。

[lʊk] [taː(r); taːr), təː(r)] ; [dɪd] [jiː; ji] ['evər] [siː] [ðə; ði] [biːt] [oʊ] - [ðæt] [fɜːr] ['kuːlnəs] .

Look	thar	;	did	ye	ever	see	the	beat	o	'	that	fur	coolness	.
看	那里	;	做过	是的	曾经	看	这	打	o	-	那	毛皮	凉爽	.

瞧瞧那地方；你可曾见过那皮毛的凉爽跳动?

[ðə; ði] [kʌs] [ɪz] [ə; eɪ] - - - [ðə; ði] [lɪm] , [æn; ən] - ['wəːkin] - [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] , [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] -

The	cuss	is	a	-	straddlin	'	the	limb	,	an	'	workin	'	his	way	out	,	a	-	holdin	'
这	坏话	是	一个	-	-	-	这	肢	,	一个	-	工作	-	他的	方式	出去	,	一个	-	持有	-

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	umbrella	above	his	head	,
这	伞	多于	他的	头	,

那家伙跨坐在树枝上，一边努力往外爬，一边把伞举过头顶。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːf] .

to	keep	the	sun	off	.
到	保持	这	太阳	离开	.

遮挡阳光。

[aɪ'd] [goʊ] [maɪ] ['bɑːtəm] ['dɑːlər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɜːr] [plʌk] .

I'd	go	my	bottom	dollar	on	him	fur	pluck	.
ID	去	我的	底部	美元	在	他	毛皮	采摘	.

我敢打赌，他肯定很厉害。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] .

"	It	was	indeed	true	.
"	它	曾是	的确	真的	.

“这确实是真的。”

[mə'sjɜːr] ['tɪrni] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hæf] - [ded] [lɪm] ,

Monsieur	Tierney	was	sitting	on	the	half	-	dead	limb	,
先生	蒂尔尼	曾是	坐着	在	这	一半	-	死的	肢	,

蒂尔尼先生坐在半死不活的树枝上，

[ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	edging	his	way	out	toward	the	end	of	it	.
和	边缘	他的	方式	出去	朝向	这	结尾	的	它	.

并在最后阶段设法脱身。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [ʌm'brelə] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] ['ʃeɪdi] .

Above	his	head	he	held	his	huge	umbrella	,	as	if	to	keep	shady	.
多于	他的	头	他	握住	他的	巨大的	伞	,	作为	如果	到	保持	阴凉	.

他高举着巨大的雨伞，仿佛要遮挡阳光。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [plʌk] .

In	the	eyes	of	the	three	friends	it	was	the	very	essence	of	pluck	.
在	这	眼睛	的	这	三	朋友们	它	曾是	这	非常	本质	的	采摘	.

在三位朋友眼中，这正是勇气的体现。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]

The	bear	was	creeping	slowly	and	cautiously	after	him	,	stopping	now	and
这	熊	曾是	爬行	缓慢地	和	谨慎地	后	他	,	停止	现在	和

[ðen] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	to	look	around	it	.
然后	到	看	大约	它	.

熊小心翼翼地慢慢跟在他身后，不时停下来环顾四周。

[wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][goʊ] ,

Once	,	it	tried	to	go	back	,	but	it	found	it	was	no	go	,
一次	,	它	尝试	到	去	后退	,	但	它	成立	它	曾是	不	去	,

它曾试图返回，但发现行不通。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] , ['θɪŋkɪŋ] , ['prɑːbəbli] ,

and	that	it	was	easier	to	go	forward	,	so	it	kept	on	,	thinking	,	probably	,
和	那	它	曾是	更轻松	到	去	向前	,	所以	它	保留	在	,	思维	,	大概	,

而且前进更容易，所以它继续前进，大概是这么想的吧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ] [wer] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][kʊd; kəd] .

that	it	could	go	where	the	naturalist	could	.
那	它	可以	去	在哪里	这	博物学家	可以	.

它能去博物学家能去的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	strange	and	fearful	sight	.
它	曾是	一个	奇怪的	和	可怕	视线	.

那景象既诡异又可怕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['eɪti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

They	were	about	eighty	feet	above	the	earth	,	and	as	it	seemed	,
他们	是	关于	八十	脚	多于	这	地球	,	和	作为	它	似乎	,

它们离地面大约八十英尺，看起来，

['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] [wʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .

only	a	piece	of	rotten	wood	between	the	Frenchman	and	eternity	.
仅有的	一个	片	的	烂	木头	之间	这	法国人	和	永恒	.

法国人与永恒之间只隔着一块腐朽的木头。

[ðə; ði] [θriː] [men] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] ,

The	three	men	thought	that	their	comrade	was	only	showing	his	recklessness	,
这	三	男人	想法	那	他们的	同志	曾是	仅有的	显示	他的	鲁莽	,

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

when	he	raised	his	umbrella	,
什么时候	他	提高	他的	伞	,

这三人认为，他们的同伴举起雨伞只是在表现他的鲁莽。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːf] .

as	if	to	keep	the	sun	off	.
作为	如果	到	保持	这	太阳	离开	.

仿佛是为了遮挡阳光。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] ,

They	did	not	think	that	he	was	following	out	a	brilliant	idea	,
他们	做过	不是	思考	那	他	曾是	下列的	出去	一个	杰出的	主意	,

他们并不认为他是在执行一个绝妙的想法。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

which	at	the	last	moment	had	flashed	into	his	mind	.
哪个	在	这	最后的	片刻	有	闪光灯	进入	他的	头脑	.

就在最后一刻，这个想法突然闪现在他的脑海中。

[ðə; ði] [ber] [kept] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]

The	bear	kept	crawling	out	,	and	as	the	Frenchman	had	to	keep	out	of
这	熊	保留	爬行	出去	,	和	作为	这	法国人	有	到	保持	出去	的

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

his	reach	,
他的	抵达	,

熊不停地往外爬，法国人不得不躲开它，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

he	had	to	keep	edging	away	until	at	length	he	was	as	far	as	he
他	有	到	保持	边缘	离开	直到	在	长度	他	曾是	作为	远的	作为	他

[derd] [tuː; tə][goʊ] .

dared	to	go	.
敢于	到	去	.

他不得不慢慢后退，直到最后才敢退到他所能退的极限。

[ðen] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] his65

Then	,	greatly	to	the	surprise	of	his	friends	,	he	rose	to	his65
然后	,	非常	到	这	惊喜	的	他的	朋友们	,	他	玫瑰	到	his65

然后，令他的朋友们大吃一惊的是，他竟然升到了65岁。

[fiːt] , ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

feet	,	holding	onto	the	handle	of	his	umbrella	with	both	hands	.
脚	,	保持	到	这	处理	的	他的	伞	和	两个都	双手	.

他双脚并拢，双手紧紧抓住伞柄。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ?

What	was	he	about	to	do	?
什么	曾是	他	关于	到	做	?

他接下来要做什么?

[ðɪs] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [æskt] [ðəm'selvz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ʌn'ænsərd] ,

This	question	which	the	three	asked	themselves	did	not	remain	long	unanswered	,
这	问题	哪个	这	三	问	他们自己	做过	不是	保持	长的	未解答	,

三人心中的这个问题并没有悬而未决太久。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['frentʃmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

for	the	Frenchman	began	to	move	.
为了	这	法国人	开始	到	移动	.

因为那个法国人开始移动了。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['peski] ['liːtl] [kʌs] .

“	Look	at	the	pesky	leetle	cuss	.
“	看	在	这	讨厌的	小精灵	坏话	.

“瞧瞧这讨厌的小家伙。”

['hiːz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ˌhaɪfə'luːtɪn] - ['dʒɪmkræk] .

He's	dancing	on	the	limb	,	by	the	highfalutin	'	gimcracks	.
他是	跳舞	在	这	肢	,	经过	这	高法鲁廷	-	小玩意	.

他这是在玩火，为了那些华而不实的噱头。

['hiːz] ['traɪɪn] - [ter] - [ˌaɪ 'tiː] ! —

He's	tryin	'	ter	bu'st	it	!	—
他是	尝试	-	特尔	-	它	!	—

他正试图把它弄坏!

[taː(r); taː(r), təː(r)][ʃiː; ʃi] [goʊz] .

Thar	she	goes	.
塔尔	她	去	.

她走了。

['hiːz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [baɪ] ['hevəns] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

He's	a	dead	man	,	by	heavens	,	”	said	Ralph	.
他是	一个	死的	男人	, 经过		天	,	”	说	拉尔夫	.

“他死定了，老天爷作证，”拉尔夫说道。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] ['broʊkən][ðə; ði] [lɪm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

The	Frenchman	had	by	his	jumping	broken	the	limb	,	and	like	a	flash	,
这	法国人	有	经过	他的	跳	破碎的	这	肢	,	和	喜欢	一个	闪光	,

法国人跳跃时折断了树枝，就像闪电一样，

[bəuθ] [ber] [ænd; ənd] [lɪm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [kɪld] ,

both	bear	and	limb	came	to	the	ground	,	the	former	killed	,
两个都	熊	和	肢	来了	到	这	地面	,	这	以前的	被杀	,

熊和肢体都倒在了地上，熊已经死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

and	the	latter	broken	into	a	thousand	pieces	.
和	这	后者	破碎的	进入	一个	千	件	.

后者则碎成了上千块。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ɪn][ɪts] [dɪ'sent] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .

The	three	men	followed	the	large	body	in	its	descent	with	their	eyes	.
这	三	男人	随后	这	大的	身体	在	它是	下降	和	他们的	眼睛	.

三人目不转睛地看着那庞大的身躯缓缓下降。

[ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][wʌz; wəz] [ded] , [ðeɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] .

That	the	naturalist	was	dead	,	they	felt	certain	.
那	这	博物学家	曾是	死的	,	他们	毛毡	肯定	.

他们确信那位博物学家已经去世了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [sər'vaɪv] [ðæt] [fɔːl] .

He	could	never	survive	that	fall	.
他	可以	绝不	存活	那	落下	.

他不可能从那么高的地方摔下来还活着。

[ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	three	men	looked	at	the	body	on	the	ground	,
这	三	男人	看起来	在	这	身体	在	这	地面	,

三人看着地上的尸体，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['frentʃmən] .

but	to	their	surprise	could	see	no	Frenchman	.
但	到	他们的	惊喜	可以	看	不	法国人	.

但令他们惊讶的是，他们没有看到一个法国人。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

Where	could	he	be	?
在哪里	可以	他	是	?

他会在哪里呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

He	could	not	have	saved	himself	by	catching	hold	of	any	of	the	branches	,
他	可以	不是	有	已保存	他自己	经过	捕捉	抓住	的	任何	的	这	分支	,

他就算抓住任何一根树枝也无法自救。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

for	there	were	none	on	that	side	of	the	tree	.
为了	那里	是	没有任何	在	那	边	的	这	树	.

因为树的那一边没有一个人。

['bæri] , [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [wɪtʃ] [si:md] ['veri] ['streɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , ['pɔɪntɪd]

Barry	**,**	**convulsed**	**with**	**laughter**	**,**	**which**	**seemed**	**very**	**strangely**	**out**	**of**	**place**	**,**	**pointed**
巴里	,	抽搐	和	笑声	,	哪个	似乎	非常	奇怪的	出去	的	地方	,	尖

[ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

up	**into**	**the**	**air**	**,**
向上	进入	这	空气	,

巴里突然爆发出一阵阵怪异的笑声，他指着天空，这笑声显得格外突兀。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [mɜ:rθ] .

as	**if**	**to**	**explain**	**his**	**untimely**	**mirth**	**.**
作为	如果	到	解释	他的	不合时宜	欢笑	.

仿佛是为了解释他那不合时宜的笑意。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]

The	**others**	**looked**	**,**	**and**	**instantly**	**the**	**expression**	**on**	**their**	**faces**	**changed**	**from**
这	其他的	看起来	,	和	即刻	这	表达	在	他们的	面孔	已更改	从

[ðə; ði] ['sɪriəs] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mɪk] .

the	**serious**	**to**	**the**	**comic**	**.**
这	严肃的	到	这	漫画	.

其他人看了一眼，脸上的表情立刻从严肃变成了滑稽。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

And	**no**	**wonder**	**.**
和	不	想知道	.

难怪如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] ['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['seɪlɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli]

There	**was**	**the**	**light**	**little**	**naturalist**	**coming**	**down**	**,**	**sailing**	**slowly**	**and**	**majestically**
那里	曾是	这	光	小的	博物学家	未来	向下	,	帆船	缓慢地	和	雄伟地

[tɔ:rd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

toward	**the**	**ground**	**,**
朝向	这	地面	,

只见那架轻盈的小博物学家号缓缓降落，姿态庄严而缓慢地向地面飞去。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ʌm'brelə] .

and	**holding**	**with**	**both**	**hands**	**to**	**his**	**large**	**umbrella**	**.**
和	保持	和	两个都	双手	到	他的	大的	伞	.

他双手撑着那把大伞。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] [sək'ses] . -

His	**brilliant**	**idea**	**had**	**proved**	**a**	**success**	**.**	**66**
他的	杰出的	主意	有	已证实	一个	成功	.	-

他的绝妙想法被证明是成功的。[66]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[waɪ] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['hʌntər] ['hə:kjuli:z] .

WHY	**RALPH**	**WAS**	**CALLED**	**THE**	**"**	**HUNTER**	**HERCULES**	**.**
为什么	拉尔夫	曾是	称为	这	"	猎人	赫拉克勒斯	.

为什么拉尔夫被称为"猎人赫拉克勒斯"。

" [haʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [aɪ'di:ə] , [nʌn] [ʌv; əv]

"	**How**	**the**	**naturalist**	**happened**	**to**	**think**	**of**	**this**	**very**	**extraordinary**	**idea**	**,**	**none**	**of**
"	如何	这	博物学家	发生	到	思考	的	这	非常	非凡的	主意	,	没有任何	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [nu:] .

the	**others**	**knew**	**.**
这	其他的	知道	.

"博物学家是如何想到这个非常特别的想法的，其他人都不知道。"

[ðeɪ] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

They	saw	,	however	,	that	it	had	proved	a	success	,	and	that	was	enough
他们	锯	,	然而	,	那	它	有	已证实	一个	成功	,	和	那	曾是	足够的

[dʒʌst] [ðen] .

just	then	.
只是	然后	.

然而，他们看到它取得了成功，这就足够了。

[mə'sjɜːr] ['tɪrni] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

Monsieur	Tierney	was	not	hurt	in	the	least	,
先生	蒂尔尼	曾是	不是	伤害	在	这	至少	,

蒂尔尼先生毫发无损。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [ʌm'brelə] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

for	the	big	umbrella	had	let	him	down	as	softly	as	though	it	had
为了	这	大的	伞	有	让	他	向下	作为	轻轻	作为	尽管	它	有

[dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

just	been	made	for	that	purpose	.
只是	到过	制成	为了	那	目的	.

那把大伞轻轻地让他失望了，仿佛它就是为此而生的。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [suːn] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld]

The	three	others	soon	had	hold	of	the	Frenchman	,	but	they	could	not	hold
这	三	其他的	很快	有	抓住	的	这	法国人	,	但	他们	可以	不是	抓住

[hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .

him	long	.
他	长的	.

其他三人很快抓住了那个法国人，但他们没能把他控制住多久。

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [keɪs] [leɪ] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Breaking	away	,	he	rushed	over	to	where	his	case	lay	,	and	opening	it	,
打破	离开	,	他	匆忙	超过	到	在哪里	他的	案件	躺	,	和	开幕	它	,

他挣脱束缚，冲到箱子旁，打开了箱子。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['preʃəs] [ɜːrb] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

he	began	to	laugh	with	joy	when	he	found	the	precious	herb	just	as	he
他	开始	到	笑	和	喜悦	什么时候	他	成立	这	宝贵的	草本植物	只是	作为	他

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

had	left	it	.
有	左边	它	.

当他发现那株珍贵的草药和他离开时一模一样时，他高兴得大笑起来。

[ðə; ði] [gaɪd] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ([tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['bæri]) ['æntɪks]

The	guide	soon	explained	the	curious	(	to	the	young	hunter	and	Barry	)	antics
这	指导	很快	解释	这	好奇的	(	到	这	年轻的	猎人	和	巴里	)	滑稽动作

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .

of	his	patron	.
的	他的	赞助人	.

向导很快向年轻的猎人和巴里解释了他的赞助人那些令人好奇的举动。

“ [jiː; ji] [siː] , [bɔɪz] , [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] - [ɑːrb] [ðæt] [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

“	Ye	see	,	boys	,	he	cum	out	to	find	an	'	arb	that	he	sed	would	make	him
“	叶	看	,	男孩们	,	他	精液	出去	到	寻找	一个	-	仲裁	那	他	sed	会	制作	他

['feɪməs] ,

famous	,
著名的	,

“你们看，伙计们，他出来是为了找一种他说能让他出名的植物，

[æn; ən] - [aɪ] [ges] ['hiːz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	guess	he's	found	it	.
一个	-	我	猜测	他是	成立	它	.

我想他已经找到了。

[jiː; ji][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][jiː; ji] [noʊ] [ˈhiːz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpɑːrli] [vuː] , [frɑːg] - [ˈiːtɪŋ]

Ye	must	excuse	him	,	for	ye	know	he's	only	a	Parley	Voo	,	frog	-	eating
叶	必须	原谅	他	,	为了	是的	知道	他是	仅有的	一个	帕利	伏	,	青蛙	-	吃

[ˈfrentʃmən] .

Frenchman	.
法国人	.

你们必须原谅他，因为你们知道他只是一个吃青蛙的法国帕利·沃人。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] " [ˌmaʊnˈsɪər] , " [æz; əz][rælf; reɪf] [kɔːld] [ðə; ði]

"	At	length	they	managed	to	get	the	"	mounseer	,	"	as	Ralph	called	the
"	在	长度	他们	管理	到	得到	这	"	登山者	,	"	作为	拉尔夫	称为	这

[ˈnætʃ(ə)rəlɪst] ,

naturalist	,
博物学家	,

“最终，他们设法找到了那位被拉尔夫称为‘登山家’的博物学家。”

[ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] .

over	to	where	the	fire	was	burning	.
超过	到	在哪里	这	火	曾是	燃烧	.

走到着火的地方。

[ðə; ði] [gaɪd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ber] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd]

The	guide	cut	off	the	choice	portions	of	the	defunct	bear	,	and	then	followed
这	指导	切	离开	这	选择	部分	的	这	已倒闭	熊	,	和	然后	随后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

向导割下了死熊身上最好的部分，然后跟着它们走了。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlɪst][held][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [frend] ,

The	naturalist	held	his	case	under	his	arm	,	as	if	it	was	a	loving	friend	,
这	博物学家	握住	他的	案件	在下面	他的	手臂	,	作为	如果	它	曾是	一个	爱	朋友	,

博物学家把他的箱子夹在腋下，就像抱着一位挚友一样。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

and	in	truth	was	it	not	?
和	在	真相	曾是	它	不是	?

事实上，难道不是吗?

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [kənˈteɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌmaʊnˈsɪər] ?

Did	it	not	contain	that	which	was	a	mine	of	wealth	to	the	"	mounseer	?
做过	它	不是	包含	那	哪个	曾是	一个	矿	的	财富	到	这	"	登山者	?

难道它不包含着对“先知”而言是一座财富宝库的东西吗?

" [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ˈkloʊsli] .

"	The	Frenchman	was	right	in	guarding	the	case	closely	.
"	这	法国人	曾是	正确的	在	守护	这	案件	密切	.

“法国人严密保护案件的做法是正确的。”

[ɔːlˈredi] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd]

Already	he	saw	in	his	mind	the	astonishment	and	joy	of	the	renowned
已经	他	锯	在	他的	头脑	这	惊讶	和	喜悦	的	这	著名

[prəˈfesəz] ,

professors	,
教授们	,

他仿佛已经看到了那些著名教授们惊讶和喜悦的表情。

[huːz] ['iːkwəl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

whose	equal	he	was	to	become	,	and	the	chagrin	and	rage	of	his
谁	平等的	他	曾是	到	变得	,	和	这	懊恼	和	愤怒	的	他的

[heitid] ['raɪv(ə)l] ,

hated	rival	,
憎恨	竞争对手	,

他即将与对手平起平坐，而他憎恨的对手则为此感到懊恼和愤怒。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['pærɪs] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [sɔːt] -

when	he	appeared	once	more	in	Paris	,	bringing	the	precious	and	long	-	sought	-
什么时候	他	出现	一次	更多的	在	巴黎	,	带来	这	宝贵的	和	长的	-	寻求	-

[fɔːr; fər] [ɜːrb] .

for	herb	.
为了	草本植物	.

当他再次出现在巴黎时，带来了珍贵且人们苦苦寻觅已久的草药。

[waɪl] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] , -

While	the	Frenchman	was	sitting	at	the	foot	of	a	tree	,	67
尽管	这	法国人	曾是	坐着	在	这	脚	的	一个	树	,	-

当法国人坐在树下时，67

['doʊtɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['treʒər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] .

doting	upon	his	treasure	,	the	others	were	lounging	around	the	fire	.
溺爱	之上	他的	宝藏	,	这	其他的	是	休闲	大约	这	火	.

其他人则围坐在火堆旁，欣赏着他的宝贝。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] ['tʃɔnsi] ,

All	at	once	a	thought	struck	Chauncy	,
全部	在	一次	一个	想法	击	昌西	,

突然，一个念头闪过昌西的脑海：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] [huː] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ]

and	he	turned	to	the	guide	who	lay	near	the	fire	smoking	his	pipe	with
和	他	转向	到	这	指导	WHO	躺	靠近	这	火	吸烟	他的	管道	和

['evɪdənt] ['relɪʃ] .

evident	relish	.
明显	尽情享用	.

他转向躺在火堆旁抽着烟斗、一副兴致勃勃模样的向导。

“ [rælf; reɪf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪv] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

“	Ralph	,	”	said	he	,	“	I've	a	favor	to	ask	of	you	.
“	拉尔夫	,	”	说	他	,	“	我已经	一个	偏爱	到	问	的	你	.

“拉尔夫，”他说，“我有个忙想请你帮。”

[maɪ] ['fɑːðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['hʌntər] ['həːkjuliːz] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd]

My	father	told	me	that	you	was	called	the	Hunter	Hercules	by	the	Indians	and
我的	父亲	讲述	我	那	你	曾是	称为	这	猎人	赫拉克勒斯	经过	这	印度人	和

['hʌntərz] ,

hunters	,
猎人	,

我父亲告诉我，印第安人和猎人们称你为“猎人赫拉克勒斯”。

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] .

but	refused	to	tell	me	the	story	.
但	拒绝	到	告诉	我	这	故事	.

但他拒绝告诉我这个故事。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [soʊ] [naʊ] .

He	told	me	to	ask	you	to	give	it	,	and	I	do	so	now	.
他	讲述	我	到	问	你	到	给	它	,	和	我	做	所以	现在	.

他让我请你把东西给你，我现在就这么做。

[kʌm] , [toʊ][ðə; ði][mɑːrk] , [oʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] . ”

Come	,	toe	the	mark	,	old	boy	,	and	begin	.	”
来	,	脚趾	这	标记	,	老的	男生	,	和	开始	.	”

来吧，老伙计，站好位置，开始吧。

“ ['wɔl] , [bɔɪ] , [aɪ] [maɪt] [eɪ'ziː] [wel] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] , [aɪ] [siː] ,

“	Wal	,	boy	,	I	might	az	well	come	to	the	scratch	,	I	see	,
”	沃尔	,	男生	,	我	可能	az	出色地	来	到	这	划痕	,	我	看	,

“沃尔，伙计，看来我最好还是认栽吧，我明白了。”

[fɔːr; fər] [jɜːr] [baʊnd] [tuː; tə] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [eɪ'ziː][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [jɑːrn] ,

for	ye're	bound	to	hev	it	out	o	'	me	,	an	'	az	it	ain't	a	very	big	yarn	,
为了	是的	边界	到	赫夫	它	出去	o	-	我	,	一个	-	az	它	不是	一个	非常	大的	纱	,

因为你肯定会从我这里套出真相，而且这也不算什么惊天大秘密。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

though	a	true	one	.
尽管	一个	真的	一	.

虽然是真的。

[ðə; ði] - , [ɔːr]['meɪdʒər] , [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [bɔɪ] ,

The	kurnel	,	or	major	,	I	forget	which	he	is	now	,	boy	,
这	-	,	或者	主要的	,	我	忘记	哪个	他	是	现在	,	男生	,

库内尔，或者少校，我忘了他现在是什么头衔了，孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [jər] ['dædi] , ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'proʊpriət] ,

but	I	mean	yer	daddy	,	always	said	that	the	name	was	very	appropriate	,
但	我	意思是	你的	爸爸	,	总是	说	那	这	姓名	曾是	非常	合适的	,

但我的意思是，你爸爸一直说这个名字非常合适。

[æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [lɪft] ,

an	'	I	must	acknowledge	myself	that	I	am	some	on	the	lift	,
一个	-	我	必须	承认	我	那	我	是	一些	在	这	举起	,

我必须承认，我也是电梯里的某个人。

[ɪn][fækt][aɪ]['nevər] [siːn] [maɪ]['iːkwəl] .

in	fact	I	never	seen	my	equal	.
在	事实	我	绝不	已见	我的	平等的	.

事实上，我从未见过与我势均力敌的人。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,

Wait	till	I	get	in	a	fight	,
等待	直到	我	得到	在	一个	斗争	,

等我跟人打起来，你就知道了。

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [neɪm] .

an	'	then	I'll	show	ye	how	I	came	to	git	the	name	.
一个	-	然后	患病的	展示	是的	如何	我	来了	到	git	这	姓名	.

然后我会告诉你我是怎么得到这个名字的。

[bʌt; bət][jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ˌem 'iː][fɜːrst] .

But	ye	want	to	know	how	I	got	the	name	on	me	first	.
但	是的	想	到	知道	如何	我	得到	这	姓名	在	我	第一的	.

但你们最先想知道的是我身上的名字是怎么来的。

['wɔl] , [ðen] , [aɪ] [leɪ] [maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [bɪ'gɪn] .

Wal	,	then	,	I	lay	myself	out	to	it	an	'	begin	.
沃尔	,	然后	,	我	躺	我	出去	到	它	一个	-	开始	.

于是，我便全身心投入其中，开始行动。

“ [jiː; ji] [siː] [aɪ] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌntər] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['træpər] , [ə; eɪ] [gaɪd] [æn; ən] - [æn; ən]

“	Ye	see	I	haven't	always	been	a	hunter	an	'	a	trapper	,	a	guide	an	'	an
“	叶	看	我	还没有	总是	到过	一个	猎人	一个	-	一个	捕兽人	,	一个	指导	一个	-	一个

['ɑːrmi] [skaʊt] .

army	scout	.
军队	侦察	.

“你看，我并非一直都是猎人、捕兽人、向导和军队侦察兵。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɔːf] ,

I	used	to	be	a	merchant	once	,	and	was	pretty	well	off	,
我	用过的	到	是	一个	商人	一次	,	和	曾是	漂亮的	出色地	离开	,

我以前是个商人，相当富裕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['felər] [eɪ'ziː][aɪ] [tʊk] [ɪn][eɪ'ziː][ə; eɪ]['pɑːrdnər] ,

but	a	blarsted	feller	az	I	took	in	az	a	pardner	,
但	一个	炸毁	伙计	az	我	采取	在	az	一个	伙伴	,

但我收留了一个狂妄的家伙，一个伙伴，

[hiː; hi] [rʌn] [ɔːf] [wɪd] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] - [leɪ] [hændz][ɑːn] ,

he	run	off	wid	every	thing	he	c'u'd	lay	hands	on	,
他	跑步	离开	宽	每一个	事物	他	-	躺	双手	在	,

他把能弄到手的所有东西都带走了。

[æn; ən] - [left] [ˌem 'iː][ter] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['dɛts] , [æn; ən] - [tuː; tə][duː] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ['evri] [θɪŋ]

an	'	left	me	ter	pay	the	debts	,	an	'	to	do	this	I	had	to	sell	every	thing
一个	-	左边	我	特尔	支付	这	债务	,	一个	-	到	做	这	我	有	到	卖	每一个	事物

.

:
.

然后就让我一个人还债，为此我不得不卖掉所有东西。

“ ['siːɪn] - [eɪ'ziː][ə; eɪ] ['felər] [wɪ'daʊt] ['mʌni] ['kudnt] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

“	Seein	'	az	a	feller	widout	money	couldn't	get	on	very	well	in	the	city	,
“	看到	-	az	一个	伙计	无	钱	不能	得到	在	非常	出色地	在	这	城市	,

“要知道，一个没钱的人在城里很难混下去。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prɛəriz] , [æn; ən] - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt]

I	started	for	the	prairies	,	an	'	for	the	last	twenty	years	I	have	been	out
我	开始	为了	这	草原	,	一个	-	为了	这	最后的	二十	年	我	有	到过	出去

[west] .

West	.
西方	.

我最初去了大草原，但过去二十年我一直在西部。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['mʌni] [æt; ət][ðə; ðɪ][goʊld] [maɪnz] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

I	made	a	heap	o	'	money	at	the	gold	mines	in	California	,
我	制成	一个	堆	o	-	钱	在	这	金子	矿井	在	加利福尼亚州	,

我在加州的金矿赚了一大笔钱。

[æn; ən] - [aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [naʊ] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

an	'	I	might	go	to	the	East	now	if	I	wanted	,	an	'	live	like	a	gentleman	.
一个	-	我	可能	去	到	这	东方	现在	如果	我	通缉	,	一个	-	居住	喜欢	一个	绅士	.

如果我想的话，我现在就可以去东方，过上绅士般的生活。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪd][maɪ][jɑːrn] .

But	to	go	on	wid	my	yarn	.
但	到	去	在	宽	我的	纱	.

但我要继续讲我的故事。

“ [jiː; ji] [siː] , [aɪ] - [tiːmz] [wɪd][æn; ən][oʊld] ['hʌntər] ,

“	Ye	see	,	I	jined	teams	wid	an	old	hunter	,
“	叶	看	,	我	-	团队	宽	一个	老的	猎人	,

“你看，我和一个老猎人组队了，

[æn; ən] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [oʊ] - ['jɪrz] [wiː; wi] [rəumd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɛəriz] , [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - ,

an	'	for	a	cupple	o	'	years	we	roamed	over	the	prairies	,	a	-	huntin	'	,
一个	-	为了	一个	-	o	-	年	我们	漫游	超过	这	草原	,	一个	-	亨廷顿	-	,

在几年时间里，我们漫游在草原上，打猎。

['træpɪn] - [æn; ən] - ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊ]

trappin	'	an	'	doin	'	a	little	o
陷阱	-	一个	-	做	-	一个	小的	o

捕猎和做一些小事

- [ɪndʒɪn] - ['faɪtɪn] - .

'	Injin	-	fightin	'	.
-	仁津	-	战斗	-	.

“Injin-fightin”。

“ [maɪ] [tʃʌm] , [ə; eɪ] ['felər] [neɪmd] [bʌk] ['rɔsən] , [hɛd] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] -

“	My	chum	,	a	feller	named	Buck	Rawson	,	hed	never	seen	me	in	a	hand	-	to	-
“	我的	密友	,	一个	伙计	命名	巴克	罗森	,	头	绝不	已见	我	在	一个	手	-	到	-

[hænd] [faɪt] ,

hand	fight	,
手	斗争	,

“我的朋友，一个名叫巴克·罗森的家伙，从来没见过我跟人肉搏。”

[æn; ən] - [soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] .

an	'	so	he	didn't	think	I	was	much	.
一个	-	所以	他	没有	思考	我	曾是	很多	.

所以他觉得我没什么了不起。

“ [wʌn] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [æt; ət] [fɔːrt] ['lærəmi] ,

“	One	time	we	were	up	at	Fort	Laramie	,
“	一	时间	我们	是	向上	在	堡	拉勒米	,

“有一次我们在拉勒米堡，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɔːr][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [jiː; ji] [tɔːk] [ə'baʊt] .

an	'	it	war	there	that	I	got	the	name	ye	talk	about	.
一个	-	它	战争	那里	那	我	得到	这	姓名	是的	讲话	关于	.

正是在那场战争中，我才有了你们所说的那个名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [bɪg] ['felər] , [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz]

There	was	a	strappin	'	big	feller	,	a	head	taller	than	me	,	an	'	he	was
那里	曾是	一个	-	-	大的	伙计	,	一个	头	更高	比	我	,	一个	-	他	曾是

['rekənd] more68

reckoned	more68
估计	more68

那里有个身材魁梧的大块头，比我高一个头，据估计他有68岁。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['felər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ,

than	a	match	for	any	feller	in	the	fort	,
比	一个	匹配	为了	任何	伙计	在	这	堡	,

比堡垒里任何一个家伙都强。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wɔːr][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [ɪndʒɪn] - ['faɪtərz] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː] .

an	'	there	war	some	well	-	known	Injin	-	fighters	around	at	that	time	too	.
一个	-	那里	战争	一些	出色地	-	已知	仁津	-	战士	大约	在	那	时间	也	.

当时也有一些著名的印度战士。

[ðɪs] ['felər] [wɔːr][eɪ'ziː][bɪg][ə; eɪ] ['bʊli] [eɪ'ziː]['evər][aɪ] [siːn] , [æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪd] ['soʊldʒərz] ,

This	feller	war	az	big	a	bully	az	ever	I	seen	,	an	'	the	way	he	made	soldiers	,
这	伙计	战争	az	大的	一个	欺负	az	曾经	我	已见	,	一个	-	这	方式	他	制成	士兵	,

这家伙是我见过最凶狠的恶霸，他训练士兵的方式.....

['maɪnərz] ,
miners **,**
矿工 ,

矿工们，

['hʌntərz] [æn; ən] - [redz] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɔːr][ðə; ði]
hunters **an** **'** **reds** **obey** **him** **would** **have** **made** **any** **one** **believe** **that** **he** **war** **the**
猎人 一个 - 红色 服从 他 会 有 制成 任何 一 相信 那 他 战争 这
- [ðæt] [hæd; həd] [kə'mænd] [oʊ] - [ðə; ði][fɔːrt] .
kurnel **that** **had** **command** **o** **'** **the** **fort** **.**
- 那 有 命令 o - 这 堡 .

猎人和红衣人都服从他，这足以让任何人相信他是这座堡垒的指挥官。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rekənd] [ə; eɪ] [ded] ['faɪtər] .
“ **He** **had** **a** **terrible** **fist** **on** **him** **,** **and** **was** **reckoned** **a** **dead** **fighter** **.**
“ 他 有 一个 糟糕的 拳头 在 他 , 和 曾是 估计 一个 死的 战斗机 .

“他拳头很重，被认为已经没救了。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['reslər] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [mæn] ,
I **always** **had** **been** **a** **well** **-** **known** **wrestler** **an** **'** **a** **very** **strong** **man** **,**
我 总是 有 到过 一个 出色地 - 已知 摔跤手 一个 - 一个 非常 强的 男人 ,

我一直以来都是个小有名气的摔跤手，而且力气很大。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [aɪ] [set] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] - [red] - ['lɔːsn] ,
an **'** **the** **very** **minnit** **I** **set** **eyes** **on** **this** **'** **Red** **'** **Lawson** **,**
一个 - 这 非常 最小 我 放 眼睛 在 这 - 红色的 - 劳森 ,

我第一眼看到这个“红发”劳森，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] ['eni] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [trɪks] ['oʊvər] - [jɔːrz] ['truːli] . -
I **resolved** **that** **he** **wouldn't** **come** **any** **o** **'** **his** **tricks** **over** **'** **yours** **truly** **.** **'**
我 已解决 那 他 不会 来 任何 o - 他的 技巧 超过 - 你的 真的 . -

我下定决心，绝不让他对我使出任何诡计。

“ [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] ,
“ **If** **he** **tried** **it** **on** **me** **,**
“ 如果 他 尝试 它 在 我 ,

“如果他对我这么做，

['hiːd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər][æn; ən] - [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] ,
he'd **find** **himself** **in** **hot** **water** **an** **'** **there** **would** **be** **a** **fight** **,**
他会 寻找 他自己 在 热的 水 一个 - 那里 会 是 一个 斗争 ,

他会惹上麻烦，然后就会发生争执。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for **I** **had** **made** **up** **my** **mind** **to** **go** **for** **him** **.**
为了 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 为了 他 .

因为我已经下定决心要追求他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [æn; ən] - [t'ræpəz] [nuː] [bʌk] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ,
Some **of** **the** **hunters** **an** **'** **trappers** **knew** **Buck** **an** **'** **me** **,**
一些 的 这 猎人 一个 - 捕兽人 知道 巴克 一个 - 我 ,

有些猎人和捕兽人认识我和巴克。

[æn; ən] - [wiː; wi][wɔːr][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['gɛtɪn] - [rɪd][oʊ] - ['aʊər; ɑːr] [pelts] .
an **'** **we** **war** **not** **long** **in** **gettin** **'** **rid** **o** **'** **our** **pelts** **.**
一个 - 我们 战争 不是 长的 在 获得 - 摆脱 o - 我们的 毛皮 .

我们很快就处理掉了皮毛。

“ [ðə; ði][fɔːrt] [wɔrnt] [mʌtʃ] [ðen] ; [ə; eɪ]['sɔːrtər]['treɪdɪn] - - [poʊst] , [wɪd][ə; eɪ] [fjuː] [bluː] - [koʊts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

“	The	fort	warn't	much	then	;	a	sorter	tradin	'	-	post	,	wid	a	few	blue	-	coats	in	it
“	这	堡	警告	很多	然后	;	一个	分拣机	交易	-	-	邮政	,	宽	一个	很少	蓝色的	-	外套	在	它

,

,

,

“当时的堡垒没什么特别的；只是个小贸易站，里面有几个穿蓝衣的士兵。”

[soʊ][jiː; ji] [siː] [ðɪs] - [red] - ['lɔːsn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

so	ye	see	this	'	Red	'	Lawson	had	it	just	his	own	way	.
所以	是的	看	这	-	红色的	-	劳森	有	它	只是	他的	自己的	方式	.

所以你看，这个“红发”劳森完全按照自己的方式行事。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

I	made	up	my	mind	that	he	had	had	his	way	long	enough	,
我	制成	向上	我的	头脑	那	他	有	有	他的	方式	长的	足够的	,

我下定决心，他得逞的时间已经够长了。

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

an	'	that	I	would	be	the	one	that	was	to	polish	him	off	.
一个	-	那	我	会	是	这	一	那	曾是	到	抛光	他	离开	.

而我，将会是那个彻底解决掉他的人。

“ [bʌk] ['rɔsən] [wɔːr][ðə; ði] ['felər] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [oʊ] - [ðæt] [faɪt] ,

“	Buck	Rawson	war	the	feller	that	could	give	ye	a	good	description	o	'	that	fight	,
“	巴克	罗森	战争	这	伙计	那	可以	给	是的	一个	好的	描述	o	-	那	斗争	,

“巴克·罗森是那个能给你详细描述那场战斗的人。”

[bʌt; bət] , [pʊr] ['felər] , ['hiːz] [rʌbd] [aʊt] .

but	,	poor	feller	,	he's	rubbed	out	.
但	,	贫穷的	伙计	,	他是	摩擦	出去	.

但是，可怜的家伙，他被干掉了。

[gɑːt] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌsɪd] ['nævəhoʊ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] - [ɪm] .

Got	shot	by	a	cussed	Navajo	,	while	we	were	rescuing	a	woman	from	'	em	.
得到	射击	经过	一个	咒骂	纳瓦霍	,	尽管	我们	是	救援	一个	女士	从	-	呃	.

我们当时正在从纳瓦霍人手中救出一个女人，结果被一个该死的纳瓦霍人开枪打伤了。

“ ['wɔl] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [faɪt] [kʌm] [ə'baʊt] , [wɔːr][eɪ'ziː] ['fɑːloʊz] :

“	Wal	,	the	way	the	fight	come	about	,	war	az	follows	:
“	沃尔	,	这	方式	这	斗争	来	关于	,	战争	az	跟随	:

“沃尔，这场战斗就是这样发生的，战争随之而来：

“ [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] , [aɪ][wɔːr]['gɔɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

“	The	second	day	after	I	arrived	at	the	fort	,	I	war	goin	'	along	the	street	,
“	这	第二	天	后	我	到达的	在	这	堡	,	我	战争	去	-	沿着	这	街道	,

“我到达堡垒的第二天，我沿着街道走着，

[wer] [ðə; ði][lɔːg] [hʌt] [er] , [wen] [aɪ] [hɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skwiːl] .

where	the	log	hut	air	,	when	I	heerd	a	woman	squeal	.
在哪里	这	日志	小屋	空气	,	什么时候	我	听见	一个	女士	尖叫	.

在小木屋里，我听到一个女人尖叫。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

That	is	a	sound	I	never	could	resist	.
那	是	一个	声音	我	绝不	可以	抵抗	.

那是我永远无法抗拒的声音。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [jeld] [fɔːr; fər] [help] , [æn; ən] - ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [stɛərd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

If	a	woman	yelled	for	help	,	an	'	certain	death	stared	me	in	the	face	,
如果	一个	女士	大喊	为了	帮助	,	一个	-	肯定	死亡	凝视	我	在	这	脸	,

如果一个女人呼救，而我正面临死亡的威胁，

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

I	would	always	run	to	the	rescue	.
我	会	总是	跑步	到	这	救援	.

我总是会挺身而出，救人于水火之中。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔːg] [hʌt] , [æn; ən] - [aɪ] [dæʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - [rʌʃt] [ɪn] .

The	sound	came	from	a	log	hut	,	an	'	I	dashed	open	the	door	an	'	rushed	in	.
这	声音	来了	从	一个	日志	小屋	,	一个	-	我	虚线	打开	这	门	一个	-	匆忙	在	.

声音是从一间小木屋里传出来的，我冲开门冲了进去。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði]['oʊnli] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['vɪlən] , - [red] - ['lɔːsn] ,

There	,	in	the	middle	o	'	the	only	room	it	contained	,	was	that	villain	,	'	Red	'	Lawson	,
那里	,	在	这	中间	o	-	这	仅有的	房间	它	包含	,	曾是	那	恶棍	,	-	红色的	-	劳森	,

就在那间唯一的房间中央，站着那个恶棍“红发”劳森。

[ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [skerd] - [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

a	-	tryin	'	to	kiss	a	pretty	woman	,	while	her	husband	,	scared	e'en'most	out	o	'	his	life	,
一个	-	尝试	-	到	吻	一个	漂亮的	女士	,	尽管	她	丈夫	,	害怕的	-	出去	o	-	他的	生活	,

他试图亲吻一位漂亮女士，而她的丈夫却吓得魂飞魄散。

[stʊd] ['lʊkɪn] - [ɑːn] .

stood	lookin	'	on	.
站立	在看	-	在	.

站在那里看着。

[ðæt] [mæn][wɔːr] [wʊs] [nɔːr][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

That	man	war	wuss	nor	a	coward	.
那	男人	战争	懦夫	也不	一个	懦夫	.

那个人既不是懦夫，也不是胆小鬼。

“ [ə; eɪ] ['kaʊərd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪt] [fɔːr; fər][wʌn][hiː; hi] [lʌvz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['beɪbi][dʒʌst] [stʊd] [æn; ən] - [lʊkt] [ɑːn] ,

“	A	coward	will	always	fight	for	one	he	loves	,	but	this	baby	just	stood	an	'	looked	on	,
“	一个	懦夫	将要	总是	斗争	为了	一	他	爱	,	但	这	婴儿	只是	站立	一个	-	看起来	在	,

“懦夫总会为自己所爱的人而战，但这孩子却只是站在那里看着。”

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌfiən] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] [skerd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

while	the	ruffian	tried	to	kiss	his	wife	,	too	scared	to	raise	a	hand	in	her	behalf	.
尽管	这	痞子	尝试	到	吻	他的	妻子	,	也	害怕的	到	增加	一个	手	在	她	代表	.

当恶棍试图亲吻他的妻子时，他却害怕得不敢出手保护她。

“ [wɪd] [wʌn] [bloʊ] [aɪ] [nɑːkt] [ðə; ði] ['felər] ['sensləs] ,

“	Wid	one	blow	I	knocked	the	feller	senseless	,
“	宽	一	吹	我	敲门	这	伙计	无意义的	,

“我一拳就把那家伙打得不省人事。”

[æn; ən] - [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [bloʊ] [wɔːr][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][wʌn] .

an	'	ye	may	be	sure	that	blow	war	a	pretty	hard	one	.
一个	-	是的	可能	是	当然	那	吹	战争	一个	漂亮的	难的	一	.

你们可以肯定，那场战争会是一场非常惨烈的打击。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] straight69

It	cum	straight69
它	精液	straight69

它直接射了69

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [æn; ən] - [ðem; ðəm][kaɪnd][oʊ] - [bloʊz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['kɪlɪŋ] .

from	the	shoulder	,	an	'	them	kind	o	'	blows	are	generally	killing	.
从	这	肩膀	,	一个	-	他们	种类	o	-	打击	是	一般来说	杀	.

肩部受到的攻击，那种攻击通常是致命的。

“ [aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

“	I	dragged	him	out	o	'	the	house	and	left	him	in	the	street	,
“	我	拖拽	他	出去	o	-	这	房子	和	左边	他	在	这	街道	,

“我把他拖出房子，扔在了街上。”

[æn; ən] - [wɪd][ðə; ði] [θæŋks] [oʊ] - [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] [jet] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [aɪ] [wɔːkt] [ɔːf] .

an	'	wid	the	thanks	o	'	the	pretty	woman	yet	in	my	ears	,	I	walked	off	.
一个	-	宽	这	谢谢	o	-	这	漂亮的	女士	然而	在	我的	耳朵	,	我	步行	离开	.

耳边还回荡着那位漂亮女士的谢声，我转身离开了。

[θɛt] [bʌk] [keɪm] ['rʌʃɪn] - [ɪn'tɜːr][ðə; ði] [hʌt] [wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] . “

Thet	arternoon	Buck	came	rushin	'	inter	the	hut	we	occupied	.	“
Thet	主干	巴克	来了	拉辛	-	间	这	小屋	我们	占领	.	“

下午，巴克冲进了我们住的小屋。

- - !

'	Jewhilikens	!
-	-	!

'Jewhilikens!

- ['sez][hiː; hi] , ['nɪrli] [aʊt] [oʊ] - [breθ] ; - [θɑːrz] ['gɔɪn] - [ter] [biː; bi] [greɪt] ['duːɪŋz] - [ðɪs] ['iːvənɪn] - .

'	sez	he	,	nearly	out	o	'	breath	;	'	thar's	goin	'	ter	be	great	doings	hyur	this	evenin	'	.
-	sez	他	,	几乎	出去	o	-	气息	;	-	那里	去	-	特尔	是	伟大的	行为	-	这	晚上	-	.

他气喘吁吁地说：“今晚会有大事发生。”

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [kʌs] [went] [fɔːr; fər] - [red] - ['lɔːsn] , [æn; ən] - ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['kiːlhɔːl] [hɪm; ɪm]

Some	foolish	cuss	went	for	'	Red	'	Lawson	,	an	'	he's	goin	'	to	keelhaul	him
一些	愚蠢	坏话	去	为了	-	红色的	-	劳森	,	一个	-	他是	去	-	到	龙骨拖曳	他

[ðɪs] ['iːvənɪn] - .

this	evenin	'	.
这	晚上	-	.

有个傻瓜居然敢对付“红”劳森，他今晚就要把他拖下水了。

['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [aɪ] [bliːv] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] . - “

He'll	do	it	too	,	I	b'lieve	,	for	he's	in	a	terrible	rage	.	'	“
地狱	做	它	也	,	我	相信	,	为了	他是	在	一个	糟糕的	愤怒	.	-	“

我相信他也会这么做，因为他怒不可遏。

- [duː] [jər] [noʊ] [huː] [ðə; ði][mæn][ɪz] ?

'	Do	yer	know	who	the	man	is	?
-	做	你的	知道	WHO	这	男人	是	?

你知道这个人是谁吗?

- [aɪ] [æskt] . “

'	I	asked	.	“
-	我	问	.	“

我问了。

- [noʊ] , - [ˌɛsˌi'di:][hi:; hi] . “
' **No** , ' **sed** **he** . **“**
- 不 , - sed 他 . ”

“不，”他说。

- [aɪ][du:] , - ['sez][aɪ] . “
' **I** **do** , ' **sez** **I** . **“**
- 我 做 , - sez 我 . ”

“我愿意，”我说。

- [ji:; ji][du:] .
' **Ye** **do** .
- 叶 做 .

没错。

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? - [ɪk'skleɪmd] [bʌk] . “
Who **is** **it** **?** ' **exclaimed** **Buck** . **“**
WHO 是 它 ? - 惊呼 巴克 . ”

“是谁？”巴克惊呼道。

- [rælf; reɪf]['baɪs(ə)n] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [eɪ'zi:]['kwaɪətli][eɪ'zi:]
' **Ralph** **Bison** , ' **I** **replied** , **az** **quietly** **az**
- 拉尔夫 野牛 , - 我 回复 , az 悄悄 az

“拉尔夫·比森，”我回答道，声音很轻。

[aɪ][kʊd; kəd] .
I **could** .
我 可以 .

我可以。

[bʌk] ['ɪnstəntli] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['gæðər] [ʌp] [maɪ] [træps][æn; ən] - [klɪr] [aʊt] , - [fɜ:r] , - ['sez][hi:; hi] ,
Buck **instantly** **wanted** **me** **to** **gather** **up** **my** **traps** **an** ' **clear** **out** , ' **fur** , ' **sez** **he** ,
巴克 即刻 通缉 我 到 收集 向上 我的 陷阱 一个 - 清除 出去 , - 毛皮 , - sez 他 ,

巴克立刻要我收拾陷阱，赶紧离开，他说：“毛皮。”

- [jɪl] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [ə'nʌðər] [deɪ] .
' **ye'll** **never** **see** **the** **light** **o** ' **another** **day** .
- 叫喊 绝不 看 这 光 o - 其他 天 .

你将再也见不到明天的阳光了。

- [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [step] , [æn; ən] - [ðen] [bʌk] [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] [si:] [fer]
' **I** **refused** **to** **move** **a** **step** , **an** ' **then** **Buck** **told** **me** **he** **would** **see** **fair**
- 我 拒绝 到 移动 一个 步 , 一个 - 然后 巴克 讲述 我 他 会 看 公平的
[pleɪ] . “
play . **“**
玩 . ”

“我拒绝挪动一步，然后巴克告诉我他会公平对待我。”

- [ɪf] , - ['sez][hi:; hi] , -
' **If** , ' **sez** **he** , '
- 如果 , - sez 他 , -

“如果，”他说，“

“ [red] ” ['lɔ:sn] [traɪz] [faʊl] [pleɪ] ,
“ **Red** **”** **Lawson** **tries** **foul** **play** **,**
“ 红色的 ” 劳森 尝试 犯规 玩 ,

“红”劳森试图犯规，

[aɪl] [pʊt] [æn; ən] [aʊns] [oʊ] - [li:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɑ:rt] , [æn; ən] - [du:][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] . -
I'll **put** **an** **ounce** **o** ' **lead** **in** **his** **black** **heart** , **an** ' **do** **a** **good** **deed** . '
患病的 放 一个 盎司 o - 带领 在 他的 黑色的 心 , 一个 - 做 一个 好的 契据 . -

我要在他那颗黑心肠里打上一盎司铅弹，做件好事。

“ [tɔːrd] ['iːvənɪn] - [wiː; wi] [went] [aʊt] ,
“ Toward evenin ' we went out ,
“ 朝向 晚上 - 我们 去 出去 ,

“傍晚时分我们出去了，

[æn; ən] - [suːn] [aɪ] [sɔː] - [red] - ['kʌmɪn] - [tɔːrd] [ˌem 'iː] [wɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [fɑːlɝɪn] - [hɪm; ɪm] .
an ' soon I saw ' Red ' comin ' toward me wid a crowd follerin ' him .
一个 - 很快 我 锯 - 红色的 - 即将到来 - 朝向 我 宽 一个 人群 卵泡素 - 他 .

很快，我看到“红”带着一群人朝我走来。

“ [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [kloʊz] [ʌp] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
“ When he got close up , he drew a knife an ' made a rush at me .
“ 什么时候 他 得到 关闭 向上 , 他 画 一个 刀 一个 - 制成 一个 匆忙 在 我 .

“他走近我时，拔出刀子向我冲过来。”

['nɑːθɪn] - [loʊθ] , [aɪ] [druː] [maɪn] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [straɪk]
Nothin ' loth , I drew mine , but at the first strike
什么也没有 - 洛斯 , 我 画 矿 , 但 在 这 第一的 罢工

没什么，我拔枪了，但第一击就……

[bəuθ] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɛpənz] [fluː] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .
both o ' the weapons flew from our hands .
两个都 o - 这 武器 飞翔 从 我们的 双手 .

两件武器都从我们手中飞了出去。

[wiː; wi] ['dɛrənt] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['pistlz] [æt; ət] [ðæt] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
We daren't draw our pistols at that short distance ,
我们 不敢 画 我们的 手枪 在 那 短的 距离 ,

我们不敢在这么近的距离拔枪。

[soʊ] - [red] - [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪd] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
so ' Red ' he struck at me wid his fist .
所以 - 红色的 - 他 击 在 我 宽 他的 拳头 .

于是，他“红”就用拳头打我。

“ [aɪ] [dɑːdʒd] ,
“ I dodged ,
“ 我 躲避 ,

我躲开了，

[æn; ən] - [gʌv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [kaɪnd] [oʊ] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [stɑːrz] [æn; ən] -
an ' guv him a blow behind the ear that kind o ' made him see stars an '
一个 - 州长 他 一个 吹 在后面 这 耳朵 那 种类 o - 制成 他 看 明星 一个 -
[smel] [ðə; ði] [graʊnd] .
smell the ground .
闻 这 地面 .

然后狠狠地打了他耳朵后面一巴掌，让他眼前发黑，感觉像是要掉下星星，闻到了地上的味道。

“ [ʌp] [hiː; hi] [gɑːt] [æn; ən] - [meɪd] [ə'nʌðər] [rʌʃ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [went] [daʊn] [-] .
“ Up he got an ' made another rush at me , but went down ag'in .
“ 向上 他 得到 一个 - 制成 其他 匆忙 在 我 , 但 去 向下 再次 .

“他爬起来，再次向我冲过来，但又倒下了。”

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [kloʊzd] ,
The third time he closed ,
这 第三 时间 他 关闭 ,

他第三次关门时，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] [fiːt] [æn; ən] - [θroʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] .
thinking that he might lift me up from my feet an ' throw me down .
思维 那 他 可能 举起 我 向上 从 我的 脚 一个 - 扔 我 向下 .

我当时想，他可能会把我举起来再扔下去。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][eɪ'ziː] [taɪt] [æn; ən] - ['loʊvɪn] - [ə; eɪ][klæsp][eɪ'ziː] [ɪf] [ə; eɪ] ['grɪzli] [hæd; həd][hoʊld]
he **found** **himself** **in** **az** **tight** **an** **'** **lovin** **'** **a** **clasp** **az** **if** **a** **grizzly** **had** **hold**
他 成立 他自己 在 az 紧的 一个 - 爱 - 一个 搭扣 az 如果 一个 灰熊 有 抓住
[oʊ] - [hɪm; ɪm] .
o **'** **him** **.**
o - 他 .

他发现自己被紧紧地、爱抚着，就像被一头灰熊抓住了一样。

“ [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] ,
“ **His** **breath** **came** **in** **gasps** **,**
“ 他的 气息 来了 在 喘息 ,

他呼吸急促，

[æn; ən] - [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [skwiːzd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][oʊ] - [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] ,
an **'** **I** **might** **have** **squeezed** **the** **life** **out** **o** **'** **him** **then** **and** **thar** **,**
一个 - 我 可能 有 挤压 这 生活 出去 o - 他 然后 和 那里 ,

我当时可能已经把他掐死了，就这样。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['krɪtər] .
but **I** **didn't** **want** **to** **kill** **the** **crittur** **.**
但 我 没有 想 到 杀 这 生物 .

但我不想杀死这只小动物。

“ [ðen] [aɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['hiːðn] ,
“ **Then** **I** **astonished** **the** **heathens** **,**
“ 然后 我 惊讶 这 异教徒 ,

“然后我使异教徒们大吃一惊，

[baɪ]['lɪftɪn] - [ðə; ði] ['hevi] ['felər] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [æn; ən] - ['pɪtʃɪn] - [hɪm; ɪm] ['twenti] [fiːt] [ɔːf][æz; əz]
by **liftin** **'** **the** **heavy** **feller** **above** **my** **head** **an** **'** **pitchin** **'** **him** **twenty** **feet** **off** **as**
经过 举重 - 这 重的 伙计 多于 我的 头 一个 - 投球 - 他 二十 脚 离开 作为
[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [weɪt] .
though **he** **was** **a** **five** **-** **pound** **weight** **.**
尽管 他 曾是 一个 五 - 磅 重量 .

我把那个重物举过头顶，然后像扔一个五磅重的物体一样把他扔出二十英尺远。

[θɑːrz] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [streŋθ] left70
Thar's **a** **heap** **o** **'** **strength** **left70**
塔尔的 一个 堆 o - 力量 left70

还剩下不少力量70

[ɪn] [ðiːz] [ɑːrmz] [jet] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɑːn][tuː; tə] ['fɪfti] - [faɪv] .
in **these** **arms** **yet** **,** **though** **I** **am** **well** **on** **to** **fifty** **-** **five** **.**
在 这些 武器 然而 , 尽管 我 是 出色地 在 到 五十 - 五 .

虽然我已经五十五岁了，但我仍然依偎在这些怀里。

['ɑːrtɝ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] ['həːkjuliːz] , [æn; ən] - [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [ðæt]
Arter **that** **I** **became** **known** **as** **the** **Hunter** **Hercules** **,** **an** **'** **have** **gone** **by** **that**
动脉 那 我 成为 已知 作为 这 猎人 赫拉克勒斯 , 一个 - 有 已消失 经过 那
[neɪm] ['evər] [sɪns] .
name **ever** **since** **.**
姓名 曾经 自从 .

之后我便被称为猎人赫拉克勒斯，并且一直沿用这个名字。

[naʊ] [jiːv] [gɑːt][ðə; ði][jɑːrn] , [bɔɪ] , [æn; ən] - [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd] ['blʌdi] [wʌn] ,

Now	ye've	got	the	yarn	,	boy	,	an	'	though	it	ain't	an	all	-	fired	bloody	one	,
现在	你们已经	得到	这	纱	,	男生	,	一个	-	尽管	它	不是	一个	全部	-	被解雇	血腥	一	,

现在你已经掌握了故事，小子，虽然它不是那种惊天动地的大故事，

[laɪk] [sʌm; səm][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [jiː; ji] , [bʌt; bət][nɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] , [its] [truː] ,

like	some	I	could	tell	ye	,	but	not	vouch	for	,	it's	true	,
喜欢	一些	我	可以	告诉	是的	,	但	不是	担保	为了	,	它是	真的	,

就像有些事我可以告诉你，但我不能保证，这是真的。

[eɪ'ziː] ['fɪfti] ['fɛlɘz] [eɪ'ziː] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][kɪn] [swer] ,

az	fifty	fellers	az	seen	it	kin	swear	,
az	五十	伙计们	az	已见	它	亲属	发誓	,

五十个家伙都见过，我发誓

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	and	the	hunter	proceeded	to	light	his	pipe	which	had	gone	out	during	his
"	和	这	猎人	继续	到	光	他的	管道	哪个	有	已消失	出去	期间	他的

[rɪ'saɪt(ə)l] ,

recital	,
独奏会	,

于是，猎人点燃了刚才演奏时熄灭的烟斗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brænd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

with	a	burning	brand	taken	from	the	fire	near	which	he	sat	.
和	一个	燃烧	品牌	已采取	从	这	火	靠近	哪个	他	卫星	.

他用从他所坐的火堆里取出的一根燃烧的火把。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['dɑːnə] [aɪ'oʊlə] [miːts] [ðə; ði] ['treɪlərz] .

DONNA	IOLA	MEETS	THE	TRAILERS	.
唐娜	伊奥拉	满足	这	拖车	.

唐娜·伊奥拉与拖车手们见面。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnə] [aɪ'oʊlə] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [lɔːŋ]

We	will	now	return	to	the	Donna	Iola	,	whom	we	have	left	altogether	too	long
我们	将要	现在	返回	到	这	唐娜	伊奥拉	,	谁	我们	有	左边	共	也	长的

,

,

,

现在我们要回到唐娜·伊奥拉号上，我们已经离开她太久了。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

to	follow	the	fortunes	of	our	hero	.
到	跟随	这	财富	的	我们的	英雄	.

跟随我们主人公的命运。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['veri] [glæd][hæd; həd] ['tʃɔnsi] [bʌt; bət] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	young	girl	would	have	felt	very	glad	had	Chauncy	but	beckoned	to	her
这	年轻的	女孩	会	有	毛毡	非常	高兴的	有	昌西	但	招手	到	她

[tuː; tə][stɑːp] ,

to	stop	,
到	停止	,

如果昌西示意她停下来，小女孩一定会非常高兴的。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [daɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

for	then	she	might	at	least	die	at	his	side	.
为了	然后	她	可能	在	至少	死	在	他的	边	.

那样的话，她至少可以死在他身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['reskjuːər] ,

She	had	conceived	a	very	strong	love	for	her	rescuer	,
她	有	构思	一个	非常	强的	爱	为了	她	救援人员	,

她对救命恩人产生了非常强烈的爱意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	it	was	with	great	reluctance	that	she	separated	from	him	.
和	它	曾是	和	伟大的	不情愿	那	她	分开	从	他	.

她非常不舍地与他分开了。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

How	was	she	to	know	whether	she	would	ever	see	him	again	?
如何	曾是	她	到	知道	无论	她	会	曾经	看	他	再次	?

她怎么可能知道自己是否还能再见到他?

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] - [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

More	than	once	she	had	half	-	resolved	to	turn	back	and	stay	with	him	,
更多的	比	一次	她	有	一半	-	已解决	到	转动	后退	和	停留	和	他	,

她不止一次地下定决心要回头留在他身边。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] .

in	spite	of	his	entreaties	.
在	尽管如此	的	他的	恳求	.

尽管他百般恳求。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] ['tʃɔnsi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['faɪndɪŋ] [ə'sɪstəns]

But	then	she	remembered	what	Chauncy	had	said	about	her	finding	assistance
但	然后	她	记得	什么	昌西	有	说	关于	她	寻找	协助

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm] .

and	coming	to	rescue	him	.
和	未来	到	救援	他	.

但随后她想起了昌西说过的话，关于她会找到人帮忙来救他。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][hoʊp][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər]

Although	the	hope	was	not	very	strong	in	her	breast	that	she	would	find	her
虽然	这	希望	曾是	不是	非常	强的	在	她	胸部	那	她	会	寻找	她

['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,

father	and	his	men	,
父亲	和	他的	男人	,

虽然她心中并没有很强烈的希望找到她的父亲和他的手下，

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] ,

yet	she	could	not	help	thinking	that	perhaps	,	after	all	,
然而	她	可以	不是	帮助	思维	那	也许	,	后	全部	,

但她不禁想到，或许，归根结底，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [deɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['tʃɔnsi] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

there	might	be	happy	days	in	store	for	Chauncy	and	herself	.
那里	可能	是	快乐的	天	在	店铺	为了	昌西	和	她自己	.

昌西和她自己或许会迎来幸福的日子。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['tʃɔnsi] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

As	long	as	Chauncy	was	in	sight	,	she	kept	turning	in	the	saddle	to	watch	him	.
作为	长的	作为	昌西	曾是	在	视线	,	她	保留	转弯	在	这	鞍	到	手表	他	.

只要能看到昌西，她就会不停地在马鞍上转头看他。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [breɪv] [hɔːrs] [ɑːn] [stɪl] ['fæstər] .

Then	,	when	she	was	out	of	his	sight	,	she	urged	the	brave	horse	on	still	faster	.
然后	,	什么时候	她	曾是	出去	的	他的	视线	,	她	敦促	这	勇敢的	马	在	仍然	快点	.

然后，当她离开他的视线后，她催促这匹勇敢的马跑得更快。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] [ˈindiəns] [hæd; həd] [meɪd] [wen] [ðeɪ]

She	was	unconsciously	following	the	trail	the	Indians	had	made	when	they
她	曾是	不知不觉	下列的	这	踪迹	这	印度人	有	制成	什么时候	他们

[hæd; həd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] .

had	her	a	captive	.
有	她	一个	俘虏	.

她无意识地沿着印第安人俘虏她时留下的足迹前进。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Had	she	known	this	,	she	would	have	kept	on	it	,
有	她	已知	这	,	她	会	有	保留	在	它	,

如果她早知道这一点，她就会坚持下去了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

knowing	that	in	a	day	or	so	she	must	come	up	to	her	father	,
会心	那	在	一个	天	或者	所以	她	必须	来	向上	到	她	父亲	,

她知道自己过不了几天就必须去见父亲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎人赫拉克勒斯，或，(The Hunter Hercules, or,)
第5/7页

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] . -

if	he	was	trailing	her	up	,	as	she	was	sure	of	.	71
如果	他	曾是	尾随	她	向上	,	作为	她	曾是	当然	的	.	-

如果他真的像她确信的那样跟踪她的话。[71]

['æftər] ['raɪdɪŋ] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] , [ʃiː; ʃi] ['slækənd] [ʌp][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

After	riding	seven	or	eight	miles	,	she	slackened	up	the	speed	of	her	horse	,
后	骑术	七	或者	八	英里	,	她	松弛	向上	这	速度	的	她	马	,

骑行七八英里后，她放慢了马的速度。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [wɔːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rʌn] .

and	let	him	walk	,	for	the	animal	had	had	quite	a	sharp	run	.
和	让	他	走	,	为了	这	动物	有	有	相当	一个	锋利的	跑步	.

于是放它走，因为这只动物跑得很快。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm]

Soon	she	dismounted	and	walked	beside	him	for	nearly	a	mile	,	patting	him
很快	她	下马	和	步行	旁	他	为了	几乎	一个	英里	,	轻拍	他

[ɑːn][ðə; ði] [nek] ,

on	the	neck	,
在	这	脖子	,

不久，她下了马，陪着他走了将近一英里，不时拍拍他的脖子。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [praʊd] [wen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['mʌzl] [ə'genst]

and	feeling	very	proud	when	the	noble	animal	rubbed	his	velvet	muzzle	against
和	感觉	非常	自豪的	什么时候	这	高贵	动物	摩擦	他的	天鹅绒	枪口	反对

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

当这只高贵的动物用它天鹅绒般的鼻子蹭她的脸颊时，她感到非常自豪。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː][tuː; tə] ['tʃɔnsi] .

as	he	was	wont	to	do	to	Chauncy	.
作为	他	曾是	惯于	到	做	到	昌西	.

就像他以前对待昌西那样。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [sɔː] [ɪn][aɪ'oʊlə][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] , [ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] , [kɔːl][hɪz; ɪz]

He	evidently	saw	in	Iola	one	whom	he	might	,	in	some	future	time	,	call	his
他	显然	锯	在	伊奥拉	一	谁	他	可能	,	在	一些	未来	时间	,	称呼	他的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

显然，他把伊奥拉看作是将来某个时候可以称之为情妇的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ'oʊlə][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [stiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bræntʃt]

It	was	while	Iola	was	walking	beside	her	steed	that	she	suddenly	branched
它	曾是	尽管	伊奥拉	曾是	步行	旁	她	骏马	那	她	突然	分支

[ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] ,

off	from	the	trail	she	had	been	pursuing	,
离开	从	这	踪迹	她	有	到过	追求	,

伊奥拉正牵着马散步时，突然偏离了她之前一直沿着的小路。

[ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

though	unconsciously	.
尽管	不知不觉	.

虽然是无意识的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [treɪl]

It	was	well	for	her	afterward	that	she	was	walking	when	she	left	the	trail
它	曾是	出色地	为了	她	之后	那	她	曾是	步行	什么时候	她	左边	这	踪迹

,

,

,

后来证明，她离开小路时是步行的，这对她来说是件好事。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [suːn] [siː] .

as	the	reader	will	soon	see	.
作为	这	读者	将要	很快	看	.

读者很快就会看到。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈdɑːnə] [roʊd][ɑːn][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt]

All	day	long	the	lovely	Donna	rode	on	in	what	she	believed	to	be	the	right
全部	天	长的	这	迷人的	唐娜	骑	在	在	什么	她	相信	到	是	这	正确的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

美丽的唐娜一整天都朝着她认为正确的方向骑行。

[dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] ,

Just	as	night	came	on	,	she	found	,	to	her	horror	,
只是	作为	夜晚	来了	在	,	她	成立	,	到	她	恐怖	,

夜幕降临之际，她惊恐地发现：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	she	had	arrived	at	the	place	she	had	started	to	ride	off	from	the
那	她	有	到达的	在	这	地方	她	有	开始	到	骑	离开	从	这

[treɪl] [æt; ət] .

trail	at	.
踪迹	在	.

她已经到达了她开始骑马离开小路的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɔːl] [deɪ] .

She	had	been	riding	in	a	circle	all	day	.
她	有	到过	骑术	在	一个	圆圈	全部	天	.

她一整天都在绕圈骑车。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,

She	found	plenty	of	provisions	in	the	bundle	which	was	strapped	to	the	saddle	,
她	成立	很多	的	条款	在	这	捆	哪个	曾是	绑带	到	这	鞍	,

她在绑在马鞍上的包裹里发现了很多补给品。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] , [dɪˈspaɪt] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	made	a	good	supper	,	despite	her	situation	.
和	制成	一个	好的	晚餐	,	尽管	她	情况	.

尽管处境艰难，她还是做了一顿丰盛的晚餐。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpreri] ,

She	slept	that	night	on	the	open	prairie	,
她	睡着了	那	夜晚	在	这	打开	草原	,

那天晚上，她睡在了开阔的草原上。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .

with	none	to	watch	over	her	but	her	Father	in	heaven	.
和	没有任何	到	手表	超过	她	但	她	父亲	在	天堂	.

除了天父之外，没有人会看顾她。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈoʊlə][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈfraɪt(ə)nd] .

And	yet	Iola	was	not	one	to	be	easily	frightened	.
和	然而	伊奥拉	曾是	不是	一	到	是	容易地	害怕	.

然而，伊奥拉并不是一个容易被吓倒的人。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] , [haʊ'evər] , ['weðər] [hɜːr; hər] [nekst] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [pæst]

She	could	not	help	wondering	,	however	,	whether	her	next	night	would	be	passed
她	可以	不是	帮助	好奇	,	然而	,	无论	她	下一个	夜晚	会	是	通过了

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

in	the	same	way	.
在	这	相同的	方式	.

然而，她不禁想知道，她的下一个夜晚是否也会以同样的方式度过。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːf] , ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['skænti] ['brekfəst]

Long	before	the	sun	arose	,	she	was	up	and	off	,	eating	her	scanty	breakfast
长的	前	这	太阳	出现	,	她	曾是	向上	和	离开	,	吃	她	稀少	早餐

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊd] .

as	she	rode	.
作为	她	骑	.

太阳还没升起，她就起床出发了，一边骑马一边吃着她那份简单的早餐。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] ['edʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

She	knew	that	she	had	kept	edging	toward	the	right	the	day	before	(	and	this	is
她	知道	那	她	有	保留	边缘	朝向	这	正确的	这	天	前	(	和	这	是

['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [wʌn] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [pleɪn] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] ['eni]

natural	to	one	not	much	accustomed	to	the	open	plain	where	there	is	hardly	any
自然的	到	一	不是	很多	习惯	到	这	打开	清楚的	在哪里	那里	是	几乎	任何

[mɑːrk] [tuː; tə] [gaɪd] [wʌn]) [ænd; ənd] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]

mark	to	guide	one	)	and	to	remedy	this	evil	she	kept	turning	a	little	to
标记	到	指导	一	)	和	到	补救	这	邪恶的	她	保留	转弯	一个	小的	到

[ðə; ði] [left] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

the	left	every	now	and	then	.
这	左边	每一个	现在	和	然后	.

她知道前一天她一直在向右偏（对于一个不太习惯于几乎没有任何标志物可以指引方向的开阔平原的人来说，这是很自然的），为了纠正这个错误，她时不时地向左转一点。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]

In	this	way	she	managed	to	go	in	quite	a	straight	line	but	although	she	did	not
在	这	方式	她	管理	到	去	在	相当	一个	直的	线	但	虽然	她	做过	不是

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	it	,
知道	它	,

这样一来，她就设法沿着一条相当笔直的路线前进，尽管她自己并不知道这一点。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['nɪrli] [iːst]

yet	she	was	heading	in	the	wrong	direction	,	and	was	going	nearly	east
然而	她	曾是	标题	在	这	错误的	方向	,	和	曾是	去	几乎	东方

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [saʊθ] .

instead	of	south	.
反而	的	南	.

然而，她却走错了方向，几乎是往东走而不是往南走。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [roʊd] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] ,

All	day	long	she	rode	,	keeping	a	good	look	-	out	,
全部	天	长的	她	骑	,	保持	一个	好的	看	-	出去	,

她整天骑马巡逻，时刻保持警惕。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spend]

but	late	in	the	afternoon	she	felt	that	it	was	fated	that	she	should	spend
但	晚的	在	这	下午	她	毛毡	那	它	曾是	命中注定	那	她	应该	花费

[ə'nʌðər] [naɪt] [ə'loʊn] .

another	night	alone	.
其他	夜晚	独自的	.

但到了傍晚，她感觉自己命中注定要独自度过又一个夜晚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] “ [mɑːt] ” [ʌv; əv] [triːz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][kæmp] [hɪr] ,

When	she	reached	a	“	motte	”	of	trees	she	resolved	to	camp	here	,
什么时候	她	达到	一个	“	土墩	”	的	树木	她	已解决	到	营	这里	,

当她走到一片树木丛生的“小土墩”时，她决定在这里扎营。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðiˈ]['oʊpən] [pleɪn] ,

as	it	was	a	great	deal	better	than	the	open	plain	,
作为	它	曾是	一个	伟大的	交易	更好的	比	这	打开	清楚的	,

因为它比开阔的平原好得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [sprɪŋ] [ɪn] among72

and	there	was	a	cool	spring	in	among72
和	那里	曾是	一个	凉爽的	春天	在	among72

在72号房间中间有一处凉爽的泉眼。

[ðə; ðiˈ] [triːz] , [tuː] ,

the	trees	,	too	,
这	树木	,	也	,

树木也是如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ðiˈ] ['dɑːnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɔːrs] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪgər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	this	the	Donna	and	her	horse	attacked	with	a	vigor	which	was
和	这	这	唐娜	和	她	马	遭到攻击	和	一个	活力	哪个	曾是

[ˈʃaːpənd] [baɪ] [lɔːŋ] [θəːstɪŋ] .

sharpened	by	long	thirsting	.
锋利	经过	长的	口渴	.

于是，唐娜和她的马以极大的热情发起了攻击，而这种热情又因长期的口渴而变得更加强烈。

[əˈpɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [groʊv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiˈ] ['sʌnset] ,

Upon	going	to	the	edge	of	the	grove	to	see	the	sunset	,
之上	去	到	这	边缘	的	这	树林	到	看	这	日落	,

走到树林边缘去看日落时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] ['kʌmɪŋ]

she	was	surprised	and	somewhat	startled	to	see	a	band	of	horsemen	coming
她	曾是	惊讶	和	有些	惊慌	到	看	一个	乐队	的	骑兵	未来

[tɔːrd] [ðə; ðiˈ] [triːz] ,

toward	the	trees	,
朝向	这	树木	,

她看到一群骑马的人朝树林方向走来，感到既惊讶又有些惊愕。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [west] .

directly	from	the	west	.
直接地	从	这	西方	.

直接来自西方。

[huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; biˈ] ?

Who	could	they	be	?
WHO	可以	他们	是	?

他们会是谁?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ðiˈ] ['dɑːnə] [æskt] [hɜːrˈself] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fɜːrst] [fel] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

This	was	the	question	that	the	Donna	asked	herself	,	as	her	eyes	first	fell	upon	them	.
这	曾是	这	问题	那	这	唐娜	问	她自己	,	作为	她	眼睛	第一的	跌倒	之上	他们	.

当唐娜的目光第一眼落在他们身上时，她问了自己的这个问题。

[frendz] [ɔːr] [foʊz] , [wɪtʃ] ?

Friends	or	foes	,	which	?
朋友们	或者	敌人	,	哪个	?

是朋友还是敌人?

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [haʊˈevər] ,

She	resolved	to	be	ready	for	any	emergency	,	however	,
她	已解决	到	是	准备好	为了	任何	紧急情况	,	然而	,

然而，她决心做好应对任何紧急情况的准备。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	putting	the	saddle	on	the	horse	again	she	mounted	him	,
和	推杆	这	鞍	在	这	马	再次	她	安装	他	,

她重新给马鞍套上，然后骑了上去。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən]

and	waited	on	the	edge	of	the	trees	,	anxious	to	know	who	the	horsemen
和	等待	在	这	边缘	的	这	树木	,	焦虑的	到	知道	WHO	这	骑兵

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

他们站在树林边缘，焦急地等待着，想知道骑马的人是谁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptʃərd] , [ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmæntʃi]

She	had	no	fears	of	being	captured	,	even	should	they	prove	to	be	Comanches
她	有	不	恐惧	的	存在	捕获	,	甚至	应该	他们	证明	到	是	科曼奇人

.

:
.

她一点也不担心被俘，即使他们被证实是科曼奇人。

[hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ðoʊ] [ˈtaɪərd] ,

Her	horse	,	though	tired	,
她	马	,	尽管	疲劳的	,

她的马虽然疲惫，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd]

could	not	be	in	a	worse	condition	than	those	of	the	band	coming	toward
可以	不是	是	在	一个	更糟	状况	比	那些	的	这	乐队	未来	朝向

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的处境不可能比迎面走来的乐队成员更糟了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] ,

and	she	could	keep	ahead	of	them	until	darkness	came	on	,
和	她	可以	保持	前方	的	他们	直到	黑暗	来了	在	,

她一直能领先他们，直到夜幕降临。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgetɪŋ] [dʌsk] .

which	would	not	be	long	for	it	was	already	getting	dusk	.
哪个	会	不是	是	长的	为了	它	曾是	已经	获得	黄昏	.

时间不会太长，因为天色已经渐渐暗了。

[æz; əz][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [keɪm] [ˈkloʊzər] , [ðə; ði] [ˈdɑːnə] [sɔː] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

As	the	band	of	horsemen	came	closer	,	the	Donna	saw	one	thing	and	that
作为	这	乐队	的	骑兵	来了	更近	,	这	唐娜	锯	一	事物	和	那

[wʌz; wəz] :

was	:
曾是	:

随着骑兵队伍越来越近，唐娜只看到了一件事：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪl] .

they	were	following	her	trail	.
他们	是	下列的	她	踪迹	.

他们循着她的踪迹而来。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['enəmi] , [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

This	**made**	**her**	**feel**	**that**	**they**	**were**	**her**	**enemies**	**,**	**the**	**Comanches**	**,**
这	制成	她	感觉	那	他们	是	她	敌人	,	这	科曼奇人	,

这让她觉得科曼奇人是她的敌人。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] ?

for	**what**	**would**	**her**	**father**	**and**	**his**	**men**	**be**	**doing**	**away**	**out**	**here**	**?**
为了	什么	会	她	父亲	和	他的	男人	是	正在做	离开	出去	这里	?

她的父亲和他的手下会在这里做什么?

[ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [left] [baɪ] [red] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	**would**	**follow**	**the**	**trail**	**left**	**by**	**Red**	**Buffalo**	**and**	**his**	**warriors**	**when**	**they**	**had**
他们	会	跟随	这	踪迹	左边	经过	红色的	水牛	和	他的	战士	什么时候	他们	有

[ðə; ði] ['dɑːnə] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

the	**Donna**	**a**	**captive**	**.**
这	唐娜	一个	俘虏	.

他们将沿着红水牛和他的战士们俘虏唐娜时留下的踪迹前进。

[ðə; ði] ['dɑːnə] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn][mæn] [dɪs'maʊnt] [æz; əz] [dʌsk] [keɪm] [ɑːn] ,

The	**Donna**	**could**	**see**	**one**	**man**	**dismount**	**as**	**dusk**	**came**	**on**	**,**
这	唐娜	可以	看	一	男人	下马	作为	黄昏	来了	在	,

暮色降临时，唐娜看到一个男人下了马。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ʌp] [hɜːr; hər] [treɪl] [ɑːn] [fʊt] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ]

and	**follow**	**up**	**her**	**trail**	**on**	**foot**	**,**	**one**	**of**	**his**	**comrades**	**leading**	**his**	**horse**	**by**
和	跟随	向上	她	踪迹	在	脚	,	一	的	他的	同志们	领导	他的	马	经过

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

the	**bridle**	**.**
这	辔	.

他徒步追踪她的踪迹，他的一个同伴牵着他的马。

[aɪ'oʊlə] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [æt; ət] [wʌns] ,

Iola	**would**	**have**	**fled**	**at**	**once**	**,**
伊奥拉	会	有	逃亡	在	一次	,

伊奥拉会立刻逃走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] ['neɪkɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**though**	**the**	**men**	**were**	**not**	**naked**	**from**	**the**
但	它	似乎	到	她	作为	尽管	这	男人	是	不是	裸	从	这

[weɪst] [ʌp] .

waist	**up**	**.**
腰部	向上	.

但她觉得这些男人上半身似乎并没有赤裸。

[ðə; ði][bænd][wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] “ [mɑːt] .

The	**band**	**were**	**hardly**	**distinguishable**	**as**	**they**	**rode**	**up**	**to**	**the**	**“**	**motte**	**.**
这	乐队	是	几乎	可区分的	作为	他们	骑	向上	到	这	“	土墩	.

当他们骑马来到“土墩”时，乐队成员几乎难以辨认。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

”	**It**	**was**	**evident**	**that**	**they**	**intended**	**to**	**encamp**	**in**	**the**	**trees**	**.**
”	它	曾是	明显	那	他们	故意的	到	扎营	在	这	树木	.

“很明显，他们打算在树林里扎营。”

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [aɪ'oʊlə] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spiːk] ,

As	**they**	**drew**	**near**	**Iola**	**heard**	**one**	**of**	**them**	**speak**	**,**
作为	他们	画	靠近	伊奥拉	听到	一	的	他们	说话	,

他们走近时，伊奥拉听到其中一人说话了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [kə'mæntʃi]

and	to	her	intense	delight	the	words	were	not	spoken	in	the	Comanche
和	到	她	激烈的	喜	这	字	是	不是	说	在	这	科曼奇

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

令她欣喜若狂的是，这些话并不是用科曼奇语说的。

[bʌt; bət][ɪn]['fluːənt]['meksɪkən] .

but	in	fluent	Mexican	.
但	在	流利	墨西哥	.

但却能说一口流利的墨西哥语。

“ [seɪ'njɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'maʊntid] ['treɪlər] ,

“	Señor	,	”	said	the	voice	,	coming	from	the	dismounted	trailer	,
“	先生	,	”	说	这	嗓音	,	未来	从	这	下马	拖车	,

“先生，”从卸下的拖车里传来一个声音说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rest] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] .

“	we	will	have	to	rest	here	until	the	moon	rises	.
“	我们	将要	有	到	休息	这里	直到	这	月亮	上升	.

“我们得在这里休息，直到月亮升起。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] [ɪf] ['nesəseri] . ”

Then	we	will	take	up	the	trail	again	,	and	follow	it	all	night	if	necessary	.	”
然后	我们	将要	拿	向上	这	踪迹	再次	,	和	跟随	它	全部	夜晚	如果	必要的	.	”

然后我们将再次踏上这条路，如有必要，将彻夜追踪。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['ælvɝˌez] , [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

“	You	are	right	,	Alvarez	,	we	will	follow	it	as	long	as	possible	.	73
“	你	是	正确的	,	阿尔瓦雷斯	,	我们	将要	跟随	它	作为	长的	作为	可能的	.	-

“你说得对，阿尔瓦雷斯，我们会尽可能地遵循它。”73

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [treɪl][ɪz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,

We	know	that	at	the	end	of	this	trail	is	your	mistress	,
我们	知道	那	在	这	结尾	的	这	踪迹	是	你的	情妇	,

我们知道，这条路的尽头就是你的情妇。

[ænd; ənd] [ðæt] [end][mʌst; məst][biː; bi] [riːtʃt] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

and	that	end	must	be	reached	,	”	said	a	voice	,
和	那	结尾	必须	是	达到	,	”	说	一个	嗓音	,

“而这个终点必须达成，”一个声音说道。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːnə] [stɑːrt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [kraɪ] [dæʃ] [aʊt] .

that	made	the	Donna	start	and	with	a	sobbing	cry	dash	out	.
那	制成	这	唐娜	开始	和	和	一个	啜泣	哭	短跑	出去	.

这让唐娜吓了一跳，她哭着跑了出去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [dɑːn] ['kaːlɔs] ,

The	next	moment	she	was	in	the	arms	of	her	father	,	Don	Carlos	,
这	下一个	片刻	她	曾是	在	这	武器	的	她	父亲	,	大学教师	卡洛斯	,

下一刻，她就投入了父亲唐·卡洛斯的怀抱。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑː'kɛro vasily][ænd; ənd] ['piːɑːn] , [breɪv] [men] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]

and	the	vaqueros	and	peons	,	brave	men	,	every	one	of	them	,	were
和	这	牛仔	和	农奴	,	勇敢的	男人	,	每一个	一	的	他们	,	是

['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

crowding	around	her	.
拥挤	大约	她	.

牛仔和农夫们，个个都是勇敢的男人，都围在她身边。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [su:n] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['sʌpər] ,

A	fire	was	soon	lighted	,	and	,	over	a	hearty	supper	,
一个	火	曾是	很快	照明	,	和	,	超过	一个	爽朗	晚餐	,

很快，火就燃了起来，大家享用了一顿丰盛的晚餐。

['dɑ:nə] [aɪ'oʊlə] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

Donna	Iola	related	her	adventures	to	her	father	.
唐娜	伊奥拉	有关的	她	冒险	到	她	父亲	.

唐娜·伊奥拉向她的父亲讲述了她的冒险经历。

[hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [æn; ən] ['efərt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]

He	agreed	with	her	when	she	said	that	an	effort	must	be	made	to
他	同意	和	她	什么时候	她	说	那	一个	努力	必须	是	制成	到

['reskju:] ['tʃɔnsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ]

rescue	Chauncy	from	the	Comanches	and	when	she	related	what	the	brave	young
救援	昌西	从	这	科曼奇人	和	什么时候	她	有关的	什么	这	勇敢的	年轻的

[mæn][hæd; həd] [dʌn] ,

man	had	done	,
男人	有	完毕	,

当她说必须尽力从科曼奇人手中救出昌西时，他表示同意；当她讲述这位勇敢的年轻人所做的事时，他也表示赞同。

[ðə; ði][men] ([ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) [ɔ:l] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	men	(	there	were	thirty	of	them	)	all	signified	their	approval	of	his
这	男人	(	那里	是	三十	的	他们	)	全部	表示	他们的	赞同	的	他的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

三十名男子都表示赞同他的决定。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['dɑ:nə] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [twaɪs] [seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [deθ] ,

They	loved	the	Donna	,	and	any	one	that	had	twice	saved	her	from	death	,
他们	喜爱	这	唐娜	,	和	任何	一	那	有	两次	已保存	她	从	死亡	,

他们都很爱唐娜，也爱那些曾两次救她于死地的人。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

at	the	risk	of	his	own	life	,	must	not	be	forgotten	.
在	这	风险	的	他的	自己的	生活	,	必须	不是	是	被遗忘的	.

他冒着生命危险所做的一切，我们绝不能忘记。

[ðə; ði] ['dɑ:nə] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [trækt] .

The	Donna	soon	learned	how	she	came	to	be	tracked	.
这	唐娜	很快	学习	如何	她	来了	到	是	已追踪	.

唐娜很快就得知了自己是如何被跟踪的。

[ðə; ði][men] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [treɪl] , ['ɜ:rli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	men	had	come	to	where	she	left	the	trail	,	early	that	morning	,
这	男人	有	来	到	在哪里	她	左边	这	踪迹	,	早期的	那	早晨	,

那天清晨，这些人来到了她留下踪迹的地方。

[ɪn][fækt][dʒʌst]['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

in	fact	just	after	she	was	out	of	sight	.
在	事实	只是	后	她	曾是	出去	的	视线	.

事实上，就在她消失在视线之外之后。

[ðə; ði] ['treɪlər] , ['ælvɝˌɛz] , ['æftər][ðə; ði] [dɑ:n] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nəz]

The	trailer	,	Alvarez	,	after	the	Don	had	recognized	the	tracks	of	the	Donna's
这	拖车	,	阿尔瓦雷斯	,	后	这	大学教师	有	认可	这	轨道	的	这	唐娜的

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

预告片中，阿尔瓦雷斯，在唐认出唐娜的脚印之后，

[suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .

soon	found	out	the	true	state	of	affairs	.
很快	成立	出去	这	真的	状态	的	事务	.

很快就了解了事情的真相。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːnə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði]

He	knew	that	the	Donna	had	made	a	circuit	and	had	camped	on	the
他	知道	那	这	唐娜	有	制成	一个	电路	和	有	露营	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

他知道唐娜已经绕了一圈，并在原地扎营了。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [maːrks][wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

He	also	knew	that	the	fresh	marks	was	the	trail	for	them	to	follow	.
他	还	知道	那	这	新鲜的	标记	曾是	这	踪迹	为了	他们	到	跟随	.

他也知道，这些新鲜的痕迹是他们要追踪的线索。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlʌki] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːnə] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [fʊt] [wen] [ʃiː; ʃi]

It	was	very	lucky	that	the	Donna	had	happened	to	be	on	foot	when	she
它	曾是	非常	幸运的	那	这	唐娜	有	发生	到	是	在	脚	什么时候	她

[left] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] ;

left	the	main	trail	;
左边	这	主要的	踪迹	;

唐娜离开主路时恰好是步行，这真是非常幸运；

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈtrækərz] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [səˈspɪʃ(ə)n] [huː] [roʊd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

otherwise	the	trackers	would	never	have	suspicioned	who	rode	the	horse	,
否则	这	追踪器	会	绝不	有	怀疑	WHO	骑	这	马	,

否则追踪者永远不会怀疑是谁骑马的。

[ðə; ði] [huːf] - [maːrks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] .

the	hoof	-	marks	of	which	they	would	have	seen	.
这	蹄	-	标记	的	哪个	他们	会	有	已见	.

他们本应看到的蹄印。

[ðə; ði] [ˈdɑːnə] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [sɪˈkjʊrəti] ,

The	Donna	slept	that	night	in	security	,
这	唐娜	睡着了	那	夜晚	在	安全	,

当晚，唐娜睡在保安那里。

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] .

and	early	the	next	morning	the	whole	band	took	the	back	trail	.
和	早期的	这	下一个	早晨	这	所有的	乐队	采取	这	后退	踪迹	.

第二天一大早，整个乐队就沿着小路出发了。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪˈoʊlə][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [treɪl] ,

That	night	they	camped	on	the	spot	where	Iola	had	left	the	Indian	trail	,
那	夜晚	他们	露营	在	这	点	在哪里	伊奥拉	有	左边	这	印度	踪迹	,

当晚，他们在伊奥拉离开印第安人小径的地方扎营。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kæmpt] [tuː] [naɪts] [bɪˈfɔːr] .

and	where	she	had	camped	two	nights	before	.
和	在哪里	她	有	露营	二	夜晚	前	.

以及她两晚前露营的地方。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,

The	next	day	they	took	up	the	trail	,
这	下一个	天	他们	采取	向上	这	踪迹	,

第二天他们继续上路。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ɑːn]

and	when	night	overtook	them	they	were	not	many	miles	from	the	river	on
和	什么时候	夜晚	超越	他们	他们	是	不是	许多	英里	从	这	河	在

[ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] ,

the	bank	of	which	our	hero	and	his	three	friends	were	encamped	,
这	银行	的	哪个	我们的	英雄	和	他的	三	朋友们	是	营地	,

当夜幕降临时，他们距离我们的主人公和他的三个朋友扎营的河岸已经不远了。

[ænd; ənd] [wer] [mə'sjɜːr] ['tɪrni] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	where	Monsieur	Tierney	had	that	day	performed	his	exploit	with	his
和	在哪里	先生	蒂尔尼	有	那	天	执行	他的	开发	和	他的

[ʌm'brelə] .

umbrella	.
伞	.

而就在那天，蒂尔尼先生用他的雨伞表演了他的壮举。

[ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ðɪ][bænd] ,

The	moon	arose	,	and	as	it	lit up	the	earth	the	band	,
这	月亮	出现	,	和	作为	它	点燃向上	这	地球	这	乐队	,

月亮升起，照亮了大地，乐队也随之响起。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,

who	were	in	a	clump	of	trees	,	heard	the	noise	of	a	fight	,
WHO	是	在	一个	丛	的	树木	,	听到	这	噪音	的	一个	斗争	,

当时他们正躲在一丛树里，听到了打斗的声音。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] [smɔːl] [groʊv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

just	behind	another	small	grove	about	a	mile	distant	.
只是	在后面	其他	小的	树林	关于	一个	英里	遥远	.

就在大约一英里外另一片小树林后面。

[ðə; ði] [jelz] of74

The	yells	of74
这	喊叫	of74

74人的喊叫声

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] [hə'rɑː] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] .

the	Comanches	and	the	hurrahs	of	white	men	could	be	plainly	heard	.
这	科曼奇人	和	这	万岁	的	白色的	男人	可以	是	显然	听到	.

可以清楚地听到科曼奇人的叫喊声和白人的欢呼声。

['kɑːmən] [hjuː'mænəti] ['prɑːmptɪd] [dɑːn] ['kaːlɔs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dɑːnə] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Common	humanity	prompted	Don	Carlos	to	leave	the	Donna	in	charge	of	a	man	,
常见的	人类	提示	大学教师	卡洛斯	到	离开	这	唐娜	在	收费	的	一个	男人	,

出于人性的共同原因，唐·卡洛斯将唐娜托付给一个男人照看。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

and	to	go	to	the	aid	of	the	whites	.
和	到	去	到	这	援助	的	这	白人	.

并去援助白人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [meɪd] [aɪ'oʊlə] ['hɜːri] [ðə; ði][men] [ɔːf] .

But	it	was	something	more	that	made	Iola	hurry	the	men	off	.
但	它	曾是	某物	更多的	那	制成	伊奥拉	匆忙	这	男人	离开	.

但还有另一件事促使伊奥拉催促男人们赶紧离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,

She	had	a	presentiment	that	her	lover	was	one	of	the	whites	,
她	有	一个	预感	那	她	情人	曾是	一	的	这	白人	,

她预感她的情人是白人之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [fɪks] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [eɪd] .

and	that	he	was	in	a	pretty	bad	fix	and	needed	aid	.
和	那	他	曾是	在	一个	漂亮的	坏的	使固定	和	需要	援助	.

他当时处境非常糟糕，需要帮助。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [stɜːrn] [tʃeɪs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

A	STERN	CHASE	IS	GENERALLY	A	LONG	ONE	.
一个	船尾	追赶	是	一般来说	一个	长的	一	.

一场激烈的追逐通常持续时间很长。

['æftər][rælf; reɪf][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][jɑːrn] , [ðə; ði] [waɪts] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['tɔːkɪŋ]

After	Ralph	had	finished	his	yarn	,	the	whites	sat	for	some	time	talking
后	拉尔夫	有	完成的	他的	纱	,	这	白人	卫星	为了	一些	时间	说

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

around	the	fire	.
大约	这	火	.

拉尔夫讲完故事后，白人围坐在火堆旁聊了一会儿。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ræpɪdli] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [suːn]

The	afternoon	began	to	rapidly	draw	to	a	close	,	and	darkness	was	soon
这	下午	开始	到	快速	画	到	一个	关闭	,	和	黑暗	曾是	很快

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

下午时光迅速流逝，夜幕很快就要降临。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

The	sky	was	clear	of	clouds	,
这	天空	曾是	清除	的	云	,

天空万里无云。

[ænd; ənd][ɔːl] [nuː] [wen] [ðə; ði] [muːn] [dɪd][raɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	knew	when	the	moon	did	rise	it	would	have	a	clear	field	before	it	.
和	全部	知道	什么时候	这	月亮	做过	上升	它	会	有	一个	清除	场地	前	它	.

所有人都知道，当月亮升起时，它面前将会是一片开阔的田野。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [naɪt] [brɔːt] [kuːl] [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt]

The	day	had	been	pretty	warm	,	but	night	brought	cool	and	very	pleasant
这	天	有	到过	漂亮的	温暖的	,	但	夜晚	带来	凉爽的	和	非常	令人愉快的

['briːzɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

breezes	with	it	.
微风	和	它	.

白天天气比较暖和，但夜晚却带来了凉爽宜人的微风。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [nests] [ɔːr][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

The	birds	had	all	gone	to	their	nests	or	were	asleep	in	the	branches	of
这	鸟类	有	全部	已消失	到	他们的	巢穴	或者	是	睡着了	在	这	分支	的

[ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ˌʌndər'niːθ] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

the	trees	with	their	heads	underneath	their	wings	.
这	树木	和	他们的	头部	下	他们的	翅膀	.

鸟儿们要么飞回了巢穴，要么在树枝上睡觉，把头埋在翅膀下面。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [naʊ] ,

The	animals	which	were	generally	seen	in	the	daytime	were	all	gone	now	,
这	动物	哪个	是	一般来说	已见	在	这	白天	是	全部	已消失	现在	,

那些通常在白天出现的动物现在都不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

and	the	many	voices	of	the	night	were	the	only	things	to	be	heard	.
和	这	许多	声音	的	这	夜晚	是	这	仅有的	事物	到	是	听到	.

夜里，只有各种各样的声音回荡在耳边。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] , [ðə; ði] ['loʊnli] [huːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] ,

From	the	trees	came	the	shrill	scream	of	the	panther	,	the	lonely	hoot	of	the	owl	,
从	这	树木	来了	这	尖锐	尖叫	的	这	豹	,	这	孤独	叱	的	这	猫头鹰	,

树林里传来豹子的尖锐叫声和猫头鹰孤寂的鸣叫声。

[ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] [ænd; ənd] [kraɪz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

the	scream	of	the	night	-	hawk	and	cries	from	other	animals	and	birds	.
这	尖叫	的	这	夜晚	-	鹰	和	哭泣	从	其他	动物	和	鸟类	.

夜鹰的尖叫声以及其他动物和鸟类的鸣叫声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [keɪm] [ðə; ði] [haʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] , ['saʊndɪŋ] ['dɪzməli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

From	the	plains	came	the	howls	of	the	wolves	,	sounding	dismally	through	the	darkness	of	the	night	.
从	这	平原	来了	这	嚎叫	的	这	狼	,	听起来	令人沮丧地	通过	这	黑暗	的	这	夜晚	.

从平原上传来狼嚎，在漆黑的夜空中凄厉地回荡。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [keɪm] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]['frɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪnsekts] [ðæt] [ɪn'fest] ['wɔːtəri] ['pleɪsɪz] .

From	the	river	came	the	croaking	of	frogs	and	the	buzzing	of	many	insects	that	infest	watery	places	.
从	这	河	来了	这	呱呱叫	的	青蛙	和	这	嗡嗡声	的	许多	昆虫	那	虫害	水状的	地方	.

河里传来青蛙的呱呱声和许多栖息在水边的昆虫的嗡嗡声。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

All	were	accustomed	to	these	night	noises	and	did	not	notice	them	in	the	least	.
全部	是	习惯	到	这些	夜晚	噪音	和	做过	不是	注意	他们	在	这	至少	.

所有人都习惯了这些夜间噪音，丝毫没有注意到它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] ,

They	were	listening	to	the	guide	,
他们	是	聆听	到	这	指导	,

他们正在听导游讲解。

[huː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔːri] [ə'baʊt] “ [kɪt] ['kɑːrsn] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,

who	was	telling	a	splendid	story	about	“	Kit	Carson	on	the	war	-	path	,
WHO	曾是	讲述	一个	灿烂	故事	关于	“	成套工具	卡森	在	这	战争	-	小路	,

他讲述了一个关于“基特·卡森走上战争之路”的精彩故事，

” [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ə'vendʒd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['setlər] .

”	and	how	he	avenged	the	death	of	a	poor	settler	.
”	和	如何	他	复仇	这	死亡	的	一个	贫穷的	定居者	.

以及他如何为一名贫穷的定居者报仇。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['rælfs] ,

The	hunter	was	an	old	friend	of	Ralph's	,
这	猎人	曾是	一个	老的	朋友	的	拉尔夫的	,

这位猎人是拉尔夫的老朋友。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ðiːz] [tuː] ['hʌntɪd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

and	many	a	time	had	these	two	hunted	together	on	the	plains	.
和	许多	一个	时间	有	这些	二	猎杀	一起	在	这	平原	.

这两个人曾多次一起在平原上狩猎。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər] the75

The	three	others	were	listening	with	great	interest	,	for	the75
这	三	其他的	是	聆听	和	伟大的	兴趣	,	为了	the75

其他三人饶有兴趣地听着，因为75

[jɑːrn] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪld][wʌn] ,

yarn	(	and	it	was	a	true	one	)	was	a	very	wild	one	,
纱	(	和	它	曾是	一个	真的	一	)	曾是	一个	非常	荒野	一	,

那团毛线（而且是真的毛线）非常狂野，

[ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɪrər] [fiːl] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	well	calculated	to	make	the	hearers	feel	an	intense	interest	in	it	.
和	出色地	计算	到	制作	这	听众	感觉	一个	激烈的	兴趣	在	它	.

并且经过精心设计，能够引起听众的浓厚兴趣。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [ðə; ði] [gaɪd] [stɑːpt] ,

All	at	once	,	while	in	the	middle	of	a	sentence	,	the	guide	stopped	,
全部	在	一次	,	尽管	在	这	中间	的	一个	句子	,	这	指导	停止	,

导游话说到一半，突然停了下来。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

and	held	up	his	hand	for	the	others	to	remain	quiet	.
和	握住	向上	他的	手	为了	这	其他的	到	保持	安静的	.

他举起手示意其他人保持安静。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəs] .

He	had	heard	some	noise	that	sounded	suspicious	.
他	有	听到	一些	噪音	那	听起来	可疑的	.

他听到了一些听起来很可疑的声音。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [dʒʌst] [ðen] ,

What	it	was	none	of	the	others	knew	just	then	,
什么	它	曾是	没有任何	的	这	其他的	知道	只是	然后	,

当时其他人都不知道那是什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][hiː; hi][sæt] ['lɪsnɪŋ] .

but	they	watched	the	hunter	as	with	head	on	one	side	he	sat	listening	.
但	他们	观看	这	猎人	作为	和	头	在	一	边	他	卫星	聆听	.

但他们看着猎人侧着头坐着，侧耳倾听。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [nɔɪz] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

They	wondered	what	noise	the	old	hunter	had	heard	,
他们	想知道	什么	噪音	这	老的	猎人	有	听到	,

他们想知道老猎人听到了什么声音。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv]

but	in	fact	it	was	not	a	noise	that	he	heard	but	the	sudden	stoppage	of
但	在	事实	它	曾是	不是	一个	噪音	那	他	听到	但	这	突然	停止	的

[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [sɪns] ['dɑːrknəs] [hæd; həd][set][ɪn] .

one	which	had	been	sounding	in	his	ears	since	darkness	had	set	in	.
一	哪个	有	到过	听起来	在	他的	耳朵	自从	黑暗	有	放	在	.

但事实上，他听到的并不是噪音，而是从夜幕降临以来一直在他耳边响起的某种声音突然停止了。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrnt] [pleɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
The **wolves** **on** **the** **burnt** **plain** **,** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **river** **,** **had** **suddenly**
这 狼 在 这 烧焦的 清楚的 , 在 这 对面的 边 的 这 河 , 有 突然
[stɑːpt] ['haʊlɪŋ] .
stopped **howling** **.**
停止 嚎叫 .

河对岸烧焦的平原上的狼群突然停止了嚎叫。

[tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
To **any** **of** **the** **others** **,**
到 任何 的 这 其他的 ,

对其他任何人而言，

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ment] ['eni] [θɪŋ] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz]
this **incident** **would** **not** **have** **meant** **any** **thing** **even** **had** **they** **noticed** **it** **,** **which** **is**
这 事件 会 不是 有 意思是 任何 事物 甚至 有 他们 注意到 它 , 哪个 是
['veri] ['daʊtf(ə)l] .
very **doubtful** **.**
非常 疑 .

即使他们注意到了这件事，这件事也不会造成任何影响，而他们注意到这件事的可能性非常小。

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['ɪndiən] - ['faɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
But **to** **an** **old** **hunter** **and** **Indian** **-** **fighter** **it** **meant** **a** **good** **deal** **.**
但 到 一个 老的 猎人 和 印度 - 战斗机 它 意思是 一个 好的 交易 .

但对于一位老猎人和印第安战士来说，这意义非凡。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] ['haʊlɪŋ] [ən'les] [sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] .
The **wolves** **would** **never** **stop** **howling** **unless** **some** **human** **being** **was** **near** **them** **.**
这 狼 会 绝不 停止 嚎叫 除非 一些 人类 存在 曾是 靠近 他们 .

除非附近有人，否则狼群会一直嚎叫下去。

['ðerfɔːr] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] ['weðər] [ðer; ðər]
Therefore **Ralph** **was** **listening** **for** **some** **sound** **which** **would** **tell** **whether** **there**
所以 拉尔夫 曾是 聆听 为了 一些 声音 哪个 会 告诉 无论 那里
[wɜːr; wər] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɔːr][nɑːt] .
were **men** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **river** **or** **not** **.**
是 男人 在 这 其他 边 的 这 河 或者 不是 .

因此，拉尔夫在倾听河对岸是否有人的声音。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
He **did** **not** **have** **long** **to** **wait** **.**
他 做过 不是 有 长的 到 等待 .

他没等多久。

[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,
A **sound** **came** **to** **their** **ears** **,**
一个 声音 来了 到 他们的 耳朵 ,

他们耳边传来一个声音，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] ['iːv(ə)n]
even **though** **the** **wind** **was** **not** **coming** **from** **the** **river** **to** **them** **,** **that** **even**
甚至 尽管 这 风 曾是 不是 未来 从 这 河 到 他们 , 那 甚至
[ðə; ði] ['frentʃmən] [hɜːrd] ,
the **Frenchman** **heard** **,**
这 法国人 听到 ,

尽管风不是从河面吹来的，连法国人都听出来了，

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] .
although **of** **course** **he** **did** **not** **know** **what** **made** **them** **.**
虽然 的 课程 他 做过 不是 知道 什么 制成 他们 .

当然，他并不知道是什么造就了它们。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] ['bʌfələʊz] ,

The	sound	which	all	heard	was	like	that	made	by	a	crowd	of	horses	or	buffaloes	,
这	声音	哪个	全部	听到	曾是	喜欢	那	制成	经过	一个	人群	的	马匹	或者	水牛	,

所有人都听到了类似马群或水牛群发出的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [nuː] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪdər][ə'pɑːn][ɪts]

but	the	old	hunter	knew	that	every	one	of	those	horses	had	a	rider	upon	its
但	这	老的	猎人	知道	那	每一个	一	的	那些	马匹	有	一个	骑士	之上	它是

[bæk] .

back	.
后退	.

但这位老猎人知道，每一匹马背上都驮着一个人。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [red] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	first	he	thought	it	must	be	Red	Buffalo	and	the	remnant	of	his
在	第一的	他	想法	它	必须	是	红色的	水牛	和	这	剩	的	他的

[bænd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]['æftər][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɔːr]

band	returning	to	the	river	after	the	fire	to	see	if	the	whites	had	escaped	or
乐队	返回	到	这	河	后	这	火	到	看	如果	这	白人	有	逃脱	或者

[bɪn] [bəːnd] [ʌp] .

been	burned	up	.
到过	烧伤	向上	.

起初他以为一定是红水牛和他的残余部下在火灾后返回河边，看看白人是逃脱了还是被烧死了。

[hiː; hi] [suːn] [nuː] , [haʊ'evər] ,

He	soon	knew	,	however	,
他	很快	知道	,	然而	,

但他很快就明白了。

[ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tʃiːf]

that	the	noise	was	a	great	deal	too	heavy	to	be	made	by	the	Comanche	chief
那	这	噪音	曾是	一个	伟大的	交易	也	重的	到	是	制成	经过	这	科曼奇	首席

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	few	men	who	had	escaped	with	him	.
和	这	很少	男人	WHO	有	逃脱	和	他	.

这种噪音太大了，绝非科曼奇酋长和与他一起逃跑的几个人所能发出的。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

Whoever	it	was	coming	,	there	were	scores	of	horses	,
谁	它	曾是	未来	,	那里	是	得分	的	马匹	,

不管来者是谁，都带着几十匹马。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃɑːrpnəs] .

as	the	old	hunter	knew	by	his	natural	sharpness	.
作为	这	老的	猎人	知道	经过	他的	自然的	锐利度	.

正如那位老猎人凭借敏锐的直觉所知。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

Like	a	flash	he	sprung	to	his	feet	and	stamped	upon	the	fire	.
喜欢	一个	闪光	他	弹簧	到	他的	脚	和	盖章	之上	这	火	.

他像闪电般跳了起来，一脚踩灭了火焰。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['raɪdər][wɜːr; wər][nɑːt] ['bækwərd] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	young	hunter	and	the	circus	-	rider	were	not	backward	in	following	his
这	年轻的	猎人	和	这	马戏团	-	骑士	是	不是	落后	在	下列的	他的

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

年轻的猎人和马戏团骑手也纷纷效仿他的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [tuː; tə][ðə; ði][læst][spɑːrk] . -

and	the	fire	was	soon	extinguished	,	to	the	last	spark	.	76
和	这	火	曾是	很快	熄灭	,	到	这	最后的	火花	.	-

大火很快就被扑灭了，连最后一丝火星也没了。[76]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][hæd; həd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['faɪər] ?

And	now	the	question	was	had	those	who	were	coming	seen	the	fire	?
和	现在	这	问题	曾是	有	那些	WHO	是	未来	已见	这	火	?

现在的问题是，那些赶来的人是否看到了火灾?

[ə; eɪ] [laʊd] [jel] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [pjʊr] [kə'mæntʃi] , [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

A	loud	yell	,	unmistakably	pure	Comanche	,	came	to	their	ears	.
一个	大声	叫喊	,	毫无疑问	纯的	科曼奇	,	来了	到	他们的	耳朵	.

他们听到一声响亮的喊叫，毫无疑问是纯正的科曼奇语。

[ðɪs] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [waɪts] [fɔːr; fər] [θriː] ['riːz(ə)nz] ,

This	startled	the	whites	for	three	reasons	,
这	惊慌	这	白人	为了	三	原因	,

这让白人感到震惊，原因有三：

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ]

the	first	of	which	was	that	they	had	no	thought	of	being	pursued	by	a
这	第一的	的	哪个	曾是	那	他们	有	不	想法	的	存在	追击	经过	一个

[lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər][swɔːrn] ['enəmi] .

large	body	of	their	sworn	enemies	.
大的	身体	的	他们的	宣誓	敌人	.

首先，他们根本没想到会被一大群死敌追杀。

['sekəndli] , [ðer; ðər][foʊz][wɜːr; wər] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

Secondly	,	their	foes	were	nearer	than	they	had	taken	them	to	be	,
第二	,	他们的	敌人	是	更近	比	他们	有	已采取	他们	到	是	,

[ænd; ənd] , ['θɜːrdli] ,

and	,	thirdly	,
和	,	第三	,

其次，他们的敌人比他们预想的更近；第三，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] .

they	had	seen	the	fire	before	it	was	put	out	.
他们	有	已见	这	火	前	它	曾是	放	出去	.

他们曾在火灾被扑灭前目睹过这场火灾。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['biːkən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

In	fact	,	it	had	been	a	beacon	for	them	for	nearly	half	an	hour	.
在	事实	,	它	有	到过	一个	信标	为了	他们	为了	几乎	一半	一个	小时	.

事实上，它已经为他们指引了近半个小时的方向。

“ ['ɑːntə] [jər] [hɑsɪz] , [bɔɪz] .

“	Onto	yer	hosses	,	boys	.
“	到	你的	软管	,	男孩们	.

“骑上你们的马，伙计们。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [reɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [-] , [æn; ən] - [ðə; ði]['devə(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪndˌmoʊst] .

We've	got	to	race	for	it	ag'in	,	an	'	the	devil	take	the	hindmost	.
我们已经	得到	到	种族	为了	它	再次	,	一个	-	这	魔鬼	拿	这	后方	.

我们必须再次展开争夺，而落后者将落入魔鬼手中。

” [ðə; ði] [fɔːr] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['kwɪkli] [pleɪst] [ðə; ði] ['sædlz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

”	The	four	sprung	to	their	horses	and	quickly	placed	the	saddles	upon	them	.
”	这	四	弹簧	到	他们的	马匹	和	迅速地	放置	这	马鞍	之上	他们	.

“四人跃上马背，迅速给马鞍套上。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [gəːθs] [ðə; ði] [braɪt] [muːn] , [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] ,

While	they	were	adjusting	the	girths	the	bright	moon	,	full	and	clear	,
尽管	他们	是	调整	这	周长	这	明亮的	月亮	,	满的	和	清除	,

当他们调整马鞍带的松紧度时，一轮皎洁的满月高悬空中。

[piːpt] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

peeped	up	above	the	eastern	horizon	,	and	lighted	up	the	plain	and	the	river	.
偷窥	向上	多于	这	东	地平线	,	和	照明	向上	这	清楚的	和	这	河	.

太阳从东方的地平线上升起，照亮了平原和河流。

[ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] [frendz] [sɔː] [wer] [ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər]

Then	our	four	friends	saw	where	the	Comanches	were	and	what	their	number
然后	我们的	四	朋友们	锯	在哪里	这	科曼奇人	是	和	什么	他们的	数字

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后，我们的四个朋友看到了科曼奇人的位置和人数。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

They	were	just	on	the	edge	of	the	river	,
他们	是	只是	在	这	边缘	的	这	河	,

他们当时就在河边，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dæʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˈsmaɪlɪŋ]

and	were	about	to	dash	into	the	water	as	the	moon	showed	her	smiling
和	是	关于	到	短跑	进入	这	水	作为	这	月亮	显示	她	微笑

[feɪs] .

face	.
脸	.

正当他们准备冲进水中时，月亮露出了笑脸。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [hæf] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈindiəns] .

There	were	five	score	of	horses	,	but	only	half	that	number	of	Indians	.
那里	是	五	分数	的	马匹	,	但	仅有的	一半	那	数字	的	印度人	.

那里有五十匹马，但印第安人的数量只有马的一半。

[iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sper] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [led] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlæriət] .

Each	man	had	a	spare	horse	,	which	he	led	by	the	lariat	.
每个	男人	有	一个	空闲的	马	,	哪个	他	引领	经过	这	套索	.

每人都有一匹备用马，用套索牵着它。

[ðɪs] [saɪt] [meɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [fiːl] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] ,

This	sight	made	the	guide	feel	very	anxious	,
这	视线	制成	这	指导	感觉	非常	焦虑的	,

眼前的景象让导游感到非常焦虑。

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [get] [ˈtaɪərd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ,

for	should	their	horses	get	tired	they	had	no	others	to	change	to	,
为了	应该	他们的	马匹	得到	疲劳的	他们	有	不	其他的	到	改变	到	,

因为如果他们的马累了，他们就没有其他马可以换了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈindiəns] [kʊd; kəd] [maʊnt] [ðer; ðər] [sper] [ˈhɔːrsɪz] ,

while	the	Indians	could	mount	their	spare	horses	,
尽管	这	印度人	可以	山	他们的	空闲的	马匹	,

而印第安人可以骑上他们的备用马匹，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [freʃ] [wʊd] [geɪn] [ˈræpɪdli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [waɪts] .

and	they	being	nearly	fresh	would	gain	rapidly	upon	the	whites	.
和	他们	存在	几乎	新鲜的	会	获得	快速	之上	这	白人	.

而且由于他们几乎是新兵，所以会迅速赶上白人。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [liːpt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ðə; ði][ˈindiəns] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd]

As	the	four	leaped	upon	their	horses	the	Indians	dashed	into	the	water	and
作为	这	四	跳跃	之上	他们的	马匹	这	印度人	虚线	进入	这	水	和

[keɪm] [ˈræpɪdli] [əˈkrɔːs] .

came	rapidly	across	.
来了	快速	穿过	.

四人跃上马背，印第安人冲入水中，迅速游过河去。

[ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [roʊd] [ɔːf] [æt; ət][æz; əz][ˈræpɪd][ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

Our	friends	rode	off	at	as	rapid	a	rate	as	they	could	through	the	forest	.
我们的	朋友们	骑	离开	在	作为	迅速的	一个	速度	作为	他们	可以	通过	这	森林	.

我们的朋友们策马飞驰，以最快的速度穿过森林离开了。

[θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərd] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [kəˈmæntʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd]

Three	minutes	afterward	the	band	of	Comanches	emerged	from	the	water	and
三	分钟	之后	这	乐队	的	科曼奇人	出现	从	这	水	和

[roʊd] [ˈæftər][ðem; ðəm] .

rode	after	them	.
骑	后	他们	.

三分钟后，科曼奇人从水中出现，骑马追赶他们。

[wen] [ðə; ði][ˈindiəns] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [waɪts] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

When	the	Indians	reached	the	plain	the	four	whites	were	in	full	view	,
什么时候	这	印度人	达到	这	清楚的	这	四	白人	是	在	满的	看法	,

当印第安人到达平原时，四个白人完全暴露在他们眼前。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] - [kraɪ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [pərˈsuːt] .

and	giving	a	war	-	cry	they	started	in	pursuit	.
和	给予	一个	战争	-	哭	他们	开始	在	追逐	.

他们发出战斗呐喊，开始追击。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [roʊd] [red] [ˈbʌfəloʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] .

At	the	head	of	the	warriors	rode	Red	Buffalo	,	the	chief	.
在	这	头	的	这	战士	骑	红色的	水牛	,	这	首席	.

战士们的最前面是酋长红水牛。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

He	and	the	warriors	who	had	escaped	with	him	had	met	a	large
他	和	这	战士	WHO	有	逃脱	和	他	有	遇见	一个	大的

[bænd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðə; ði] [ˈpreri] [ɑːn][ˈfaɪər] .

band	after	they	had	set	the	prairie	on	fire	.
乐队	后	他们	有	放	这	草原	在	火	.

他和与他一起逃亡的战士们遇到了一大群人，这些人放火烧了草原。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bænd][ðə; ði] [tʃiːf] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]

This	was	the	band	the	chief	before	leaving	the	village	had	ordered	to	follow
这	曾是	这	乐队	这	首席	前	离开	这	村庄	有	订购	到	跟随

[ˈæftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

这是酋长离开村庄前命令跟随他的乐队。

[ðeɪ] [brɔːt] [sper] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ,

They	brought	spare	horses	with	them	,	and	the	chief	,
他们	带来	空闲的	马匹	和	他们	,	和	这	首席	,

他们带来了备用马匹，还有酋长，

[huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː]
who did not feel sure that the fire had done the work he had intended it
WHO 做过 不是 感觉 当然 那 这 火 有 完毕 这 工作 他 有 故意的 它
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

他并不确定这场火是否达到了他预期的效果。

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] , -
resolved that , 77
已解决 那 , -

决议如下，77

['æftər][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] , [hiː; hi] [wʊd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .
after the ground became perfectly cool , he would set out for the river .
后 这 地面 成为 完美 凉爽的 , 他 会 放 出去 为了 这 河 .

等地面完全凉下来后，他就会出发去河边。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs]
He knew that if his enemies had escaped they would be somewhere in this
他 知道 那 如果 他的 敌人 有 逃脱 他们 会 是 某处 在 这
[və'sɪnəti] ,
vicinity ,
附近 ,

他知道，如果他的敌人逃脱了，他们就会在这附近。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [treɪl] .
and even if he did not find them he could find their trail .
和 甚至 如果 他 做过 不是 寻找 他们 他 可以 寻找 他们的 踪迹 .

即使他找不到他们，也能找到他们的踪迹。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
The Indians had come in sight of the fire ,
这 印度人 有 来 在 视线 的 这 火 ,

印第安人已经看到了火堆，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][hæd; həd] [sper] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [sniːk] [ʌp]
and had they not had spare horses they would have tried to sneak up
和 有 他们 不是 有 空闲的 马匹 他们 会 有 尝试 到 潜行 向上
['ɑːntə][ðer; ðər] ['enəmi] .
onto their enemies .
到 他们的 敌人 .

如果没有备用马匹，他们就会尝试偷袭敌人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['enihaʊ] ,
As it was they knew that they could catch up with them anyhow ,
作为 它 曾是 他们 知道 那 他们 可以 抓住 向上 和 他们 无论如何 ,

他们知道无论如何他们都能追上他们。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] .
and so they resolved to have a race .
和 所以 他们 已解决 到 有 一个 种族 .

于是他们决定进行一场比赛。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['triːləs] [pleɪn] .
Away they went over the treeless plain .
离开 他们 去 超过 这 无树 清楚的 .

他们穿过光秃秃的平原，继续前行。

[nɑːt][ə; eɪ] [rɑːk] , [nɔːr][ə; eɪ] [triː] , [nɔːr][ə; eɪ] [maʊnd] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ;
Not a rock , nor a tree , nor a mound was in sight ;
不是 一个 岩石 , 也不 一个 树 , 也不 一个 冢 曾是 在 视线 ;

周围既没有石头，也没有树木，更没有土堆；

[ɔːl][wʌz; wəz][wʌn] ['baʊndləs] ['oʊpən][pleɪn] .

all	was	one	boundless	open	plain	.
全部	曾是	一	无边无际	打开	清楚的	.

一切都是一片无垠的平原。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['glɔːri] ,

The	Indians	were	now	in	their	glory	,
这	印度人	是	现在	在	他们的	荣耀	,

印第安人此刻正处于鼎盛时期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['fiːndɪʃ] [gliː] .

and	they	rode	along	yelling	and	howling	in	their	fiendish	glee	.
和	他们	骑	沿着	大喊	和	嚎叫	在	他们的	邪恶的	高兴	.

他们骑马而行，发出邪恶的叫喊和嚎叫。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [foʊz] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [jel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

They	felt	sure	of	their	foes	now	,	and	could	afford	to	yell	a	little	.
他们	毛毡	当然	的	他们的	敌人	现在	,	和	可以	买得起	到	叫喊	一个	小的	.

他们现在对自己的敌人充满信心，可以稍微大声喊叫一下了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [hiː; hi][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

As	to	the	chief	,	he	rode	along	in	silence	,
作为	到	这	首席	,	他	骑	沿着	在	沉默	,

至于首领，他则默默地骑马前行。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ri'dʒɔist] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] .

although	he	was	even	more	rejoiced	than	any	of	his	warriors	.
虽然	他	曾是	甚至	更多的	欣喜若狂	比	任何	的	他的	战士	.

虽然他比他的任何战士都更加高兴。

[wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][swɔːrn] ['enəmi] , [ðə; ði] ['hʌntər] ['həːkjuliːz] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Was	not	his	sworn	enemy	,	the	Hunter	Hercules	,	in	front	of	him	,
曾是	不是	他的	宣誓	敌人	,	这	猎人	赫拉克勒斯	,	在	正面	的	他	,

站在他面前的，不是他誓不两立的敌人，猎人赫拉克勒斯吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [ɔːr] [kɪld] ?

and	was	there	not	every	chance	of	his	being	captured	or	killed	?
和	曾是	那里	不是	每一个	机会	的	他的	存在	捕获	或者	被杀	?

他难道没有被俘或被杀的可能吗?

[ðə; ði] [tʃiːf] [nuː] [ðə; ði] ['hʌntər] [wel] ,

The	chief	knew	the	hunter	well	,
这	首席	知道	这	猎人	出色地	,

酋长很了解那位猎人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'kɜːr]

and	he	was	well	aware	that	in	the	hand	-	to	-	hand	fight	that	must	occur
和	他	曾是	出色地	意识到的	那	在	这	手	-	到	-	手	斗争	那	必须	发生

,

,

,

他非常清楚，在必然会发生的肉搏战中，

['meni] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['aɪərn][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌbd]

many	would	go	down	beneath	the	iron	arm	of	the	hunter	before	he	was	rubbed
许多	会	去	向下	下面	这	铁	手臂	的	这	猎人	前	他	曾是	摩擦

[aʊt] .

out	.
出去	.

在猎人被消灭之前，许多人都会倒在他的铁臂之下。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[red] ['bʌfələʊ] [miːts] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

RED	**BUFFALO**	**MEETS**	**HIS**	**FATE**	**.**
红色的	水牛	满足	他的	命运	.

红水牛迎来了他的命运。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['luːzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['ɝːdʒd] [ðer; ðər]

The	**fugitives**	**were**	**slowly**	**but**	**surely**	**losing**	**ground**	**,**	**and**	**so**	**they**	**urged**	**their**
这	逃犯	是	缓慢地	但	一定	输	地面	,	和	所以	他们	敦促	他们的

['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

horses	**to**	**the**	**utmost**	**.**
马匹	到	这	极致	.

逃亡者们虽然缓慢但稳步地节节败退，于是他们拼尽全力策马奔腾。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][maɪl] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

For	**the**	**next**	**mile**	**they**	**managed**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**distance**	**between**	**them**	**and**
为了	这	下一个	英里	他们	管理	到	保持	向上	这	距离	之间	他们	和

[ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .

their	**pursuers**	**.**
他们的	追击者	.

接下来的一英里，他们设法与追赶者保持了距离。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [red] ['bʌfələʊ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [slɪd]['ɑːntə][ðer; ðər] [sper] ['hɔːrsɪz] ,

At	**a**	**word**	**from**	**Red**	**Buffalo**	**the**	**Comanches**	**slid**	**onto**	**their**	**spare**	**horses**	**,**
在	一个	单词	从	红色的	水牛	这	科曼奇人	滑行	到	他们的	空闲的	马匹	,

红水牛一声令下，科曼奇人便换上了备用马匹。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][geɪn][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [siːn] [baɪ][bəuθ] ['pɑːrtiz] .

and	**then**	**the**	**gain**	**was**	**plainly**	**seen**	**by**	**both**	**parties**	**.**
和	然后	这	获得	曾是	显然	已见	经过	两个都	各方	.

然后双方都清楚地看到了各自的获益。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'weɪ] [ə'hed] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [spaɪz] [triːz] ,

And	**now**	**,**	**away**	**ahead**	**the**	**old**	**hunter**	**spies**	**trees**	**,**
和	现在	,	离开	前方	这	老的	猎人	间谍	树木	,

现在，老猎人远远地看到了树木。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðiːz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	**his**	**object**	**is**	**to**	**reach**	**these**	**if**	**possible**	**.**
和	他的	目的	是	到	抵达	这些	如果	可能的	.

他的目标是尽可能地达到这些目标。

[ðer; ðər][ə; eɪ][stænd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ˌwer'æz] ,

There	**a**	**stand**	**can**	**be**	**made**	**with**	**a**	**little**	**chance**	**of**	**success**	**,**	**whereas**	**,**
那里	一个	站立	能	是	制成	和	一个	小的	机会	的	成功	,	然而	,

在那里，即使成功的机会渺茫，也可以采取立场；然而，

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] , though78

out	**on**	**the**	**open**	**plain**	**,**	**they**	**would**	**be**	**sure**	**in**	**the**	**end**	**to**	**go**	**under**	**,**	**though78**
出去	在	这	打开	清楚的	,	他们	会	是	当然	在	这	结尾	到	去	在下面	,	though78

即便是在开阔的平原上，他们最终也肯定会被淹没，78

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

there	**would**	**be**	**a**	**terrible**	**struggle**	**made**	**before**	**that**	**could**	**happen**	**.**
那里	会	是	一个	糟糕的	斗争	制成	前	那	可以	发生	.

在此之前，会有一场艰苦卓绝的斗争。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [θri:] [hu:] [roʊd] ['mʌstæŋz] [kɪkt] [ðer; ðər] [hi:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [saɪdz]

Again	and	again	the	three	who	rode	mustangs	kicked	their	heels	into	the	sides
再次	和	再次	这	三	WHO	骑	野马	踢	他们的	高跟鞋	进入	这	侧面

[ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔ:l] [bʌt; bət] [geɪm] [sti:dz] ,

of	their	small	but	game	steeds	,
的	他们的	小的	但	游戏	马匹	,

那三个骑着野马的人一次又一次地用脚后跟踢他们的小马驹的侧腹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ig'zə:tid] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪnju:] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [spi:d] .

and	the	latter	exerted	every	muscle	and	sinew	to	increase	their	speed	.
和	这	后者	施加	每一个	肌肉	和	腱子	到	增加	他们的	速度	.

后者使出浑身解数，竭尽全力提高速度。

['bæri] [lə] [kler] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:zəli] ['dɪstənst] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [waɪt] [hɔ:rs]

Barry	Le	Clare	could	have	easily	distanced	the	Comanches	on	his	noble	white	horse
巴里	乐	克莱尔	可以	有	容易地	保持距离	这	科曼奇人	在	他的	高贵	白色的	马

, [snoʊ] [klaʊd] ,

,	Snow	Cloud	,
,	雪	云	,

巴里·勒克莱尔本可以骑着他那匹高贵的白马“雪云”轻松甩开科曼奇人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['evər] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n] .

but	he	was	as	brave	a	man	as	the	sun	ever	shone	upon	.
但	他	曾是	作为	勇敢的	一个	男人	作为	这	太阳	曾经	闪耀	之上	.

但他勇敢无比，如同太阳照耀下最耀眼的明星。

['nevər] [wʊd] [hi:; hi] [li:v] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [ɪn]['deɪndʒər] .

Never	would	he	leave	a	comrade	in	danger	.
绝不	会	他	离开	一个	同志	在	危险	.

他绝不会抛下身处险境的战友。

[noʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][du:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌfər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɛθs] .

No	,	rather	than	do	that	he	would	suffer	a	dozen	deaths	.
不	,	相当	比	做	那	他	会	遭受	一个	打	死亡人数	.

不，他宁愿死十几次也不愿那样做。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌn] ,

His	nature	was	a	noble	one	,
他的	自然	曾是	一个	高贵	一	,

他本性高尚，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:] ['eni] [θɪŋ] , [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

and	when	a	man	with	his	will	resolved	to	do	any	thing	,	that	thing	was
和	什么时候	一个	男人	和	他的	将要	已解决	到	做	任何	事物	,	那	事物	曾是

['ʃʊrli] [dʌn] .

surely	done	.
一定	完毕	.

一个人只要下定决心去做某件事，那件事就一定会做到。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [steɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

He	knew	that	it	was	his	duty	to	stay	by	his	comrades	,
他	知道	那	它	曾是	他的	责任	到	停留	经过	他的	同志们	,

他知道留在战友身边是他的职责。

[ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][du:]

and	die	with	them	if	necessary	,	and	his	mind	was	made	up	to	do
和	死	和	他们	如果	必要的	,	和	他的	头脑	曾是	制成	向上	到	做

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

如有必要，他愿意与他们一同赴死，他已下定决心这样做。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

To	tell	the	truth	,	he	had	no	idea	of	running	away	.
到	告诉	这	真相	,	他	有	不	主意	的	跑步	离开	.

说实话，他根本没想过要逃跑。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

The	race	was	coming	to	a	termination	,	for	the	whites	were	being
这	种族	曾是	未来	到	一个	终止	,	为了	这	白人	是	存在

[ˌəuvə'teikən] , [hænd]['oʊvər][hænd] .

overtaken	,	hand	over	hand	.
被超越	,	手	超过	手	.

这场竞赛即将结束，因为白人正在被一个接一个地超越。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

The	trees	were	some	distance	off	,
这	树木	是	一些	距离	离开	,

树木距离远处有些距离。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	Ralph	saw	that	the	Indians	would	be	up	with	them	before	they	could
和	拉尔夫	锯	那	这	印度人	会	是	向上	和	他们	前	他们	可以

[riːtʃ] [ðə; ði] “ [mɑːt] ” [ʌv; əv] ['tɪmbər] [bɪ'jɑːnd] .

reach	the	“	motte	”	of	timber	beyond	.
抵达	这	“	土墩	”	的	木材	超过	.

拉尔夫看到，印第安人会在他们到达远处的树林“土墩”之前追上来。

[hiː; hi] [riˈzɔlvz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][get][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	resolves	,	however	,	to	get	as	near	to	the	trees	as	possible	,
他	解决	,	然而	,	到	得到	作为	靠近	到	这	树木	作为	可能的	,

但他决心尽可能靠近树木。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .

and	then	to	make	a	stand	.
和	然后	到	制作	一个	站立	.

然后表明立场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] “ [hɪlt] [tuː; tə] [hɪlt] .

It	would	then	be	“	hilt	to	hilt	.
它	会	然后	是	“	剑柄	到	剑柄	.

那就真的是“刀柄对刀柄”了。

” [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] ?

”	What	would	be	the	issue	?
”	什么	会	是	这	问题	?

“会有什么问题呢？”

[wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] [waɪts] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] ?

Were	the	four	whites	doomed	to	a	horrible	death	?
是	这	四	白人	注定失败	到	一个	可怕	死亡	?

这四名白人注定要遭受可怕的死亡吗?

[ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [feɪt] .

The	next	fifteen	minutes	would	decide	their	fate	.
这	下一个	十五	分钟	会	决定	他们的	命运	.

接下来的十五分钟将决定他们的命运。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [ə'nʌðər] [deɪ] , [fɔːr; fər][ten][tuː; tə] [wʌn] ,

It	looked	very	much	as	though	they	would	never	see	another	day	,	for	ten	to	one	,
它	看起来	非常	很多	作为	尽管	他们	会	绝不	看	其他	天	,	为了	十	到	一	,

他们看起来极有可能再也见不到明天了，十有八九是这样。

[neɪ] [twelv] [tuː; tə] [wʌn] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

nay	twelve	to	one	,	was	more	than	enough	to	lay	them	out	.
不	十二	到	一	,	曾是	更多的	比	足够的	到	躺	他们	出去	.

不，十二比一，就足以把他们全部击败。

[ðə; ði]['indiəns] [naʊ] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər] ,

The	Indians	now	saw	what	the	whites	were	aiming	for	,
这	印度人	现在	锯	什么	这	白人	是	瞄准	为了	,

印第安人现在明白了白人的意图。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [spiːd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	they	increased	their	speed	so	as	to	come	up	with	them	before	the
和	他们	增加	他们的	速度	所以	作为	到	来	向上	和	他们	前	这

[triːz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] .

trees	were	reached	.
树木	是	达到	.

于是他们加快了速度，以便在到达树木之前赶到它们面前。

[bəuθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [led] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [roʊd][wɜːr; wər]['taɪərd]

Both	the	horses	that	the	Comanches	led	,	and	those	that	they	rode	were	tired
两个都	这	马匹	那	这	科曼奇人	引领	,	和	那些	那	他们	骑	是	疲劳的

[naʊ] ,

now	,
现在	,

科曼奇人牵引的马匹和他们骑乘的马匹现在都疲惫不堪了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['oʊnli][hæd; həd] [freʃ] [wʌnz][tuː; tə] [maʊnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	had	the	fugitives	only	had	fresh	ones	to	mount	they	could	have
和	有	这	逃犯	仅有的	有	新鲜的	一个	到	山	他们	可以	有

['iːzəli] ['rɪdn] [ə'weɪ] .

easily	ridden	away	.
容易地	骑	离开	.

如果逃犯们有新鲜的马匹可以骑，他们就能轻易逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['mʌstæŋz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

But	the	three	mustangs	were	even	more	tired	than	those	of	the	Indians	,
但	这	三	野马	是	甚至	更多的	疲劳的	比	那些	的	这	印度人	,

但是这三匹野马比印第安人的马还要疲惫。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][rælf; reɪf] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .

and	at	length	Ralph	saw	that	they	must	make	a	stand	.
和	在	长度	拉尔夫	锯	那	他们	必须	制作	一个	站立	.

最终，拉尔夫意识到他们必须奋起反抗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'mæntʃi]

They	were	within	a	hundred	yards	of	the	trees	,	but	the	leading	Comanches
他们	是	之内	一个	百	码	的	这	树木	,	但	这	领导	科曼奇人

[wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

were	up	to	them	.
是	向上	到	他们	.

他们距离树林不到一百码，但领先的科曼奇人已经追上了他们。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [sə'faist] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

A	word	to	his	comrades	sufficed	to	let	them	know	his	intentions	,
一个	单词	到	他的	同志们	足够了	到	让	他们	知道	他的	意图	,

他只向战友们说了几句，就足以让他们明白他的意图。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] ['sʌd(ə)nli] stopped79

and	then	like	a	flash	the	whole	four	suddenly	stopped79
和	然后	喜欢	一个	闪光	这	所有的	四	突然	stopped79

然后，就像闪电一样，这四个人突然停了下来。79

[ɪn][ðer; ðər][waɪld] [kə'rɪr] .

in	their	wild	career	.
在	他们的	荒野	职业	.

在他们跌宕起伏的职业生涯中。

[ðer; ðər]['raɪfəlz][wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

Their	rifles	were	discharged	without	lifting	them	to	their	shoulders	.
他们的	步枪	是	出院	没有	举重	他们	到	他们的	肩膀	.

他们没有将步枪举到肩上就开火了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

There	was	no	time	to	do	this	.
那里	曾是	不	时间	到	做	这	.

没有时间做这件事。

['evri] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] ,

Every	second	was	precious	to	the	whites	,
每一个	第二	曾是	宝贵的	到	这	白人	,

对白人来说，每一秒都弥足珍贵。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [foʊz] .

and	every	one	must	be	used	in	diminishing	the	number	of	their	foes	.
和	每一个	一	必须	是	用过的	在	减少	这	数字	的	他们的	敌人	.

每个人都必须被用来减少敌人的数量。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['bulits] [pruːvd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [laɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Every	one	of	the	rifle	-	bullets	proved	to	hold	a	life	in	it	.
每一个	一	的	这	步枪	-	子弹	已证实	到	抓住	一个	生活	在	它	.

每一颗步枪子弹都证明了它能救人一命。

[θriː] ['wɒrɪrz] ([ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm]) [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɪn][ðer; ðər] [brests] ,

Three	warriors	(	the	nearest	to	them	)	received	the	balls	in	their	breasts	,
三	战士	(	这	最近的	到	他们	)	已收到	这	球	在	他们的	乳房	,

三个战士（离他们最近的）胸部中了球，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪld] [skriːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haulz] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv]

and	with	wild	screams	that	were	heard	above	the	howls	and	yells	of
和	和	荒野	尖叫	那	是	听到	多于	这	嚎叫	和	喊叫	的

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

their	comrades	,
他们的	同志们	,

他们的尖叫声盖过了同伴们的嚎叫和呐喊，

[ðeɪ] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz]['waɪldli] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz]

they	threw	up	their	arms	wildly	above	their	heads	,	and	letting	their	weapons
他们	扔	向上	他们的	武器	疯狂地	多于	他们的	头部	,	和	出租	他们的	武器

[drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

drop	to	the	ground	,
降低	到	这	地面	,

他们疯狂地高举双臂，然后任由武器掉落在地上。

[ðeɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðem; ðəm] .

they	slipped	from	their	horses	,	and	followed	after	them	.
他们	滑倒了	从	他们的	马匹	,	和	随后	后	他们	.

他们从马上滑下来，跟在他们后面。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ə; eɪ] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Giving	his	rifle	a	whirl	around	his	head	,
给予	他的	步枪	一个	旋转	大约	他的	头	,

他挥舞着步枪在头顶转了一圈，

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [let][ˌaɪ 'tiː][flai][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

the	old	hunter	let	it	fly	at	one	of	his	enemies	.
这	老的	猎人	让	它	飞	在	一	的	他的	敌人	.

老猎人将箭射向了他的一个敌人。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɑːdʒd] .

The	Indian	saw	it	coming	and	quickly	dodged	.
这	印度	锯	它	未来	和	迅速地	躲避	.

印度人察觉到攻击，迅速躲开了。

[hiː; hi] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] ,

He	thus	escaped	a	hard	blow	,
他	因此	逃脱	一个	难的	吹	,

因此，他躲过了一劫。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l] [mɪst] [ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

but	although	the	heavy	rifle	missed	the	one	it	was	aimed	at	,	yet	it	did
但	虽然	这	重的	步枪	错过	这	一	它	曾是	旨在	在	,	然而	它	做过

[ɪts] [wɜːrk] .

its	work	.
它是	工作	.

虽然这支重型步枪没有击中目标，但它还是完成了它的使命。

[æn; ən] ['ɪndiən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wʌn] [eɪmd] [æt; ət] , [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

An	Indian	behind	the	one	aimed	at	,	received	it	full	in	his	breast	,
一个	印度	在后面	这	一	旨在	在	,	已收到	它	满的	在	他的	胸部	,

被瞄准者身后的一名印第安人，胸口正中子弹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['bækwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	fell	backward	from	his	horse	,	pulling	a	comrade	with	him	.
和	他	跌倒	落后	从	他的	马	,	拉	一个	同志	和	他	.

他从马上摔了下来，还连带拉倒了一名同伴。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['tɪrni] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd]

As	the	hunter	threw	his	gun	,	the	right	arm	of	Monsieur	Tierney	was	extended
作为	这	猎人	扔	他的	枪	,	这	正确的	手臂	的	先生	蒂尔尼	曾是	扩展

,

,

,

猎人扔掉枪的那一刻，蒂尔尼先生的右臂伸了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [kræk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and	a	faint	crack	was	heard	by	his	comrades	.
和	一个	头晕的	裂缝	曾是	听到	经过	他的	同志们	.

他的战友们听到了一声微弱的爆裂声。

[ðə; ði]['indiəns] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

The	Indians	heard	nothing	but	they	saw	a	little	cloud	of	smoke	,
这	印度人	听到	没有什么	但	他们	锯	一个	小的	云	的	抽烟	,

印第安人什么也没听到，只看到一小团烟雾。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [fɔːl] ['hevɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	also	saw	a	comrade	fall	heavily	from	his	horse	.
和	还	锯	一个	同志	落下	重度	从	他的	马	.

他还亲眼目睹一位同志从马上重重摔了下来。

[ə'gen] [ðə; ði]['taɪni] [rɪ'vɑːlvər] [saʊndz] [ðə; ði] [deθ] - ['wɔːrənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ,

Again	the	tiny	revolver	sounds	the	death	-	warrant	of	an	Indian	,
再次	这	微小的	左轮手枪	声音	这	死亡	-	保证	的	一个	印度	,

那把小手枪再次奏响了印第安人的死亡判决书。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər] ['pistlz] [aʊt] .

and	by	this	time	the	others	had	their	pistols	out	.
和	经过	这	时间	这	其他的	有	他们的	手枪	出去	.

这时其他人也都拔出了手枪。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝!

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝!

[ðeɪ] [went] , ['saʊndɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt] .

they	went	,	sounding	high	and	clear	above	the	noise	of	the	combat	.
他们	去	,	听起来	高的	和	清除	多于	这	噪音	的	这	战斗	.

他们的声音高亢清晰，盖过了战斗的喧嚣。

[ə'gen] [ðə; ði] ['dedli] [rɪ'vɔlvəz] [flæʃt] [aʊt] ['faɪər] , [smoʊk] , [ænd; ənd] [li:d] .

Again	the	deadly	revolvers	flashed	out	fire	,	smoke	,	and	lead	.
再次	这	致命	左轮手枪	闪光灯	出去	火	,	抽烟	,	和	带领	.

致命的左轮手枪再次迸发出火焰、硝烟和铅弹。

[ə'gen] [ðə; ði]['indiəns] [rɪ'kɔɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['dedli] ['faɪər] .

Again	the	Indians	recoiled	before	this	deadly	fire	.
再次	这	印度人	反冲	前	这	致命	火	.

印第安人再次在这场致命的烈火面前退缩了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [roʊld] ['hɔ:rsli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðeɪ] [dæʃt] ['fɔ:rwərd]

Then	with	a	yell	of	rage	that	rolled	hoarsely	along	the	plain	,	they	dashed	forward
然后	和	一个	叫喊	的	愤怒	那	滚动	沙哑地	沿着	这	清楚的	,	他们	虚线	向前

,

,

,

然后，伴随着一声响彻平原的愤怒怒吼，他们向前冲去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] .

and	the	fight	became	a	general	hand	-	to	-	hand	struggle	.
和	这	斗争	成为	一个	一般的	手	-	到	-	手	斗争	.

于是，战斗演变成一场肉搏战。

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [skerd] [ðə; ði]['indiəns][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət]

The	cracking	of	the	revolvers	scared	the	Indians	for	a	time	,	but	at
这	裂纹	的	这	左轮手枪	害怕的	这	印度人	为了	一个	时间	,	但	在

[leŋkθ; leŋθ] [ði:z] [geɪv] [aʊt] .

length	these	gave	out	.
长度	这些	给予	出去	.

左轮手枪的咔嚓声吓坏了印第安人一时，但最终这些手枪都坏掉了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [waɪts] [θru:] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][foʊz] ,

As	they	did	so	,	the	whites	threw	them	at	their	foes	,
作为	他们	做过	所以	,	这	白人	扔	他们	在	他们的	敌人	,

与此同时，白人将这些物品扔向他们的敌人。

['nɔkiŋ] ['sevrəl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sædlz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mɪsaɪlz] .

knocking	several	from	their	saddles	with	these	missiles	.
敲门	一些	从	他们的	马鞍	和	这些	导弹	.

这些导弹将好几匹马从马鞍上击落。

[ðə; ðiː][wʌnz] [nɑːkt] ['oʊvər][gɑːt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ə'gen] , [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd]['bædli]

The	ones	knocked	over	got	upon	their	feet	again	,	but	one	and	all	had	badly
这	一个	敲门	超过	得到	之上	他们的	脚	再次	,	但	一	和	全部	有	糟糕

['dæmɪdʒd] ['feɪsɪz] . -

damaged	faces	.	80
损坏的	面孔	.	-

被撞倒的人都重新站了起来，但每个人的脸都伤痕累累。80

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['kɑːmbæt][wʌz; wəz][hænd][tuː; tə][hænd] , [hɪlt][tuː; tə][hɪlt] .

And	now	the	combat	was	hand	to	hand	,	hilt	to	hilt	.
和	现在	这	战斗	曾是	手	到	手	,	剑柄	到	剑柄	.

现在战斗变成了近身肉搏，刀剑相向。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [wɪl] [pruːv] [vɪk'tɔːriəs] ,

Which	of	the	two	parties	will	prove	victorious	,
哪个	的	这	二	各方	将要	证明	胜利者	,

双方哪一方会取得胜利?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] .

and	which	will	come	out	of	the	small	end	of	the	horn	.
和	哪个	将要	来	出去	的	这	小的	结尾	的	这	喇叭	.

它会从号角的小端流出来。

[ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [pleɪ] .

The	knives	of	the	three	men	were	out	,	and	in	full	play	.
这	刀具	的	这	三	男人	是	出去	,	和	在	满的	玩	.

三人拔出刀来，剑拔弩张。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['hevi] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] .

The	little	naturalist	was	using	his	heavy	umbrella	with	great	effect	.
这	小的	博物学家	曾是	使用	他的	重的	伞	和	伟大的	影响	.

这位小博物学家用他那把厚重的雨伞取得了很好的效果。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['wepən] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'freɪd]

This	was	a	novel	weapon	to	the	Indians	,	and	they	are	generally	afraid
这	曾是	一个	小说	武器	到	这	印度人	,	和	他们	是	一般来说	害怕的

[ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [nuː] ,

of	any	thing	new	,
的	任何	事物	新的	,

对于印第安人来说，这是一种新奇的武器，而他们通常对任何新事物都感到恐惧。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dedli] .

even	though	it	is	not	deadly	.
甚至	尽管	它	是	不是	致命	.

虽然它不会致命。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [kept] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [mə'sjɜːr] ” [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

Therefore	they	kept	as	far	away	from	the	“	monsieur	”	as	they	possibly	could	.
所以	他们	保留	作为	远的	离开	从	这	“	先生	”	作为	他们	可能	可以	.

因此，他们尽可能地远离这位“先生”。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [haʊ'evər] ,

He	managed	to	knock	at	least	half	a	dozen	from	their	horses	,	however	,
他	管理	到	敲	在	至少	一半	一个	打	从	他们的	马匹	,	然而	,

然而，他至少击落了六匹马。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][get][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [wɜ:rdz] .

and	began	to	get	so	excited	that	he	broke	into	a	torrent	of	French	words	.
和	开始	到	得到	所以	兴奋的	那	他	打破	进入	一个	激流	的	法语	字	.

他开始变得非常激动，忍不住说起了法语。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ræn][ɑ:n][laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , ['freʃli] [gri:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

His	tongue	ran	on	like	a	machine	,	freshly	greased	,	and	the	Indians	looked	with	wonder	upon	him	.
他的	舌头	跑	在	喜欢	一个	机器	,	新鲜的	涂油	,	和	这	印度人	看起来	和	想知道	之上	他	.

他的舌头像上了润滑油的机器一样飞速运转，印第安人惊奇地看着他。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] ['pɝ:sənz] [hu:] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['wɪmɪn] [ɔ:r] ['kaʊədz] .

They	thought	that	all	persons	who	talked	so	much	were	either	women	or	cowards	.
他们	想法	那	全部	人	WHO	谈话	所以	很多	是	任何一个	女性	或者	懦夫	.

他们认为话多的人要么是女人，要么是懦夫。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [bi:t] ['eni] ['tɔ:kər] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] .

Yet	here	was	a	brave	man	who	could	beat	any	talker	they	had	ever	seen	.
然而	这里	曾是	一个	勇敢的	男人	WHO	可以	打	任何	健谈者	他们	有	曾经	已见	.

然而，眼前这位勇敢的男子却能打败他们见过的任何夸夸其谈的人。

[æt; ət] ['evri] [bloʊ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

At	every	blow	he	gave	a	shrill	yell	and	then	went	to	work	again	with	both	his	umbrella	and	his	tongue	.
在	每一个	吹	他	给予	一个	尖锐	叫喊	和	然后	去	到	工作	再次	和	两个都	他的	伞	和	他的	舌头	.

每挨一下，他就发出一声尖锐的叫喊，然后继续用雨伞和舌头攻击。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [naɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['kærid] , [ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

As	to	the	knives	which	the	other	three	carried	,	the	Indians	were	used	to	them	,
作为	到	这	刀具	哪个	这	其他	三	携带	,	这	印度人	是	用过的	到	他们	,

至于其他三人携带的刀具，印第安人早已习以为常。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] ['prɪti] ['kloʊsli] .

and	they	pressed	our	friends	pretty	closely	.
和	他们	按下	我们的	朋友们	漂亮的	密切	.

他们对我们的朋友施加了很大的压力。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [red] ['bʌfəloʊ] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ,

The	chief	,	Red	Buffalo	,	was	trying	hard	to	get	at	the	old	hunter	,
这	首席	,	红色的	水牛	,	曾是	尝试	难的	到	得到	在	这	老的	猎人	,

酋长红水牛正竭尽全力地想要抓住那个老猎人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

and	the	latter	nothing	loth	,	was	not	trying	to	keep	out	of	his	way	.
和	这	后者	没有什么	洛斯	,	曾是	不是	尝试	到	保持	出去	的	他的	方式	.

而后者却毫无怨言，并没有试图避开他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tu:] [keɪm] [tə'geðər] ,

At	length	the	two	came	together	,
在	长度	这	二	来了	一起	,

最终两人走到了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

and	the	old	hunter	decided	that	then	and	there	he	would	put	an	end	to
和	这	老的	猎人	决定	那	然后	和	那里	他	会	放	一个	结尾	到

[red] ['bʌfəloʊ] ,

Red	Buffalo	,
红色的	水牛	,

于是，这位老猎人当即决定要彻底消灭红水牛。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][daɪ][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

even	though	he	was	doomed	to	die	the	next	moment	.
甚至	尽管	他	曾是	注定失败	到	死	这	下一个	片刻	.

即使他下一刻注定要死去。

[bəuθ] ['kærid] [naɪvz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] , [ðeɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] .

Both	carried	knives	,	and	as	they	came	together	,	they	raised	them	to	strike	.
两个都	携带	刀具	,	和	作为	他们	来了	一起	,	他们	提高	他们	到	罢工	.

两人都带着刀，当他们走到一起时，都举起了刀准备攻击。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [hæd; həd] ['miŋgld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ,

The	Indian	chief	had	mingled	a	great	deal	with	the	whites	,
这	印度	首席	有	混合	一个	伟大的	交易	和	这	白人	,

这位印第安酋长与白人交往甚密。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmz] .

and	had	learned	many	of	their	customs	.
和	有	学习	许多	的	他们的	海关	.

并了解了他们的许多习俗。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['mænər] ,

Among	others	,	he	had	learned	how	to	use	a	knife	in	quite	a	skillful	manner	,
之中	其他的	,	他	有	学习	如何	到	使用	一个	刀	在	相当	一个	熟练	方式	,

其中一项技能是他学会了相当熟练地使用刀具。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hʌntər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːn] [æn'tægənɪst][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

and	now	the	hunter	saw	that	he	had	no	mean	antagonist	to	deal	with	.
和	现在	这	猎人	锯	那	他	有	不	意思是	反派	到	交易	和	.

现在猎人意识到，他面对的绝非等闲之辈。

[bloʊ] ['æftər] [bloʊ] ['faːloʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

Blow	after	blow	followed	in	quick	succession	,
吹	后	吹	随后	在	快的	演替	,

一波又一波的重击接踵而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [staːpt] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

and	the	others	all	stopped	fighting	to	witness	the	struggle	between	the	two
和	这	其他的	全部	停止	斗争	到	证人	这	斗争	之间	这	二

['lidər] .

leaders	.
领导人	.

其他人都停止了战斗，围观两位领导人之间的斗争。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [nuː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [ɑːrm] ,

The	Indian	chief	knew	the	power	of	his	enemy's	arm	,
这	印度	首席	知道	这	力量	的	他的	敌人的	手臂	,

这位印第安酋长深知敌人的武力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	he	took	care	not	to	get	within	reach	of	it	.	81
和	他	采取	关心	不是	到	得到	之内	抵达	的	它	.	-

他小心翼翼地不让自己靠近它。81

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌntər] ['evər] [klɑ:spt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi:; hi] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv]

If	the	hunter	ever	clasped	him	in	his	arms	,	he	would	crush	the	life	out	of
如果	这	猎人	曾经	紧握	他	在	他的	武器	,	他	会	压碎	这	生活	出去	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果猎人胆敢将他抱在怀里，他就会把他捏死。

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] .

as	easily	as	a	grizzly	bear	.
作为	容易地	作为	一个	灰熊	熊	.

就像灰熊一样轻易就能对付。

[red] ['bʌfəloʊ] [hæd; həd] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd]

Red	Buffalo	had	,	many	a	time	heard	of	the	great	strength	of	the	renowned
红色的	水牛	有	,	许多	一个	时间	听到	的	这	伟大的	力量	的	这	著名

['hʌntər] ['hə:kjuli:z] ,

Hunter	Hercules	,
猎人	赫拉克勒斯	,

红水牛曾多次听说过著名猎人赫拉克勒斯的强大力量。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [hɪm'self] ,

and	he	had	seen	some	of	his	exploits	himself	,
和	他	有	已见	一些	的	他的	漏洞	他自己	,

他本人也亲眼目睹过他的一些英勇事迹。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætɚz] [moʊd] [ʌv; əv] ['skwi:zɪŋ]

therefore	he	was	pretty	well	acquainted	with	the	latter's	mode	of	squeezing
所以	他	曾是	漂亮的	出色地	熟人	和	这	后者的	模式	的	挤压

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [tu:; tə] [deθ] .

his	enemy	to	death	.
他的	敌人	到	死亡	.

因此，他对后者将敌人活活勒死的手段非常熟悉。

[ðə; ði] [tʃi:f] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

The	chief	thought	that	he	was	a	match	for	the	hunter	with	his	knife	,
这	首席	想法	那	他	曾是	一个	匹配	为了	这	猎人	和	他的	刀	,

酋长认为自己能与那个拿着刀的猎人匹敌。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪts] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑ:mræd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fu:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	soon	the	other	whites	saw	that	their	comrade	was	just	fooling	with	the
但	很快	这	其他	白人	锯	那	他们的	同志	曾是	只是	愚弄	和	这

[kə'mæntʃi] .

Comanche	.
科曼奇	.

但很快其他白人就发现，他们的同伴只是在戏弄科曼奇人。

[klæʃ] , [went] [ðə; ði] [naɪvz] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Clash	,	went	the	knives	against	each	other	.
冲突	,	去	这	刀具	反对	每个	其他	.

刀刃交锋，碰撞起来。

[sti:l] [hɪt][ə'pɑ:n] [sti:l] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] , [ðə; ði] ['hʌntər] [went] [bæk]

Steel	hit	upon	steel	,	and	as	if	he	was	being	beaten	,	the	hunter	went	back
钢	打	之上	钢	,	和	作为	如果	他	曾是	存在	被打败	,	这	猎人	去	后退

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

钢铁碰撞，猎人仿佛被打了一顿，向后退了一步。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	guided	his	horse	with	his	knees	,
他	引导	他的	马	和	他的	膝盖	,

他用膝盖控制马匹的行进方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] [nuː] [dʒʌst] [wɪtʃ] [wei] [ɪts]['mæstər] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] .

and	the	intelligent	animal	knew	just	which	way	its	master	wished	it	to	go	.
和	这	聪明的	动物	知道	只是	哪个	方式	它是	掌握	希望	它	到	去	.

这种聪明的动物知道主人想让它往哪个方向走。

[ðə; ði] [tʃiːf] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vɪktər] , [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv]

The	chief	,	thinking	that	he	was	about	to	be	the	victor	,	gave	a	yell	of
这	首席	,	思维	那	他	曾是	关于	到	是	这	胜利者	,	给予	一个	叫喊	的

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

酋长以为自己即将获胜，便发出了一声胜利的呐喊。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [mɔːr] ['kloʊsli] .

and	pressed	his	enemy	more	closely	.
和	按下	他的	敌人	更多的	密切	.

于是他更加紧逼敌人。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

A	grim	smile	lit	up	the	rugged	face	of	the	hunter	.
一个	严峻	微笑	点燃	向上	这	崎岖	脸	的	这	猎人	.

猎人粗犷的脸上露出一丝冷峻的笑容。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] “ [kuː] [diː] [greɪs] ,

A	dozen	times	he	could	have	given	the	“	coup	de	grace	,
一个	打	时代	他	可以	有	给定	这	“	政变	德	优雅	,

他本有十几次机会给予“致命一击”，

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

”	but	he	wanted	to	keep	up	the	fight	as	long	as	possible	,
”	但	他	通缉	到	保持	向上	这	斗争	作为	长的	作为	可能的	,

但他想尽可能地坚持战斗下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə; eɪ] [rest] .

for	he	wanted	to	give	his	comrades	a	rest	.
为了	他	通缉	到	给	他的	同志们	一个	休息	.

因为他想让他的战友们休息一下。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['taɪərɪŋ][hɪm; ɪm] [aʊt] .

As	for	himself	,	there	was	no	tiring	him	out	.
作为	为了	他自己	,	那里	曾是	不	令人疲惫	他	出去	.

至于他自己，怎么也累不累。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['aɪərn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌaʊt'læst] ['eni] [tuː] [men] .

His	muscles	were	like	iron	,	and	he	could	outlast	any	two	men	.
他的	肌肉	是	喜欢	铁	,	和	他	可以	坚持到最后	任何	二	男人	.

他的肌肉像钢铁一样坚硬，他能比任何两个人都坚持得更久。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌntɚz] [brest] ,

Again	and	again	the	Indian	sought	to	put	his	knife	into	the	hunter's	breast	,
再次	和	再次	这	印度	寻求	到	放	他的	刀	进入	这	猎人的	胸部	,

印第安人一次又一次地试图将刀刺入猎人的胸膛。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['lætər] , [huː] ['iːzəli] ['wɔːdid] [ɔːf] [ðə; ði] [fɪrs]

but	each	time	he	was	foiled	by	the	latter	,	who	easily	warded	off	the	fierce
但	每个	时间	他	曾是	挫败	经过	这	后者	,	WHO	容易地	监护	离开	这	凶猛的

[bloʊz] .

blows	.
打击	.

但每次他都被后者挫败，后者轻松挡下了猛烈的攻击。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['faɪtər] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz]

Had	the	Indian	been	an	experienced	fighter	he	would	never	have	left	his
有	这	印度	到过	一个	经验丰富的	战斗机	他	会	绝不	有	左边	他的

[brest] [ʌn'gɑːrdɪd] [wen] [hiː; hi] [lʌndʒd] [aʊt] [soʊ] ['fɪrsli] .

breast	unguarded	when	he	lunged	out	so	fiercely	.
胸部	无人看守	什么时候	他	猛扑	出去	所以	激烈地	.

如果这个印第安人是个经验丰富的战士，那么当他如此猛烈地扑向敌人时，他绝不会让自己的胸部毫无防备。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['mɔːrt(ə)l] [foʊz] [siːmd] [tuː; tə] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Even	the	horses	of	the	two	mortal	foes	seemed	to	hate	each	other	,
甚至	这	马匹	的	这	二	凡人	敌人	似乎	到	恨	每个	其他	,

就连这两个死敌的马似乎也互相憎恨。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [riəd] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [reɪdʒ] .

for	they	bit	and	kicked	at	each	other	,	and	reared	up	in	their	rage	.
为了	他们	少量	和	踢	在	每个	其他	,	和	饲养	向上	在	他们的	愤怒	.

因为它们互相撕咬踢打，愤怒地扬起前蹄。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [rælf; reɪf] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [faɪt] .

At	length	,	Ralph	resolved	to	end	the	fight	.
在	长度	,	拉尔夫	已解决	到	结尾	这	斗争	.

最终，拉尔夫决定结束这场争斗。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

Just	then	he	heard	a	shout	of	warning	from	one	of	his	comrades	.
只是	然后	他	听到	一个	喊	的	警告	从	一	的	他的	同志们	.

就在这时，他听到一位战友发出警告的喊声。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

A	hasty	glance	over	his	shoulder	served	to	show	him	the	cause	of	it	.
一个	仓促	瞥一眼	超过	他的	肩膀	服务	到	展示	他	这	原因	的	它	.

他匆匆回头瞥了一眼，便看到了原因。

[θriː] ['indiəns] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːf] .

Three	Indians	were	hastening	to	the	aid	of	their	chief	.
三	印度人	是	加速	到	这	援助	的	他们的	首席	.

三个印第安人正赶去支援他们的酋长。

[ðə; ði] ['hʌntər] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [tuː] [leɪt] .

The	hunter	resolved	that	they	should	come	up	too	late	.
这	猎人	已解决	那	他们	应该	来	向上	也	晚的	.

猎人认定他们来晚了。

[ə; eɪ] [laʊd] , ['terəb(ə)l] [hə'rɑː] [piːld] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lɪps] ,

A	loud	,	terrible	hurrah	pealed	forth	from	their	lips	,
一个	大声	,	糟糕的	欢呼	剥皮	前进	从	他们的	嘴唇	,

一声响亮而可怕的欢呼声从他们口中迸发而出，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃiːf] .

and	like	a	thunderbolt	he	came	upon	the	chief	.
和	喜欢	一个	霹雳	他	来了	之上	这	首席	.

他像闪电一样袭击了首领。

[ðə; ði] ['lætɚz] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['dedli] [bloʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɑ:n]

The	latter's	attempt	to	guard	off	the	deadly	blows	that	were	rained	down	upon
这	后者的	试图	到	警卫	离开	这	致命	打击	那	是	下雨了	向下	之上

[hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['ju:sləs] .

him	were	useless	.
他	是	无用	.

后者试图抵挡如雨点般落下的致命攻击，但一切都是徒劳。

[ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntɚz] [naɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kwaɪ'i:təs] , -

A	heavy	blow	from	the	hunter's	knife	gave	him	his	quietus	,	82
一个	重的	吹	从	这	猎人的	刀	给予	他	他的	寂静	,	-

猎人的匕首狠狠地给了他致命一击，82

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] [hɔ:g] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

and	like	a	stricken	hog	,	he	gave	a	grunt	,	and	fell	from	his	horse	,
和	喜欢	一个	受打击的	猪	,	他	给予	一个	咕哝	,	和	跌倒	从	他的	马	,

[stoʊn] [ded] .

stone	dead	.
石头	死的	.

他像一头受伤的猪一样哼了一声，从马上摔了下来，一命呜呼。

[ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɑ:rt] [ɪn] [tweɪn] .

The	knife	had	cut	his	black	heart	in	twain	.
这	刀	有	切	他的	黑色的	心	在	马克·吐温	.

刀子将他那颗漆黑的心一分为二。

[ə'nʌðər] [jel] [keɪm] [frʌm; frəm][rælf; reɪf][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ,

Another	yell	came	from	Ralph	as	he	turned	,
其他	叫喊	来了	从	拉尔夫	作为	他	转向	,

拉尔夫转过身，又发出了一声喊叫。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θri:] ['wɒrɪrz] ,

and	in	a	moment	he	was	upon	the	three	warriors	,
和	在	一个	片刻	他	曾是	之上	这	三	战士	,

转眼间，他就扑向了那三个战士。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f] .

who	were	coming	to	the	aid	of	their	chief	.
WHO	是	未来	到	这	援助	的	他们的	首席	.

他们前来支援他们的首领。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [pɪrst] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

His	knife	pierced	the	breast	of	one	of	them	,
他的	刀	穿孔	这	胸部	的	一	的	他们	,

他的刀刺穿了其中一人的胸膛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sti:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] [bleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

and	he	fell	from	his	steed	with	the	deadly	blade	in	his	body	.
和	他	跌倒	从	他的	骏马	和	这	致命	刀刃	在	他的	身体	.

他从马上摔了下来，身上插着致命的利刃。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'ɑ:rmd] ,

The	Comanches	saw	that	the	hunter	was	now	unarmed	,
这	科曼奇人	锯	那	这	猎人	曾是	现在	徒手	,

科曼奇人发现猎人现在已经没有武器了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [kɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

and	they	thought	they	could	easily	kill	him	now	.
和	他们	想法	他们	可以	容易地	杀	他	现在	.

他们认为现在可以轻易杀了他。

['nevər] [wɜːr; wər] [men] [mɔːr] ['ʌtərli] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Never	were	men	more	utterly	mistaken	in	their	lives	.
绝不	是	男人	更多的	完全地	错误	在	他们的	生活	.

男人一生中从未犯过如此大错。

['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [pʊld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Seizing	hold	of	one	of	them	he	pulled	him	from	his	horse	.
抓住	抓住	的	一	的	他们	他	拉	他	从	他的	马	.

他抓住其中一人，把他从马上拽了下来。

[ðen] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtli] [neɪmd] [ðə; ði] ['hʌntər] ['həːkjuliːz] .

Then	all	saw	that	the	man	had	been	rightly	named	the	Hunter	Hercules	.
然后	全部	锯	那	这	男人	有	到过	没错	命名	这	猎人	赫拉克勒斯	.

于是众人这才明白，这个人被称作"猎人赫拉克勒斯"名副其实。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] ['efərt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

With	what	seemed	to	be	a	slight	effort	to	what	he	was	capable	of
和	什么	似乎	到	是	一个	轻微	努力	到	什么	他	曾是	有能力的	的

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

他似乎只付出了微弱的努力，就做出了他所能做出的成绩。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] ['ɪndiən] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['æftər] ['bælənsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

he	raised	the	heavy	Indian	above	his	head	,	and	after	balancing	him	a	couple
他	提高	这	重的	印度	多于	他的	头	,	和	后	平衡	他	一个	夫妻

[ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

of	seconds	,
的	秒	,

他把那个体型庞大的印第安人举过头顶，稳住他几秒钟后，

[sent] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'lɑːsəti] [ðæt] [mæn][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

sent	him	forward	with	a	velocity	that	man	had	never	seen	before	.
发送	他	向前	和	一个	速度	那	男人	有	绝不	已见	前	.

一股力量将他以人类前所未见的速度向前推去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .

It	seemed	as	though	he	had	been	shot	from	the	mouth	of	a	cannon	.
它	似乎	作为	尽管	他	有	到过	射击	从	这	嘴	的	一个	大炮	.

他看起来就像是被大炮发射出去的一样。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [brest] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ,

The	second	Indian	was	struck	in	the	breast	by	the	first	,
这	第二	印度	曾是	击	在	这	胸部	经过	这	第一的	,

第二个印第安人被第一个印第安人击中胸部。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	he	was	knocked	a	dozen	feet	from	his	horse	.
和	他	曾是	敲门	一个	打	脚	从	他的	马	.

他被撞飞离马身十几英尺远。

['bæri] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][stɑːr][ðə; ði] ['hʌntər] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

Barry	could	not	help	thinking	what	a	star	the	hunter	would	make	in	a	circus	.
巴里	可以	不是	帮助	思维	什么	一个	星星	这	猎人	会	制作	在	一个	马戏团	.

巴里忍不住想，如果这个猎人去马戏团表演，他该会成为多么耀眼的明星啊。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[hɪlt] [tuː; tə] [hɪlt] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

HILT	TO	HILT	AND	FACE	TO	FACE	.
剑柄	到	剑柄	和	脸	到	脸	.

刀柄对刀柄，面对面。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [sɔː] [ðer; ðər] ['liːdər] [fɔːl] , [ðeɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

As	the	Comanches	saw	their	leader	fall	,	they	uttered	a	thundering	yell	of	rage	,
作为	这	科曼奇人	锯	他们的	领导者	落下	,	他们	说出	一个	雷鸣	叫喊	的	愤怒	,

科曼奇人看到他们的首领倒下，发出了一声雷鸣般的愤怒呐喊。

[ænd; ənd] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [waɪts] .

and	came	like	a	thunderbolt	against	the	little	band	of	whites	.
和	来了	喜欢	一个	霹雳	反对	这	小的	乐队	的	白人	.

如同晴天霹雳般袭击了这小股白人武装。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [hə'rɑː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræpəz] ,

This	was	echoed	by	a	chorus	of	hurrahs	from	the	trappers	,
这	曾是	回声	经过	一个	合唱	的	万岁	从	这	捕兽人	,

捕兽者们也发出了一阵欢呼声，与此遥相呼应。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	then	they	went	at	it	again	.
和	然后	他们	去	在	它	再次	.

然后他们又开始争吵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [naʊ] .

There	was	no	holding	back	on	the	part	of	the	Comanches	now	.
那里	曾是	不	保持	后退	在	这	部分	的	这	科曼奇人	现在	.

科曼奇人现在已经毫无保留了。

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ʌm'brelə] .

They	no	longer	cared	for	the	Frenchman	and	his	famous	umbrella	.
他们	不	更长	关心	为了	这	法国人	和	他的	著名的	伞	.

他们不再关心那个法国人和他那把著名的雨伞了。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [jelɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [fiːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] last83

On	they	came	,	yelling	like	so	many	fiends	,	and	the	last83
在	他们	来了	,	大喊	喜欢	所以	许多	恶魔	,	和	这	last83

他们冲了过来，像一群恶魔一样嚎叫，最后83

[spɑːrk][ʌv; əv] [hoʊp] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

spark	of	hope	died	out	of	the	breasts	of	our	friends	,
火花	的	希望	死亡	出去	的	这	乳房	的	我们的	朋友们	,

朋友们心中的希望之火熄灭了。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] ['diːmənz] .

as	they	looked	upon	the	ferocious	crowd	of	howling	demons	.
作为	他们	看起来	之上	这	凶猛	人群	的	嚎叫	恶魔	.

他们望着那群凶猛嚎叫的恶魔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɪn] [ðoʊz] ['gliːmɪŋ] , ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ; [noʊ] ,

There	was	not	a	spark	of	mercy	in	those	gleaming	,	bloodshot	eyes	;	no	,
那里	曾是	不是	一个	火花	的	怜悯	在	那些	闪闪发光	,	充血	眼睛	;	不	,

那双闪着血丝的眼睛里没有一丝怜悯；不，

[ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] ([ɪf] [ðer; ðər]['evər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ,

all	of	that	(	if	there	ever	had	been	any	,	which	is	extremely	doubtful	,
全部	的	那	(	如果	那里	曾经	有	到过	任何	,	哪个	是	极其	疑	,

所有这些（如果真的存在过的话，这一点非常值得怀疑），

) [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] , [red] ['bʌfəloʊ] .

)	had	died	out	with	the	death	of	their	chief	,	Red	Buffalo	.
)	有	死亡	出去	和	这	死亡	的	他们的	首席	,	红色的	水牛	.

随着他们的首领红水牛的去世，他们也灭绝了。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['kɒmreɪdz]

The	old	hunter	had	seized	a	knife	and	was	now	beside	his	three	comrades
这	老的	猎人	有	查获	一个	刀	和	曾是	现在	旁	他的	三	同志们

.

:

.

老猎人抓起一把刀，走到他的三个同伴身边。

['eni] [wʌn] , [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [soʊ]['kwaɪətli] ,

Any	one	,	upon	looking	at	these	men	sitting	on	their	horses	so	quietly	,
任何	一	,	之上	寻找	在	这些	男人	坐着	在	他们的	马匹	所以	悄悄	,

任何人，只要看到这些男人静静地坐在马背上，

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['terər] - ['strɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

would	have	thought	that	they	were	so	terror	-	stricken	that	they	could	not	move	.
会	有	想法	那	他们	是	所以	恐怖	-	受打击的	那	他们	可以	不是	移动	.

原本以为他们吓坏了，动弹不得。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

But	let	him	take	a	glance	at	their	faces	,
但	让	他	拿	一个	瞥一眼	在	他们的	面孔	,

但让他看看他们的脸吧。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

and	then	he	sees	that	which	makes	him	confess	at	once	that	his	former
和	然后	他	看到	那	哪个	制作	他	承认	在	一次	那	他的	以前的

[kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [fɔːls] .

conviction	was	utterly	false	.
定罪	曾是	完全地	错误的	.

然后他看到了让他立刻承认自己之前的判断完全错误的东西。

[ɪn] [ðoʊz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , ['fɜːrmli] - [set] [tiːθ] , [ænd; ənd][stɜːrn] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz][hiː; hi] [wʊd] [riːd]

In	those	flashing	eyes	,	firmly	-	set	teeth	,	and	stern	-	looking	faces	he	would	read
在	那些	闪烁	眼睛	,	牢牢	-	放	牙齿	,	和	船尾	-	寻找	面孔	他	会	读

[ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

their	determination	.
他们的	决心	.

从他们闪亮的眼神、整齐的牙齿和严肃的表情中，他能读懂他们的决心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ðen] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['faɪtɪŋ]

If	it	was	fated	that	they	should	die	,	then	at	least	they	would	go	on	fighting
如果	它	曾是	命中注定	那	他们	应该	死	,	然后	在	至少	他们	会	去	在	斗争

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

如果命中注定他们要死，那么至少他们会英勇战斗下去。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌntərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	Comanches	did	not	like	the	appearance	of	the	four	hunters	in	front	of	them
这	科曼奇人	做过	不是	喜欢	这	外貌	的	这	四	猎人	在	正面	的	他们

.

:

.

科曼奇人不喜欢眼前这四个猎人的模样。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [streɪt] , [huː] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [laɪk]

They	looked	like	men	in	a	desperate	strait	,	who	would	fight	for	their	lives	like
他们	看起来	喜欢	男人	在	一个	绝望的	海峡	,	WHO	会	斗争	为了	他们的	生活	喜欢

['laɪənz] ,

lions	,
狮子	,

他们看起来像是身处绝境的人，会像狮子一样为生存而战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɪŋgər] -

and	the	Indians	felt	a	little	of	their	courage	oozing	out	of	their	finger	-
和	这	印度人	毛毡	一个	小的	的	他们的	勇气	渗出	出去	的	他们的	手指	-

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

印第安人感到一丝勇气正从指尖渗出。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

as	they	gazed	upon	them	.
作为	他们	凝视	之上	他们	.

他们凝视着他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [naʊ] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] [jelz] ,

But	they	had	gone	too	far	now	to	hesitate	,	and	so	with	horrible	yells	,
但	他们	有	已消失	也	远的	现在	到	犹豫	,	和	所以	和	可怕	喊叫	,

但他们现在已经走得太远，无法再犹豫了，于是伴随着可怕的叫喊声，

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [help] [kiːp] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] , [ðeɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [waɪts] .

given	to	help	keep	their	courage	up	,	they	mingled	with	the	four	whites	.
给定	到	帮助	保持	他们的	勇气	向上	,	他们	混合	和	这	四	白人	.

为了鼓舞士气，他们与四名白人混在一起。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['kɑːmbæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][end][ɪn] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Then	began	a	combat	which	could	only	end	in	defeat	to	one	of	the	two
然后	开始	一个	战斗	哪个	可以	仅有的	结尾	在	击败	到	一	的	这	二

[kən'testɪŋ] ['pɑːrtiz] .

contesting	parties	.
竞争	各方	.

随后爆发了一场战斗，这场战斗只能以其中一方的失败告终。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] , [hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [wʊd]

None	of	those	who	were	fighting	,	had	even	a	thought	that	the	whites	would
没有任何	的	那些	WHO	是	斗争	,	有	甚至	一个	想法	那	这	白人	会

[get] [ɔːf] .

get	off	.
得到	离开	.

那些参战的人中，没有一个人想到白人会逃脱惩罚。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['væliəntli] [dɪ'fendɪŋ]

The	Frenchman	was	separated	from	the	rest	and	was	valiantly	defending
这	法国人	曾是	分开	从	这	休息	和	曾是	英勇地	防守

[hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

himself	from	the	fierce	attack	of	several	of	the	Indians	.
他自己	从	这	凶猛的	攻击	的	一些	的	这	印度人	.

法国人与其他人走散了，他英勇地抵御着几个印第安人的猛烈攻击。

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	umbrella	was	whirling	around	his	head	,
他的	伞	曾是	旋转	大约	他的	头	,

他的雨伞在他头顶上飞速旋转。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ]

and	now	and	then	coming	against	the	head	of	an	Indian	with	stunning
和	现在	和	然后	未来	反对	这	头	的	一个	印度	和	令人惊叹的

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

时不时地，他会以惊人的力量撞向印第安人的头部。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [naɪvz] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [ɑːn] [ðer; ðər]

The	other	three	were	together	,	and	plying	their	knives	with	vigor	on	their
这	其他	三	是	一起	,	和	合奏	他们的	刀具	和	活力	在	他们的

['dʌski] [ə'seɪlənts] .

dusky	assailants	.
昏暗	袭击者	.

另外三人聚在一起，奋力地用刀攻击肤色黝黑的袭击者。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪrs] ,

More	than	one	of	the	fierce	,
更多的	比	一	的	这	凶猛的	,

不止一个凶猛的，

[ænd; ənd] ['blʌdθɜːrsti] ['indiəns] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aɪərn] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] ['həːkjuliːz] ,

and	bloodthirsty	Indians	went	down	before	the	iron	arm	of	the	Hunter	Hercules	,
和	嗜血	印度人	去	向下	前	这	铁	手臂	的	这	猎人	赫拉克勒斯	,

嗜血的印第安人败在了猎人赫拉克勒斯的铁臂之下。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vælərəs] [diːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] four84

and	yet	despite	all	of	his	valorous	deeds	,	it	seemed	as	though	the	four84
和	然而	尽管	全部	的	他的	英勇的	契约	,	它	似乎	作为	尽管	这	four84

然而，尽管他做了那么多英勇的事迹，但似乎这四百八十四

[waɪts] [mʌst; məst] [goʊ] ['ʌndər] [æt; ət] [læst] .

whites	must	go	under	at	last	.
白人	必须	去	在下面	在	最后的	.

白人最终也难逃被征服的命运。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ([æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːr]

There	was	not	a	single	chance	for	them	to	escape	(	as	far	as	they	or
那里	曾是	不是	一个	单身的	机会	为了	他们	到	逃脱	(	作为	远的	作为	他们	或者

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [kʊd; kəd] [siː] ,

the	Comanches	could	see	,
这	科曼奇人	可以	看	,

他们根本没有一丝逃脱的机会（就他们或科曼奇人所能看到的而言）。

) [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

)	and	they	had	already	made	up	their	minds	to	it	.
)	和	他们	有	已经	制成	向上	他们的	思想	到	它	.

他们已经下定决心了。

[rælf; reɪf] [hæd; həd] [wʌn] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Ralph	had	one	consolation	,	however	,
拉尔夫	有	一	安慰	,	然而	,

然而，拉尔夫还有一丝安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] ,

and	that	was	the	fact	that	if	he	did	have	to	give	up	the	ghost	,
和	那	曾是	这	事实	那	如果	他	做过	有	到	给	向上	这	鬼	,

而事实是，如果他真的要离开人世的话，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [heitid] ['enəmi] , [red] ['bʌfəloʊ] , [fɜːrst] .

he	had	slain	his	hated	enemy	,	Red	Buffalo	,	first	.
他	有	被杀	他的	憎恨	敌人	,	红色的	水牛	,	第一的	.

他先杀死了他憎恨的敌人——红水牛。

[tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,

To	the	old	hunter	this	was	a	great	thing	,
到	这	老的	猎人	这	曾是	一个	伟大的	事物	,

对这位老猎人来说，这可是件好事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['tʃiːftən] [hæd; həd][bɪt][ðə; ði] [dʌst]

and	he	gloried	in	the	fact	that	the	Comanche	chieftain	had	bit	the	dust
和	他	光荣的	在	这	事实	那	这	科曼奇	头目	有	少量	这	灰尘

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

with	his	knife	in	his	heart	.
和	他的	刀	在	他的	心	.

他为科曼奇酋长被刀刺入心脏而死而感到无比自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [bæd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld]

It	seemed	too	bad	on	the	part	of	the	little	Frenchman	that	he	should	be	killed
它	似乎	也	坏的	在	这	部分	的	这	小的	法国人	那	他	应该	是	被杀

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɜːrb] ,

just	as	he	had	found	the	wonderful	herb	,
只是	作为	他	有	成立	这	精彩的	草本植物	,

那个矮小的法国人刚刚发现神奇的草药就被杀害了，这似乎太可惜了。

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	accomplished	the	darling	object	of	his	life	.
和	完成	这	亲爱的	目的	的	他的	生活	.

他实现了毕生梦寐以求的目标。

[bʌt; bət] [mə'sjɜːr] ['tɪrni] [wʌz; wəz] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [boʊn] ,

But	Monsieur	Tierney	was	game	to	the	back	-	bone	,
但	先生	蒂尔尼	曾是	游戏	到	这	后退	-	骨	,

但蒂尔尼先生却斗志昂扬，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['stʌbərn]

and	not	a	word	came	from	his	lips	as	he	fought	on	with	stubborn
和	不是	一个	单词	来了	从	他的	嘴唇	作为	他	战斗	在	和	固执的

['breɪvəri] .

bravery	.
勇敢	.

他一言不发，顽强地战斗着。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] , [ə'pɑːn][fɜːrst] [saɪt] , ['teɪkən][ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪti] [tʃæp] ,

The	guide	had	,	upon	first	sight	,	taken	the	Frenchman	to	be	a	city	chap	,
这	指导	有	,	之上	第一的	视线	,	已采取	这	法国人	到	是	一个	城市	小伙子	,

导游第一眼就把这个法国人当成了城里人。

[huː] [wʊd] [rʌn] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] [dɪr] .

who	would	run	at	sight	of	a	timid	deer	.
WHO	会	跑步	在	视线	的	一个	胆小	鹿	.

谁一看到胆小的鹿就会逃跑?

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

Now	he	found	how	greatly	he	had	been	mistaken	.
现在	他	成立	如何	非常	他	有	到过	错误	.

现在他才发现自己错得有多离谱。

[hiː; hi][kæst] ['sevrəl] [əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsiz] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['gælənt] ['fɔːrənər] [fɔːt] , [ænd; ənd]

He	cast	several	admiring	glances	over	to	where	the	gallant	foreigner	fought	,	and
他	投掷	一些	钦佩	眼神	超过	到	在哪里	这	英勇	外国人	战斗	,	和

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

他几次赞赏地瞥了一眼那位英勇的外国人战斗的地方，最后，

['siːɪŋ]	[haʊ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[prest]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[foʊz]	,	[hiː; hi]	[fɔːt]	[hɪz; ɪz]	[wei]	['oʊvər]
seeing	**how**	**the**	**other**	**was**	**being**	**pressed**	**by**	**his**	**foes**	**,**	**he**	**fought**	**his**	**way**	**over**
看到	如何	这	其他	曾是	存在	按下	经过	他的	敌人	,	他	战斗	他的	方式	超过

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,	
to	**him**	**,**
到	他	,

他看到对方被敌人围攻，便奋力冲了过去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[strɔːŋ]	[ɑːrm] ,	[stʊd]	[ænd; ənd]	[fɔːt]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm] .
and	**with**	**his**	**strong**	**arm**	**,**	**stood**	**and**	**fought**	**beside**	**him**	**.**
和	和	他的	强的	手臂	,	站立	和	战斗	旁	他	.

他用强壮的手臂，与他并肩作战。

[ɔːl'ðoʊ]	['evri]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[fɔːr]	[waɪts]	[fɔːt]	[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]	[fə'rəuʃəsnis]	,
Although	**every**	**one**	**of**	**the**	**four**	**whites**	**fought**	**with**	**terrible**	**ferociousness**	**,**
虽然	每一个	一	的	这	四	白人	战斗	和	糟糕的	凶猛	,

虽然这四名白人战士都战斗得异常凶猛，

['diːlɪŋ]	[bloʊ]	['æftər]	[bloʊ]	[wɪð; wɪθ]	['sævɪdʒ]	['ɜːrnɪstnəs]	,	[jet]	[ðə; ði]	[ɑːdz]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[greɪt]	.
dealing	**blow**	**after**	**blow**	**with**	**savage**	**earnestness**	**,**	**yet**	**the**	**odds**	**were**	**too**	**great**	**.**
处理	吹	后	吹	和	野蛮的	认真	,	然而	这	赔率	是	也	伟大的	.

他们以无比的决心一次又一次地猛攻，但胜算实在太大。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]	[θriː]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[eɪk]	.
The	**arms**	**of**	**three**	**of**	**them**	**began**	**to**	**ache**	**.**
这	武器	的	三	的	他们	开始	到	疼痛	.

他们三人的手臂开始疼痛。

['bæri]	[lə]	[kler]	[ænd; ənd]	['tʃɔnsi]	[hæd; həd][bəuθ]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[slaɪt]	['wuːndz]	,
Barry	**Le**	**Clare**	**and**	**Chauncy**	**had**	**both**	**received**	**a**	**few**	**slight**	**wounds**	**,**
巴里	乐	克莱尔	和	昌西	有	两个都	已收到	一个	很少	轻微	伤口	,

巴里·勒克莱尔和昌西都受了些轻伤。

[bʌt; bət][æz; əz]	[jet]	[nʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[waɪts]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɜːrt]	['veri]	[mʌtʃ]	.
but	**as**	**yet**	**none**	**of**	**the**	**whites**	**had**	**been**	**hurt**	**very**	**much**	**.**
但	作为	然而	没有任何	的	这	白人	有	到过	伤害	非常	很多	.

但到目前为止，还没有白人受到严重伤害。

['hɔːrər]	[ʌv; əv]	['hɒrəz]	;	[wʊd]	[ðɪs]	['terəb(ə)l]	[straɪf]	['nevər]	[kʌm]	[tuː; tə][æn; ən][end]	?
Horror	**of**	**horrors**	**;**	**would**	**this**	**terrible**	**strife**	**never**	**come**	**to**	**an**	**end**	**?**
恐怖	的	恐怖	;	会	这	糟糕的	冲突	绝不	来	到	一个	结尾	?

太可怕了！这场可怕的冲突难道永远不会结束吗?

[wʊd]	[ðə; ði]['indiəns]	['evər]	[pʊt]	[æn; ən]	[end]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['kɪlɪŋ]	[ðer; ðər]	[ə'poʊnənts]	,	[ɔːr][baɪ]
Would	**the**	**Indians**	**ever**	**put**	**an**	**end**	**to**	**it**	**by**	**killing**	**their**	**opponents**	**,**	**or**	**by**
会	这	印度人	曾经	放	一个	结尾	到	它	经过	杀	他们的	对手	,	或者	经过

['fliːɪŋ]	[ðəm'selvz]	?
fleeing	**themselves**	**?**
逃离	他们自己	?

印第安人最终会通过杀死对手或逃离来结束这场战争吗?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]	['lætər]	,	[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[noʊ]	[tʃæns]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['duːɪŋ]	[ðæt]	.
As	**to**	**the**	**latter**	**,**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**of**	**their**	**doing**	**that**	**.**
作为	到	这	后者	,	那里	曾是	不	机会	的	他们的	正在做	那	.

至于后者，他们根本不可能做到。

[kə'mæntʃi]	[wɜːr; wər]	['nevər]	[noʊn]	[tuː; tə]	[liːv]	[ə; eɪ][foʊ]	[wen]	[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]	['paʊər]	,
Comanches	**were**	**never**	**known**	**to**	**leave**	**a**	**foe**	**when**	**he**	**was**	**in**	**their**	**power**	**,**
科曼奇人	是	绝不	已知	到	离开	一个	敌人	什么时候	他	曾是	在	他们的	力量	,

科曼奇人向来不会轻易抛弃落入他们手中的敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

and	it	was	not	at	all	likely	that	they	would	do	so	in	the	present	instance	.
和	它	曾是	不是	在	全部	可能	那	他们	会	做	所以	在	这	展示	实例	.

而且在目前的情况下，他们根本不可能这样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd] [waɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['kɑːmbæt][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn]

It	seemed	to	the	tired	whites	as	though	the	combat	had	been	going	on
它	似乎	到	这	疲劳的	白人	作为	尽管	这	战斗	有	到过	去	在

[fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

for	hours	,
为了	小时	,

在疲惫的白人看来，战斗似乎已经持续了几个小时。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] ,

and	yet	all	that	has	been	told	in	this	and	the	preceding	chapter	,
和	然而	全部	那	有	到过	讲述	在	这	和	这	前	章	,

然而，本章及前一章所讲述的一切，

['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .

happened	in	the	course	of	thirty	minutes	.
发生	在	这	课程	的	三十	分钟	.

事情发生在三十分钟之内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [sɔː] , and85

There	was	one	thing	that	the	Comanches	saw	,	and85
那里	曾是	一	事物	那	这	科曼奇人	锯	,	and85

科曼奇人看到了一件事，85

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ə'laɪv] .

that	was	,	that	their	enemies	would	never	be	captured	alive	.
那	曾是	,	那	他们的	敌人	会	绝不	是	捕获	活	.

也就是说，他们的敌人永远不会被活捉。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

Knowing	this	,	they	made	no	effort	to	take	them	,
会心	这	,	他们	制成	不	努力	到	拿	他们	,

他们明知这一点，却并未采取任何措施去夺取它们。

[bʌt; bət][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

but	did	every	thing	they	could	possibly	think	of	,	to	kill	them	.
但	做过	每一个	事物	他们	可以	可能	思考	的	,	到	杀	他们	.

但他们想尽一切办法要杀死他们。

[wen] [kə'mæntʃi] [kæn; kən][nɑːt][get] ['prizənəz] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd]

When	Comanches	can	not	get	prisoners	to	torture	,	they	are	very	well	satisfied
什么时候	科曼奇人	能	不是	得到	囚犯	到	酷刑	,	他们	是	非常	出色地	使满意

[wɪð; wɪθ][skælps] .

with	scalps	.
和	头皮	.

当科曼奇人找不到可以折磨的俘虏时，他们就对人头皮非常满意了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [rʌʃ] ,

And	now	they	concentrated	their	forces	for	a	grand	and	final	rush	,
和	现在	他们	集中	他们的	力量	为了	一个	盛大	和	最终的	匆忙	,

现在，他们集中兵力，准备发起最后的猛攻。

[wɪtʃ] [wʊd] [kʌt] [daʊn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

which	would	cut	down	all	of	the	whites	.
哪个	会	切	向下	全部	的	这	白人	.

这将导致所有白人人口锐减。

[ðə; ði] ['lætər] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [breɪst] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

The	latter	knew	what	was	coming	,	and	braced	themselves	for	the	coming
这	后者	知道	什么	曾是	未来	,	和	支撑	他们自己	为了	这	未来

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

后者知道即将发生什么，并做好了迎接即将到来的斗争的准备。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tə'geðər] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hi:vɪŋ] [brests] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

They	were	all	together	now	,	and	with	heaving	breasts	and	determined
他们	是	全部	一起	现在	,	和	和	起伏	乳房	和	决定

['kaʊntənənsiz] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

countenances	they	awaited	the	event	,
面容	他们	等待中	这	事件	,

她们此刻都聚集在一起，胸口剧烈起伏，神情坚定，等待着即将发生的事情。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn] ['redinəs] .

holding	their	weapons	in	readiness	.
保持	他们的	武器	在	准备就绪	.

他们全副武装，严阵以待。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['laɪkli] [rʌbd] [aʊt] ,

They	knew	that	in	five	minutes	more	they	would	be	most	likely	rubbed	out	,
他们	知道	那	在	五	分钟	更多的	他们	会	是	最多	可能	摩擦	出去	,

他们知道，再过五分钟，他们很可能就会被消灭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [let] ['deɪlaɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʌski] [foʊz] ,

and	they	only	wanted	to	let	daylight	into	a	few	more	of	their	dusky	foes	,
和	他们	仅有的	通缉	到	让	日光	进入	一个	很少	更多的	的	他们的	昏暗	敌人	,

他们只是想让更多阴暗的敌人沐浴在阳光下而已。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [faɪt] [ri:tʃt] [ɪts]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['feɪt(ə)l][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

before	the	fight	reached	its	final	and	fatal	termination	.
前	这	斗争	达到	它是	最终的	和	致命的	终止	.

在战斗最终以致命结局告终之前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn]

There	was	no	mistaking	the	scowling	faces	of	the	Indians	,	as	with	one
那里	曾是	不	误会	这	皱眉	面孔	的	这	印度人	,	作为	和	一

[ʃɑ:rp] , [kwɪk] [jel] ,

sharp	,	quick	yell	,
锋利的	,	快的	叫喊	,

印第安人那张怒容满面的脸令人无法忽视，随着一声尖锐而迅速的喊叫，

[ðæt] [ment] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [roʊd] ['fɔ:rwərd] .

that	meant	business	,	they	rode	forward	.
那	意思是	商业	,	他们	骑	向前	.

这意味着他们要开始行动了，他们策马向前。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [eɪt] [tu:; tə][wʌn] ,

There	were	still	eight	to	one	,
那里	是	仍然	八	到	一	,

比分仍然是八比一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ɑ:dz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪts] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [hoʊp] .

and	this	was	too	great	odds	for	the	whites	to	have	any	hope	.
和	这	曾是	也	伟大的	赔率	为了	这	白人	到	有	任何	希望	.

对于白人来说，这样的劣势太大了，他们没有任何希望。

[help] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔ:t] .

Help	was	nearer	than	they	thought	.
帮助	曾是	更近	比	他们	想法	.

他们发现救援比想象中更近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [brest] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [ðeɪ]

There	was	something	in	Chauncy's	breast	that	made	him	think	that	,	after	all	,	they
那里	曾是	某物	在	-	胸部	那	制成	他	思考	那	,	后	全部	,	他们

[wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] .

would	be	saved	.
会	是	已保存	.

昌西心中有一种感觉，让他觉得他们最终还是会得救的。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] ,

As	the	Comanches	dashed	forward	,
作为	这	科曼奇人	虚线	向前	,

科曼奇人向前冲去时，

[rælf; reɪf] ['hæpənd] [tu:; tə] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [left]

Ralph	happened	to	glance	toward	the	grove	of	trees	which	was	on	the	left
拉尔夫	发生	到	瞥一眼	朝向	这	树林	的	树木	哪个	曾是	在	这	左边

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,

of	the	whites	,
的	这	白人	,

拉尔夫无意间瞥了一眼白人左侧的那片树林。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] , [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bænd][ʌv; əv] ['hɔ:smən] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	to	his	intense	joy	,	saw	a	large	band	of	horsemen	coming	out	of
和	到	他的	激烈的	喜悦	,	锯	一个	大的	乐队	的	骑兵	未来	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

令他欣喜若狂的是，他看到一大群骑兵从那里出来了。

[æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] , ['swi:pɪŋ] ['gæləp] .

at	a	full	,	sweeping	gallop	.
在	一个	满的	,	扫荡	驰骋	.

以全速、疾驰的步伐。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ,

A	yell	of	satisfaction	broke	from	his	lips	at	this	sight	,
一个	叫喊	的	满意	打破	从	他的	嘴唇	在	这	视线	,

看到这一幕，他不禁发出了一声满意的叫喊。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hi:; hi] [went] , [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [fɪsts] ['lʌndʒɪŋ] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd]

and	in	among	the	Comanches	he	went	,	his	huge	fists	lunging	out	right	and
和	在	之中	这	科曼奇人	他	去	,	他的	巨大的	拳头	突进	出去	正确的	和

[left] ,

left	,
左边	,

他冲进科曼奇人中间，挥舞着巨大的拳头左右挥舞。

[ænd; ənd] ['nɔkɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dɛvəlz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .

and	knocking	several	of	the	painted	devils	from	their	horses	.
和	敲门	一些	的	这	绘	魔鬼	从	他们的	马匹	.

并将几个涂着彩绘的魔鬼从马上打了下来。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['indiəns] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

At	first	the	Indians	knew	not	what	to	make	of	this	.
在	第一的	这	印度人	知道	不是	什么	到	制作	的	这	.

起初，印第安人对此感到困惑不解。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [pɑ:rt] , [nɑ:t][ðer; ðər] ['enəmi] .

They	had	expected	to	do	the	attacking	part	,	not	their	enemies	.
他们	有	预期的	到	做	这	攻击	部分	,	不是	他们的	敌人	.

他们原本以为会主动进攻，而不是让敌人进攻。

[ðer; ðər] [ʃɑːrp] [ɪrz] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈhɔːsmən] , [ænd; ənd]

Their	sharp	ears	soon	heard	the	noise	made	by	the	approaching	horsemen	,	and
他们的	锋利的	耳朵	很快	听到	这	噪音	制成	经过	这	接近	骑兵	,	和

['tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] ,

turning	,	they	rode	off	,
转弯	,	他们	骑	离开	,

他们敏锐的耳朵很快听到了骑马者靠近的声音，于是调转马头，扬长而去。

['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] , [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [reɪdʒ] .

helter	-	skelter	,	with	cries	of	surprise	and	rage	.
杂乱	-	滑梯	,	和	哭泣	的	惊喜	和	愤怒	.

一片混乱，伴随着惊讶和愤怒的叫喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ;

It	was	very	mortifying	to	say	the	least	;
它	曾是	非常	令人羞愧	到	说	这	至少	;

说它是极其令人难堪，一点也不为过；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

this	being	defeated	just	when	the	fortune	of	war	seemed	about	to	make	them
这	存在	战败	只是	什么时候	这	财富	的	战争	似乎	关于	到	制作	他们

[vɪk'tɔːriəs] .

victorious	.
胜利者	.

正当战争的形势似乎要让他们取得胜利时，他们却被击败了。

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [waɪts] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] [stɑːpt] .

The	horsemen	came	up	to	the	four	whites	,	but	only	two	stopped	.
这	骑兵	来了	向上	到	这	四	白人	,	但	仅有的	二	停止	.

骑马的人来到四名白人面前，但只有两人停了下来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [dɑːn] [ˈkaːlɔs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . -

These	were	Don	Carlos	and	his	daughter	.	86
这些	是	大学教师	卡洛斯	和	他的	女儿	.	-

他们是唐·卡洛斯和他的女儿。86

[ðə; ði] [rest] [swept] [ɑːn]['æftər][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [tuː] .

The	rest	swept	on	after	the	Indians	,	and	gained	upon	them	,	too	.
这	休息	扫荡	在	后	这	印度人	,	和	获得	之上	他们	,	也	.

其余的人马紧随印第安人之后，也逐渐追上了他们。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .

The	tables	were	completely	changed	now	.
这	表格	是	完全地	已更改	现在	.

形势已经完全改变了。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd] [waɪts] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] .

The	Indians	were	the	fugitives	,	and	whites	the	pursuers	.
这	印度人	是	这	逃犯	,	和	白人	这	追击者	.

印第安人是逃亡者，白人是追捕者。

“ [jiː; jɪ][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [dɑːn] [ˈkaːlɔs] .

“	Ye	just	come	up	in	good	time	,	Don	Carlos	.
“	叶	只是	来	向上	在	好的	时间	,	大学教师	卡洛斯	.

“你来得正是时候，唐·卡洛斯。”

[ɪn] [faɪv] [mɪnɪts] [wiːd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [rʌbd] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

In	five	minits	we'd	'	a	'	been	rubbed	out	,	”	said	the	guide	.
在	五	迷你	我们会	-	一个	-	到过	摩擦	出去	,	”	说	这	指导	.

“五分钟之内我们就会被消灭掉，”导游说。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld] [frend] ?
“ Why , how are you , old friend ?
“ 为什么 , 如何 是 你 , 老的 朋友 ?

“嗨，老朋友，你好吗？”

[gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][hænd] .
Give us your hand .
给 我们 你的 手 .

把手给我们。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] , [rælf; reɪf] ? ” [sed] [ðə; ði] [dɑːn] .
How have you been making it lately , Ralph ? ” said the Don .
如何 有 你 到过 制作 它 最近 , 拉尔夫 ? ” 说 这 大学教师 .

“拉尔夫，你最近过得怎么样？”唐问道。

“ [oʊ] , ['prɪti] [wel] .
“ Oh , pretty well .
“ 哦 , 漂亮的 出色地 .

“哦，还不错。”

['haʊz] [ðæt] , [dɑːn] ? ” [sed] [rælf; reɪf] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] .
How's that , Don ? ” said Ralph , pointing his thumb over his right shoulder .
怎么样 那 , 大学教师 ? ” 说 拉尔夫 , 指向 他的 拇指 超过 他的 正确的 肩膀 .

“怎么样，唐？”拉尔夫说着，用拇指指了指自己的右肩。

[ðə; ði] [dɑːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [hæd; həd] ['dɑːnə] [aɪ'oʊlə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
The Don turned and saw that the young hunter had Donna Iola in his arms
这 大学教师 转向 和 锯 那 这 年轻的 猎人 有 唐娜 伊奥拉 在 他的 武器
.
:
.

唐转过身，看到那个年轻的猎人怀里抱着唐娜·伊奥拉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] , ['iːv(ə)n][dɪd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It seems to have gone too far to be stopped , even did I wish it .
“ 它 似乎 到 有 已消失 也 远的 到 是 停止 , 甚至 做过 我 希望 它 .

“事情似乎已经发展到无法阻止的地步了，即使我希望它能停止。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [rælf; reɪf] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['fɑːðər] .
Who is the young fellow , Ralph ? ” said the young girl's father .
WHO 是 这 年轻的 同伴 , 拉尔夫 ? ” 说 这 年轻的 女孩们 父亲 .

“拉尔夫，这个年轻人是谁？”小女孩的父亲问道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [sʌn] [oʊ] - [æn; ən][oʊld] [frend] [æn; ən] - ['kɑːmræd] [oʊ] - [maɪn] .
“ He's the son o ' an old friend an ' comrade o ' mine .
“ 他是 这 儿子 o - 一个 老的 朋友 一个 - 同志 o - 矿 .

“他是我一位老朋友兼战友的儿子。”

[wiː; wi] [fɪt] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] [tə'geðər] .
We fit in the Mexican war together .
我们 合身 在 这 墨西哥 战争 一起 .

我们一起参与了美墨战争。

['hiːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [æn; ən] - [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [iːst] .
He's a rich gentleman , an ' lives out East .
他是 一个 富有的 绅士 , 一个 - 生活 出去 东方 .

他是一位富有的绅士，住在东部。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['meɪdʒər] - , ” [sed] [rælf; reɪf] .
His name is Major Branrare , ” said Ralph .
他的 姓名 是 主要的 - , ” 说 拉尔夫 .

“他的名字是布兰拉尔少校，”拉尔夫说。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

- , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Branrare , did you say ?
- , 做过 你 说 ?

你说的是布兰拉尔吗?

[æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [əˈdɑːptɪd] [ˈmʌðɚz] [ˈbrʌðər] ,
An uncommon name , and the name of my adopted mother's brother ,
一个 罕见 姓名 , 和 这 姓名 的 我的 已采用 母亲的 兄弟 ,

一个不常见的名字，也是我养母的兄弟的名字。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][ˈmeksɪkən][wɔːr] .
and I have heard that he was an officer in the Mexican war .
和 我 有 听到 那 他 曾是 一个 官 在 这 墨西哥 战争 .

我听说他曾是美墨战争中的一名军官。

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər]
If this young fellow should prove to be his son , it will be all right for
如果 这 年轻的 同伴 应该 证明 到 是 他的 儿子 , 它 将要 是 全部 正确的 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果这个年轻人最终被证实是他的儿子，那对他来说就好。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [dɑːn] .
I will speak to him about it as soon as possible , ” said the Don .
我 将要 说话 到 他 关于 它 作为 很快 作为 可能的 , ” 说 这 大学教师 .

“我会尽快和他谈谈这件事，”唐说道。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] .
WINDING UP THE TALE .
绕线 向上 这 故事 .

故事到此结束。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
The band of horsemen and the Comanches had long since disappeared in the
这 乐队 的 骑兵 和 这 科曼奇人 有 长的 自从 消失 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

那群骑兵和科曼奇人早已消失在远方。

[ðə; ði] [muːn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ][æz; əz] [ðoʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The moon continued to look down from the clear sky as though smiling with
这 月亮 持续 到 看 向下 从 这 清除 天空 作为 尽管 微笑 和
[dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .
joy at the escape of the whites .
喜悦 在 这 逃脱 的 这 白人 .

月亮继续从晴朗的天空俯瞰着大地，仿佛在为白雪公主的逃脱而欣喜地微笑。

[ðə; ði][sɪks][roʊd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][groʊv][ʌv; əv][triːz][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][dɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti]

The	six	rode	over	to	the	grove	of	trees	in	which	the	Don	and	his	party
这	六	骑	超过	到	这	树林	的	树木	在	哪个	这	大学教师	和	他的	派对

[hæd; həd][ɪn'kæmpt] .

had	encamped	.
有	营地	.

六人骑马来到唐璜一行人扎营的树林。

['tʃɔnsi][rɪ'meɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][jʌŋ][gɜːrl][fɔːr; fər]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

Chauncy	remained	with	the	young	girl	for	over	half	an	hour	,
昌西	剩余	和	这	年轻的	女孩	为了	超过	一半	一个	小时	,

昌西陪着那个小女孩待了半个多小时。

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][dɑːn][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]

and	then	the	Don	told	him	he	wanted	to	speak	to	him	for	a	few
和	然后	这	大学教师	讲述	他	他	通缉	到	说话	到	他	为了	一个	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

然后唐告诉他，他想和他单独谈谈。

[rɪ'lʌktəntli][hiː; hi][tɔːr][hɪm'self][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌmpəni][ʌv; əv][aɪ'oʊlə] , [ænd; ənd][went]

Reluctantly	he	tore	himself	away	from	the	company	of	Iola	,	and	went
勉强	他	撕裂	他自己	离开	从	这	公司	的	伊奥拉	,	和	去

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

with	her	father	.
和	她	父亲	.

他依依不舍地离开伊奥拉，和她的父亲一起走了。

[hiː; hi][ɪk'spektɪd][ðə; ði]['lætər] to87

He	expected	the	latter	to87
他	预期的	这	后者	to87

他预计后者会达到87

[æsk][hɪm; ɪm][wʌt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃən][wɜːr; wər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːnə] ,

ask	him	what	his	intentions	were	in	regard	to	the	Donna	,
问	他	什么	他的	意图	是	在	看待	到	这	唐娜	,

问问他对唐娜的意图是什么，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][sər'praɪzd][ɪn][ðə; ði][liːst][wen][hiː; hi][sed] :

and	was	not	surprised	in	the	least	when	he	said	:
和	曾是	不是	惊讶	在	这	至少	什么时候	他	说	:

当他说：

“ [rælf; reɪf] , [hɪr] , [telz][ˌem 'iː][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['meɪdʒər] - .

“	Ralph	,	here	,	tells	me	that	you	are	the	son	of	Major	Branrare	.
“	拉尔夫	,	这里	,	讲述	我	那	你	是	这	儿子	的	主要的	-	.

“拉尔夫告诉我，你是布兰拉尔少校的儿子。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

Is	it	so	?
是	它	所以	?

真是这样吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎人赫拉克勒斯，或，(The Hunter Hercules, or,)

" ['tʃɔnsi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
" Chauncy at once replied in the affirmative .
" 昌西 在 一次 回复 在 这 肯定 .

昌西立即肯定地回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [mənt'gʌməri] , [huː] ['mærid] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['sɪstər] ,
" Did you ever hear your uncle Henry Montgomery , who married your father's sister ,
" 做过 你 曾经 听到 你的 叔叔 亨利 蒙哥马利 , WHO 已婚 你的 父亲的 姐姐 ,

"你有没有听说过你叔叔亨利·蒙哥马利，他娶了你父亲的妹妹？"

[spiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɑːn] .
speak of his adopted son ? " asked the Don .
说话 的 他的 已采用 儿子 ? " 问 这 大学教师 .

"说说他的养子吧？"唐璜问道。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɔnsi] ;
" Hundreds of times , " replied Chauncy ;
" 数百 的 时代 , " 回复 昌西 ;

"几百次了，"昌西回答道；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] .
" and it is to hunt for him that I am out on the plains .
" 和 它 是 到 打猎 为了 他 那 我 是 出去 在 这 平原 .

"我到平原上就是为了寻找他。"

['sevrəl] [θɪŋz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fæməli] ['mætərz] ,
Several things , among which is your name and your knowledge of family matters ,
一些 事物 , 之中 哪个 是 你的 姓名 和 你的 知识 的 家庭 事情 ,

包括你的姓名和你对家庭事务的了解等几件事，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli]
which I had not noticed before , now make me think that I have accidentally
哪个 我 有 不是 注意到 前 , 现在 制作 我 思考 那 我 有 偶然
[kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .
come across him .
来 穿过 他 .

我之前没有注意到这一点，现在让我觉得我好像偶然遇到了他。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How is it ? "
如何 是 它 ? "

如何？ "

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

"你是对的。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ] [oʊn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪz] ?
But first tell me how my father , for such I own him to be , is ?
但 第一的 告诉 我 如何 我的 父亲 , 为了 这样的 我 自己的 他 到 是 , 是 ?

但首先请告诉我，我的父亲（如果我承认他是父亲的话）是怎样一个人？

" [sed] [ðə; ði] [dɑːn] .
" said the Don .
" 说 这 大学教师 .

"唐说道。"

“ [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər] [ded] .

“	Both	he	and	his	wife	are	dead	.
”	两个都	他	和	他的	妻子	是	死的	.

“他和他的妻子都去世了。”

[hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz] - [rɪ'plaɪ] .

His	last	words	were	about	you	,	”	was	Chauncy's	reply	.
他的	最后的	字	是	关于	你	,	”	曾是	-	回复	.

“他临终前说的都是关于你的事，”昌西回答道。

“ ['hevəns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

“	Heavens	,	is	it	true	?
”	天	,	是	它	真的	?

“天哪，这是真的吗？”

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][maɪ][ə'dɑːptɪd] ['fɑːðər] ?

I	knew	that	mother	was	dead	,	but	my	adopted	father	?
我	知道	那	母亲	曾是	死的	,	但	我的	已采用	父亲	?

我知道母亲去世了，但我的养父呢?

[dɪd][hiː; hi] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ?

Did	he	forgive	me	before	he	died	?
做过	他	原谅	我	前	他	死亡	?

他去世前原谅我了吗?

” [æskt] [ðə; ði] [dɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

”	asked	the	Don	,	in	a	voice	choked	with	emotion	.
”	问	这	大学教师	,	在	一个	嗓音	窒息	和	情感	.

“唐问道，声音哽咽，充满感情。”

“ [hiː; hi][dɪd] ,

“	He	did	,
”	他	做过	,

“他确实这么做了。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [tuː] [leɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə]

and	also	told	me	that	he	found	out	too	late	that	you	had	just	cause	to
和	还	讲述	我	那	他	成立	出去	也	晚的	那	你	有	只是	原因	到

[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

run	away	from	home	.
跑步	离开	从	家	.

他还告诉我，他发现你离家出走是有正当理由的，但为时已晚。

[hiː; hi] [bɪ'kwiːð] [juː; jʊ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

He	bequeathed	you	two	-	thirds	of	his	fortune	,	”	said	the	young	man	.
他	遗赠	你	二	-	三分之一	的	他的	财富	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“他把三分之二的财产留给了你，”年轻人说。

[ðə; ði] [tuː] ['relətɪvz] , [baɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n] , [tɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

The	two	relatives	,	by	adoption	,	talked	for	some	time	.
这	二	亲属	,	经过	采用	,	谈话	为了	一些	时间	.

这两位通过收养关系结识的亲戚聊了一会儿。

[ðen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][kæmp][bʌt; bət][wʌn] , [huː] [stʊd] [gɑːrd] , [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	all	in	the	camp	but	one	,	who	stood	guard	,	went	to	sleep	.
然后	全部	在	这	营	但	一	,	WHO	站立	警卫	,	去	到	睡觉	.

营地里除了一个站岗放哨的人之外，所有人都睡着了。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] , [ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] ,

About	an	hour	or	so	before	daybreak	,	a	trampling	of	hoofs	aroused	them	,
关于	一个	小时	或者	所以	前	拂晓	,	一个	践踏	的	蹄子	被唤醒	他们	,

天亮前大约一个小时，一阵蹄声惊醒了它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [frendz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

and	they	got	to	their	feet	just	in	time	to	see	their	friends	coming	up	.
和	他们	得到	到	他们的	脚	只是	在	时间	到	看	他们的	朋友们	未来	向上	.

他们刚站起身来，就看到朋友们走了过来。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [bænd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [di'mɔliʃt] .

The	Comanche	band	had	been	entirely	demolished	.
这	科曼奇	乐队	有	到过	完全	已拆除	.

科曼奇部落已被彻底歼灭。

[nɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [və'keərəʊ] [ænd; ənd] ['piːɑːn] .

Not	half	a	dozen	of	the	red	-	skins	had	escaped	the	fury	of	the	brave	vaqueroes	and	peons	.
不是	一半	一个	打	的	这	红色的	-	皮肤	有	逃脱	这	愤怒	的	这	勇敢的	牛仔	和	农奴	.

不到六个红皮肤人逃过了勇敢的牛仔和农夫们的怒火。

[ðeɪ] [naʊ] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sɪksti] - [faɪv] ['hɔːrsɪz] ,

They	now	came	back	,	bringing	a	drove	of	nearly	sixty	-	five	horses	,
他们	现在	来了	后退	,	带来	一个	驾驶	的	几乎	六十	-	五	马匹	,

他们回来了，带来了近65匹马。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læsəʊz] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [suː'pɜːrbli] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] .

which	with	their	lassoes	—	which	they	knew	how	to	handle	superbly	—	they	had	captured	.
哪个	和	他们的	套索	—	哪个	他们	知道	如何	到	处理	极好	—	他们	有	捕获	.

他们用自己非常擅长使用的套索抓住了它们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

The	next	morning	the	whole	band	set	out	for	the	hacienda	of	Don	Carlos	.
这	下一个	早晨	这	所有的	乐队	放	出去	为了	这	庄园	的	大学教师	卡洛斯	.

第二天早上，整个乐队出发前往唐·卡洛斯的庄园。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [deɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They	were	three	days	in	making	it	as	they	took	their	time	to	it	.
他们	是	三	天	在	制作	它	作为	他们	采取	他们的	时间	到	它	.

他们花了三天时间才完成，因为他们不慌不忙。

[waɪl] ['restɪŋ] [hɪr] , [ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['raɪdər] [geɪv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['meksɪkən] [və'keərəʊ] , [huː] [raɪd] ['splendɪdli] [ðəm'selvz] ,

While	resting	here	,	the	circus	-	rider	gave	a	performance	,	and	made	the	Mexican	vaqueroes	,	who	ride	splendidly	themselves	,
尽管	休息	这里	,	这	马戏团	-	骑士	给予	一个	表现	,	和	制成	这	墨西哥	牛仔	,	WHO	骑	精彩地	他们自己	,

马戏团骑手在此休息时表演了一段，令那些骑术精湛的墨西哥牛仔们也为之倾倒。

['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . -

open	their	eyes	with	wonder	and	admiration	.	88
打开	他们的	眼睛	和	想知道	和	钦佩	.	-

他们睁开双眼，满怀惊奇和钦佩。88

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['raɪdɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

They	had	never	seen	such	riding	before	,
他们	有	绝不	已见	这样的	骑术	前	,

他们以前从未见过这样的骑行方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	in	vain	that	they	tried	to	imitate	it	.
和	它	曾是	在	徒劳	那	他们	尝试	到	模拟	它	.

他们试图模仿，但都徒劳无功。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃɑːrpnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

Notwithstanding **all** **of** **their** **natural** **sharpness** **and** **their** **life** **on** **horseback** **,**

虽然 全部 的 他们的 自然的 锐利度 和 他们的 生活 在 马背 ,

尽管他们天生机敏，而且终日骑马，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wʌt] [ðə; ði]['raɪdər] ['bæri] [lə] [kler] [dɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [hɔːrs] [snoʊ] [klaʊd]

they **could** **not** **do** **what** **the** **rider** **Barry** **Le** **Clare** **did** **on** **his** **famous** **horse** **Snow** **Cloud**

他们 可以 不是 做 什么 这 骑士 巴里 乐 克莱尔 做过 在 他的 著名的 马 雪 云

.

:

.

他们无法像骑手巴里·勒克莱尔骑着他那匹著名的马“雪云”那样做到这一切。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] “ [lɑː] [bel] [fræns] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The **little** **Frenchman** **was** **anxious** **to** **get** **back** **to** **“** **la** **belle** **France** **”** **with** **his**

这 小的 法国人 曾是 焦虑的 到 得到 后退 到 “ 拉 美女 法国 ” 和 他的

[rɪ'naʊnd] [ɜːrb] ,

renowned **herb** **,**

著名 草本植物 ,

这位身材矮小的法国人急切地想带着他著名的草药回到“美丽的法兰西”。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [suːn] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and **he** **and** **the** **guide** **soon** **took** **leave** **of** **the** **others** **.**

和 他 和 这 指导 很快 采取 离开 的 这 其他的 .

于是他和向导很快告别了其他人。

[rælf; reɪf] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [kʌm] [iːst]

Ralph **promised** **that** **he** **would** **fix** **up** **his** **affairs** **in** **the** **West** **and** **come** **East**

拉尔夫 承诺 那 他 会 使固定向上 他的 事务 在 这 西方 和 来 东方

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] ,

to **live** **with** **his** **old** **chum** **,**

到 居住 和 他的 老的 密友 ,

拉尔夫承诺他会处理好西部的事务，然后到东部去和他的老朋友一起生活。

['meɪdʒər] - .

Major **Branrare** **.**

主要的 - .

布兰拉尔少校。

[hiː; hi] ['praɪvətli] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

He **privately** **whispered** **in** **Chauncy's** **ear** **that** **he** **would** **be** **in** **New** **York** **in** **time** **to**

他 私下 低声说道 在 - 耳朵 那 他 会 是 在 新的 约克 在 时间 到

[iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [keɪk] ,

eat **some** **of** **the** **wedding** **-** **cake** **,**

吃 一些 的 这 婚礼 - 蛋糕 ,

他私下里在昌西耳边低语说，他会及时赶到纽约，吃上一些结婚蛋糕。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðæt] ['serəmoʊni] , [ɪn] [keɪs]

at **which** **the** **young** **man** **laughed** **and** **promised** **to** **delay** **that** **ceremony** **,** **in** **case**

在 哪个 这 年轻的 男人 笑了 和 承诺 到 延迟 那 仪式 , 在 案件

[hiː; hi] ,

he **,**

他 ,

年轻人听后哈哈大笑，并承诺如果……会推迟仪式。

[rælf; reɪf] , [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [nɑːt][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði]['gɪv(ə)n] [taɪm] .

Ralph **,** **should** **happen** **not** **to** **get** **in** **the** **city** **at** **the** **given** **time** **.**

拉尔夫 , 应该 发生 不是 到 得到 在 这 城市 在 这 给定 时间 .

拉尔夫，应该不会在指定时间进城。

[tuː] [wiːks] ['æftərwərd] , [ə; eɪ]['pɑːrti] [left] [ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] .

Two	weeks	afterward	,	a	party	left	the	hacienda	for	the	East	.
二	周	之后	,	一个	派对	左边	这	庄园	为了	这	东方	.

两周后，一行人离开庄园前往东方。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [aɪ'oʊlə] , ['tʃɔnsi] , ['bæri] [lə] [kler] ,

It	consisted	of	Mr	.	Montgomery	,	his	daughter	Iola	,	Chauncy	,	Barry	Le	Clare	,
它	由.....组成	的	先生	.	蒙哥马利	,	他的	女儿	伊奥拉	,	昌西	,	巴里	乐	克莱尔	,

成员包括蒙哥马利先生、他的女儿伊奥拉、昌西、巴里·勒克莱尔

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːɑːn] [æz; əz] [gɑːrdz] .

and	a	dozen	peons	as	guards	.
和	一个	打	农奴	作为	守卫	.

还有十几个苦力当守卫。

[ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ælvɜ˞ˌɛz] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['sɜːrvənt]

The	hacienda	was	left	in	the	charge	of	Alvarez	,	an	old	and	trusted	servant
这	庄园	曾是	左边	在	这	收费	的	阿尔瓦雷斯	,	一个	老的	和	可信	仆人

,

,

,

庄园交由一位名叫阿尔瓦雷斯的老仆人管理，他是一位值得信赖的老仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['treɪlər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	best	trailer	in	the	country	.
和	这	最好的	拖车	在	这	国家	.

以及全国最好的拖车。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ]

They	intended	to	come	down	during	a	part	of	every	year	and	spend	a	month
他们	故意的	到	来	向下	期间	一个	部分	的	每一个	年	和	花费	一个	月

[ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

or	two	at	the	home	which	the	runaway	had	made	in	the	wilderness	,
或者	二	在	这	家	哪个	这	逃跑	有	制成	在	这	荒野	,

他们打算每年抽出一段时间，到逃亡者在荒野中搭建的住所住上一两个月。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	in	which	he	had	lived	for	years	.
和	在	哪个	他	有	居住地	为了	年	.

他曾在那里生活多年。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	bring	himself	to	sell	it	,
他	可以	不是	带来	他自己	到	卖	它	,

他实在舍不得卖掉它。

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɔnsi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [ə'genst]

and	when	Chauncy	saw	what	a	lovely	place	it	was	,	his	advice	was	against
和	什么时候	昌西	锯	什么	一个	迷人的	地方	它	曾是	,	他的	建议	曾是	反对

['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

parting	with	it	.
离别	和	它	.

当昌西看到这地方如此美丽时，他的建议是不要卖掉它。

[ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] ['ɔːstən] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv]

The	party	reached	Austin	in	safety	,	and	here	they	parted	with	all	but	two	of
这	派对	达到	奥斯汀	在	安全	,	和	这里	他们	分手了	和	全部	但	二	的

[ðə; ði] ['piːɑːn] .

the	peons	.
这	农奴	.

一行人安全抵达奥斯汀，在这里他们与除两名农奴之外的所有人都告别了。

[frʌm; frəm] [nuː] [ɔːˈliənz] [ðeɪ] [tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [ʌp][tuː; tə] [ˌsɪnsɪˈnæti] ,

From	New	Orleans	they	took	passage	in	a	steamboat	up	to	Cincinnati	,
从	新的	奥尔良	他们	采取	通道	在	一个	汽船	向上	到	辛辛那提	,

他们从新奥尔良乘汽船前往辛辛那提。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [went] [baɪ][reɪl][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	from	thence	they	went	by	rail	to	New	York	.
和	从	因此	他们	去	经过	轨	到	新的	约克	.

然后他们乘火车前往纽约。

- [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [frend] [ænd; ənd] [əˈdɑːptɪd]

Chauncy's	father	,	a	noble	gentleman	,	welcomed	his	former	friend	and	adopted
-	父亲	,	一个	高贵	绅士	,	欢迎	他的	以前的	朋友	和	已采用

[ˈbrʌðər] , [ˈwɔːrmli] .

brother	,	warmly	.
兄弟	,	热情地	.

昌西的父亲是一位出身高贵的绅士，他热情地欢迎了这位昔日的朋友和义兄。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːt] ,

A	fine	residence	was	bought	on	a	fashionable	street	,
一个	美好的	住宅	曾是	买	在	一个	时髦	街道	,

在一条时尚的街道上买了一栋漂亮的住宅，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [mənt'gʌməri] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] .

and	then	Mr	.	Montgomery	proceeded	to	take	his	ease	.
和	然后	先生	.	蒙哥马利	继续	到	拿	他的	舒适	.

然后，蒙哥马利先生便开始休息了。

[aɪˈoʊlə][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] .

Iola	was	introduced	into	the	first	society	,	and	created	quite	a	sensation	.
伊奥拉	曾是	介绍	进入	这	第一的	社会	,	和	创建	相当	一个	感觉	.

伊奥拉被引入第一个社交圈，引起了不小的轰动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,

It	was	acknowledged	by	all	that	she	was	the	“	belle	of	the	season	,
它	曾是	已确认	经过	全部	那	她	曾是	这	“	美女	的	这	季节	,

所有人都公认她是“本季的宠儿”。

” [ænd; ənd] [ˈmeni] [jʌŋ] [dʒents] [sɔːt] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] .

”	and	many	young	gents	sought	her	company	.
”	和	许多	年轻的	男士们	寻求	她	公司	.

许多年轻绅士都想和她作伴。

[aɪˈoʊlə] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] , [haʊˈevər] .

Iola	looked	upon	them	with	contempt	,	however	.
伊奥拉	看起来	之上	他们	和	鄙视	,	然而	.

然而，伊奥拉却对他们充满了轻蔑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf][soʊ] [ˈhænsəm] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈtʃɔnsi] ,

They	were	not	half	so	handsome	as	her	Chauncy	,
他们	是	不是	一半	所以	英俊的	作为	她	昌西	,

他们远不及她的昌西英俊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [əˈfaɪənst]

and	she	knew	that	none	of	them	had	the	courage	her	affianced
和	她	知道	那	没有任何	的	他们	有	这	勇气	她	已订婚

[pəˈzest] . -

possessed	.	89
拥有	.	-

她知道，他们之中没有一个人拥有她未婚夫那样的勇气。89

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [rælf; reɪf]['baɪs(ə)n] [ə'raɪvd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [suːt]

At	length	,	one	bright	morning	,	Ralph	Bison	arrived	,	dressed	in	a	handsome	suit
在	长度	,	一	明亮的	早晨	,	拉尔夫	野牛	到达的	,	穿着	在	一个	英俊的	套装

[wɪtʃ] [kwaɪt] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] .

which	quite	became	him	.
哪个	相当	成为	他	.

终于，在一个阳光明媚的早晨，拉尔夫·比森来了，他穿着一套非常合身的帅气西装。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɛəriz] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['hʌntɚz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [ænd; ənd]

With	the	prairies	he	left	his	hunter's	language	,	and	now	looked	and
和	这	草原	他	左边	他的	猎人的	语言	,	和	现在	看起来	和

[kən'vəːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] .

conversed	like	a	perfect	gentleman	.
交谈	喜欢	一个	完美的	绅士	.

随着他离开草原，他不再说猎人的语言，现在他的外表和谈吐都像一位完美的绅士。

[ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

The	first	evening	he	was	in	New	York	he	had	quite	an	adventure	.
这	第一的	晚上	他	曾是	在	新的	约克	他	有	相当	一个	冒险	.

他抵达纽约的第一晚就经历了一场奇遇。

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [striːt] , [hiː; hi] [sɔː] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['bruːt(ə)l] ['ləʊfəz] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [jʌŋ]

Going	along	a	dark	street	,	he	saw	half	a	dozen	brutal	loafers	insult	a	young
去	沿着	一个	黑暗的	街道	,	他	锯	一半	一个	打	野蛮	乐福鞋	侮辱	一个	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

沿着一条昏暗的街道走着，他看到六个粗鲁的游手好闲之徒正在侮辱一位年轻女子。

[rælf; reɪf] [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Ralph	took	her	part	and	the	whole	crowd	went	for	him	,
拉尔夫	采取	她	部分	和	这	所有的	人群	去	为了	他	,

拉尔夫加入了她的行列，所有人都为他欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] ['hə:kjuliːz] [prə'siːdid] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][oʊld][plæn] .

but	the	Hunter	Hercules	proceeded	to	try	his	old	plan	.
但	这	猎人	赫拉克勒斯	继续	到	尝试	他的	老的	计划	.

但猎人赫拉克勒斯还是决定尝试他之前的计划。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wʌn] [mæn] [hiː; hi] [həːld] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Catching	up	one	man	he	hurled	him	against	the	others	,
捕捉	向上	一	男人	他	投掷	他	反对	这	其他的	,

他抓住一个人，把他扔向其他人。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,

and	left	the	whole	six	lying	in	the	gutter	,
和	左边	这	所有的	六	说谎	在	这	排水沟	,

然后把六个人全部丢在了路边的排水沟里。

['endɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [ɪk'splɔɪt] [wɪð; wɪθ] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hoʊm] .

ending	up	his	gallant	exploit	with	escorting	the	young	lady	home	.
结束	向上	他的	英勇	开发	和	护送	这	年轻的	女士	家	.

最后，他英勇地护送这位年轻女士回家。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] - ['wedɪŋ] [keɪm] [ɑːn] ,

When	the	time	for	Chauncy's	wedding	came	on	,
什么时候	这	时间	为了	-	婚礼	来了	在	,

到了昌西的婚礼日期，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [rælf; reɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [æz; əz]

the	young	man	learned	to	his	surprise	that	Ralph	instead	of	standing	as
这	年轻的	男人	学习	到	他的	惊喜	那	拉尔夫	反而	的	常设	作为

['gruːmzmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stænd][æz; əz] [gruːm] .

groomsman	to	him	was	about	to	stand	as	groom	.
伴郎	到	他	曾是	关于	到	站立	作为	新郎	.

令年轻人惊讶的是，拉尔夫并没有担任他的伴郎，而是要担任他的新郎。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] [pæst] [ɔːf] ['faɪnli] .

The	double	wedding	passed	off	finely	.
这	双倍的	婚礼	通过了	离开	精细地	.

双人婚礼圆满结束。

[rælf; reɪf] ['æktɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

Ralph	acted	his	part	to	perfection	,
拉尔夫	行动	他的	部分	到	完美	,

拉尔夫的表演堪称完美。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	no	one	looking	at	the	handsome	middle	-	aged	gentleman	standing	at	the
和	不	一	寻找	在	这	英俊的	中间	-	老年人	绅士	常设	在	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs]

side	of	the	blushing	young	girl	would	have	guessed	that	he	was	the	famous
边	的	这	脸红	年轻的	女孩	会	有	猜对了	那	他	曾是	这	著名的

['hʌntər] ['həːkjuliːz] .

Hunter	Hercules	.
猎人	赫拉克勒斯	.

任何人看到站在脸红的年轻女孩身边的英俊中年绅士，都不会想到他就是著名的猎人赫拉克勒斯。

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['kʌpəlz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['bæri] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] ,

After	the	wedding	,	the	two	couples	,	accompanied	by	Barry	,	set	out	for	Europe	,
后	这	婚礼	,	这	二	情侣	,	伴随	经过	巴里	,	放	出去	为了	欧洲	,

婚礼结束后，两对新人与巴里一起启程前往欧洲。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] .

intending	to	make	the	tour	.
意图	到	制作	这	旅游	.

打算参加这次巡回演出。

['tʃɔnsi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli]

Chauncy	had	made	the	tour	several	times	before	,	but	this	time	he	was	really
昌西	有	制成	这	旅游	一些	时代	前	,	但	这	时间	他	曾是	真的

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

昌西之前已经多次参加过这个巡回演出，但这一次他真的很高兴。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [læst] ,

They	finished	up	with	a	visit	to	Paris	,	for	this	city	ought	to	be	seen	last	,
他们	完成的	向上	和	一个	访问	到	巴黎	,	为了	这	城市	应该	到	是	已见	最后的	,

他们最后去了巴黎，因为这座城市应该留到最后游览。

([ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .)

(	or	ought	to	have	been	before	the	war	.	)
(	或者	应该	到	有	到过	前	这	战争	.	)

（或者说，战前就应该如此。）

[ðə; ði] [faɪv] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [faɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['mɑːnjumənt] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntɪŋ]

The	five	were	looking	at	some	fine	picturesque	monument	and	commenting
这	五	是	寻找	在	一些	美好的	如画	纪念碑	和	评论

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

五个人正在欣赏一处风景优美的古迹，并发表意见。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [druː] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkər] .

when	a	voice	behind	them	drew	their	attention	to	the	speaker	.
什么时候	一个	嗓音	在后面	他们	画	他们的	注意力	到	这	扬声器	.

这时，他们身后传来一个声音，吸引了他们的注意力，让他们看向说话的人。

“ - , ” [sed] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

“	Sacré	,	”	said	the	person	behind	them	,
“	-	,	”	说	这	人	在后面	他们	,

“Sacré，”他们身后的人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [vɑːn] [greɪt] ['pleʒər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['welkəm] [maɪn] [frendz] [tuː; tə] [lɑː] [bel] [fræns] .

“	it	is	von	great	pleasure	for	me	to	welcome	mine	friends	to	la	belle	France	.
“	它	是	冯	伟大的	乐趣	为了	我	到	欢迎	矿	朋友们	到	拉	美女	法国	.

“我非常高兴欢迎我的朋友们来到美丽的法国。”

[mɒn] [djuː] , [mə'sjɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [vɑːn] [faɪn] ['kʌntri] .

Mon	Dieu	,	monsieurs	,	it	is	von	fine	country	.
星期一	上帝	,	先生们	,	它	是	冯	美好的	国家	.

我的天哪，先生们，这真是个好地方。

” [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['spiːkər] .

”	They	did	not	recognize	the	speaker	.
”	他们	做过	不是	认出	这	扬声器	.

他们不认识说话者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪnli] [drest] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [goʊld] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɜːrb]

He	was	finely	dressed	,	and	had	a	gold	representation	of	an	herb
他	曾是	精细地	穿着	,	和	有	一个	金子	表示	的	一个	草本植物

[pɪnd] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] [koʊt] [lə'pel] .

pinned	onto	his	coat	lapel	.
已置顶	到	他的	外套	翻领	.

他衣着考究，外套翻领上别着一枚金制的草药图案胸针。

“ [duːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , [its] [ðə; ði] - [ˌmaʊn'sɪər] , -

“	Deuce	take	it	,	boys	,	it's	the	'	Mounseer	,	'
“	德乌斯	拿	它	,	男孩们	,	它是	这	-	登山者	,	-

“伙计们，接招吧，这是'登山者'号。”

” [sed] [rælf; reɪf] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

”	said	Ralph	,	emphasizing	the	word	,
”	说	拉尔夫	,	强调	这	单词	,

拉尔夫说着，特意强调了“特指”这个词。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ; “ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

which	he	could	speak	as	well	as	any	one	if	he	chose	;	“	look	at	the
哪个	他	可以	说话	作为	出色地	作为	任何	一	如果	他	选择	;	“	看	在	这

[ʌm'brelə] .

umbrella	.
伞	.

如果他愿意，他也能像任何人一样侃侃而谈；“看看这把伞。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .

”	It	was	the	truth	.
”	它	曾是	这	真相	.

“那是事实。”

[ðə; ði] ['staɪlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [mə'sjɜ:r] ['tɪrni] , [naʊ] [ə; eɪ]['noʊtɪd] [prə'fesər] .

The	stylish	gentleman	was	Monsieur	Tierney	,	now	a	noted	professor	.
这	时髦的	绅士	曾是	先生	蒂尔尼	,	现在	一个	著名的	教授	.

这位衣着考究的绅士是蒂尔尼先生，如今已是一位知名教授。

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][hæd; həd][kwɪt][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] naturalists90

His	rival	had	quit	the	ranks	of	the	naturalists90
他的	竞争对手	有	辞职	这	排名	的	这	naturalists90

他的竞争对手已经退出了博物学家的行列。90

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɜ:rb] ,

when	he	had	come	home	with	the	wonderful	herb	,
什么时候	他	有	来	家	和	这	精彩的	草本植物	,

当他带着这种神奇的草药回家时，

[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] .

the	model	of	which	he	wore	as	an	emblem	.
这	模型	的	哪个	他	穿着	作为	一个	徽	.

他佩戴的正是这款手表，并将其作为标志。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] ,

He	was	a	rich	man	now	,
他	曾是	一个	富有的	男人	现在	,

他现在是个富翁了。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði][hju:dʒ] [ʌm'brelə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n]

and	still	he	carried	the	huge	umbrella	which	had	done	so	much	service	on
和	仍然	他	携带	这	巨大的	伞	哪个	有	完毕	所以	很多	服务	在

[ðə; ði] [pleɪnz] .

the	plains	.
这	平原	.

他仍然带着那把在平原上发挥了巨大作用的雨伞。

[hi:; hi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [oʊnd] ,

He	took	our	friends	to	a	magnificent	mansion	which	he	owned	,
他	采取	我们的	朋友们	到	一个	壮丽	大厦	哪个	他	拥有	,

他带我们的朋友去了他名下的一座宏伟的宅邸。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['mænər] .

and	treated	them	in	a	sumptuous	manner	.
和	治疗	他们	在	一个	豪华	方式	.

并以奢华的方式款待了他们。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt]

He	promised	to	come	out	in	a	few	years	and	see	them	and	that
他	承诺	到	来	出去	在	一个	很少	年	和	看	他们	和	那

['wʌndərf(ə)l] [hɔ:rs] ,

wonderful	horse	,
精彩的	马	,

他答应几年后会来看看他们和那匹好马。

[snoʊ] [klaʊd] .

Snow	Cloud	.
雪	云	.

雪云。

[ðə; ði] [prə'fesər] [geɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sʌpər] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:nər] ,

The	professor	gave	a	large	supper	in	their	honor	,
这	教授	给予	一个	大的	晚餐	在	他们的	荣誉	,

教授为他们举办了一场盛大的晚宴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi][ə'roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [toʊst] [wɪtʃ] [brɔ:t]

and	at	the	table	he	arose	to	his	feet	and	gave	a	toast	which	brought
和	在	这	桌子	他	出现	到	他的	脚	和	给予	一个	吐司	哪个	带来

[fɔ:rθ] [tʃɪrz] .

forth	cheers	.
前进	干杯	.

他在餐桌旁站起身来，举杯祝酒，赢得了热烈的掌声。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , “ [aɪ][hæv; həv][vɑ:n] [toʊst] [tu:; tə] [prə'poʊz] .

“	Gentlemen	,	”	said	the	professor	,	“	I	have	von	toast	to	propose	.
”	先生们	,	”	说	这	教授	,	”	我	有	冯	吐司	到	提出	.

“先生们，”教授说，“我有个提议。”

[tu:; tə][vɑ:n] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [frend] , [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['hʌzbənd] .

To	von	who	is	a	true	friend	,	a	brave	man	and	a	noble	husband	.
到	冯	WHO	是	一个	真的	朋友	,	一个	勇敢的	男人	和	一个	高贵	丈夫	.

致冯，他是一位真正的朋友，一位勇敢的男人，一位高尚的丈夫。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [drɪŋk] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][di:] ['hʌntər] ['hə:kjuli:z] .

Gentlemen	,	I	drink	in	honor	of	de	Hunter	Hercules	.
先生们	,	我	喝	在	荣誉	的	德	猎人	赫拉克勒斯	.

各位先生，我谨以此酒致敬德·亨特·赫拉克勒斯。

” [ðə; ði] [end] . -

”	THE	END	.	91
”	这	结尾	.	-

“完结。”91

[jʌŋ] ['pi:pəlz] [hænd] - [bʊks]

Young	People's	Hand	-	Books
年轻的	人们的	手	-	图书

青少年手册

[ðə; ði] [daɪm] [hænd] - [bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['kʌvər] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

The	Dime	Hand	-	Books	for	Young	People	cover	a	wide	range	of	subjects	,
这	一角硬币	手	-	图书	为了	年轻的	人们	覆盖	一个	宽的	范围	的	主题	,

《青少年廉价手册》涵盖了广泛的主题，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][end] .

and	are	especially	adapted	to	their	end	.
和	是	尤其	改编	到	他们的	结尾	.

它们特别适合它们的用途。

[ðeɪ] ['kɑ:nstɪtu:t] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] [wɜ:rks] [jet] [pʊt] ['ɪntu:]

They	constitute	at	once	the	cheapest	and	the	most	useful	works	yet	put	into
他们	构成	在	一次	这	最便宜	和	这	最多	有用	作品	然而	放	进入

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər]['pɑ:pjələr][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

the	market	for	popular	circulation	.
这	市场	为了	受欢迎的	循环	.

它们既是目前市场上流通的最便宜的作品，也是最有用的作品。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] - ['peɪdʒɪz] 12mo . , [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,

Each	volume	100	pages	12mo	.	,	sent	postpaid	on	receipt	of	price	,	by	the	publishers	,
每个	体积	-	页面	12mo	.	,	发送	后付费	在	收据	的	价格	,	经过	这	出版商	,

['bi:dl] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,

BEADLE	AND	ADAMS	,
珠串	和	亚当斯	,

每卷100页，12开本，收到价款后由出版商BEADLE AND ADAMS预付邮资寄出。

- ['wɪljəm] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

98	William	Street	,	New	York	.
-	威廉	街道	,	新的	约克	.

纽约威廉街98号。

[noʊ] . [wʌn] . — [daɪm] [dʒents] - ['letər] - ['raɪtər] ,

No	.	1	.	—	Dime	Gents	'	Letter	-	Writer	,
不	.	1	.	—	一角硬币	男士们	-	信	-	作家	,

第一名——《Dime Gents》杂志的读者来信员

[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [gaɪd] [tu:; tə] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ɪm'breɪsɪŋ] [fɔ:rmz] , ['mɒdlz] , [sə'dʒestʃənz]

And	Practical	Guide	to	Compositions	,	embracing	forms	,	models	,	suggestions
和	实际的	指导	到	作品	,	拥抱	表格	,	模型	,	建议

[ænd; ənd] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] ,

and	rules	for	the	use	of	all	classes	,
和	规则	为了	这	使用	的	全部	课程	,

以及《作图实用指南》，涵盖所有类别的作图形式、模型、建议和规则。

[ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪʒənz] ; ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɪm'prɑ:pər][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

on	all	occasions	;	also	a	list	of	improper	words	and	expressions	,	together	with
在	全部	场合	;	还	一个	列表	的	不当	字	和	表达式	,	一起	和

[ðer; ðər] [kə'rekt] [fɔ:rmz] ;

their	correct	forms	;
他们的	正确的	表格	;

在任何场合；以及一份不恰当的词语和表达方式列表，及其正确形式；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['mɒtoʊz] , [freɪzɪz] , ['ɪdɪəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	also	a	complete	dictionary	of	mottoes	,	phrases	,	idioms	,	etc	.
和	还	一个	完全的	字典	的	格言	,	短语	,	成语	,	ETC	.

以及一部完整的格言、短语、习语等词典。

[baɪ] ['lu:ɪs] ['lɛgrænd] , [em] . [di:] .

By	Louis	Legrand	,	M	.	D	.
经过	路易斯	罗格朗	,	M	.	D	.

路易斯·勒格朗医学博士

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['letər] ; [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] ; [ðə; ði]

COMPOSITION	.	—	The	secret	of	a	good	letter	;	directions	to	a	novice	;	the
作品	.	—	这	秘密	的	一个	好的	信	;	方向	到	一个	新手	;	这

[ru:lz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

rules	of	composition	,	etc	.
规则	的	作品	,	ETC	.

写作——写好信的秘诀；给新手的指导；写作规则等等。

['dʒen(ə)rəl] [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['letər] - ['raɪtɚz] .

GENERAL	ADVICE	TO	LETTER	-	WRITERS	.
一般的	建议	到	信	-	作家	.

给写信者的一般建议。

['letərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

LETTERS	OF	BUSINESS	.
信件	的	商业	.

商业信函。

['letərz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

LETTERS	OF	PLEASURE	AND	FRIENDSHIP	.
信件	的	乐趣	和	友谊	.

充满乐趣和友谊的信件。

['letərz] [ʌv; əv] [lʌv] . — [hɪnts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ; [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] ; ['ænsər] ; [ə; eɪ] [bri:fə]

LETTERS	OF	LOVE	.	—	Hints	and	suggestions	;	a	declaration	;	answer	;	a	briefer
信件	的	爱	.	—	提示	和	建议	;	一个	宣言	;	回答	;	一个	简报

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] ; ['ænsər] ;

declaration	of	attachment	;	answer	;
宣言	的	依恋	;	回答	;

情书——暗示与建议；告白；答复；简短的爱慕告白；答复；

['ri:əl] [lʌv] - ['letərz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['pɜ:sənɪdʒz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

real	love	-	letters	of	eminent	personages	,	etc	.
真实的	爱	-	信件	的	杰出	人物	,	ETC	.

名流的真实情书等等。

['letərz] [ʌv; əv] ['du:ti] , [ʌv; əv] [trʌst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə]

LETTERS	OF	DUTY	,	OF	TRUST	,	Etc	.	—	What	they	are	and	how	to
信件	的	责任	,	的	相信	,	ETC	.	—	什么	他们	是	和	如何	到

[raɪt] [ðem; ðəm] ; [fɔ:rmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

write	them	;	forms	,	etc	.	;
写	他们	;	表格	,	ETC	.	;

委任书、信任书等——它们是什么以及如何撰写；表格等；

[əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] ; [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [æt; ət] ['saɪləns] ; [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ]

advice	from	a	lady	to	her	friend	;	a	complaint	at	silence	;	communicating
建议	从	一个	女士	到	她	朋友	;	一个	抱怨	在	沉默	;	沟通

[dɪ'stresɪŋ] [nu:z] : [tu:; tə] ['perənts] ,

distressing	news	:	to	parents	,
令人痛心	消息	:	到	父母	,

一位女士给朋友的建议；对沉默的抱怨；向父母传达令人不安的消息

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

informing	of	their	son	,	etc	.
通知	的	他们的	儿子	,	ETC	.

告知他们的儿子等等。

['letər] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . — ['fæməli] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ; [ɪts] ['seɪkrɪd] ['kærəktər] [ænd; ənd]

LETTER	OF	RELATIONSHIP	.	—	Family	correspondence	;	its	sacred	character	and
信	的	关系	.	—	家庭	一致	;	它是	神圣	特点	和

['prɑ:pərtiz] ; [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['riːəl] ['letərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

properties	;	examples	of	real	letters	,	etc	.
特性	;	示例	的	真实的	信件	,	ETC	.

亲属信函——家庭信件；其神圣性质和特点；真实信件范例等。

['letərz] [ʌv; əv] ['veriəs] [ə'keiʒənz] . — [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['kærəktər] ; [ə'nʌðər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

LETTERS	OF	VARIOUS	OCCASIONS	.	—	A	certificate	of	character	;	another	,	for	a
信件	的	各种各样的	场合	.	—	一个	证书	的	特点	;	其他	,	为了	一个

[meɪd] ; [ə'nʌðər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][klɜ:rk] ;

maid	;	another	,	for	a	clerk	;
女佣	;	其他	,	为了	一个	职员	;

各种场合的证明信——品行证明；女佣证明；职员证明；

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sku:l] - ['ti:tʃɚz] [pleɪs] ; [sə'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] ; [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ]

application	for	a	school	-	teacher's	place	;	soliciting	a	vote	;	declining	a
应用	为了	一个	学校	-	老师的	地方	;	征求	一个	投票	;	下降	一个

[ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] ; [ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ,

nomination	;	a	girl	applying	for	a	place	,
提名	;	一个	女孩	申请	为了	一个	地方	,

申请教师职位；拉票；拒绝提名；申请职位的女孩

[ə'nʌðər] ; [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

another	;	application	for	a	governess	'	situation	,	etc	.
其他	;	应用	为了	一个	家庭教师	-	情况	,	ETC	.

另一个例子：家庭教师职位申请等。

['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .

WRITING	FOR	THE	PRESS	.
写作	为了	这	按	.

为媒体撰稿。

[ˌɪmprə'praɪɪtiːz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

IMPROPRIETIES	OF	EXPRESSION	.
不当行为	的	表达	.

表达不当。

[freɪzɪz] , ['mɒtoʊz] , ['ɪdɪəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

PHRASES	,	MOTTOES	,	IDIOMS	,	Etc	.
短语	,	格言	,	成语	,	ETC	.

短语、格言、习语等。

[noʊ][ˌtuː'tuː] . — [daɪm] [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

No	2	.	—	DIME	BOOK	OF	ETIQUETTE	.
不	2	.	—	一角钱	书	的	礼仪	.

第 2 号——《礼仪小百科》。

[fɔːr; fər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [truː] [dʒen'tɪlətɪ][ænd; ənd] [gʊd] -

For	Ladies	and	Gentlemen	;	being	a	guide	to	true	gentility	and	good	-
为了	女士们	和	先生们	;	存在	一个	指导	到	真的	绅士风度	和	好的	-

['briːdɪŋ] ,

breeding	,
选育	,

致各位女士和先生：一本展现真正绅士风度和良好教养的指南

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [də'rektəri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ænd; ənd] [əb'zɜːvənsiz] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

and	a	complete	directory	to	the	usages	and	observances	of	society
和	一个	完全的	目录	到	这	用法	和	观察	的	社会

.

:
.

以及社会习俗和规范的完整指南。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] , [ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti] ,

Including	etiquette	of	the	Ball	-	room	,	of	the	Evening	Party	,	the	Dinner	Party	,
包括	礼仪	的	这	球	-	房间	,	的	这	晚上	派对	,	这	晚餐	派对	,

[ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [tʃes] ['teɪbl] ,

the	Card	and	Chess	Table	,
这	卡片	和	棋	桌子	,

包括舞厅礼仪、晚宴礼仪、晚餐礼仪、牌桌礼仪和国际象棋礼仪

[ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	Business	,	of	the	Home	Circle	,	etc	.	,	etc	.
的	商业	,	的	这	家	圆圈	,	ETC	.	,	ETC	.

商业领域、家庭圈子等等。

[prɪ'perd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [daɪm] ['sɪriːz] , ” [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] .

Prepared	expressly	for	the	“	Dime	Series	,	”	by	a	Committee	of	Three	.
准备	明确地	为了	这	“	一角硬币	系列	,	”	经过	一个	委员会	的	三	.

由三人委员会专门为“一角钱系列”编写。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['entrəns] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] . — ['kɑːnfɪdəns] ['vɜːrsəs] . ['bæʃf(ə)lnəs] ; ['kaɪndnəs] ['vɜːrsəs] . ['ruːdnəs] ;

ENTRANCE	INTO	SOCIETY	.	—	Confidence	vs	.	bashfulness	;	kindness	vs	.	rudeness	;
入口	进入	社会	.	—	信心	对比	.	臊	;	仁慈	对比	.	粗鲁	;

[ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .

the	bores	of	society	,	how	to	treat	them	.
这	钻孔	的	社会	,	如何	到	对待	他们	.

进入社交圈——自信与羞怯；友善与粗鲁；社交圈中的无聊之人，如何对待他们。

[ɑːn] [dres] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] . — [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] “ [flæʃ] ” [ə'taɪər] ; [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [dres]

ON	DRESS	AND	ORNAMENTS	.	—	The	vulgarity	of	“	flash	”	attire	;	simplicity	in	dress
在	裙子	和	装饰品	.	—	这	粗俗	的	“	闪光	”	服装	;	简单	在	裙子

[ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .

a	mark	of	good	breeding	.
一个	标记	的	好的	选育	.

论服饰和装饰——“浮夸”服饰的庸俗；服饰朴素是良好教养的标志。

[ɑːn] ['vɪzɪts] , [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]

ON	VISITS	,	INTRODUCTIONS	,	Etc	.	—	The	law	of	politeness	a	law	of
在	访问	,	介绍	,	ETC	.	—	这	法律	的	礼貌	一个	法律	的

['kaɪndnəs] ; [wen] ['vɪzɪts] [ɑːr; ər]['prɑːpər] ;

kindness	;	when	visits	are	proper	;
仁慈	;	什么时候	访问	是	恰当的	;

关于拜访、介绍等——礼貌的法则，友善的法则；何时拜访才合适；

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [ˌprezən'teiʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [fɔːrmz] .

introductions	,	presentations	,	etc	.	,	and	forms	.
介绍	,	演示文稿	,	ETC	.	,	和	表格	.

介绍、演示等，以及表格。

['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm]

EVENING	PARTIES	,	DANCES	,	Etc	.	—	The	etiquette	of	the	ball	-	room
晚上	各方	,	舞蹈	,	ETC	.	—	这	礼仪	的	这	球	-	房间

; ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

;	general	directions	for	the	same	.
;	一般的	方向	为了	这	相同的	.

晚宴、舞会等——舞厅礼仪；一般规定。

[geɪmz] [ʌv; əv] [kɑːrdz] , [tʃes] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wen] ['prɑːpər][ænd; ənd] [haʊ] [kən'dʌktɪd] ;

GAMES	OF	CARDS	,	CHESS	,	Etc	.	—	When	proper	and	how	conducted	;
游戏	的	牌	,	棋	,	ETC	.	—	什么时候	恰当的	和	如何	实施	;

['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ;

general	rules	of	the	games	;
一般的	规则	的	这	游戏	;

纸牌游戏、象棋游戏等——何时合适以及如何进行；游戏的一般规则；

[ðə; ði] [ɪl] - ['briːdɪŋ] [ʌv; əv] ['betɪŋ] [ɔːr] ['brægɪŋ] .

the	ill	-	breeding	of	betting	or	bragging	.
这	患病的	-	选育	的	投注	或者	吹嘘	.

赌博或吹牛这种不良风气。

[ɑːn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . — [ɪts] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ; [haʊ] [tuː; tə] [kəm'pɔːrt] [jɔːr'self] ;

ON	CONVERSATION	.	—	Its	usefulness	and	good	results	;	how	to	comport	yourself	;
在	对话	.	—	它是	用处	和	好的	结果	;	如何	到	康波特	你自己	;

[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

directions	for	it	.
方向	为了	它	.

论谈话——谈话的益处和良好效果；如何举止得体；谈话的指导原则。

[ɑːn] ['letər] [ænd; ənd] [noʊt] ['raɪtɪŋ] . — [prə'praiətiz] [ænd; ənd] [ˌɪmprə'praɪɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;

ON	LETTER	AND	NOTE	WRITING	.	—	Proprieties	and	improprieties	of	the	same	;
在	信	和	笔记	写作	.	—	礼仪	和	不当行为	的	这	相同的	;

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['letər] .

general	directions	for	a	good	letter	.
一般的	方向	为了	一个	好的	信	.

论书信和便条的写作——书信和便条的礼仪和不礼仪；写好书信的一般指导。

[haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌɪnvi'teiʃənz] . — ['dʒen(ə)rəl]['juːsɪdʒ][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] .

HOW	TO	GIVE	AND	RECEIVE	INVITATIONS	.	—	General	usage	in	all	cases	.
如何	到	给	和	收到	邀请函	.	—	一般的	用法	在	全部	案例	.

如何发出和接受邀请——适用于所有情况的一般用法。

[ɑːn] [entə'teɪnmənts] . — ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ; [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [gest] , [ænd; ənd]

ON	ENTERTAINMENTS	.	—	Etiquette	of	the	table	;	how	to	serve	a	guest	,	and
在	娱乐	.	—	礼仪	的	这	桌子	;	如何	到	服务	一个	客人	,	和

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ; ['speʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] .

how	to	be	served	;	special	directions	.
如何	到	是	服务	;	特别的	方向	.

论招待——餐桌礼仪；如何招待客人，以及如何被招待；特别指示。

[ɑːn] ['pɜːrsən(ə)l] ['klenlinəs] . — [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərər] ; [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

ON	PERSONAL	CLEANLINESS	.	—	A	word	to	the	laborer	;	on	religion	and	respect
在	个人的	清洁	.	—	一个	单词	到	这	劳动者	;	在	宗教	和	尊重

[fɔːr; fər][eɪdʒ] ; [ɑːn] ['θiətəz] ,

for	age	;	on	theaters	,
为了	年龄	;	在	剧院	,

论个人清洁——致劳动者；论宗教与尊重长者；论剧院，

[ˌprɔmə'neɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ɑːn] [lʌv] , ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ; [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

promenades	,	etc	.	;	on	love	,	courtship	and	marriage	;	the	laws	of
长廊	,	ETC	.	;	在	爱	,	求爱	和	婚姻	;	这	法律	的

[hoʊm] ['etɪkət] ; ['speʃ(ə)l] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['leɪdiz] ;

home	etiquette	;	special	advice	to	ladies	;
家	礼仪	;	特别的	建议	到	女士们	;

散步等等；关于爱情、求爱和婚姻；家庭礼仪；给女士们的特别建议；

['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] ['tʃæptər] .

general	observations	and	closing	chapter	.
一般的	观察	和	结束	章	.

总述及章节结尾。

[noʊ] . [θriː] . — [daɪm] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsiz] .

No	.	3	.	—	DIME	BOOK	OF	VERSES	.
不	.	3	.	—	一角钱	书	的	诗句	.

第 3 号——廉价诗集。

[kəm'praizɪŋ] [raɪmz] , [laɪnz] [ænd; ənd] ['mɒtoʊz] , [fɔːr; fər] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [frendz] ; ['væləntaɪnz] ,

Comprising	Rhymes	,	Lines	and	Mottoes	,	for	Lovers	,	and	Friends	;	Valentines	,
包括	韵律	,	线条	和	格言	,	为了	恋人	,	和	朋友们	;	情人节	,

['ælbəm] ['piːsɪz] , [gɪft] [vəːsiz] , ['bɜːrθdeɪ] [laɪnz] ,

Album	Pieces	,	Gift	Verses	,	Birthday	Lines	,
专辑	件	,	礼物	诗句	,	生日	线条	,

包含韵文、诗句和格言，献给恋人和朋友；情人节诗歌、专辑插曲、礼物诗句、生日祝福语。

[ænd; ənd]['poʊətri][fɔːr; fər] ['braɪdlz] , [bəːθs] , ['mɔːrnɪŋ] , ['epɪtɑːfs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	poetry	for	Bridals	,	Births	,	Mourning	,	Epitaphs	,	etc	.
和	诗	为了	新娘	,	出生	,	丧	,	墓志铭	,	ETC	.

以及用于婚礼、新生儿诞生、哀悼、墓志铭等的诗歌。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[vəːsiz] [fɔːr; fər] ['ælbəmz] .
VERSES FOR ALBUMS .
诗句 为了 专辑 .

专辑歌词。

['mɒtoʊz] [ænd; ənd] ['kʌpləts] .
MOTTOES AND COUPLETS .
格言 和 对句 .

格言和对句。

[ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [vəːsiz] .
ST . VALENTINE VERSES .
英石 . 情人节 诗句 .

圣瓦伦丁诗句。

['braɪdl] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [vəːsiz] .
BRIDAL AND MARRIAGE VERSES .
新娘 和 婚姻 诗句 .

婚礼及结婚诗篇。

[vəːsiz] [ɑːn] [bəːθs] [ænd; ənd] ['ɪnfənsi] .
VERSES ON BIRTHS AND INFANCY .
诗句 在 出生 和 婴儿期 .

关于出生和婴儿期的诗篇。

[vəːsiz] [tuː; tə] [send] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
VERSES TO SEND WITH FLOWERS .
诗句 到 发送 和 花朵 .

可与鲜花一同送出的诗句。

[vəːsiz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
VERSES OF LOVE AND AFFECTION .
诗句 的 爱 和 感情 .

充满爱意和温情的诗篇。

['hɑːlədeɪ] [vəːsiz] .
HOLIDAY VERSES .
假期 诗句 .

节日诗篇。

['bɜːrθdeɪ] [vəːsiz] .
BIRTHDAY VERSES .
生日 诗句 .

生日诗句。

['epɪtɑːfs] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [vəːsiz] . — [fɔːr; fər][ɔːl][eɪdʒ][ænd; ənd] ['klæsɪz] .
EPITAPHS AND MOURNING VERSES . — For all age and classes .
墓志铭 和 丧 诗句 . — 为了 全部 年龄 和 课程 .

墓志铭和哀悼诗——适用于所有年龄和阶层。

[ðə; ði] ['lʌvɚz] ['kæskɪt] .
THE LOVER'S CASKET .
这 恋人的 棺材 .

情人的棺材。

☞ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pɑːkɪt] [kəm'pænjən] .
☞ **This little volume is a veritable pocket companion .**
☞ 这 小的 体积 是 一个 真正的 口袋 伴侣 .

☞ 这本小册子堪称口袋里的好伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['poʊət] .

It	is	everybody's	poet	.
它	是	每个人的	诗人	.

它是人人都能拥有的诗人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [ə'keiʒənz] , [fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [fɔːr; fər] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

It	is	for	all	occasions	,	for	old	and	young	,	for	male	and	female	.
它	是	为了	全部	场合	,	为了	老的	和	年轻的	,	为了	男性	和	女性	.

它适合所有场合，老少皆宜，男女皆可。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['treʒərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [ænd; ənd] [juːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

It	will	be	treasured	like	a	keepsake	and	used	like	a	dictionary	.
它	将要	是	珍藏	喜欢	一个	纪念品	和	用过的	喜欢	一个	字典	.

它将被珍藏如纪念品，并像字典一样使用。

[noʊ] . [fɔːr] . — [daɪm] [bʊk] [ʌv; əv] [driːmz] .

No	.	4	.	—	DIME	BOOK	OF	DREAMS	.
不	.	4	.	—	一角钱	书	的	梦境	.

第 4 号——《梦想的廉价书》。

[ðer; ðər] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪn'tɜːrprɪt] ['dɪkʃəneri] .

Their	Romance	and	Mystery	;	with	a	complete	interpreting	Dictionary	.
他们的	浪漫	和	神秘	;	和	一个	完全的	翻译	字典	.

他们的浪漫与神秘；附完整释义词典。

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ə'kredɪtɪd] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [daɪm] ['sɪriːz] .

Compiled	from	the	most	accredited	sources	for	the	“	Dime	Series	.
编译	从	这	最多	认证	来源	为了	这	“	一角硬币	系列	.

本书由最权威的资料汇编而成，收录于“一角钱系列”中。

” ['kɑːntents] .

”	CONTENTS	.
”	内容	.

“内容。

[ˌɪntrə'dʌktəri] .

INTRODUCTORY	.
引言	.

引言。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [driːmz] . — [im'bɔdiŋ] [driːmz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] ['kærəktərz] ,

THE	ROMANCE	OF	DREAMS	.	—	Embodying	dreams	of	all	kinds	and	characters	,
这	浪漫	的	梦境	.	—	体现	梦境	的	全部	种类	和	人物	,

梦的浪漫——体现了各种类型和人物的梦境，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ə'θɔːrətiz] ,

with	the	construction	placed	upon	them	by	the	most	eminent	authorities	,
和	这	建造	放置	之上	他们	经过	这	最多	杰出	当局	,

以及最权威人士对它们的建设，

[ænd; ənd] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	narratives	of	the	extraordinary	fulfillment	of	them	.
和	叙事	的	这	非凡的	履行	的	他们	.

以及关于这些愿望如何非凡实现的叙述。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [driːmz] . — [ə; eɪ] [fə'zɪʃənz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

THE	PHENOMENA	OF	DREAMS	.	—	A	physician's	views	on	the	subject	,	giving	a
这	现象	的	梦境	.	—	一个	医生的	浏览	在	这	主题	,	给予	一个

['ræʃ(ə)nəl][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] ,

rational	solution	of	the	phenomena	,
合理的	解决方案	的	这	现象	,

梦的现象——一位医生对这一主题的看法，并给出了对这种现象的理性解释。

[wɪð; wɪθ] ['instənsiz] ['saɪtɪd][ɪn] [pruːf] .
with instances cited in proof .
和 实例 引用 在 证明 .

并附有证据实例。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['kæθərin] [kroʊz] ['testɪmoʊni] . — ['feivəriŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [driːmz] ,
CATHARINE CROWE'S TESTIMONY . — Favoring the supernatural nature of dreams ,
凯瑟琳 克罗的 见证 . — 偏爱 这 超自然 自然 的 梦境 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðer; ðər] [ˌrevi'leiʃənz] .
and a belief in their revelations .
和 一个 信仰 在 他们的 启示 .

凯瑟琳·克罗的证词——她倾向于相信梦境的超自然性质，并相信梦境的启示。

['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [driːmz] . — [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] - ['dɪkʃəneri]
DICTIONARY OF DREAMS . — Comprising the most complete interpretation - Dictionary
字典 的 梦境 . — 包括 这 最多 完全的 解释 - 字典
['evər] [prɪ'perd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ælfəbet] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .
ever prepared , embracing the whole Alphabet of subjects .
曾经 准备 , 拥抱 这 所有的 字母 的 主题 .

梦境词典——有史以来最完整的梦境解释词典，涵盖所有主题。

☞ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] , ['biːɪŋ] , [ɪn] [ðæt]
☞ **It is a volume full of interest even to the general reader , being , in that**
☞ 它 是 一个 体积 满的 的 兴趣 甚至 到 这 一般的 读者 , 存在 , 在 那
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

☞ 即使对于普通读者而言，这也是一本充满趣味的书籍，因为就此而言，

['sʌmθɪŋ] [laɪk]['mɪsɪz] . [kroʊz] “ [naɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
something like Mrs . Crowe's “ Night Side of Nature ,
某物 喜欢 太太 . 克罗的 “ 夜晚 边 的 自然 ,

有点像克劳夫人的《自然的夜面》,

” [ænd; ənd]['rɑːbərt] [deɪl] ['oʊənz] “ ['fʊtfɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] . ” -
” and Robert Dale Owen's “ Footfalls on the Boundary of Another World . ” 92
” 和 罗伯特 戴尔 欧文的 “ 脚步声 在 这 边界 的 其他 世界 . ” -

以及罗伯特·戴尔·欧文的《另一个世界边界上的脚步声》92

[noʊ] . [faɪv] . — [daɪm] ['fɔːrtʃən] - ['telər] .
No . 5 . — DIME FORTUNE - TELLER .
不 . 5 . — 一角钱 财富 - 出纳员 .

5.——一角钱算命先生。

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] , [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ['kærəktər] ,
COMPRISING THE ART OF FORTUNE - TELLING , HOW TO READ CHARACTER ,
包括 这 艺术 的 财富 - 讲述 , 如何 到 读 特点 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

包括算命术、性格分析等。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [baɪ] [kɑːrdz] . — ['diːlɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz][baɪ] [θ'riːz] , ['diːlɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz][baɪ]

FORTUNE	-	TELLING	BY	CARDS	.	—	Dealing	the	Cards	by	Threes	,	Dealing	the	Cards	by
财富	-	讲述	经过	牌	.	—	处理	这	牌	经过	三	,	处理	这	牌	经过

['sevnz] , ['diːlɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz][baɪ] [ˌfɪf'tiːn] ,

Sevens	,	Dealing	the	Cards	by	Fifteens	,
七	,	处理	这	牌	经过	十五	,

纸牌占卜——按3发牌、按7发牌、按15发牌

[ðə; ði] ['twenti] - [wʌn][kɑːrdz] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['meθəd] , ['prez(ə)nt] , [pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər] , [ə'nʌðər]

The	Twenty	-	one	Cards	,	The	Italian	Method	,	Present	,	Past	and	Future	,	Another
这	二十	-	一	牌	,	这	意大利语	方法	,	展示	,	过去的	和	未来	,	其他

['meθəd] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] ,

Method	of	Consulting	the	Cards	,
方法	的	咨询	这	牌	,

二十一张牌，意大利占卜法，现在、过去和未来，另一种塔罗牌占卜方法

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [wɪʃ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] .

To	Know	if	you	will	Get	your	Wish	,	The	English	Method	of	Consulting	the	Cards	.
到	知道	如果	你	将要	得到	你的	希望	,	这	英语	方法	的	咨询	这	牌	.

想知道你的愿望能否实现？试试用塔罗牌占卜吧！

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['kærəktər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌkæbə'lɪstɪk] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

HOW	TO	TELL	A	PERSON'S	CHARACTER	BY	MEANS	OF	CABALISTIC	CALCULATIONS	.
如何	到	告诉	一个	人的	特点	经过	方法	的	神秘主义	计算	.

如何通过卡巴拉计算来判断一个人的性格。

['pɑːmɪstri] , [ɔːr] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hænd] .

PALMISTRY	,	OR	TELLING	FORTUNES	BY	THE	LINES	OF	THE	HAND	.
手相学	,	或者	讲述	财富	经过	这	线条	的	这	手	.

手相术，或称通过手掌纹路算命。

['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] [kʌp] .

FORTUNE	-	TELLING	BY	THE	GROUNDS	IN	A	TEA	OR	COFFEE	CUP	.
财富	-	讲述	经过	这	理由	在	一个	茶	或者	咖啡	杯子	.

通过茶杯或咖啡杯中的咖啡渣来占卜。

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] .

HOW	TO	READ	YOUR	FORTUNE	BY	THE	WHITE	OF	AN	EGG	.
如何	到	读	你的	财富	经过	这	白色的	的	一个	蛋	.

如何通过蛋清来占卜运势。

[driːmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

DREAMS	AND	THEIR	INTERPRETATION	.
梦境	和	他们的	解释	.

梦及其解析。

[noʊ] . [sɪks] . — [daɪm] ['leɪdiz] - ['letər] - ['raɪtər] .

No	.	6	.	—	DIME	LADIES	'	LETTER	-	WRITER	.
不	.	6	.	—	一角钱	女士们	-	信	-	作家	.

第 6 号——《一角钱女士来信》

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv] [skuːl] [deɪz] , [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [ʌv; əv]

Giving	the	various	forms	of	Letters	of	School	Days	,	Love	and	Friendship	,	of
给予	这	各种各样的	表格	的	信件	的	学校	天	,	爱	和	友谊	,	的

[sə'saɪəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Society	,	etc	.
社会	,	ETC	.

列举了校园生活、爱情与友谊、社会等方面的各种信件形式。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [raɪt] .

HOW	TO	WRITE	AND	HOW	NOT	TO	WRITE	.
如何	到	写	和	如何	不是	到	写	.

如何写作以及如何不写作。

[haʊ] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] , ['kæpɪtəlaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

HOW	TO	PUNCTUATE	,	CAPITALIZE	,	Etc	.
如何	到	圈点	,	资本化	,	ETC	.

如何正确使用标点符号、大写字母等。

['letərz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

LETTERS	OF	CHILDHOOD	.
信件	的	童年	.

童年书信集。

['letərz] [ʌv; əv] [skuːl] [deɪz] .

LETTERS	OF	SCHOOL	DAYS	.
信件	的	学校	天	.

学生时代的信件。

['letərz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

LETTERS	OF	FRIENDSHIP	.
信件	的	友谊	.

友谊信笺。

['letərz] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] .

LETTERS	OF	COURTSHIP	AND	LOVE	.
信件	的	求爱	和	爱	.

求爱与爱情书信。

['letərz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] :

LETTERS	OF	SOCIETY	:
信件	的	社会	:

社会信函:

[ˌɪnvi'teiʃənz] , [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

INVITATIONS	,	INTRODUCTIONS	,	Etc	.
邀请函	,	介绍	,	ETC	.

邀请函、介绍函等。

['letərz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

LETTERS	OF	SYMPATHY	.
信件	的	同情	.

慰问信。

['letərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

LETTERS	OF	BUSINESS	.
信件	的	商业	.

商业信函。

['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .

WRITING	FOR	THE	PRESS	.
写作	为了	这	按	.

为媒体撰稿。

[ruːlz] [fɔːr; fər] ['spelɪŋ] .

RULES	FOR	SPELLING	.
规则	为了	拼写	.

拼写规则。

['prɑːvɜːrbz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .

PROVERBS	FROM	SHAKSPEARE	.
谚语	从	莎士比亚	.

莎士比亚名言。

[poʊ'etɪk] [kwoʊ'teɪʃənz] .
POETIC QUOTATIONS .
诗意的 引文 .

诗歌名言。

[wɜːrdz] [ə'laɪk] [ɪn] [saʊnd] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [ɪn] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .
WORDS ALIKE IN SOUND , BUT DIFFERENT IN MEANING AND SPELLING .
字 同样 在 声音 , 但 不同的 在 意义 和 拼写 .

发音相同，但含义和拼写不同的词。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
EXPLANATION OF THE MOST COMMON ABBREVIATIONS OF WORDS .
解释 的 这 最多 常见的 缩写 的 字 .

常用词语缩写的解释。

[frentʃ] [kwoʊ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] .
FRENCH QUOTATIONS AND PHRASES .
法语 引文 和 短语 .

法语名言和短语。

['spænɪʃ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] .
SPANISH WORDS AND PHRASES .
西班牙语 字 和 短语 .

西班牙语单词和短语。

[ɪ'tæliən] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] .
ITALIAN WORDS AND PHRASES .
意大利语 字 和 短语 .

意大利语单词和短语。

[noʊ] . ['sɛvən] . — [daɪm] ['lʌvəz] - ['kæskɪt] .
No . 7 . — DIME LOVERS ' CASKET .
不 . 7 . — 一角钱 恋人 - 棺材 .

7号——廉价情人棺材。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] ['frendʃɪp] , [lʌv] , ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .
A Treatise and Guide to Friendship , Love , Courtship and Marriage .
一个 论文 和 指导 到 友谊 , 爱 , 求爱 和 婚姻 .

友谊、爱情、求爱和婚姻的论著与指南。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['flɔːrəl] ['dɪkʃəneri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Embracing also a complete Floral Dictionary , etc .
拥抱 还 一个 完全的 花的 字典 , ETC .

还包括完整的花卉词典等。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['frendʃɪp] . — [ɪts] [ˌpɜːrsə'næləti] , [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [kloʊz] [kə'mjuːniən] ['prɑːpər] ,
FRIENDSHIP . — Its Personality , Between Man and Woman , Close Communion Proper ,
友谊 . — 它是 性格 , 之间 男人 和 女士 , 关闭 圣餐 恰当的 ,
['letərz] , [ə; eɪ] ['wɜːrnɪŋ] , ['eksələnt] [əd'vaɪs] , [ə; eɪ] [praɪm] [pɔɪnt] ,
Letters , A Warning , Excellent Advice , A Prime Point ,
信件 , 一个 警告 , 出色的 建议 , 一个 主要的 观点 ,

友谊——其本质、男女之间的关系、真正的亲密交流、书信、警告、极好的建议、关键点

[əˈlaʊ] [noʊ] [ɪmˈprɑːpər] [ˈɪntɪməsi] , [ˈspeʃ(ə)l] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] , [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] , [ˈgæləntriːz]

Allow	no	Improper	Intimacy	,	Special	to	Young	Men	,	Something	to	Avoid	,	Gallantries
允许	不	不当	亲密关系	,	特别的	到	年轻的	男人	,	某物	到	避免	,	英勇

, [gɪfts] , [bɪˈwer] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] .

,	Gifts	,	Beware	of	Love	,	Correspondence	.
,	礼物	,	提防	的	爱	,	一致	.

禁止不正当的亲密行为，尤其对年轻男性而言，应避免的事情，轻浮的举止，礼物，警惕爱情，书信往来。

[lʌv] . — [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈlʌvz] [ˈsiːkrətɪvnəs] , [ˈkɔnfidənsiz] , [ðə; ði] [fɜːrst]

LOVE	.	—	The	Dawn	of	Love	,	Love's	Secretiveness	,	Confidences	,	The	First
爱	.	—	这	黎明	的	爱	,	爱的	秘密	,	秘密	,	这	第一的

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] ['mænz] [weɪ] ,

Consciousness	of	Love	,	A	Man's	Way	,
意识	的	爱	,	一个	男人的	方式	,

爱——爱的曙光、爱的秘密、倾诉、爱的最初意识、男人的道路

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [weɪ] , [ʌnˈwɜːrðɪ] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [lʌv] [baɪ] ['wʊmən] , [ʌnˈwɜːrðɪ] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv]

A	Woman's	Way	,	Unworthy	Objects	of	Love	by	Woman	,	Unworthy	Objects	of
一个	女性的	方式	,	不配	对象	的	爱	经过	女士	,	不配	对象	的

['mænz] [lʌv] ,

Man's	Love	,
男人的	爱	,

女人之道，女人不值得爱的对象，男人不值得爱的对象

[haʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [mɪˈsteɪks] .

How	to	Avoid	Mistakes	.
如何	到	避免	错误	.

如何避免犯错。

['kɔːrtʃɪp] . — [ðə; ði] [dɔːr] [əˈdʒɑːr] , [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] , [ɪnˈgeɪdʒd] : [æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɑːpər] ,

COURTSHIP	.	—	The	Door	Ajar	,	Disengaged	,	Engaged	:	at	what	age	is	it	proper	,
求爱	.	—	这	门	半开	,	脱离	,	已订婚的	:	在	什么	年龄	是	它	恰当的	,

[ɪnˈgeɪdʒmənt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd] ,

Engagement	not	to	be	protracted	,
订婚	不是	到	是	拖延	,

恋爱——门半开着、解除婚约、订婚：什么年龄合适？订婚不宜拖延。

[ðə; ði] [wuː] [taɪm] , [ðə; ði] [prəˈpoʊz(ə)l] , ['æskɪŋ] ['pɑːpə] , [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['perənt] , [ɪnˈgeɪdʒd] ,

The	Wooing	Time	,	The	Proposal	,	Asking	Papa	,	The	Rights	of	a	Parent	,	Engaged	,
这	求爱	时间	,	这	提议	,	问	爸爸	,	这	权利	的	一个	父母	,	已订婚的	,

[prəˈpoʊz(ə)l] [rɪˈdʒektɪd] ,

Proposal	Rejected	,
提议	拒绝	,

求爱时刻、求婚、向爸爸求婚、父母的权利、订婚、求婚被拒

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

Breaking	off	an	Engagement	.
打破	离开	一个	订婚	.

解除婚约。

['mærɪdʒ] . — [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] , ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['truːsoʊ] , ['prez(ə)nts] ,

MARRIAGE	.	—	The	Proper	Time	,	Various	forms	of	Marriage	,	The	Trousseau	,	Presents	,
婚姻	.	—	这	恰当的	时间	,	各种各样的	表格	的	婚姻	,	这	嫁妆	,	礼物	,

['bukeɪz] , [ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] , [ðə; ði] - ,

Bouquets	,	The	Bridesmaids	,	The	Bridegroomsmen	,
花束	,	这	伴娘	,	这	-	,

婚姻——合适的时机、各种婚姻形式、嫁妆、礼物、捧花、伴娘、伴郎

[ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] , ['æftər][ðə; ði] ['seɾəmoʊni] , [ðə; ði] ['wedɪŋ]

The	Bride	,	The	Bridegroom	,	the	Certificate	,	After	the	Ceremony	,	The	Wedding
这	新娘	,	这	新郎	,	这	证书	,	后	这	仪式	,	这	婚礼

['brekfəst] , “ [kɑːrdz] ” [ɔːr] “ [noʊ][kɑːrdz] ,

Breakfast	,	“	Cards	”	or	“	No	Cards	,
早餐	,	“	牌	”	或者	“	不	牌	,

新娘、新郎、结婚证书、仪式之后、婚宴、“请发卡片”或“不发卡片”

” [noʊts] [kən'grætʃələtɔːri] .

”	Notes	Congratulatory	.
”	笔记	祝贺	.

祝贺词。

['æftər] ['mærɪdʒ] . — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [twaɪs] , [twelv] ['goʊldən] [laɪf] - ['mæksəmz] , [ə; eɪ]

AFTER	MARRIAGE	.	—	Something	to	be	Read	Twice	,	Twelve	Golden	Life	-	Maxims	,	A
后	婚姻	.	—	某物	到	是	读	两次	,	十二	金的	生活	-	格言	,	一个

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] .

Talk	with	the	Unmarried	.
讲话	和	这	未婚	.

婚后——值得读两遍的人生箴言、十二条黄金人生格言、与未婚人士的对话。

[ˌmɪsə'leɪniəs] . — ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] , ['læŋgwɪdʒ]

MISCELLANEOUS	.	—	Language	of	the	Handkerchief	,	Language	of	the	Fan	,	Language
各种各样的	.	—	语言	的	这	手帕	,	语言	的	这	扇子	,	语言

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] , ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪŋgər] [rɪŋz] ,

of	the	Cane	,	Language	of	Finger	Rings	,
的	这	甘蔗	,	语言	的	手指	戒指	,

杂项——手帕的语言、扇子的语言、手杖的语言、戒指的语言

['wedɪŋ] [ˌænə'vɝːsɝiːz] , [vɪz] . :

Wedding	Anniversaries	,	viz	.	:
婚礼	周年纪念日	,	即	.	:

结婚纪念日，即:

[ðə; ði]['peɪpər] ['wedɪŋ] , ['wʊd(ə)n] ['wedɪŋ] , [tɪn] ['wedɪŋ] , ['krɪst(ə)l] ['wedɪŋ] , ['lɪnɪn] ['wedɪŋ] ,

The	Paper	Wedding	,	Wooden	Wedding	,	Tin	Wedding	,	Crystal	Wedding	,	Linen	Wedding	,
这	纸	婚礼	,	木制的	婚礼	,	锡	婚礼	,	水晶	婚礼	,	亚麻布	婚礼	,

['sɪlvər] ['wedɪŋ] , ['goʊldən] ['wedɪŋ] .

Silver	Wedding	,	Golden	Wedding	.
银	婚礼	,	金的	婚礼	.

纸婚、木婚、锡婚、水晶婚、亚麻婚、银婚、金婚。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . — [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [ðə; ði]

THE	LANGUAGE	OF	FLOWERS	.	—	How	to	Use	the	Vocabulary	,	The
这	语言	的	花朵	.	—	如何	到	使用	这	词汇	,	这

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

Vocabulary	.
词汇	.

花语——如何使用词汇，词汇表。

[aɪ] — ['flaʊərz] , [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

I	—	Flowers	,	The	Vocabulary	.
我	—	花朵	,	这	词汇	.

我——花卉，词汇。

[iː] — ['sentɪmənts] .

II	—	Sentiments	.
二	—	情感	.

二、情感。

[noʊ] . [eɪt] . — [daɪm] [bɔːl] - [ruːm] [kəm'pænjən] .
No . 8 . — DIME BALL - ROOM COMPANION .
不 . 8 . — 一角钱 球 - 房间 伴侣 .

第 8 号——舞厅伴侣。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] .
A Guide to Dancing .
一个 指导 到 跳舞 .

舞蹈指南。

['gɪvɪŋ] [ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [hɪnts] [ɑːn] ['praɪvət] ['pɑːrtiz] , ['tɔɪlɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] ,
Giving Rules of Etiquette , Hints on Private Parties , Toilets for the Ball - room ,
给予 规则 的 礼仪 , 提示 在 私人的 各方 , 洗手间 为了 这 球 - 房间 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

提供礼仪规则、私人聚会小贴士、舞厅洗手间位置等信息。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['etɪkət] . — [ə'reɪndʒmənts] , ['praɪvət] ['pɑːrtiz] , [ðə; ði]['pɑːrlər][ɔːr] ['dænsɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] , ['mjuːzɪk] ,
ETIQUETTE . — Arrangements , Private Parties , The Parlor or Dancing Apartment , Music ,
礼仪 . — 安排 , 私人的 各方 , 这 客厅 或者 跳舞 公寓 , 音乐 ,
[rɪ'freʃmənts] , ['leɪdiz] - ['tɔɪlɪts] , ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [dres] , [ðə; ði] [gests] .
Refreshments , Ladies ' Toilets , Gentlemen's Dress , The Guests .
茶点 , 女士们 - 洗手间 , 绅士们 裙子 , 这 客人 .

礼仪——安排、私人聚会、客厅或舞厅、音乐、茶点、女士洗手间、男士着装、宾客。

[ˌmæskə'reɪdz] .
MASQUERADES .
化装舞会 .

化装舞会。

[ˌprɑːmə'neɪd] ['kɑːnsərts] .
PROMENADE CONCERTS .
长廊 音乐会 .

露天音乐会。

['soʊʃəb(ə)l] .
SOCIABLES .
社交达人 .

社交达人。

['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .
ORDER OF DANCING .
命令 的 跳舞 .

舞蹈顺序。

['speʃ(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
SPECIAL RULES OF CONDUCT .
特别的 规则 的 执行 .

特殊行为准则。

[skwer] ['dænsəz, 'dænsɪz] . — [pleɪn] [kwə'drɪl] , ['dʌb(ə)l] [kwə'drɪl] , [ðə; ði] [naɪn] [pɪn] , [ðə; ði] ['lɑːnsɪrz] ,
SQUARE DANCES . — Plain Quadrille , Double Quadrille , The Nine Pin , The Lanciers ,
正方形 舞蹈 . — 清楚的 方阵舞 , 双倍的 方阵舞 , 这 九 别针 , 这 枪骑兵 ,
[ðə; ði] [ˌkælɪ'doʊniən] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪriəl] ,
The Caledonians , The Prince Imperial ,
这 喀里多尼亚人 , 这 王子 帝国 ,

方块舞——普通方舞、双方舞、九柱舞、枪骑兵舞、喀里多尼亚人舞、帝王王子舞

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ri:l] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [dæns] , [lɑ:] [ˌtɛm'peɪt] .

The	Virginia	Reel	,	The	Spanish	Dance	,	La	Tempete	.
这	弗吉尼亚州	卷轴	,	这	西班牙语	舞蹈	,	拉	暴风雨	.

弗吉尼亚卷轴舞曲、西班牙舞曲、暴风雨。

[raʊnd] ['dænsəz, 'dænsɪz] . — [ðə; ði][wɔ:lts][ə; eɪ]['twɑ:] ['temps] , [wɔ:lts][ɪn] ['dʌb(ə)l] [taɪm] , [sɛ'lɛriəs] [ɔ:r]

ROUND	DANCES	.	—	The	Waltz	a	Trois	Temps	,	Waltz	in	Double	Time	,	Cellarius	or
圆形的	舞蹈	.	—	这	华尔兹	一个	特洛伊	温度	,	华尔兹	在	双倍的	时间	,	酒窖	或者

[mə'zərkə; mə'zʊrkə][wɔ:lts] , [ðə; ði] ['ʃɒtiʃ] ,

Mazourka	Waltz	,	The	Schottische	,
马祖尔卡	华尔兹	,	这	苏格兰	,

圆舞曲——三拍圆舞曲、双倍速圆舞曲、塞拉里乌斯圆舞曲或玛祖卡圆舞曲、苏格兰圆舞曲

[ðə; ði] ['poʊlkə] , [ðə; ði]['gæləp] , ['redəvər] , ['poʊlkə] ['redəvər] , [ɛsmɝ'ɛldə] , ['deɪnɪʃ] ['poʊlkə] , [ðə; ði]

The	Polka	,	the	Galop	,	Redowa	,	Polka	Redowa	,	Esmerelda	,	Danish	Polka	,	The
这	波尔卡舞曲	,	这	疾驰	,	红多瓦	,	波尔卡舞曲	红多瓦	,	埃斯梅拉达	,	丹麦语	波尔卡舞曲	,	这

[vɑ:'səʊvjənə] .

Varsoviana	.
华沙	.

波尔卡舞曲、加洛普舞曲、雷多瓦舞曲、波尔卡雷多瓦舞曲、埃斯梅拉达舞曲、丹麦波尔卡舞曲、华沙舞曲。

☞ [ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['nu:zdi:lər] ; [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [tu:; tə]

☞ These	books	are	for	sale	by	all	newsdealers	;	or	will	be	sent	,	postpaid	,	to
☞ 这些	图书	是	为了	销售	经过	全部	报刊亭	;	或者	将要	是	发送	,	后付费	,	到

['eni] [ə'dres] ,

any	address	,
任何	地址	,

☞ 这些书籍在所有报刊亭均有售；或者可以邮资已付的方式寄送到任何地址。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][praɪs] , [ten] [sents] [i:tʃ] , [baɪ]

on	receipt	of	price	,	TEN	CENTS	EACH	,	by
在	收据	的	价格	,	十	分	每个	,	经过

收到价款后，每件十美分，

['bi:dl] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,

BEADLE	AND	ADAMS	,	Publishers	,
珠串	和	亚当斯	,	出版商	,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] . -

98	William	Street	,	New	York	.	93
-	威廉	街道	,	新的	约克	.	-

纽约威廉街98号。93

['fæməli] [hænd] - [bʊks] .

FAMILY	HAND	-	BOOKS	.
家庭	手	-	图书	.

家庭手册。

[ðə; ði] [daɪm] ['fæməli] ['sɪri:z] ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tu:; tə][faɪv] [ɪn'klu:sɪv]) [eɪm][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]

The	Dime	Family	Series	(	Nos	.	1	to	5	inclusive	)	aim	to	supply	a	class	of
这	一角硬币	家庭	系列	(	编号	.	1	到	5	包容性	)	目的	到	供应	一个	班级	的

[tekst] - [bʊks] [ænd; ənd]['mænju:əlz] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['evri] ['pɝ:sənz] [ju:z] — [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði]

text	-	books	and	manuals	fitted	for	every	person's	use	—	the	old	and	the
文本	-	图书	和	手册	适配	为了	每一个	人的	使用	—	这	老的	和	这

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

《一角钱家庭系列》（第1至5号）旨在提供一系列适合所有人使用的教科书和手册——无论老幼。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lɜ:rnd] .

the	**learned**	**and**	**the**	**unlearned**	**.**
这	学习	和	这	未受过教育的	.

有学问的和无学问的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kən'si:did] ['vælju:] .

They	**are**	**of**	**conceded**	**value**	**.**
他们	是	的	承认	价值	.

它们具有公认的价值。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] - ['peɪdʒɪz] , 12mo . , [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,

Each	**volume**	**100**	**pages**	**,**	**12mo**	**.**	**,**	**sent**	**postpaid**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**by**	**the**	**publishers**	**,**
每个	体积	-	页面	,	12mo	.	,	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商	,

['bi:dl] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,

BEADLE	**AND**	**ADAMS**	**,**
珠串	和	亚当斯	,

每卷100页，12开本，出版商BEADLE AND ADAMS在收到价款后将邮资付清寄出。

- ['wɪljəm] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

98	**William**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
-	威廉	街道	,	新的	约克	.

纽约威廉街98号。

[noʊ] . [wʌn] . — [daɪm] [kʊk] [bʊk] ;

No	**.**	**1**	**.**	**—**	**DIME**	**COOK**	**BOOK**	**;**
不	.	1	.	—	一角钱	厨师	书	;

第一名——《一角钱食谱》;

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] ['pɑ:kɪt] [kəm'pænjən] .

Or	**,**	**the**	**Housewife's**	**Pocket**	**Companion**	**.**
或者	,	这	家庭主妇的	口袋	伴侣	.

或者，家庭主妇的袖珍伴侣。

[ɪm'bɔdɪŋ] [wʌt] [ɪz][moʊst][ˌi:kə'nɑ:mɪk] , [moʊst]['præktɪk(ə)l] , [moʊst] ['eksələnt] .

Embodying	**what**	**is**	**most**	**Economic**	**,**	**most**	**Practical**	**,**	**most**	**Excellent**	**.**
体现	什么	是	最多	经济的	,	最多	实际的	,	最多	出色的	.

体现了最经济、最实用、最卓越的特点。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] .

Revised	**and**	**enlarged**	**edition**	**.**
修改	和	放大	版	.

修订扩充版。

- [pi:'pi:] .

100	**pp**	**.**
-	pp	.

100页

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

[baɪ]['mɪsɪz] . ['vɪktər] .

By	**Mrs**	**.**	**Victor**	**.**
经过	太太	.	胜利者	.

维克多夫人

[iks'trækts] [frʌm; frəm] ['kɑ:ntents] .

EXTRACTS	**FROM**	**CONTENTS**	**.**
提取物	从	内容	.

摘自目录。

[bred] . — [pə'teɪtoʊ] , [braʊn] , [bræn] , ['wɔːtər] , [raɪ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] , [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] , [mɪlk] ,
BREAD . — Potato , Brown , Bran , Water , Rye and Indian , Wheat and Rye , Milk ,
面包 . — 土豆 , 棕色的 , 麸 , 水 , 黑麦 和 印度 , 小麦 和 黑麦 , 牛奶 ,
['raɪzɪŋ] , ['bʌtərmɪlk] [bred] ,
Rising , Buttermilk Bread ,
崛起 , 酪乳 面包 ,

面包——土豆面包、糙米面包、麸皮面包、水面包、黑麦面包和印度黑麦面包、小麦面包和黑麦面包、牛奶面包、发酵面包、酪乳面包

[bred] ['bɪskɪt] [ɔːr] [roʊlz] , [frentʃ] [roʊlz] , ['soʊdə] ['bɪskɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Bread Biscuit or Rolls , French Rolls , Soda Biscuits , etc . , etc .
面包 饼干 或者 卷 , 法语 卷 , 苏打 饼干 , ETC . , ETC .

面包、饼干或小面包卷、法式面包卷、苏打饼干等等。

[hɑːt] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] . — [ʃɔːrt] , [kɔːrn] , ['dʒɑːni] , ['æp(ə)l] ['dʒɑːni] , ['grɪdl] , [rɪtʃ] ['grɪdl] ,
HOT BREAD AND CAKES . — Short , Corn , Johnny , Apple Johnny , Griddle , Rich Griddle ,
热的 面包 和 蛋糕 . — 短的 , 玉米 , 约翰尼 , 苹果 约翰尼 , 烤盘 , 富有的 烤盘 ,
['bʌkwiːt] , [raɪs] ['grɪdl] , [kɔːrn] ['grɪdl] ,
Buckwheat , Rice Griddle , Corn Griddle ,
荞麦 , 米 烤盘 , 玉米 烤盘 ,

热面包和蛋糕——短面包、玉米面包、约翰尼面包、苹果约翰尼面包、煎饼、富利煎饼、荞麦面包、米煎饼、玉米煎饼

[ænd; ənd] [tə'meɪtoʊ] ['grɪdl] [keɪks] , ['bænək] , ['wɔfəlz] , ['mʌfɪn] , ['æp(ə)l] ['frɪtərz] , [raɪ] ['frɪtərz] ,
and Tomato Griddle Cakes , Bannock , Waffles , Muffins , Apple Fritters , Rye Fritters ,
和 番茄 烤盘 蛋糕 , 班诺克 , 华夫饼 , 松饼 , 苹果 油炸饼 , 黑麦 油炸饼 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

还有番茄煎饼、班诺克面包、华夫饼、松饼、苹果油条、黑麦油条等等。

['ʌðər] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] . — [toʊst] , [draɪ] [toʊst] , ['bʌtərd] [toʊst] , [mɪlk] [toʊst] , [fraɪd] [raɪs] ,
OTHER BREAKFAST DISHES . — Toast , Dry Toast , Buttered Toast , Milk Toast , Fried Rice ,
其他 早餐 菜肴 . — 吐司 , 干燥 吐司 , 涂黄油的 吐司 , 牛奶 吐司 , 油煎 米 ,
['ɑːmlət] , ['skræmbld] , [poʊtʃt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [egz] ,
Omelet , Scrambled , Poached and Boiled Eggs ,
煎蛋卷 , 打乱 , 偷猎 和 煮沸 鸡蛋 ,

其他早餐菜肴——吐司、干吐司、黄油吐司、牛奶吐司、炒饭、煎蛋卷、炒蛋、水煮蛋和煮鸡蛋。

['hwitn] [grɪts] , ['hɑːmɪni] , [sæmp] , ['heɪsti] ['pʊdɪŋ] .
Wheaten Grits , Hominy , Samp , Hasty Pudding .
小麦 粗玉米粉 , 玉米粥 , 桑普 , 仓促 布丁 .

小麦粗玉米粉、玉米糁、玉米粥、速食布丁。

[miːts] . — ['roʊstɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] , ['fraɪɪŋ] ; [ˌsɪks'tiːn] ['veriəs] ['meθədz] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [seɪm] .
MEATS . — Roasting , Boiling , Frying ; sixteen various methods for preparing same .
肉类 . — 烘焙 , 沸腾 , 煎炸 ; 十六 各种各样的 方法 为了 准备 相同的 .

肉类——烤、煮、炸；十六种不同的烹饪方法。

[viːl] . — [bɔɪld] [viːl] , [fraɪd] [tʃɔps] , [viːl] [paɪ] , [leg] [ʌv; əv] [viːl] , [lɔɪn] [ʌv; əv] [viːl] , ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [viːl] ,
VEAL . — Boiled Veal , Fried Chops , Veal Pie , Leg of Veal , Loin of Veal , Shoulder of Veal ,
小牛肉 . — 煮沸 小牛肉 , 油煎 排骨 , 小牛肉 馅饼 , 腿 的 小牛肉 , 腰部 的 小牛肉 , 肩膀 的 小牛肉 ,

小牛肉——煮小牛肉、煎小牛肉排、小牛肉派、小牛肉腿、小牛肉腰肉、小牛肉肩肉

[kævz] - [fiːt] , ['kæfs] [hed] [ænd; ənd] ['lɪvər] .
Calves ' Feet , Calf's Head and Liver .
小牛 - 脚 , 小牛的 头 和 肝 .

小牛蹄、小牛头和小牛肝。

['mʌt(ə)n] . — ['mʌt(ə)n] [tʃɔps] , [tʃɔps] [æz; əz] ['biːfsteɪk] , [nek] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]

MUTTON	.	—	Mutton	Chops	,	Chops	as	Beefsteaks	,	Neck	of	Mutton	,	Shoulder	of
羊肉	.	—	羊肉	排骨	,	排骨	作为	牛排	,	脖子	的	羊肉	,	肩膀	的

['mʌt(ə)n] , [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [hɔːntʃ] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,

Mutton	,	Leg	of	Mutton	,	Haunch	of	Mutton	,
羊肉	,	腿	的	羊肉	,	臀部	的	羊肉	,

羊肉——羊排、牛排状羊排、羊颈肉、羊肩肉、羊腿肉、羊臀肉

['sæd(ə)l][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , ['mʌt(ə)n] ['kʌtlits] , ['aɪrɪʃ] [stuː] , [leg] [ʌv; əv] [læm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Saddle	of	Mutton	,	Mutton	Cutlets	,	Irish	Stew	,	Leg	of	Lamb	,	etc	.
鞍	的	羊肉	,	羊肉	肉饼	,	爱尔兰	炖	,	腿	的	羊肉	,	ETC	.

羊鞍肉、羊排、爱尔兰炖羊肉、羊腿肉等等。

[pɔːrk] . — [pɔːrk] [steɪks] , [tuː; tə][fraɪ][pɔːrk] , [tuː; tə] [roʊst] [pɔːrk] , [sper] [rɪbz] [ʌv; əv][pɔːrk] , [tuː; tə] [bɔɪl]

PORK	.	—	Pork	Steaks	,	To	Fry	Pork	,	To	Roast	Pork	,	Spare	Ribs	of	Pork	,	To	Boil
猪肉	.	—	猪肉	牛排	,	到	炒	猪肉	,	到	烤	猪肉	,	空闲的	肋骨	的	猪肉	,	到	熬

[ə; eɪ][hæm] ,

a	Ham	,
一个	火腿	,

猪肉——猪排、煎猪肉、烤猪肉、猪肋排、煮火腿

['pɪgz] [fiːt] , [saʊs] , [hed] [tʃiːz] , [faɪn] ['sɒsɪdʒɪz] , ['pɪkl] [fɔːr; fər][hæmz] , ['sɔːltɪŋ] [pɔːrk] , [tuː; tə]

Pig's	Feet	,	Souse	,	Head	Cheese	,	Fine	Sausages	,	Pickle	for	Hams	,	Salting	Pork	,	To
猪的	脚	,	汤	,	头	奶酪	,	美好的	香肠	,	泡菜	为了	火腿	,	盐	猪肉	,	到

[melt] [lɑːrd] .

Melt	Lard	.
熔化	猪油	.

猪蹄、酸汤、猪头肉冻、上等香肠、火腿腌菜、腌猪肉、融化猪油。

['poʊltri] [ænd; ənd] [geɪm] . — [roʊst] [ænd; ənd] [bɔɪld] ['tɜːrki] , [roʊst] [ænd; ənd] [beɪkt] [guːs] ,

POULTRY	AND	GAME	.	—	Roast	and	Boiled	Turkey	,	Roast	and	Baked	Goose	,
家禽	和	游戏	.	—	烤	和	煮沸	火鸡	,	烤	和	烘焙	鹅	,

[dʌks] , [roʊst] [faʊl] , ['tʃɪkɪnz] [bɔɪld] ,

Ducks	,	Roast	Fowl	,	Chickens	Boiled	,
鸭子	,	烤	鸡	,	鸡	煮沸	,

家禽和野味——烤火鸡和煮火鸡、烤鹅和焗鹅、鸭子、烤家禽、煮鸡

[faʊl] [brɔɪld] , [tuː; tə] ['frɪkəsiː] [ə; eɪ] [faʊl] , ['tʃɪkɪn] [paɪ] , [tuː; tə] [kʊk] ['pɪdʒɪns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Fowl	Broiled	,	To	Fricassee	a	Fowl	,	Chicken	Pie	,	To	Cook	Pigeons	,	etc	.
鸡	烤制	,	到	炖菜	一个	鸡	,	鸡	馅饼	,	到	厨师	鸽子	,	ETC	.

烤家禽，炖家禽，鸡肉派，烹鸽子等等。

[fɪʃ] . — [tuː; tə][fraɪ] [freʃ] [fɪʃ] [ɔːr] ['iːlz] , [beɪkt] [ʃæd] , [tuː; tə] [brɔɪl] [freʃ] [fɪʃ] , [freʃ] ['kɑːdfɪʃ] ,

FISH	.	—	To	Fry	Fresh	Fish	or	Eels	,	Baked	Shad	,	To	Broil	Fresh	Fish	,	Fresh	Codfish	,
鱼	.	—	到	炒	新鲜的	鱼	或者	鳗鱼	,	烘焙	沙德	,	到	烤	新鲜的	鱼	,	新鲜的	鳕鱼	,

[sɔːlt] ['kɑːdfɪʃ] ,

Salt	Codfish	,
盐	鳕鱼	,

鱼类——煎炸鲜鱼或鳗鱼，烤鲥鱼，烤鲜鱼，鲜鳕鱼，盐渍鳕鱼

['kɑːdfɪʃ] [bɔːlz] , [stuːd] ['ɔɪstər] , [fraɪd] ['ɔɪstər] , ['pɪkld] ['ɔɪstər] , ['tʃaʊdər] .

Codfish	Balls	,	Stewed	Oysters	,	Fried	Oysters	,	Pickled	Oysters	,	Chowder	.
鳕鱼	球	,	炖	牡蛎	,	油煎	牡蛎	,	腌制	牡蛎	,	浓汤	.

鳕鱼丸、炖牡蛎、炸牡蛎、腌牡蛎、海鲜浓汤。

[naɪs] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] . — [freʃ] [miːt] , ['gridlz] , [klæm] ['gridlz] , ['ɔɪstər] ['pænkeɪks] , [fɪʃ]

NICE	BREAKFAST	DISHES	.	—	Fresh	Meat	,	Griddles	,	Clam	Griddles	,	Oyster	Pancakes	,	Fish
好的	早餐	菜肴	.	—	新鲜的	肉	,	烤盘	,	蛤	烤盘	,	牡蛎	煎饼	,	鱼

[bɔːlz] , ['kɑːdfɪʃ] [toʊst] , [raɪs] [bɔːlz] ,

Balls	,	Codfish	Toast	,	Rice	Balls	,
球	,	鳕鱼	吐司	,	米	球	,

美味早餐菜肴——新鲜肉类、煎饼、蛤蜊煎饼、牡蛎煎饼、鱼丸、鳕鱼吐司、饭团

[hæʃt] ['mʌt(ə)n] , [hed] [tʃiːz] , [ə; eɪ] [nuː] ['brekfəst] [dɪʃ] .

Hashed Mutton , Head Cheese , A New Breakfast Dish .

哈希 羊肉 , 头 奶酪 , 一个 新的 早餐 盘子 .

羊肉泥、羊头肉冻，一道新的早餐菜。

[suːps] . — [biːf] , [ˌvɜːrmɪ'tʃeli] , [piː] , [biːn] , [splɪt] ['piːz] [ænd; ənd] ['bɑːrli] , ['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd] [raɪs] , [tə'meɪtoʊ] .

SOUPS . — Beef , Vermicelli , Pea , Bean , Split Peas and Barley , Vegetable and Rice , Tomato .

汤 . — 牛肉 , 粉丝 , 豌豆 , 豆 , 分裂 豌豆 和 大麦 , 蔬菜 和 米 , 番茄 .

汤类——牛肉汤、粉丝汤、豌豆汤、豆汤、豌豆大麦汤、蔬菜米饭汤、番茄汤。

['vedʒtəb(ə)lz] . — ['twenti] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] .

VEGETABLES . — Twenty different varieties .

蔬菜 . — 二十 不同的 品种 .

蔬菜——二十种不同的品种。

['sɔːsɪz] . — [waɪt] , ['keɪpər][fɔːr; fər] [fɪʃ] , [eg] , [pleɪn] ['bʌtər] , ['krænberi] , ['æp(ə)l] , [swiːt] .

SAUCES . — White , Caper for Fish , Egg , Plain Butter , Cranberry , Apple , Sweet .

酱汁 . — 白色的 , 跳跃 为了 鱼 , 蛋 , 清楚的 黄油 , 蔓越莓 , 苹果 , 甜的 .

酱汁——白酱、刺山柑鱼酱、蛋酱、原味黄油酱、蔓越莓酱、苹果酱、甜味酱。

['sæləʤ] . — ['rædɪʃiz] , ['seləri] .

SALADS . — Radishes , Celery .

沙拉 . — 萝卜 , 芹菜 .

沙拉——萝卜、芹菜。

[paɪz] . — ['twenti] - [faɪv] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] .

PIES . — Twenty - five different varieties .

馅饼 . — 二十 - 五 不同的 品种 .

馅饼——二十五种不同口味。

['pudiŋz] . — ['krɪsməs] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['ʌðər] ['resəpɪz] .

PUDDINGS . — Christmas Plum Pudding , and eighteen other recipes .

布丁 . — 圣诞节 李子 布丁 , 和 十八 其他 食谱 .

布丁——圣诞李子布丁，以及其他十八种食谱。

[keɪks] . — ['θɜːrti] - [fɔːr] ['resəpɪz] .

CAKES . — Thirty - four recipes .

蛋糕 . — 三十 - 四 食谱 .

蛋糕——三十四种食谱。

[tiː] , ['kɔːfi] , ['ʧɔːklət] . — [eɪt] ['resəpɪz] .

TEA , COFFEE , CHOCOLATE . — Eight recipes .

茶 , 咖啡 , 巧克力 . — 八 食谱 .

茶、咖啡、巧克力——八种食谱。

['ʤeliz] , [prɪ'zɜːrv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — ['fɔːrti] - [wʌn] ['resəpɪz] .

JELLIES , PRESERVES , Etc . — Forty - one recipes .

果冻 , 果酱 , ETC . — 四十 - 一 食谱 .

果冻、蜜饯等——41个食谱。

['pɪkəlz] . — [tuː; tə] ['pɪkl] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

PICKLES . — To Pickle various kinds of Vegetables and Fish .

泡菜 . — 到 泡菜 各种各样的 种类 的 蔬菜 和 鱼 .

腌菜——腌制各种蔬菜和鱼类。

[aɪs] [kriːm] . — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

ICE CREAM . — How to make it .

冰 奶油 . — 如何 到 制作 它 .

冰淇淋——制作方法。

['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃel] - [fɪʃ] .

OYSTERS	AND	OTHER	SHELL	-	FISH	.
牡蛎	和	其他	壳	-	鱼	.

牡蛎和其他贝类。

[ðə; ði] ['kɑ:rvɜ-z] ['mænjuəl] . — ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['kɑ:rvɪŋ] .

THE	CARVER'S	MANUAL	.	—	General	directions	for	Carving	.
这	雕刻师	手动的	.	—	一般的	方向	为了	雕刻	.

雕刻手册——雕刻的一般指导。

[ˌmɪsə'leɪniəs] . — ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [pə'teɪtoʊ] ['mʌfɪn] , [drɑ:p] ['bɪskɪt] ,

MISCELLANEOUS	.	—	Chicken	and	Plum	Pudding	,	Potato	Muffins	,	Drop	Biscuit	,
各种各样的	.	—	鸡	和	李子	布丁	,	土豆	松饼	,	降低	饼干	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

杂项——鸡肉李子布丁、土豆松饼、速成饼干等等。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] . — [daɪm] ['resəpi] [bʊk] :

No	.	2	.	—	DIME	RECIPE	BOOK	:
不	.	2	.	—	一角钱	食谱	书	:

第二本——廉价食谱:

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [ðə; ði] [daɪm] [kʊk] [bʊk] .

A	Companion	to	the	Dime	Cook	Book	.
一个	伴侣	到	这	一角硬币	厨师	书	.

《一分钱食谱》的配套指南。

[ə; eɪ] [də'rektəri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , ['nɜ:rsəri] , [sɪk] [ru:m] , ['tɔɪlət] , ['kɪtʃɪn] , ['lɑ:rdər] ,

A	Directory	for	the	Parlor	,	Nursery	,	Sick	Room	,	Toilet	,	Kitchen	,	Larder	,
一个	目录	为了	这	客厅	,	苗圃	,	生病的	房间	,	洗手间	,	厨房	,	食品储藏室	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

客厅、育婴室、病房、厕所、厨房、食品储藏室等的房间指南。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] .

Revised	and	enlarged	edition	.
修改	和	放大	版	.

修订扩充版。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['vɪktər] .

By	Mrs	.	Victor	.
经过	太太	.	胜利者	.

维克多夫人

[iks'trækts] [frʌm; frəm] ['kɑ:ntents] .

EXTRACTS	FROM	CONTENTS	.
提取物	从	内容	.

摘自目录。

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] . — [tu:; tə] [tʃu:z] ['kɑ:rpəts] , [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['kɑ:rpəts] , [tu:; tə] [kli:n] ['tɜ:rki]

THE	PARLOR	.	—	To	choose	Carpets	,	Directions	for	Carpets	,	To	clean	Turkey
这	客厅	.	—	到	选择	地毯	,	方向	为了	地毯	,	到	干净的	火鸡

['kɑ:rpəts] , [mɔ:θ] [ɪn] ['kɑ:rpəts] ,

Carpets	,	Moth	in	Carpets	,
地毯	,	蛾	在	地毯	,

客厅——如何选择地毯、地毯使用方法、如何清洁土耳其地毯、地毯中的蛀虫

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɔɪl] [ɔːr] [ˌspɜːrmə'siti] [frʌm; frəm]['kɑːrpəts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [meɪk]

To	extract	Oil	or	Spermaceti	from	Carpets	,	etc	.	,	To	make
到	提炼	油	或者	鲸蜡	从	地毯	,	ETC	.	,	到	制作

[ster] ['kɑːrpəts] [læst] , [tʃiːp] ['kɑːrpɪt] ,

Stair	Carpets	last	,	Cheap	Carpet	,
楼梯	地毯	最后的	,	便宜的	地毯	,

从地毯等物品中提取油脂或鲸蜡，延长楼梯地毯的使用寿命，廉价地毯

[tuː; tə] [wɑːʃ] ['kɑːrpəts] , [tuː; tə] [swiːp] ['kɑːrpəts] , [haʊs] ['kliːnɪŋ] , [tuː; tə] [kliːn] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] ,

To	wash	Carpets	,	to	sweep	Carpets	,	House	Cleaning	,	to	clean	Looking	-	glasses	,
到	洗	地毯	,	到	扫	地毯	,	房子	打扫	,	到	干净的	寻找	-	眼镜	,

[ɔɪl] ['peintiŋz] , [mə'hɑːgəni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Oil	Paintings	,	Mahogany	,	etc	.	,
油	绘画	,	桃花心木	,	ETC	.	,

清洗地毯、清扫地毯、房屋清洁、清洁镜子、油画、红木制品等。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [teɪk] [steɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] , [tuː; tə]

To	preserve	Gilding	and	clean	it	,	To	take	Stains	out	of	Mahogany	,	to
到	保存	镀金	和	干净的	它	,	到	拿	污渍	出去	的	桃花心木	,	到

[kliːn] [bræs] ['ɔrnəmənts] ,

clean	Brass	Ornaments	,
干净的	黄铜	装饰品	,

为了保护和清洁镀金层，去除红木上的污渍，清洁黄铜饰品，

['mɑːrb(ə)l] , [læmp] , [peɪnt] , [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [mə'hɑːgəni] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [griːs] [frʌm; frəm] [bʊks] , [tuː; tə]

Marble	,	Lamp	,	Paint	,	To	polish	Mahogany	,	To	remove	Grease	from	Books	,	To
大理石	,	灯	,	画	,	到	抛光	桃花心木	,	到	消除	润滑脂	从	图书	,	到

[prɪ'vent] [moʊld][ɪn] [bʊks] ,

prevent	Mold	in	Books	,
防止	模具	在	图书	,

大理石、灯具、油漆、抛光红木、去除书籍上的油脂、防止书籍发霉

[peɪst] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['leðər] , [tuː; tə] [kliːn] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['kændlˌstɪks] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [rʌst] ,

Paste	,	Ink	,	and	Leather	,	To	clean	Silver	-	plated	Candlesticks	,	To	remove	Rust	,
粘贴	,	墨水	,	和	皮革	,	到	干净的	银	-	镀	烛台	,	到	消除	锈	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

膏体、墨水和皮革，用于清洁镀银烛台，去除锈迹等。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [sɪk] [ruːm] . — ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] , ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

THE	NURSERY	AND	SICK	ROOM	.	—	Clothing	of	Infants	,	Waking	Suddenly	,
这	苗圃	和	生病的	房间	.	—	衣服	的	婴儿	,	醒来	突然	,

['restləsnəs] [æt; ət] [naɪt] ,

Restlessness	at	Night	,
躁动不安	在	夜晚	,

育婴室和病房——婴儿的穿衣、突然醒来、夜间躁动不安

['ɔɪntmənt] [fɔːr; fər][skɜːrf][ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] , ['tiːðɪŋ] , [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [wəːmz, vɔːrms][ɪn]

Ointment	for	Scurf	in	the	Heads	of	Infants	,	Teething	,	Vaccination	,	Worms	in
软膏	为了	皮屑	在	这	头部	的	婴儿	,	出牙	,	疫苗接种	,	蠕虫	在

['tʃɪldrən] , [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ,

Children	,	About	Children	,
孩子们	,	关于	孩子们	,

婴儿头皮屑软膏、出牙、疫苗接种、儿童寄生虫、儿童健康

[her] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['hu:pɪŋ] [kɔ:f] , ['dɪsənteri] , ['skɑ:rlət] ['fi:vər] , ['pju:trɪd] [sɔ:r] [θroʊt] ,

Hair	of	Children	,	Hooping	Cough	,	Dysentery	,	Scarlet	Fever	,	Putrid	Sore	Throat	,
头发	的	孩子们	,	呼啦圈	咳嗽	,	痢	,	猩红	发烧	,	腐烂的	疮	喉	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [bɜ:rn] ,

etc	.	,	A	Cure	for	Burns	,
ETC	.	,	一个	治愈	为了	烧伤	,

儿童头发病、百日咳、痢疾、猩红热、腐烂咽喉痛等，以及烧伤的治疗方法

[skɔ:ldz] , ['bɑ:di][ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [mɔ:r] ['resəpɪz] .

Scalds	,	Body	in	Flames	,	and	seventy	more	recipes	.
烫伤	,	身体	在	火焰	,	和	七十	更多的	食谱	.

烫伤、烈火焚身，以及其他七十种食谱。

[fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] . — [ə; eɪ] ['streŋθəniŋ] ['dʒeli][fɔ:r; fər] [in'vælidz] , ['mʌt(ə)n] ['kʌstərd] [fɔ:r; fər]

FOOD	FOR	THE	SICK	.	—	A	Strengthening	Jelly	for	Invalids	,	Mutton	Custard	for
食物	为了	这	生病的	.	—	一个	强化	果冻	为了	无效	,	羊肉	蛋奶冻	为了

['baʊəl] [kəm'pleɪnts] [ɔ:r] [kən'sʌmptɪv] ['keɪsɪz] ,

Bowel	Complaints	or	Consumptive	Cases	,
肠	投诉	或者	消耗性的	案例	,

病人食物——强身健体的果冻，治疗肠胃疾病或肺痨的羊肉冻。

['tʃɪkɪn] , [bi:f] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [toʊst] ['wɔ:tər] , [raɪs] ['dʒeli] , [bred] ['dʒeli] , [kævz] - [fʊt] [brɔ:θ]

Chicken	,	Beef	,	etc	.	,	Toast	Water	,	Rice	Jelly	,	Bread	Jelly	,	Calves	'	Foot	Broth
鸡	,	牛肉	,	ETC	.	,	吐司	水	,	米	果冻	,	面包	果冻	,	小牛	-	脚	肉汤

, [pə'nɑ:də] , [bi:f] [ti:] ,

,	Panada	,	Beef	Tea	,
,	潘达	,	牛肉	茶	,

鸡肉、牛肉等，吐司水，米冻，面包冻，牛蹄汤，帕纳达，牛肉茶，

[waɪn] [weɪ] , ['wɔ:tər] ['gru:əl] , [mɪlk] ['pɔ:rɪdʒ] , [raɪs] ['gru:əl] , ['medɪkeɪtɪd] [pru:nz] .

Wine	Whey	,	Water	Gruel	,	Milk	Porridge	,	Rice	Gruel	,	Medicated	Prunes	.
葡萄酒	乳清	,	水	粥	,	牛奶	稀饭	,	米	粥	,	药	西梅	.

葡萄酒乳清、水粥、牛奶粥、米粥、药用西梅。

[ðə; ði] ['tɔɪlət] ; [ðə; ði] [her] . — [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['dændrəf] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][pə'meɪdˌpə'mɑ:d] , ['twɪgz] -

THE	TOILET	;	THE	HAIR	.	—	To	remove	Dandruff	,	A	Capital	Pomade	,	Twiggs	'
这	洗手间	;	这	头发	.	—	到	消除	头皮	,	一个	首都	头油	,	特威格斯	-

[rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] ,

Receipt	for	the	Hair	,
收据	为了	这	头发	,

厕所；头发。——去除头皮屑，Capital Pomade，Twiggs' Receipt for the Hair，

['bændəuli:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] , [her] - ['kɜ:rlɪŋ] ['lɪkwɪd] , [ɔɪl] [ʌv; əv] ['roʊziz] .

Bandoline	for	the	Hair	,	Hair	-	curling	Liquid	,	Oil	of	Roses	.
班多林	为了	这	头发	,	头发	-	冰壶	液体	,	油	的	玫瑰	.

Bandoline 护发素、卷发液、玫瑰精油。

[ðə; ði] [ti:θ] . — [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd] [gʌmz] , ['kwaɪnaɪn] [tu:θ] ['paʊdər] , [prɪ'perd]

THE	TEETH	.	—	To	clean	the	Teeth	and	Gums	,	Quinine	Tooth	Powder	,	Prepared
这	牙齿	.	—	到	干净的	这	牙齿	和	口香糖	,	奎宁	齿	粉末	,	准备

['tʃɑ:rkoʊl] , [pə'ru:viən] [bɑ:rk] ['paʊdər] ,

Charcoal	,	Peruvian	Bark	Powder	,
木炭	,	秘鲁	吠	粉末	,

牙齿——清洁牙齿和牙龈，奎宁牙粉、活性炭、秘鲁树皮粉

[ˌhoʊmiə'pæθɪk] [tʃɔ:k] , ['kʌtl] [fɪʃ] ['paʊdər] , [lɪp] [sæv] .

Homeopathic	Chalk	,	Cuttle	Fish	Powder	,	Lip	Salve	.
顺势疗法	粉笔	,	墨鱼	鱼	粉末	,	唇	药膏	.

顺势疗法粉笔、墨鱼粉、润唇膏。

[ðə; ði] [hændz] . — [tuː; tə] [rɪ'muːv] [steɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][hændz]

THE	HANDS	.	—	To	remove	Stains	from	the	Hands	,	To	improve	the	Hands
这	双手	.	—	到	消除	污渍	从	这	手	,	到	提升	这	手

[ænd; ənd][ɑːrmz] , ['ɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hændz] ,

and	Arms	,	Ointment	for	the	Hands	,
和	武器	,	软膏	为了	这	手	,

手部护理——去除手部污渍，改善手部和手臂状况，手部药膏

[tʃæpt] [hændz] .

Chapped	Hands	.
皲裂	手	.

手部皲裂。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] . — [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɑːʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɔtʃt] [feɪs] , [tuː; tə] [rɪ'muːv]

THE	COMPLEXION	.	—	To	preserve	It	,	Wash	for	a	Blotched	Face	,	To	remove
这	肤色	.	—	到	保存	它	,	洗	为了	一个	斑驳的	脸	,	到	消除

['sʌnbɜːrn] , ['blɑːtʃɪz] , ['freklz] , [pim'pəl] ,

Sunburn	,	Blotches	,	Freckles	,	Pimples	,
晒斑	,	斑点	,	雀斑	,	粉刺	,

肤色——为了保持肤色，请使用针对斑驳面部的洗面奶，去除晒伤、斑点、雀斑和粉刺。

- [fɔːr; fər] [kəm'plekʃ(ə)n] .

Kalydor	for	Complexion	.
-	为了	肤色	.

Kalydor 肤色护理。

[kɑːz'metɪks] , ['pəːfjuːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [feɪs] ['paʊdər] , [pɜːrl] ['paʊdər] , ['roʊləndz]

COSMETICS	,	PERFUMES	,	Etc	.	—	Face	Powder	,	Pearl	Powder	,	Rowland's
化妆品	,	香水	,	ETC	.	—	脸	粉末	,	珍珠	粉末	,	罗兰的

[mə'kæsər] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['twenti] [mɔːr] ['resəpɪz] .

Macassar	Oil	,	and	twenty	more	recipes	.
马卡萨	油	,	和	二十	更多的	食谱	.

化妆品、香水等——面粉、珍珠粉、罗兰玛卡萨油，以及其他二十种配方。

[ker] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] . — [fəːz] , ['wʊlən] , [sɪlk] , [glʌvz] , ['rɪbənz] , [leɪs] , ['bɔnɪts] ,

CARE	OF	CLOTHING	.	—	Furs	,	Woolen	,	Silk	,	Gloves	,	Ribbons	,	Lace	,	Bonnets	,
关心	的	衣服	.	—	皮草	,	羊毛	,	丝绸	,	手套	,	丝带	,	蕾丝	,	引擎盖	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

衣物护理——皮草、羊毛制品、丝绸、手套、丝带、蕾丝、帽子等。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . — [tuː; tə][kæn; kən] [fruːt] , [perz] , [kwɪns] , ['beriz] , ['piːz] , [biːnz] , [tə'meɪtoʊz] ,

THE	KITCHEN	.	—	To	can	Fruit	,	Pears	,	Quinces	,	Berries	,	Peas	,	Beans	,	Tomatoes	,
这	厨房	.	—	到	能	水果	,	梨	,	榲桲	,	浆果	,	豌豆	,	豆子	,	西红柿	,

[griːn] [kɔːrn] ,

Green	Corn	,
绿色的	玉米	,

厨房——罐装水果、梨、榲桲、浆果、豌豆、豆类、西红柿、青玉米

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [fruːt] ['dʒeliz][frʌm; frəm][moʊld] , [tuː; tə] [prɪ'vent] “ ['greɪnɪŋ] , ” [ænd; ənd] ['sevn(ə)nti] -

To	preserve	Fruit	Jellies	from	Mold	,	To	prevent	“	Graining	,	”	and	seventy	-
到	保存	水果	果冻	从	模具	,	到	防止	“	颗粒化	,	”	和	七十	-

[faɪv] [mɔːr] ['resəpɪz] .

five	more	recipes	.
五	更多的	食谱	.

防止果冻发霉、防止“结块”等七十五个食谱。

[meɪ'lɑːnʒ] .

MELANGE	.
混杂	.

混合。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
HOW TO MAKE BUTTER AND CHEESE .
如何 到 制作 黄油 和 奶酪 .

如何制作黄油和奶酪。

['prɑːses] [ʌv; əv] [waɪn] - ['meɪkɪŋ] .
PROCESS OF WINE - MAKING .
过程 的 葡萄酒 - 制作 .

葡萄酒酿造过程。

[ˌmɪsə'leɪniəs] . — [tuː; tə] [mend] ['tʃaɪnə] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['bedbʌgz] [ænd; ənd] ['kɒkrəʊtʃɪz] ,
MISCELLANEOUS . — To mend China , To get rid of Bedbugs and Cockroaches ,
各种各样的 . — 到 修补 中国 , 到 得到 摆脱 的 臭虫 和 蟑螂 ,
[tuː; tə] [meɪk] [ɪŋk] , [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ['kændlz] ,
To make Ink , To manufacture Candles ,
到 制作 墨水 , 到 生产 蜡烛 ,

杂项——修补瓷器，消灭臭虫和蟑螂，制造墨水，制造蜡烛。

[tuː; tə] [rɪ'per] ['broʊkən] [glæs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] ['resəpɪz] . -
To repair Broken Glass , and a hundred other useful recipes . 94
到 维修 破碎的 玻璃 , 和 一个 百 其他 有用 食谱 . -

修复碎玻璃，以及其他一百种实用配方。94

[noʊ] . [θriː] . — [daɪm] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
No . 3 . — DIME FAMILY PHYSICIAN ,
不 . 3 . — 一角钱 家庭 医生 ,

3.—DIME 家庭医生，

[ænd; ənd] ['mænjuəl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [sɪk] [ruːm] .
And Manual for the Sick Room .
和 手动的 为了 这 生病的 房间 .

以及病房使用手册。

[wɪð; wɪθ] ['fæməli] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['triːtmənt] , [hɪnts] [ɑːn] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] ,
With Family Diseases and their Treatment , Hints on Nursing and Rearing ,
和 家庭 疾病 和 他们的 治疗 , 提示 在 护理 和 饲养 ,
['tʃɪldrənz] [kəm'pleɪnts] , [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fækts] ,
Children's Complaints , Physiological Facts ,
孩子们的 投诉 , 生理 事实 ,

涵盖家庭疾病及其治疗、护理和养育技巧、儿童疾病、生理知识等内容。

[ruːlz] [ʌv; əv] [helθ] , ['resəpɪz] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [wel] - [noʊn] ['kjʊrətɪv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Rules of Health , Recipes for Preparing well - known Curatives , etc . ,
规则 的 健康 , 食谱 为了 准备 出色地 - 已知 治疗方法 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [beɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ˌdiː'ɑːr"es] .
etc . , based upon the authority of Drs .
ETC . , 基于 之上 这 权威 的 医生们 .

根据医生的权威，制定了健康规则、制备著名疗法的配方等等。

['wɔrən] , ['dɑːnə] , ['pɑːkə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Warren , Donna , Parker , and others .
沃伦 , 唐娜 , 帕克 , 和 其他的 .

沃伦、唐娜、帕克等人。

[ɪk'spresli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [daɪm] ['sɪriːz] .
Expressly prepared for the Dime series .
明确地 准备 为了 这 一角硬币 系列 .

专为 Dime 系列游戏准备。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['præktɪk(ə)l] [juːz] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['keɪsɪz] .
This admirable work is peculiarly fitted for PRACTICAL use in ordinary cases .
这 令人钦佩的 工作 是 奇特地 适配 为了 实际的 使用 在 普通的 案例 .

这部令人赞叹的作品尤其适合在日常情况下实际使用。

[tuː; tə] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] — [tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]['fɑːrmz][ɔːr][ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [ə; eɪ]

To	mothers	and	nurses	—	to	those	living	on	farms	or	in	villages	where	a
到	母亲们	和	护士	—	到	那些	活的	在	农场	或者	在	村庄	在哪里	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'veɪləb(ə)l] — [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ɪk'spens] [ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz]

physician	is	not	always	available	—	to	those	who	wish	to	save	expense	in	those	cases
医生	是	不是	总是	可用的	—	到	那些	WHO	希望	到	节省	费用	在	那些	案例

[wer] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɔːr] ['sɪriəs] ['kærəktər] — [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [pruːv]

where	the	illness	is	not	of	a	complicated	or	serious	character	—	this	book	will	prove
在哪里	这	疾病	是	不是	的	一个	复杂的	或者	严肃的	特点	—	这	书	将要	证明

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [gaɪd] .

a	Companion	and	Guide	.
一个	伴侣	和	指导	.

对于母亲和护士——对于居住在农场或乡村、医生不常在场的人来说——对于希望在病情不复杂或不严重的情况下节省开支的人来说——本书将成为她们的伴侣和指南。

[ɪts] ['kɑːntents] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Its	contents	are	as	follows	:
它是	内容	是	作为	跟随	:

其内容如下：

[skɪn] [dɪ'ziːzɪz] . — ['bɑːrbɝz] [ɪtʃ] , [dis'kʌlərd] [skɪn] , [dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv]

SKIN	DISEASES	.	—	Barber's	Itch	,	Discolored	Skin	,	Disorders	of	the	Hair	,	Disorders	of
皮肤	疾病	.	—	理发师	痒	,	变色	皮肤	,	疾病	的	这	头发	,	疾病	的

[ɔɪl] [ænd; ənd] [swet] [glændz] ,

Oil	and	Sweat	Glands	,
油	和	汗	腺体	,

皮肤病——须疮、皮肤变色、毛发疾病、皮脂腺和汗腺疾病

[draɪ] [pim'pəl] , [ˌerɪ'sɪpələs] , [ɪnˈflæmətɔːri] [blʌʃ] , [ɪtʃ] , ['miːz(ə)lz] , ['net(ə)l] [ænd; ənd] [roʊz] [ræʃ] ,

Dry	Pimples	,	Erysipelas	,	Inflammatory	Blush	,	Itch	,	Measles	,	Nettle	and	Rose	Rash	,
干燥	粉刺	,	丹毒	,	炎症	脸红	,	痒	,	麻疹	,	荨麻	和	玫瑰	皮疹	,

- [skɔːl] , ['skɑːrlət] ['fiːvər] ,

Capulous	Scall	,	Scarlet	Fever	,
-	鳞片	,	猩红	发烧	,

干性粉刺、丹毒、炎症性红斑、瘙痒、麻疹、荨麻疹和玫瑰疹、包皮痂皮、猩红热

['tetər] , [wɔːts] [ænd; ənd] [kɔːrnz] .

Tetter	,	Warts	and	Corns	.
特特	,	疣	和	玉米	.

疣、鸡眼和鸡眼。

[breɪn] [ænd; ənd] [nɜːrv] [dɪ'ziːzɪz] . — ['æpəpleksi][ænd; ənd]['pɔːlzi] , [kræmp] , ['kætəlepsi] , ['drɑːpsi]

BRAIN	AND	NERVE	DISEASES	.	—	Apoplexy	and	Palsy	,	Cramp	,	Catalepsy	,	Dropsy
脑	和	神经	疾病	.	—	中风	和	麻痹	,	抽筋	,	僵直症	,	浮肿

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , ['dɪzinəs] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] ,

of	the	Brain	,	Dizziness	and	Fainting	,
的	这	脑	,	头晕	和	昏厥	,

脑部和神经疾病——中风和麻痹、痉挛、僵直、脑积水、眩晕和昏厥

[ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , ['epɪlepsi] , ['hɪkʌp] , [ˌhaɪdrə'foʊbiə] , ['hedeɪk] , [ˌɪnflə'meɪʃn]

Enlargement	of	the	Brain	,	Epilepsy	,	Hiccough	,	hydrophobia	,	Headache	,	Inflammation
放大	的	这	脑	,	癫痫	,	打嗝	,	恐水症	,	头痛	,	炎

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [lɔkt] - [dʒɔː] , [nʊ'rældʒə] , ['naɪtmer] , ['sʌnstroʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	the	Brain	,	Locked	-	Jaw	,	Neuralgia	,	Nightmare	,	Sunstroke	,	etc	.
的	这	脑	,	已锁定	-	颚	,	神经痛	,	恶梦	,	中暑	,	ETC	.

脑肿大、癫痫、呃逆、恐水症、头痛、脑炎、牙关紧闭、神经痛、噩梦、中暑等。

[dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] . — [ˌɪnflu'enzə] , [mʌmps] .

DISEASES	OF	THE	THROAT	.	—	Influenza	,	Mumps	.
疾病	的	这	喉	.	—	流感	,	腮腺炎	.

咽喉疾病——流感、腮腺炎。

[dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] . — [brɑːŋ'kaɪtɪs] , [lʌŋ] ['fiːvər] , ['plʊrəsi] .

DISEASES OF THE CHEST . — Bronchitis , Lung Fever , Pleurisy .

疾病 的 这 胸部 . — 支气管炎 , 肺 发烧 , 胸膜炎 .

胸部疾病——支气管炎、肺热、胸膜炎。

[dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æb'dɑːmɪn(ə)l] ['kævəti] . — [kræmp] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , ['kɑːlɪk] , ['kɑːstɪvnəs] ,

DISEASES OF THE ABDOMINAL CAVITY . — Cramp in the Stomach , Colic , Costiveness ,

疾病 的 这 腹部 空腔 . — 抽筋 在 这 胃 , 绞痛 , 共产主义 ,

[dɪs'pepʃə] , ['græv(ə)l] , ['hɑːrtbɜːrn] , [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvər] ,

Dyspepsia , Gravel , Heartburn , Inflammation of the Liver ,

消化不良 , 碎石 , 胃灼热 , 炎 的 这 肝 ,

腹腔疾病——胃痉挛、绞痛、便秘、消化不良、胃石、烧心、肝脏炎症

['kidniz] , [spliːn] , ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] , [mɪlk] ['sɪknəs] , [paɪlz] , [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʊrɪn] ,

Kidneys , Spleen , Stomach and Bowels , Milk Sickness , Piles , Suppression of Urine ,

肾脏 , 脾 , 胃 和 肠道 , 牛奶 疾病 , 痔疮 , 抑制 的 尿 ,

['vɑːmɪtɪŋ] .

Vomiting .

呕吐 .

肾脏、脾脏、胃和肠道，乳糜泻，痔疮，尿潴留，呕吐。

[dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] . — ['bɪliəs] , [rɪ'mɪtnt] ['fiːvər] , [bɔɪlz] , [bɜːrn] [ænd; ənd]

DISEASES OF THE GENERAL SYSTEM . — Bilious , Remittent Fever , Boils , Burns and

疾病 的 这 一般的 系统 . — 胆汁 , 汇款人 发烧 , 沸腾 , 烧伤 和

[skɔːldz] , [baɪts] [ʌv; əv] ['venəməs] [sneɪks] ,

Scalds , Bites of Venomous Snakes ,

烫伤 , 咬 的 有毒 蛇 ,

全身性疾病——胆汁性疾病、间歇性发热、疖肿、烧伤和烫伤、毒蛇咬伤

[baɪts] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] , ['tʃɪlbleɪnz] , ['kænsər] , [kən'dʒestɪv] ['fiːvər] , ['kɑːrbʌŋkl] , ['draʊnɪŋ] , ['ɪreɪk] ,

Bites of Insects , Chilblains , Cancer , Congestive Fever , Carbuncle , Drowning , Earache ,

咬 的 昆虫 , 冻疮 , 癌症 , 充血性 发烧 , 痈 , 溺水 , 耳痛 ,

['fiːvər] [ænd; ənd]['eɪgjuː] , ['felən] , [frɔːst] [baɪts] ,

Fever and Ague , Felon , Frost Bites ,

发烧 和 疟疾 , 重罪犯 , 霜 咬 ,

昆虫叮咬、冻疮、癌症、充血性发热、痈、溺水、耳痛、发烧和疟疾、重罪犯、冻伤

[mə'lɪgnənt] - , [noʊz] - ['bliːdɪŋ] , ['rʌptʃər] , ['ruːmətɪzəm] , ['skɜːrvi] , ['skrɔːfjʊlə] , [streɪnz] ,

Malignant Postule , Nose - bleeding , Rupture , Rheumatism , Scurvy , Scrofula , Strains ,

恶性 - , 鼻子 - 出血 , 破裂 , 风湿病 , 坏血病 , 瘰 , 菌株 ,

[tuːθ] - [eɪk] , ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Tooth - ache , Typhoid Fever , etc .

齿 - 疼痛 , 伤寒 发烧 , ETC .

恶性脓疱、鼻出血、破裂、风湿病、坏血病、瘰疬、扭伤、牙痛、伤寒等。

['æksədənts] — ['remədiz] . — [ə'pærənt] [deθ] [frʌm; frəm] ['nɑːkʃəs] ['veɪpəz] , [ə'pærənt] [deθ]

ACCIDENTS — REMEDIES . — Apparent Death from Noxious Vapors , Apparent Death

事故 — 补救措施 . — 明显 死亡 从 有害的 蒸汽 , 明显 死亡

[frʌm; frəm] ['tʃɑːrkoʊl] , [ə'pærənt] [deθ] [frʌm; frəm] ['laɪtnɪŋ] , [ə'pærənt] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] ,

from Charcoal , Apparent Death from Lightning , Apparent Death by Hanging ,

从 木炭 , 明显 死亡 从 闪电 , 明显 死亡 经过 绞刑 ,

事故——补救措施——吸入有毒气体导致的假死、接触木炭导致的假死、被闪电击中导致的假死、上吊导致的假死

['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] , [ˌbelə'dɑːnə] , [haɪə'saɪəməs] , [strə'məuniəm] [ænd; ənd]

Bleeding from a Wound , Belladonna , Hyoscyamus , Stramonium and

出血 从 一个 伤口 , 颠茄 , 莨菪 , 曼陀罗 和

['koʊniəm; koʊ'naɪəm] , ['kloʊðɪŋ] [ɑːn]['faɪər] , [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] .

Conium , Clothing on Fire , Upsetting of a Boat .

毒芹 , 衣服 在 火 , 镦 的 一个 船 .

伤口出血，颠茄，莨菪，曼陀罗和毒芹，衣物着火，船只倾覆。

['æntɪdəʊts] [tuː; tə] ['pɔɪzn] . — [ə'moʊniə] [ɔːr]['hɑːrtsˌhɔːrn] , [ˌæntə'moʊniəl] [waɪn] , ['tɑːrtər] [ɪ'metɪk] ,

ANTIDOTES TO POISON . — Ammonia or Hartshorn , Antimonial Wine , Tartar Emetic ,

解毒剂 到 毒 . — 氨 或者 哈特肖恩 , 锑 葡萄酒 , 鞑靼 催吐剂 ,

['ɑːrsnɪk] , [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] , ['dɔːgwʊd] , ['aɪvi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Arsenic , Corrosive Sublimate , Dogwood , Ivy , etc . ,

砷 , 腐蚀性 升华 , 茱 , 常春藤 , ETC . ,

解毒剂——氨水或鹿角草、锑酒、酒石酸催吐剂、砷、升汞、山茱萸、常春藤等。

['naɪtrɪk] , [sʌlˌfjʊrɪk] , [ɔːr][ˌmjʊrɪ'ætɪk]['æsɪd] , ['naɪtər][ɔːr] [ˌsɔːlt'piːtər] , [ɑːk'sælɪk]['æsɪd] , ['oʊpiəm] , ['lɔːdənəm]

Nitric , Sulphuric , or Muriatic Acid , Niter or Saltpeter , Oxalic Acid , Opium , Laudanum

一氧化氮 , 硫磺 , 或者 氯化物 酸 , 硝 或者 硝 , 草酸 酸 , 鸦片 , 鸦片酊

, ['mɔːrfiːn] , ['prʌsɪk] ['æsɪd] ,

, Morphine , Prussic Acid ,

, 吗啡 , 普鲁士克 酸 ,

硝酸、硫酸或盐酸、硝石或硝石、草酸、鸦片、鸦片酊、吗啡、氢氰酸、

['spænɪʃ] [flaɪz] , [strɔːŋ] [laɪ] , ['strɪkniːn] , ['ʃʊgər] [ʌv; əv] [liːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Spanish Flies , Strong Lye , Strychnine , Sugar of Lead , and others .

西班牙语 苍蝇 , 强的 碱液 , 士的宁 , 糖 的 带领 , 和 其他的 .

西班牙苍蝇、强碱、士的宁、铅糖等。

[dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . — [kruːp] , ['kɑːlɪk] , [ˌdaɪə'riːə] , ['fiːvər] , [fɪts] , ['spæzəm] , ['huːpɪŋ] -

DISEASES OF CHILDREN . — Croup , Colic , Diarrhea , Fever , Fits , Spasm , Hooping -

疾病 的 孩子们 . — 哮吼 , 绞痛 , 腹泻 , 发烧 , 适合 , 痉挛 , 呼啦圈 -

[kɔːf] , ['nɜːrsɪŋ] [sɪk] ['tʃɪldrən] , ['rɪkɪts] , ['skrɔːfjʊlə] , [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

cough , Nursing Sick Children , Rickets , Scrofula , Signs of Disease .

咳嗽 , 护理 生病的 孩子们 , 疳 , 瘰 , 标志 的 疾病 .

儿童疾病——哮吼、绞痛、腹泻、发烧、抽搐、痉挛、百日咳、护理患病儿童、佝偻病、瘰疬、疾病体征。

[ruːlz] [ʌv; əv] [helθ] .

RULES OF HEALTH .

规则 的 健康 .

健康守则。

[noʊ] . [fɔːr] . — [daɪm] ['hauswaivz] - ['mænjuəl] ;

No . 4 . — DIME HOUSEWIVES ' MANUAL ;

不 . 4 . — 一角钱 家庭主妇 - 手动的 ;

第 4 号——廉价主妇手册;

[ɔːr] , [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ə; eɪ] [hoʊm] ; [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] , [klenz] , [ænd; ənd]

Or , How to Keep House and Order a Home ; How to Dye , Cleanse , and

或者 , 如何 到 保持 房子 和 命令 一个 家 ; 如何 到 染料 , 洁净 , 和

['renəveɪt] ;

Renovate ;

翻新 ;

或者，如何保持房屋整洁有序；如何染色、清洁和翻新；

[haʊ] [tuː; tə] [kʌt] , [fɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] ['gɑːrmənts] ; [haʊ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] ;

How to Cut , Fit , and Make Garments ; How to Cultivate Plants and Flowers ;

如何 到 切 , 合身 , 和 制作 服装 ; 如何 到 培育 植物 和 花朵 ;

如何裁剪、缝制和制作服装；如何种植植物和花卉；

[haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][bɜːrdz][ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [pets] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

How to Care for Birds and Household Pets , etc . , etc .

如何 到 关心 为了 鸟类 和 家庭 宠物 , ETC . , ETC .

如何照料鸟类和家养宠物等等。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [daɪm] “ [kʊk] ” [ænd; ənd] “ ['resəpi] ” [bʊks] .

A Companion to the Dime “ Cook ” and “ Recipe ” Books .

一个 伴侣 到 这 一角硬币 “ 厨师 ” 和 “ 食谱 ” 图书 .

《一角钱烹饪书》和《一角钱食谱》的配套书籍。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

[ðə; ði]['kɑːntents][ɑːr; ər][æz; əz]['fɑːloʊz] :

The	contents	are	as	follows	:
这	内容	是	作为	跟随	:

内容如下：

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] . — ['sɪstəm] , ['haʊshoʊld] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['kɑːpər] ['ves(ə)lz] , ['blæŋkits] , [haʊs]

HOW	TO	KEEP	HOUSE	.	—	System	,	Household	Articles	,	Copper	Vessels	,	Blankets	,	House
如何	到	保持	房子	.	—	系统	,	家庭	文章	,	铜	船只	,	毯子	,	房子

['kliːnɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] ,

Cleaning	,	To	make	a	Cheap	,
打扫	,	到	制作	一个	便宜的	,

如何保持家居整洁——系统、家居用品、铜器、毛毯、房屋清洁、如何省钱

['iːzi] [ænd; ənd] ['hænsəm] [tʃer] , [ə; eɪ] ['tɔɪlət] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [laʊndʒ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɒtəmənz] ,

Easy	and	Handsome	Chair	,	A	Toilet	Table	,	A	Lounge	,	a	Pair	of	Ottomans	,
简单的	和	英俊的	椅子	,	一个	洗手间	桌子	,	一个	休息室	,	一个	一对	的	奥斯曼帝国	,

['wɪndoʊ] [ʃeɪdz] ,

Window	Shades	,
窗户	色调	,

舒适美观的椅子、盥洗桌、躺椅、一对脚凳、窗帘

[ə; eɪ] ['wɑːʃstænd] , [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] , [æn; ən] ['aʊər] [glæs] , [ə; eɪ] [wɜːrk] - ['teɪbl] , ['faɪərˌbɔːrd; 'faɪərˌboʊrd]

A	Washstand	,	a	Wardrobe	,	An	Hour	Glass	,	a	Work	-	Table	,	Fireboard
一个	洗手台	,	一个	衣柜	,	一个	小时	玻璃	,	一个	工作	-	桌子	,	防火板

[ʌv; əv]['peɪpər] ['flaʊərz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌg] ,

of	Paper	Flowers	,	To	make	a	Rug	,
的	纸	花朵	,	到	制作	一个	小地毯	,

洗漱台、衣柜、沙漏、工作台、纸花火板、制作地毯的材料

['kɑːmən] [mæts][ænd; ənd] [rʌgz] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][bedz] , ['fɛðɚz] , ['feðər] [bedz] , [ə; eɪ] [fjuː]

Common	Mats	and	Rugs	,	The	Care	of	Beds	,	Feathers	,	Feather	Beds	,	A	Few
常见的	垫子	和	地毯	,	这	关心	的	床	,	羽毛	,	羽毛	床	,	一个	很少

[hɪnts] , [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪpər] - ['hæŋgɪŋz] ,

Hints	,	Selection	of	paper	-	hangings	,
提示	,	选择	的	纸	-	绞刑	,

常用垫子和地毯、床的保养、羽毛、羽绒床、一些小贴士、墙纸的选择

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]['faɪər] , ['æksədənts][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] , [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] ['dɪnər]

The	Nursery	,	Escaping	from	Fire	,	Accidents	from	Burning	,	How	to	Serve	Dinner
这	苗圃	,	逃脱	从	火	,	事故	从	燃烧	,	如何	到	服务	晚餐

.

:
.

育婴室、火灾逃生、烧伤事故、如何上菜。

[haʊ] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [klenz] . — ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['skɑːrlət] , ['krɪmz(ə)n] , [pɪŋk] , ['mædər]

HOW	TO	DYE	AND	CLEANSE	.	—	General	Directions	,	Scarlet	,	Crimson	,	Pink	,	Madder
如何	到	染料	和	洁净	.	—	一般的	方向	,	猩红	,	赤红	,	粉色的	,	茜草

, [red] , ['pɜːrp(ə)l] , ['laɪlək] , ['pɜːrp(ə)l] [sleɪt] ,

,	Red	,	Purple	,	Lilac	,	Purple	Slate	,
,	红色的	,	紫色的	,	紫丁香	,	紫色的	石板	,

染色和清洗方法——通用说明，猩红色、深红色、粉色、茜草红、红色、紫色、淡紫色、紫红色

['kɑːmən] [sleɪt] , [bluː] , [skaɪ] - [bluː] , ['jeloʊ] , ['ɔrɪndʒ] , [næn'kiŋ] , [griːn] , [braʊn] , ['sɪnəmən]
Common Slate , Blue , Sky - Blue , Yellow , Orange , Nankeen , Green , Brown , Cinnamon
常见的 石板 , 蓝色的 , 天空 - 蓝色的 , 黄色的 , 橙子 , 南金 , 绿色的 , 棕色的 , 肉桂
['kʌlər] , [blæk] , [tuː; tə] [daɪ] [strɔː] ['bɔnɪts] [blæk] ,
Color , Black , To Dye Straw Bonnets Black ,
颜色 , 黑色的 , 到 染料 稻草 引擎盖 黑色的 ,

普通板岩色、蓝色、天蓝色、黄色、橙色、黄褐色、绿色、棕色、肉桂色、黑色，用于将草帽染成黑色

[strɔː] - ['kʌlər] [fɔːr; fər] [sɪlks] , ['ɔrɪndʒ] [fɔːr; fər] [sɪlk] , [tuː; tə] [daɪ] ['fɛðɚz] , [tuː; tə] [kliːn] [fəːz] , [tuː; tə]
Straw - Color for Silks , Orange for Silk , To Dye Feathers , to Clean Furs , To
稻草 - 颜色 为了 帛 , 橙子 为了 丝绸 , 到 染料 羽毛 , 到 干净的 皮草 , 到
[kliːn] [ə; eɪ] [koʊt] ,
Clean a Coat ,
干净的 一个 外套 ,

丝绸的稻草色、丝绸的橙色、羽毛染色剂、皮草清洁剂、外套清洁剂

[kreɪp] [ʃɔːlz] , ['skɑːrfs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['kɑːrpəts] , [waɪt] [leɪs] [veɪlz] , [kɪd] [glʌvz] , ['fɛðɚz]
Crape Shawls , Scarfs , etc . , Carpets , White Lace Vails , Kid Gloves , Feathers
黑纱 披肩 , 围巾 , ETC . , 地毯 , 白色的 蕾丝 面纱 , 孩子 手套 , 羽毛
[fɔːr; fər] [bedz] ,
for Beds ,
为了 床 ,

绉纱披肩、围巾等，地毯，白色蕾丝面纱，羊皮手套，床上用羽绒，

[haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['aɪərn] , [s'tɑːtʃɪŋ] , ['foʊldɪŋ] , ['aɪərnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə]
How to Wash and Iron , Starching , Folding , Ironing , etc . , To
如何 到 洗 和 铁 , 淀粉 , 折叠式的 , 熨烫 , ETC . , 到
[prɪ'per] [stɑːrtʃ] , ['flaʊər] [stɑːrtʃ] , [gluː] [stɑːrtʃ] ,
prepare Starch , Flour Starch , Glue Starch ,
准备 淀粉 , 面粉 淀粉 , 胶水 淀粉 ,

如何洗涤和熨烫、上浆、折叠、熨烫等；如何准备淀粉、面粉淀粉、胶水淀粉；

[s'tɑːtʃɪŋ] [kloʊðz] , ['sprɪŋklɪŋ] [kloʊðz] , ['foʊldɪŋ] [kloʊðz] , ['aɪərnɪŋ] , [s'tɑːtʃɪŋ] , [tuː; tə] [klɪr] -
Starching Clothes , Sprinkling Clothes , Folding Clothes , Ironing , Starching , To Clear -
淀粉 衣服 , 洒 衣服 , 折叠式的 衣服 , 熨烫 , 淀粉 , 到 清除 -
[stɑːrtʃ] [leɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['aɪərnɪŋ] ['leɪsiz] , ['kælikəuz] ,
Starch Lace , etc . , Ironing Laces , Calicoes ,
淀粉 蕾丝 , ETC . , 熨烫 鞋带 , 花布 ,

给衣服上浆，给衣服洒水，叠衣服，熨烫，上浆，给蕾丝等上清浆，熨烫蕾丝，印花棉布

['flænəlz] , [blæk] [leɪs] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [waɪt] ['kauntəpeinz] [ænd; ənd]['kælɪkoʊ] [kwɪlts] , [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
Flannels , Black Lace , To Wash White Counterpanes and Calico Quilts , To Restore
法兰绒 , 黑色的 蕾丝 , 到 洗 白色的 床罩 和 印花布 被子 , 到 恢复
['lʌstər] [tuː; tə] [blæk] [sɪlk] ,
Luster to Black Silk ,
光泽 到 黑色的 丝绸 ,

法兰绒、黑色蕾丝、用于清洗白色床罩和印花棉被、用于恢复黑色丝绸的光泽

[blæk] [rɪ'vaɪvər] [fɔːr; fər] ['feɪdɪd] ['mɔːrnɪŋ] ['dresɪz] , [blæk] [koʊts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Black Reviver for Faded Mourning Dresses , Black Coats , etc . ,
黑色的 复苏者 为了 褪色 丧 连衣裙 , 黑色的 外套 , ETC . ,

黑色褪色修复剂，适用于褪色的丧服、黑色外套等。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [dɑːrk] [bluː] ([ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlərd]) [sɪlk] [ɔːr] ['rɪbən] , [tuː; tə] [bliːtʃ] [wʊl] , [sɪlk]
To Restore Dark Blue (or any other Colored) Silk or Ribbon , To Bleach Wool , Silk
到 恢复 黑暗的 蓝色的 (或者 任何 其他 有色) 丝绸 或者 丝带 , 到 漂白 羊毛 , 丝绸
[ænd; ənd] [strɔː] .
and Straw .
和 稻草 .

恢复深蓝色（或其他任何颜色）丝绸或丝带的颜色，漂白羊毛、丝绸和稻草。

[haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪk] ['gɑːrmənts] . — [ə; eɪ] [dres] , ['sʌmər] ['dʒækɪts] , ['wɪntər] ['dʒækɪts] ,
HOW TO CUT AND MAKE GARMENTS . — A Dress , Summer Jackets , Winter Jackets ,
如何 到 切 和 制作 服装 . — 一个 裙子 , 夏天 夹克 , 冬天 夹克 ,
['eiprənz] , [keɪp] , ['ʃɜːts] , ['tʃɪldrənz] ['kloʊðɪŋ] ,
Aprons , Cape , Shirts , Children's Clothing ,
围裙 , 岬 , 衬衫 , 孩子们的 衣服 ,

如何裁剪和制作服装——连衣裙、夏季外套、冬季外套、围裙、披肩、衬衫、童装

['ɪnfənts] - ['kloʊðɪŋ] , [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kʌlɜːz] .
Infants ' Clothing , Choice of Colors .
婴儿 - 衣服 , 选择 的 颜色 .

婴儿服装，多种颜色可选。

[haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [plænts] , ['flaʊərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [haʊs] [plænts] , [plænts]
HOW TO TAKE CARE OF PLANTS , FLOWERS , Etc . — House Plants , Plants
如何 到 拿 关心 的 植物 , 花朵 , ETC . — 房子 植物 , 植物
[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][stænd]['oʊvər] ,
Designed to Stand Over ,
设计 到 站立 超过 ,

如何养护植物、花卉等——室内植物、适合横放的植物

[plænts] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['flaʊərɪŋ] , ['pɑːtɪŋ] [plænts][fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] , ['bʌlbəs] ['flaʊərz] [ɪn]
Plants Designed for Flowering , Potting Plants for Winter Use , Bulbous Flowers in
植物 设计 为了 开花 , 盆栽 植物 为了 冬天 使用 , 球状的 花朵 在
[ðə; ði] [haʊs] , [kə'miːliə] ,
the House , Camelia ,
这 房子 , 山茶花 ,

专为开花而设计的植物、适合冬季种植的盆栽植物、室内球根花卉、山茶花

[dʒə'pɑːnɪkə] , [griːn] - [haʊs] [plænts] , [ˌmɪnjə'net] ['flaʊərz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
Japonicas , Green - house Plants , Mignonette Flowers throughout the Year , To Preserve
粳稻 , 绿色的 - 房子 植物 , 米尼奥内特 花朵 自始至终 这 年 , 到 保存
['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ruːts] ,
Dahlia Roots ,
大丽花 根 ,

日本花、温室植物、全年开花的木犀草、保存大丽花根的方法

[tuː; tə] [prə'tekt] ['tendər] [plænts] [left] [aʊt] , ['kɑːmpoʊst][fɔːr; fər] ['pɑːtɪŋ] [plænts] , [ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn]
To Protect Tender Plants Left Out , Compost for Potting Plants , The Flower - garden
到 保护 投标 植物 左边 出去 , 堆肥 为了 盆栽 植物 , 这 花 - 花园
, ['roʊziz] , ['mʌnθli] ['roʊziz] ,
, Roses , Monthly Roses ,
, 玫瑰 , 月度 玫瑰 ,

为了保护留在室外的娇嫩植物，盆栽植物专用堆肥，花园，玫瑰，每月盛开的玫瑰，

[dʒi'reinjəmz] , ['klaɪmɜːz] [fɔːr; fər] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] , ['kæləs] [ɔːr] [ˌiːθi'oʊpiən] ['lɪli] ,
Geraniums , Climbers for Walls , The Passion - Flower , Callas or Ethiopian Lily ,
天竺葵 , 登山者 为了 墙 , 这 热情 - 花 , 卡拉斯 或者 埃塞俄比亚 百合 ,
['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , ['laɪˌlæks; 'laɪləks] , [nə'stɜːrʃən] , ['guːsberi] , ['strɔːberi] ,
Dahlias , Lilacs , Nasturtion , Gooseberry , Strawberry ,
大丽花 , 丁香 , 出生 , 醋栗 , 草莓 ,

天竺葵、攀援植物、西番莲、马蹄莲或埃塞俄比亚百合、大丽花、丁香、旱金莲、醋栗、草莓

['seləri] , [ə'spærəgəs] , [kwɪns] , [tuː; tə] [əb'teɪn] ['dɪfrənt] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stem] , [tuː; tə]
Celery , Asparagus , Quince , To Obtain Different Flowers from the Same Stem , To
芹菜 , 芦笋 , 榅 , 到 获得 不同的 花朵 从 这 相同的 干 , 到
[rɪ'muːv] ['mɪlduː] [ænd; ənd] [blaɪt] .
Remove Mildew and Blight .
消除 霉菌 和 枯萎病 .

芹菜、芦笋、榲桲，从同一茎上获得不同的花朵，去除白粉病和枯萎病。

[haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [pets] . — [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

HOW	TO	TAKE	CARE	OF	BIRDS	AND	HOUSEHOLD	PETS	.	—	When	and	How	to
如何	到	拿	关心	的	鸟类	和	家庭	宠物	.	—	什么时候	和	如何	到

[per] [kə'nɛəriz] ,

Pair	Canaries	,
一对	金丝雀	,

如何照顾鸟类和家养宠物——何时以及如何给金丝雀配对

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [fuːd] [waɪl] ['perɪŋ] , [nests] [ænd; ənd] [nest] - [bɑːksɪz] , [fuːd] [waɪl]

Situation	of	the	Cage	,	Food	while	Pairing	,	Nests	and	Nest	-	Boxes	,	Food	while
情况	的	这	笼	,	食物	尽管	配对	,	巢穴	和	巢	-	盒子	,	食物	尽管

['berɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,

Bearing	their	Young	,
轴承	他们的	年轻的	,

笼舍情况、交配期间的食物、巢穴和巢箱、产仔期间的食物

[taɪm] [ʌv; əv] ['hætʃɪŋ] , [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ʌp] [baɪ] [hænd] ,

Time	of	Hatching	,	How	to	Feed	Them	,	To	Bring	the	Young	Ones	up	by	Hand	,
时间	的	孵化	,	如何	到	喂养	他们	,	到	带来	这	年轻的	一个	向上	经过	手	,

孵化时间、喂养方法、人工饲养幼鸟

[peɪst] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [bɜːrdz] , ['dʒɜːrmən] [peɪst] [fɔːr; fər] [keɪdʒ] [bɜːrdz] , [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] ['ɪnsekts] , [tuː; tə]

Paste	for	Young	Birds	,	German	Paste	for	Cage	Birds	,	To	keep	away	Insects	,	To
粘贴	为了	年轻的	鸟类	,	德语	粘贴	为了	笼	鸟类	,	到	保持	离开	昆虫	,	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [seks] ,

Distinguish	the	Sex	,
区分	这	性别	,

幼鸟专用药膏，德国笼鸟专用药膏，驱虫剂，鉴别性别

['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] , [ə'merɪkən] ['jeloʊ] [bɜːrd] , ['bʊlfɪntʃ] .

Mocking	Bird	,	American	Yellow	Bird	,	Bullfinches	.
嘲讽	鸟	,	美国人	黄色的	鸟	,	红腹灰雀	.

嘲鸫、美洲黄鹂、红腹灰雀。

[dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['triːtmənt] . — ['moʊltɪŋ] , ['swelɪŋ] [ɔːr] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

DISEASES	OF	BIRDS	AND	THEIR	TREATMENT	.	—	Molting	,	Swelling	or	Inflammation	,
疾病	的	鸟类	和	他们的	治疗	.	—	蜕皮	,	肿胀	或者	炎	,

[ðə; ði] ['sɜːrfɪt] , [ðə; ði] [pɪp] , [ðə; ði] [hʌsk] , [eg] - [baʊnd] .

The	Surfeit	,	The	Pip	,	the	Husk	,	Egg	-	bound	.
这	过量	,	这	皮普	,	这	外壳	,	蛋	-	边界	.

鸟类疾病及其治疗.—换羽、肿胀或炎症、过饱、啄壳、脱壳、难产。

[noʊ] . [faɪv] . — [daɪm] ['dresmeɪkər] .

No	.	5	.	—	DIME	DRESSMAKER	.
不	.	5	.	—	一角钱	裁缝	.

5号——廉价服装店。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔːr'sɑːʒ] , [weɪst] [ɔːr] ['bɑːdi] , [ðə; ði] [sliːvz] , ['mɔːrnɪŋ] , [ˌneglɪ'ʒeɪ] ['tɔɪlət] ,

Introduction	,	The	Corsage	,	Waist	or	Body	,	The	Sleeves	,	Mourning	,	Negligee	Toilet	,
介绍	,	这	胸花	,	腰部	或者	身体	,	这	袖子	,	丧	,	便服	洗手间	,

['rɪbənz] , ['trævlɪŋ] ['tɔɪlət] , [kloʊk] - ['meɪkɪŋ] ,

Ribbons	,	Traveling	Toilet	,	Cloak	-	making	,
丝带	,	旅行	洗手间	,	披风	-	制作	,

引言、胸花、腰部或身体、袖子、丧服、睡衣、丝带、旅行用具、斗篷制作

['bɔnɪts] , ['pætərn] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['dresɪz] , [wɜːrk] , [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]

Bonnets	,	Patterns	for	Cutting	Out	Dresses	,	Work	,	Materials	and
引擎盖	,	图案	为了	切割	出去	连衣裙	,	工作	,	材料	和

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ,

Implements	,	Purchase	of	Materials	,
实施	,	购买	的	材料	,

女帽、连衣裙裁剪图样、工作、材料和工具、材料采购、

['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['mɪlɪneri] [ænd; ənd] ['dresmeɪkɪŋ] , ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [ɪn] ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd]
Dictionary of Millinery and Dressmaking , Technical Terms in Dressmaking and
字典 的 女帽 和 服装制作 , 技术的 条款 在 服装制作 和
['mɪlɪneri] , ['leɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəriz] , ['kʌlɚz] ,
Millinery , Laces and Embroideries , Colors ,
女帽 , 鞋带 和 刺绣 , 颜色 ,

女帽和服装制作词典，服装和女帽制作技术术语，蕾丝和刺绣，颜色，

['flaʊərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kɔːr'beɪl] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
Flowers , etc . , Corbeille in Marriage .
花朵 , ETC . , 科尔贝耶 在 婚姻 .

鲜花等，婚礼中的科尔贝耶。

☞ [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] ; [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [poʊst] - [peɪd] [tuː; tə]
☞ **These books are for sale by all newsdealers ; or will be sent , post - paid to**
☞ 这些 图书 是 为了 销售 经过 全部 报刊亭 ; 或者 将要 是 发送 , 邮政 - 有薪酬的 到
['eni] [ə'dres] ,
any address ,
任何 地址 ,

☞ 这些书籍在所有报刊亭均有售；或者可以邮资已付的方式寄送到任何地址。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [ten] [sents] [iːtʃ] , [baɪ] ['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , -
on receipt of price , TEN CENTS EACH , by BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98
在 收据 的 价格 , 十 分 每个 , 经过 珠串 和 亚当斯 , 出版商 , -
['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

收到价格后，每本十美分，由 BEADLE AND ADAMS 出版社，98 Wm.

[ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . -
St . , N . Y . 96
英石 . , N . 是 . -

纽约96街

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]
THE ILLUMINATED
这 照明

光明会

[daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] ,
DIME POCKET NOVELS ,
一角钱 口袋 小说 ,

廉价袖珍小说

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] .
PUBLISHED SEMI - MONTHLY .
已发布 半 - 月度 .

半月刊。

[wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] .
1 — Hawkeye Harry .
1 — 鹰眼 哈里 .

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuː'tuː] — [ded] [ʃɑːt] .
2 — Dead Shot .
2 — 死的 射击 .

2—致命一击。

[baɪ] ['ælbərt] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] .
3 — The Boy Miners .
3 — 这 男生 矿工 .

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .
4 — Blue Dick .
4 — 蓝色的 迪克 .

4—蓝迪克。

[baɪ] [kæpt] . ['meɪn] [riːd] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .
5 — Nat Wolfe .
5 — 纳特 沃尔夫 .

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .
By Mrs . M . V . Victor .
经过 太太 . M . V . 胜利者 .

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] .
6 — The White Tracker .
6 — 这 白色的 追踪器 .

6—白色追踪者。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .
7 — The Outlaw's Wife .
7 — 这 亡命之徒 妻子 .

7—亡命之徒的妻子。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
By Mrs . Ann S . Stephens .
经过 太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] .
8 — The Tall Trapper .
8 — 这 高的 捕兽人 .

8—高个捕兽人。

[baɪ] ['ælbərt] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .
9 — Lightning Jo .
9 — 闪电 乔 .

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .
By Capt . Adams .
经过 船长 . 亚当斯 .

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .
10 — The Island Pirate .
- — 这 岛 海盗 .

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [ri:d] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .
11 — The Boy Ranger .
- — 这 男生 游骑兵 .

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .
12 — Bess , the Trapper .
- — 贝丝 , 这 捕兽人 .

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][i:] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
13 — The French Spy .
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] ['spektər] [tʃiːf] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɔ˞] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — ['ɪndiən] [dʒoʊ] .
22 — Indian Jo .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
23 — Old Kent , the Ranger .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
24 — The One - Eyed Trapper .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 — Godbold , the Spy .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪərn] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 — The Black Ship .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɑːn][es] . [wɔːrnər] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 — Single Eye .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑːr] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntər] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [oʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃər] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — ['reɪnˌboʊlt] , ['reɪndʒər] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑːrsn] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] .
By J . H . Randolph .
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːtər] .
38 — The Heart Eater .
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎人赫拉克勒斯，或，(The Hunter Hercules, or,)

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hju:dʒ] ['hʌntər] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[baɪ] [pɔ:l] ['preskət] .
By Paul Prescott .
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔ:l] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔ:] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][dɔːg] ['treɪlər] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(:)i] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði] [elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46——飞行员艾德里安。

[baɪ][kɑːl] . [piː] . ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['dju(:)i] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɑːkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɑːm] [hɔːk] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['juːɪŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlər] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntər] [hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgər] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['mɜːrsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɑːdmən] .
By E . Rodman .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpər] .
64 — The Island Trapper .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːrp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪərn] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɔːrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌntər] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — ['deləwɛə] [tɑːm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvər] ['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

[baɪ]['mædʒ] . [el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Maj . L . W . Carson .
经过 少校 . L . W . 卡森 .

作者：LW·卡森少校

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 — Little Rifle .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By Capt . “ Bruin ” Adams .
经过 船长 . “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ]['edwɪn] ['emərsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] .
76 — Old Ruff , the Trapper .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76——老鲁夫，捕兽人。

[baɪ] “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By “ Bruin ” Adams .
经过 “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] .
77 — The Scarlet Shoulders .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgər] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 .

80—虎尾，塞米诺尔人。

[baɪ][ɑːr] . ['rɪŋˌwʊd] .
By R . Ringwood .
经过 拉 . 林伍德 .

作者：R. Ringwood。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪts] ['ɪndɪkeɪtɪd] :
The following will be issued in the order and on the dates indicated :
这 下列的 将要 是 发布 在 这 命令 和 在 这 日期 表明的 :

下列文件将按指定顺序和日期发放：

- — [deθ] - ['diːlər] , [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [skɜːrdʒ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
81 — Death - Dealer , the Shawnee Scourge ; or , the Wizard of the Cliffs .
- — 死亡 - 经销商 , 这 肖尼 祸害 ; 或者 , 这 巫师 的 这 悬崖 .

81—死亡使者，肖尼族的祸害；或，悬崖巫师。

[baɪ] ['ɑːrθər] [el] . ['mɛsɜːv] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hʌntɪd] [fɔːn] .
82 — Kenton , the Ranger ; or , the Hunted Fawn .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 ; 或者 , 这 猎杀 讨好 .

82—游侠肯顿；或，被猎杀的小鹿。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði] ['spektər] ['hɔːrsmən] ; [ɔːr] , ['sɪnəmən] ['dʒæks] [læst] [hʌnt] .
83 — The Specter Horseman ; or , Cinnamon Jack's Last Hunt .
- — 这 幽灵 骑手 ; 或者 , 肉桂 杰克的 最后的 打猎 .

83—幽灵骑士；或肉桂杰克的最后狩猎。

[baɪ] [fræŋk] ['dju(:)i] .
By Frank Dewey .
经过 坦率 杜威 .

作者：弗兰克·杜威。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] , [ɔːr] , [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['tʃiːfs] [ruːz] .
84 — The Three Trappers , or , the Apache Chief's Ruse .
- — 这 三 捕兽人 , 或者 , 这 阿帕奇 酋长的 诡计 .

84—三个捕兽人，或阿帕奇酋长的诡计。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — - , [ðə; ði] [wɪtʃ] [kwiːn] , [ɔːr] , [ðə; ði][oʊld] ['træpərz] [bɪg] [treɪl] .
85 — Kaloolah , the Witch Queen , or , the Old Trapper's Big Trail .
- — - , 这 巫婆 女王 , 或者 , 这 老的 捕兽人的 大的 踪迹 .

85—卡鲁拉，女巫女王，或，老捕兽人的大足迹。

[baɪ][tiː] . ['bentən] [ʃiːldz] , [juː] . [es] . [en] . ['redi]
By T . Benton Shields , U . S . N . Ready
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N . 准备好

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军预备队

- — [ðə; ði] ['hʌntər] ['həːkjuliːz] , [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
86 — The Hunter Hercules , or , the Champion Rider of the Plains .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 , 或者 , 这 冠军 骑士 的 这 平原 .

86—猎人赫拉克勒斯，或，平原上的冠军骑手。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
By Harry St . George .
经过 哈里 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [fɪl] ['hʌntər] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['sleiə] , [ɔːr] , [ðə; ði] [ʃɔː'niː] ['meɪdz] ['sækrɪfaɪs] .
87 — Phil Hunter , the Boy Slayer , or , the Shawnee Maid's Sacrifice .
- — 菲尔 猎人 , 这 男生 杀手 , 或者 , 这 肖尼 女佣 牺牲 .

87—菲尔·亨特，男孩杀手，或肖尼族少女的献祭。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] .
By Capt . Chas .
经过 船长 . 查斯 .

作者：查尔斯上尉

['haʊərd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

['redi] ['ɔkt] . 23d .
Ready Oct . 23d .
准备好 十月 . 23d .

10月23日准备就绪。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] , [ɔːr] , ['kreɪzi] [slæk] , [ðə; ði] ['wɪski] ['treɪdər] .
88 — The Indian Scout , or , Crazy Slack , the Whisky Trader .
- — 这 印度 侦察 , 或者 , 疯狂的 松弛 , 这 威士忌酒 商 .

88—印第安侦察兵，或疯狂的斯拉克，威士忌商人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

['redi] ['noʊv] . 6th .
Ready Nov . 6th .
准备好 十一月 . 6th .

11月6日即可交付。

- — [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] , [ɔːr] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊmi] .
89 — The Girl Avenger , or , the Beautiful Terror of the Maumee .
- — 这 女孩 复仇者 , 或者 , 这 美丽的 恐怖 的 这 莫米 .

89—女复仇者，或莫米河的美丽恐怖。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] .
By Capt . Chas .
经过 船长 . 查斯 .

作者：查尔斯上尉

['haʊərd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

['redi] ['noʊv] . 20th .
Ready Nov . 20th .
准备好 十一月 . 20th .

11月20日即可交付。

☞ ['biːdlz] [daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər]
☞ **Beadle's Dime Pocket Novels are always in print and for sale by all newsdealers**
☞ 比德尔的 一角硬币 口袋 小说 是 总是 在 打印 和 为了 销售 经过 全部 报刊亭
;
;
;

☞ 比德尔的廉价袖珍小说始终有售，所有报刊亭均有印刷版出售；

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ; ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbərz] , [ten] [sents] ; [sɪks]
or will be sent post - paid , to any address ; single numbers , ten cents ; six
或者 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 ; 单身的 数字 , 十 分 ; 六
[mʌnθs] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .) $1 . - ;
months (13 Nos .) $1 . 25 ;
几个月 (- 编号 .) $1 . - ;

或将邮资已付寄往任何地址；单个号码，10美分；六个月（13个号码）1.25美元；

[wʌn] [jɪr] (- [ˌɛnˌoʊˈɛs] .) $2 . - .
one year (26 Nos .) $2 . 50 .
一 年 (- 编号 .) $2 . - .

一年（26 件）2.50 美元。

[ə'dres] , ['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Address , BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
地址 , 珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

地址：BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ['oʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃæptər] ['hediŋs] .
Created a Table of Contents based on the chapter headings .
创建 一个 桌子 的 内容 基于 在 这 章 标题 .

根据章节标题创建了目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神